叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 圣诞祝福：一系列故事(a Christmas Greeting A Series Of Stories) 000001

2. 圣诞祝福：一系列故事(a Christmas Greeting A Series Of Stories) 000002

3. 圣诞祝福：一系列故事(a Christmas Greeting A Series Of Stories) 000003

4. 圣诞祝福：一系列故事(a Christmas Greeting A Series Of Stories) 000004

5. 圣诞祝福：一系列故事(a Christmas Greeting A Series Of Stories) 000005

6. 圣诞祝福：一系列故事(a Christmas Greeting A Series Of Stories) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞祝福：一系列故事(A Christmas Greeting A Series of Stories)

[nju:] ['dʒʊvənl] [fɔ:(r); fə(r)] -
New Juveniles for 1864
新的 幼年 为了 -

1864 年新青少年

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[dʒeɪmz] ['mɪlə(r)] ,
JAMES MILLER ,
詹姆斯 磨坊主 ,

詹姆斯·米勒

- ['brɔ:dweɪ] , [en] . [waɪ] .
522 BROADWAY , N . Y .
- 百老汇 , N . 是 .

纽约百老汇大街522号

['mægnət] ['stɔ:riz] ,
MAGNET STORIES ,
磁铁 故事 ,

磁石故事

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [deɪz] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] [naɪts] .
For Summer Days and Winter Nights .
为了 夏天 天 和 冬天 夜晚 .

夏日白昼，冬夜。

['sekənd] ['sɪəri:z] .
SECOND SERIES .
第二 系列 .

第二季。

['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] ,
IMPULSE AND PRINCIPLE ,
冲动 和 原则 ,

冲动与原理

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] .
AND OTHER STORIES .
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[baɪ] [mɪs] ['æbət] .
BY MISS ABBOTT .
经过 错过 雅培 .

作者：艾伯特小姐

[ðə; ði] ['praɪvət] [pɜ:s] ,
THE PRIVATE PURSE ,
这 私人的 钱包 ,

私人金库

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
And **other** **Stories** **.**
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [es] . [siː] . [hɔːl] .
BY **MRS** **.** **S** **.** **C** **.** **HALL** **.**
经过 太太 . S . C . 大厅 .

作者：SC Hall 夫人

[tɜːnz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn]
TURNS **OF** **FORTUNE**
转弯 的 财富

命运的转折

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
And **other** **Stories** **.**
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[baɪ] ['mɪsɪz] . [es] . [siː] . [hɔːl] .
BY **MRS** **.** **S** **.** **C** **.** **HALL** **.**
经过 太太 . S . C . 大厅 .

作者：SC Hall 夫人

['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪmz] ['mɪlə(r)] , - ['brɔːdweɪ] .
Published **By** **James** **Miller** **,** **522** **Broadway** **.**
已发布 经过 詹姆斯 磨坊主 , - 百老汇 .

由 James Miller 出版，地址：百老汇大街 522 号。

['fɪlɪp] [greɪ] ,
PHILIP **GREY** **,**
菲利普 灰色的 ,

菲利普·格雷

[ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [siː] .
OR **THREE** **MONTHS** **AT** **SEA** **.**
或者 三 几个月 在 海 .

或在海上待三个月。

[baɪ] ['piːtə(r)] ['pɑːli] .
BY **PETER** **PARLEY** **.**
经过 彼得 谈判 .

作者：彼得·帕利。

[hæns] ['ændərsənz] ['wʌndəf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] .
Hans **Andersen's** **Wonderful** **Tales** **.**
汉斯 安徒生 精彩的 故事 .

汉斯·安徒生的奇妙童话。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED **.**
插图 .

插图。

[hæns] ['ændərsənz] ['stɔːri] [bʊk] .
HANS **ANDERSEN'S** **STORY** **BOOK** **.**
汉斯 安徒生 故事 书 .

汉斯·安徒生的故事书。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED **.**
插图 .

插图。

[hæns] ['ændərsənz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .

Hans	**Andersen's**	**Fairy**	**Tales**	**.**
汉斯	安徒生	仙女	故事	.

汉斯·安徒生的童话故事。

['ɪləstreɪtɪd] .

ILLUSTRATED	**.**
插图	.

插图。

['gʌlɪvərz] ['trævlz] .

GULLIVER'S	**TRAVELS**	**.**
格列佛的	旅行	.

格列佛游记。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New	**Edition**	**.**
新的	版	.

新版本。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[iːsɑːps] ['febl] .

ESOP'S	**FABLES**	**.**
员工持股计划	寓言	.

伊索寓言。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New	**Edition**	**.**
新的	版	.

新版本。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[ɑːnt] ['kæriz] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

Aunt	**Carrie's**	**Rhymes**	**for**	**Children**	**.**
阿姨	凯莉的	韵律	为了	孩子们	.

凯莉阿姨的儿童童谣。

[laɪf] [ɒv; əv][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

LIFE	**OF**	**GEO**	**.**
生活	的	地理	.

GEO 的生活。

['wɒʃɪŋtən] .

WASHINGTON	**.**
华盛顿	.

华盛顿。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['dɑːrli] .

With	**Illustrations**	**by**	**Darley**	**.**
和	插图	经过	达利	.

插图由达利绘制。

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [tʌk] .

THE	**DREAM**	**OF**	**LITTLE**	**TUK**	**.**
这	梦	的	小的	图克	.

小图克的梦想。

[hæns] ['ændərsənz] ['laɪbrəri] .
Hans Andersen's Library .
汉斯 安徒生 图书馆 .

安徒生图书馆。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['griːtɪŋ]
A CHRISTMAS GREETING
一个 圣诞节 问候

圣诞祝福

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['stɔːriz] ,
A Series of Stories ,
一个 系列 的 故事 ,

一系列故事

[baɪ] [hæns] ['krɪstʃən] ['ændərsən]
BY HANS CHRISTIAN ANDERSEN
经过 汉斯 基督教 安徒生

汉斯·克里斯蒂安·安徒生

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪmz]['mɪlə(r)] ,
Published by James Miller ,
已发布 经过 詹姆斯 磨坊主 ,

由詹姆斯·米勒出版

- ['brɔːdweɪ] .
522 Broadway .
- 百老汇 .

百老汇大街522号。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['griːtɪŋ]
A CHRISTMAS GREETING
一个 圣诞节 问候

圣诞祝福

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['stɔːriz] ,
A Series of Stories ,
一个 系列 的 故事 ,

一系列故事

[baɪ] [hæns] ['krɪstʃən] ['ændərsən]
BY HANS CHRISTIAN ANDERSEN
经过 汉斯 基督教 安徒生

汉斯·克里斯蒂安·安徒生

[njuː] [jɔːk] :
New York :
新的 约克 :

纽约:

([səkˈsesə(r)] [tuː; tə][siː] . [es] . ['frɑːnsɪs] & [ˌsiː 'əʊ] .)
(Successor to C . S . Francis & Co .)
(接班人 到 C . S . 弗朗西斯 & 合作 .)

(CS Francis & Co. 的继任者)

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪmz]['mɪlə(r)] ,
Published by James Miller ,
已发布 经过 詹姆斯 磨坊主 ,

由詹姆斯·米勒出版

- ['brɔːdweɪ] .
522 Broadway .
- 百老汇 .

百老汇大街522号。

[tuː; tə]
TO
到

到

[tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] , [ˌiː es 'kjuː] .
CHARLES DICKENS , Esq .
查尔斯 狄更斯 , 先生 .

查尔斯·狄更斯先生

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [ɪn][maɪ]['kwaɪət] ['deɪnɪʃ] [həʊm] , [bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [ɪn][dɪə(r)] ['ɪŋglənd]
I am again in my quiet Danish home , but my thoughts are daily in dear England
我 是 再次 在 我的 安静的 丹麦语 家 , 但 我的 想法 是 日常的 在 亲爱的 英格兰
,
,
,

我又回到了宁静的丹麦家中，但我的思绪却每天都飘向亲爱的英格兰。

[weə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [maɪ] ['meni] [frendz] [trænsˈfɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [riˈæləti] ['ɪntuː][ə; eɪ]
where , a few months ago , my many friends transformed for me reality into a
在哪里 , 一个 很少 几个月 前 , 我的 许多 朋友们 转变 为了 我 现实 进入 一个
['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] .
charming story .
迷人 故事 .

几个月前，我的许多朋友为我把现实变成了一个迷人的故事。

[waɪlst] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [wɜːk] ,
Whilst occupied with a greater work ,
而 占领 和 一个 更大的 工作 ,

在忙于更重要的工作时，

[ðeə(r)] [sprʌŋ] [fɔːθ] — [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz] [sprɪŋ] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] — ['sev(ə)n] [ʃɔːt] ['stɔːriz] .
there sprung forth — as the flowers spring forth in the forest — seven short stories .
那里 弹簧 前进 — 作为 这 花朵 春天 前进 在 这 森林 — 七 短的 故事 .
*
*****
*

于是，如同森林里的花朵般，七个短篇故事应运而生。*

[ai] [fiːl] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] , [tuː; tə][trænsˈplɑːnt][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði][fɜːst] [prə'djuːs] [ɒv; əv][maɪ]
I feel a desire , a longing , to transplant in England the first produce of my
我 感觉 一个 欲望 , 一个 渴望 , 到 移植 在 英格兰 这 第一的 生产 的 我的
[pəʊ'etɪk]['gɑːd(ə)n] ,
poetic garden ,
诗意的 花园 ,

我感到一种渴望，一种期盼，想要将我诗意花园里的第一批果实移植到英国。

[æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['griːtɪŋ] : [ænd; ənd][ai][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ['nəʊb(ə)l] , [tʃɑːlz]
as a Christmas greeting : and I send it to you , my dear , noble , Charles
作为 一个 圣诞节 问候 : 和 我 发送 它 到 你 , 我的 亲爱的 , 高贵 , 查尔斯
['dɪkɪnz] ,
Dickens ,
狄更斯 ,

作为一份圣诞祝福：我把它送给您，我亲爱的、高贵的查尔斯·狄更斯。

[huː] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

who	**by**	**your**	**works**	**had**	**been**	**previously**	**dear**	**to**	**me**	**,**
WHO	经过	你的	作品	有	到过	之前	亲爱的	到	我	,

你曾因你的作品而令我敬重，

[ænd; ənd] [sɪns] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [hæv; həv]['teɪkən] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][maɪ] [hɑːt] .

and	**since**	**our**	**meeting**	**have**	**taken**	**root**	**for**	**ever**	**in**	**my**	**heart**	**.**
和	自从	我们的	会议	有	已采取	根	为了	曾经	在	我的	心	.

自从我们相遇以来，他/她就永远在我心中扎根了。

[jɔː(r); jə(r)][hænd][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [prest] [maɪn] [ɒn] ['ɪŋgləndz] [kəʊst] :

Your	**hand**	**was**	**the**	**last**	**that**	**pressed**	**mine**	**on**	**England's**	**coast**	**:**
你的	手	曾是	这	最后的	那	按下	矿	在	英格兰的	海岸	:

在英国海岸，你的手是最后一个与我握手的：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːz] [wɑːft, wɔft, wæft][ˌem 'iː][ðə; ði][lɑːst] [ˌfeə'wel] .

it	**was**	**you**	**who**	**from**	**her**	**shores**	**wafted**	**me**	**the**	**last**	**farewell**	**.**
它	曾是	你	WHO	从	她	海岸	飘散	我	这	最后的	告别	.

是你从她的海岸边向我送去了最后的告别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [tuː; tə][juː; jʊ] , [frɒm; frəm] ['denmɑːk] , [maɪ] [fɜːst]

It	**is**	**therefore**	**natural**	**that**	**I**	**should**	**send**	**to**	**you**	**,**	**from**	**Denmark**	**,**	**my**	**first**
它	是	所以	自然的	那	我	应该	发送	到	你	,	从	丹麦	,	我的	第一的

['griːtɪŋ] [ə'gen] ,

greeting	**again**	**,**
问候	再次	,

因此，我理应再次从丹麦向您致以我的第一份问候。

[æz; əz] [sɪn'sɪəli] [æz; əz][æn; ən] [ə'fekʃənət] [hɑːt] [kæn; kən] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**sincerely**	**as**	**an**	**affectionate**	**heart**	**can**	**convey**	**it**	**.**
作为	真挚地	作为	一个	亲热	心	能	传达	它	.

用一颗充满爱意的心，真诚地表达出来。

[hæns] ['krɪstʃən] ['ændərsən] .

Hans	**Christian**	**Andersen**	**.**
汉斯	基督教	安徒生	.

汉斯·克里斯蒂安·安徒生。

[ˌkəʊpən'heɪgən] . 6th [dɪ'sembə(r)] , - .

Copenhagen	**.**	**6th**	**December**	**,**	**1847**	**.**
哥本哈根	.	6th	十二月	,	-	.

哥本哈根。1847 年 12 月 6 日。

* [ðə; ði][fɜːst]['sev(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] .

*****	**The**	**first**	**seven**	**in**	**this**	**volume**	**.**
*	这	第一的	七	在	这	体积	.

* 本卷前七章。

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði][əʊld] [haʊs]

I	**.**	**The**	**Old**	**House**
我	.	这	老的	房子

一、老房子

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

The	Drop	of	Water
这	降低	的	水

水滴

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli]

The	Happy	Family
这	快乐的	家庭

幸福一家

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)]

The	Story	of	a	Mother
这	故事	的	一个	母亲

一位母亲的故事

[viː] . [ðə; ði] [fɔːls] ['kɒlə(r)]

V	.	The	False	Collar
V	.	这	错误的	衣领

五、假领

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['ʃædəʊ]

The	Shadow
这	阴影

影子

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði][əʊld] [striːt] - [læmp]

The	Old	Street	-	Lamp
这	老的	街道	-	灯

老街灯

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [tʌk]

The	Dream	of	Little	Tuk
这	梦	的	小的	图克

小图克的梦想

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪ]
The **Naughty** **Boy**
这 淘气 男生

淘气男孩

[eks] . [ðə; ði] [tuː] ['neɪbərɪŋ] ['fæmɪlɪz]
X **.** **The** **Two** **Neighboring** **Families**
X . 这 二 邻接 家庭

X. 两户邻居

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['dɑːnɪŋ] ['niːd(ə)l]
The **Darning** **Needle**
这 织补 针

缝补针

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] - [gɜːl]
The **Little** **Match** **-** **Girl**
这 小的 匹配 - 女孩

卖火柴的小女孩

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [red] ['ʃuːz]
The **Red** **Shoes**
这 红色的 鞋

红舞鞋

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ridər]
To **The** **Young** **Readers**
到 这 年轻的 读者

致年轻的读者们

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] .
THE **OLD** **HOUSE** **.**
这 老的 房子 .

老房子。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ʌp] [ðeə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] , [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [haʊs] ,
In **the** **street** **,** **up** **there** **,** **was** **an** **old** **,** **a** **very** **old** **house** **,**
在 这 街道 , 向上 那里 , 曾是 一个 老的 , 一个 非常 老的 房子 ,

街上，就在那边，有一栋很老的房子，非常老的房子。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,
— **it** **was** **almost** **three** **hundred** **years** **old** **,**
— 它 曾是 几乎 三 百 年 老的 ,

它已经有近三百年的历史了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [biːm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

for	that	might	be	known	by	reading	the	great	beam	on	which	the	date	of	the
为了	那	可能	是	已知	经过	阅读	这	伟大的	光束	在	哪个	这	日期	的	这

[jɪə(r)] [wɒz; wəz] [kɑːrvd] :

year	was	carved	:
年	曾是	雕刻	:

因为可以通过阅读刻有年份的大梁来得知：

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['tjʊləp] [ænd; ənd] [hɒp] - [baɪndz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [həʊl] ['vɜːrsəz] [speld] [æz; əz] [ɪn]

together	with	tulips	and	hop	-	binds	there	were	whole	verses	spelled	as	in
一起	和	郁金香	和	跳	-	结合	那里	是	所有的	诗句	拼写	作为	在

['fɔːmə(r)] [taɪmz] ,

former	times	,
以前的	时代	,

与郁金香和啤酒花一起出现的，还有用过去的方式拼写的整首诗句。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['evri] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːtɪd] [feɪs] [kʌt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [biːm] .

and	over	every	window	was	a	distorted	face	cut	out	in	the	beam	.
和	超过	每一个	窗户	曾是	一个	扭曲	脸	切	出去	在	这	光束	.

每扇窗户上方，梁柱上都凿出一张扭曲的人脸。

[ðə; ði] [wʌn] ['stɔːri] [stʊd] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

The	one	story	stood	forward	a	great	way	over	the	other	;
这	一	故事	站立	向前	一个	伟大的	方式	超过	这	其他	;

其中一个故事比另一个故事突出得多；

[ænd; ənd] [də'rektli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [iːvz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ledn] [spaʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['drægənz] [hed] ;

and	directly	under	the	eaves	was	a	leaden	spout	with	a	dragon's	head	;
和	直接地	在下面	这	檐	曾是	一个	铅灰色	喷口	和	一个	龙的	头	;

屋檐正下方是一个铅制排水管，上面有一个龙头；

[ðə; ði] [reɪn] - ['wɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	rain	-	water	should	have	run	out	of	the	mouth	,	but	it	ran	out	of	the
这	雨	-	水	应该	有	跑步	出去	的	这	嘴	,	但	它	跑	出去	的	这

['beli] ,

belly	,
腹部	,

雨水本应从嘴里流出来，却从肚子里流出来了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [spaʊt] .

for	there	was	a	hole	in	the	spout	.
为了	那里	曾是	一个	洞	在	这	喷口	.

因为水龙头有个洞。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [njuː] [ænd; ənd] [səʊ] [niːt] ,

All	the	other	houses	in	the	street	were	so	new	and	so	neat	,
全部	这	其他	房屋	在	这	街道	是	所以	新的	和	所以	整洁的	,

这条街上其他的房子都那么新，那么整洁。

[wɪð] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd] [smuːð] [wɔːlz] ,

with	large	window	-	panes	and	smooth	walls	,
和	大的	窗户	-	窗格	和	光滑的	墙壁	,

拥有大窗户和光滑的墙壁，

[wʌn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] :

one	could	easily	see	that	they	would	have	nothing	to	do	with	the	old	house	:
一	可以	容易地	看	那	他们	会	有	没有什么	到	做	和	这	老的	房子	:

显而易见，他们与那栋老房子没有任何关系：

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [θɔːt] ,

they	certainly	thought	,
他们	当然	想法	,

他们肯定这么认为。

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz] [ðæt] [əʊld] [dɪ'keɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [hɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ?

"	How	long	is	that	old	decayed	thing	to	stand	here	as	a	spectacle	in	the	street	?
"	如何	长的	是	那	老的	腐烂的	事物	到	站立	这里	作为	一个	奇观	在	这	街道	?

“那座破旧的建筑还要在这里当街上的奇观多久？”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['wɪndəʊz] [stænd] [səʊ] [fɑː(r)] [aʊt] ,

And	then	the	protecting	windows	stand	so	far	out	,
和	然后	这	保护	视窗	站立	所以	远的	出去	,

而且防护窗突出得非常远，

[ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] [wɒt] ['hæpənz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] !

that	no	one	can	see	from	our	windows	what	happens	in	that	direction	!
那	不	一	能	看	从	我们的	视窗	什么	发生	在	那	方向	!

从我们的窗户里，没有人能看到那个方向发生的事情！

[ðə; ði] [steps] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæləs] ,

The	steps	are	as	broad	as	those	of	a	palace	,
这	步骤	是	作为	广阔	作为	那些	的	一个	宫殿	,

这些台阶宽阔得如同宫殿的台阶。

[ænd; ənd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] .

and	as	high	as	to	a	church	tower	.
和	作为	高的	作为	到	一个	教会	塔	.

高度堪比教堂塔楼。

[ðə; ði] ['aɪən] ['reɪlɪŋz] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] ['fæməli] [vɔːlt] ,

The	iron	railings	look	just	like	the	door	to	an	old	family	vault	,
这	铁	栏杆	看	只是	喜欢	这	门	到	一个	老的	家庭	金库	,

这些铁栏杆看起来就像是通往古老家族墓穴的大门。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɑːs] [tɒps] , — [ðæts] [səʊ] ['stjuːpɪd] !

and	then	they	have	brass	tops	,	—	that's	so	stupid	!
和	然后	他们	有	黄铜	最高额	,	—	那就是	所以	愚蠢的	!

而且它们还有黄铜桌面，——真是太蠢了！

" [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ænd; ənd] [niːt] ['haʊzɪz] ,

"	On	the	other	side	of	the	street	were	also	new	and	neat	houses	,
"	在	这	其他	边	的	这	街道	是	还	新的	和	整洁的	房屋	,

街对面也是崭新整洁的房子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] ;

and	they	thought	just	as	the	others	did	;
和	他们	想法	只是	作为	这	其他的	做过	;

他们的想法和其他人一样；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [ðeə(r)] [sæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [freʃ] ['rəʊzi]

but	at	the	window	opposite	the	old	house	there	sat	a	little	boy	with	fresh	rosy
但	在	这	窗户	对面的	这	老的	房子	那里	卫星	一个	小的	男生	和	新鲜的	红润

[tʃiːks] [ænd; ənd] [braɪt] ['biːmɪŋ] [aɪz] :

cheeks	and	bright	beaming	eyes	:
脸颊	和	明亮的	光芒四射	眼睛	:

但是，在老房子对面的窗边，坐着一个脸颊红扑扑、眼睛明亮动人的小男孩：

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [laɪkt] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [best] , [ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['muːnʃaɪn]

he	certainly	liked	the	old	house	best	,	and	that	both	in	sunshine	and	moonshine
他	当然	喜欢	这	老的	房子	最好的	,	和	那	两个都	在	阳光	和	私酿酒

.

:

.

他最喜欢的当然是那栋老房子，无论是在阳光灿烂的日子还是在月光皎洁的日子里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɒs] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [weə(r)] [ðə; ði]['mɔːtə(r)][hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt] ,

And	when	he	looked	across	at	the	wall	where	the	mortar	had	fallen	out	,
和	什么时候	他	看起来	穿过	在	这	墙	在哪里	这	砂浆	有	倒下	出去	,

当他看向墙上脱落的砂浆时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ðeə(r)][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['fɪgəz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;

he	could	sit	and	find	out	there	the	strangest	figures	imaginable	;
他	可以	坐	和	寻找	出去	那里	这	最奇怪的	数据	可以想象的	;

他可以坐在那里，发现各种各样匪夷所思的数字；

[ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪð] [steps] , [prə'dʒektɪŋ] ['wɪndəʊz] ,

exactly	as	the	street	had	appeared	before	,	with	steps	,	projecting	windows	,
确切地	作为	这	街道	有	出现	前	,	和	步骤	,	投影	视窗	,

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['geɪbl] ;

and	pointed	gables	;
和	尖	山墙	;

街道和以前一模一样，有台阶、凸出的窗户和尖顶山墙；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['səʊldʒəz] [wɪð] ['hælbɜːd] , [ænd; ənd] [spaʊts] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræn] , [laɪk]

he	could	see	soldiers	with	halberds	,	and	spouts	where	the	water	ran	,	like
他	可以	看	士兵	和	戟	,	和	喷嘴	在哪里	这	水	跑	,	喜欢

['drægənz][ænd; ənd] ['sɜːpənts] .

dragons	and	serpents	.
龙	和	蛇	.

他能看到手持戟的士兵，以及水流喷涌而出的喷泉，就像龙和蛇一样。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən][əʊld][mæn] , [huː] [wɔː(r)]

That	was	a	house	to	look	at	;	and	there	lived	an	old	man	,	who	wore
那	曾是	一个	房子	到	看	在	;	和	那里	居住地	一个	老的	男人	,	WHO	穿着

[plʌʃ] ['brɪtʃɪz] ;

plush	breeches	;
豪华的	马裤	;

那是一栋很漂亮的房子；里面住着一位老人，穿着毛绒裤子；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊt] [wɪð] [lɑːdʒ] [brɑːs] ['bʌtnz] ,

and	he	had	a	coat	with	large	brass	buttons	,
和	他	有	一个	外套	和	大的	黄铜	按钮	,

他穿着一件带有大黄铜纽扣的外套。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪg] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [wɪg] .

and	a	wig	that	one	could	see	was	a	real	wig	.
和	一个	假发	那	一	可以	看	曾是	一个	真实的	假发	.

而且一眼就能看出是真假假发。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [tuː; tə][hɪm] [huː] [pʊt][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][ɪn]['ɔːdə(r)] ,

Every	morning	there	came	an	old	fellow	to	him	who	put	his	rooms	in	order	,
每一个	早晨	那里	来了	一个	老的	同伴	到	他	WHO	放	他的	房间	在	命令	,

每天早上都会有一个老人来帮他整理房间。

[ænd; ənd] [went] [pn] ['erəndz] ; ['ʌðəwaɪz] ,

and	went	on	errands	;	otherwise	,
和	去	在	跑腿	;	否则	,

然后出去办事；否则，

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [plʌʃ] ['brɪtʃɪz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] .

the	old	man	in	the	plush	breeches	was	quite	alone	in	the	old	house	.
这	老的	男人	在	这	豪华的	马裤	曾是	相当	独自的	在	这	老的	房子	.

穿着毛绒马裤的老人独自一人待在老房子里。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,

Now	and	then	he	came	to	the	window	and	looked	out	,
现在	和	然后	他	来了	到	这	窗户	和	看起来	出去	,

他时不时走到窗边，向外望去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [n'ɒdɪd] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [n'ɒdɪd] [ə'gen] ,

and	the	little	boy	nodded	to	him	,	and	the	old	man	nodded	again	,
和	这	小的	男生	点头	到	他	,	和	这	老的	男人	点头	再次	,

小男孩朝他点了点头，老人也点了点头。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [frendz] ,

and	so	they	became	acquaintances	,	and	then	they	were	friends	,
和	所以	他们	成为	熟人	,	和	然后	他们	是	朋友们	,

于是他们成了熟人，然后又成了朋友。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , — [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

although	they	had	never	spoken	to	each	other	,	—	but	that	made	no	difference	.
虽然	他们	有	绝不	说	到	每个	其他	,	—	但	那	制成	不	不同之处	.

虽然他们从未说过话，但这并没有什么影响。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɜ:d] [hɪz; ɪz]['peərənts] [seɪ] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɒpəzɪt] [ɪz] ['veri] [wel] [ɒf] ,

The	little	boy	heard	his	parents	say	,	"	The	old	man	opposite	is	very	well	off	,
这	小的	男生	听到	他的	父母	说	,	"	这	老的	男人	对面的	是	非常	出色地	离开	,

小男孩听到父母说："对面那位老人家境很好。"

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][səʊ] ['veri] , ['veri] ['ləʊnli] !

but	he	is	so	very	,	very	lonely	!
但	他	是	所以	非常	,	非常	孤独	!

但他真的好孤独好孤独啊！

" [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

"	The	Sunday	following	,	the	little	boy	took	something	,	and	wrapped	it	up	in	a
"	这	星期日	下列的	,	这	小的	男生	采取	某物	,	和	包装	它	向上	在	一个

[pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

piece	of	paper	,
片	的	纸	,

"接下来的星期天，小男孩拿了一样东西，用一张纸包了起来。"

[went] [daʊn] [steəz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ;

went	down	stairs	,	and	stood	in	the	doorway	;
去	向下	楼梯	,	和	站立	在	这	门口	;

他下了楼，站在门口；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [hu:] [went] [ɒn] ['erəndz] [keɪm] [pɑ:st] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm] —

and	when	the	man	who	went	on	errands	came	past	,	he	said	to	him	—
和	什么时候	这	男人	WHO	去	在	跑腿	来了	过去的	,	他	说	到	他	—

当那个外出办事的人路过时，他对他说——

" [aɪ] [seɪ] , ['mɑ:stə(r)] ! [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ?

"	I	say	,	master	!	will	you	give	this	to	the	old	man	over	the	way	from	me	?
"	我	说	,	掌握	!	将要	你	给	这	到	这	老的	男人	超过	这	方式	从	我	?

"我说，主人！您能把这个给对面那位老人吗？"

[aɪ][hæv; həv] [tu:] ['pju:tə(r)]['səʊldʒəz] — [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

I	have	two	pewter	soldiers	—	this	is	one	of	them	,	and	he	shall	have
我	有	二	锡	士兵	—	这	是	一	的	他们	,	和	他	将	有

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

我有两个锡制士兵——这是其中一个，他将得到它。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [hi:; hi][ɪz][səʊ] ['veri] , ['veri] ['ləʊnli] .

for	I	know	he	is	so	very	,	very	lonely	.
为了	我	知道	他	是	所以	非常	,	非常	孤独	.

因为我知道他非常非常孤独。

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['erənd] [mæn] [lʊkt] [kwaɪt] [pliːzd] , [n'ɒdɪd] ,

"	And	the	old	errand	man	looked	quite	pleased	,	nodded	,
"	和	这	老的	差事	男人	看起来	相当	高兴	,	点头	,

“那位老跑腿的看起来很高兴，点了点头。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['pjuːtə(r)]['səʊldʒə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [haʊs] .

and	took	the	pewter	soldier	over	to	the	old	house	.
和	采取	这	锡	士兵	超过	到	这	老的	房子	.

然后把锡制士兵带到了老房子里。

['ɑːftəwədz] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ;

Afterwards	there	came	a	message	;
然后	那里	来了	一个	信息	;

随后收到了一条消息；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪm'self] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)]

it	was	to	ask	if	the	little	boy	himself	had	not	a	wish	to	come	over
它	曾是	到	问	如果	这	小的	男生	他自己	有	不是	一个	希望	到	来	超过

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ;

and	pay	a	visit	;
和	支付	一个	访问	;

这是要问小男孩本人是否愿意过来参观一下；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	so	he	got	permission	of	his	parents	,	and	then	went	over	to	the
和	所以	他	得到	允许	的	他的	父母	,	和	然后	去	超过	到	这

[əʊld] [haʊs] .

old	house	.
老的	房子	.

于是他征得了父母的同意，然后去了老房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːs] [bɔːlz] [ɒn][ðə; ði]['aɪən] ['reɪlɪŋz] [ʃɒn] [mʌtʃ] [braɪtə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ;

And	the	brass	balls	on	the	iron	railings	shone	much	brighter	than	ever	;
和	这	黄铜	球	在	这	铁	栏杆	闪耀	很多	更亮	比	曾经	;

铁栏杆上的黄铜球比以往任何时候都更加闪亮；

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒlɪʃt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] ;

one	would	have	thought	they	were	polished	on	account	of	the	visit	;
一	会	有	想法	他们	是	抛光	在	帐户	的	这	访问	;

人们会以为他们因为这次参观而被擦得锃亮；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɑːrvd] - [aʊt] ['trʌmpitəz] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

and	it	was	as	if	the	carved	-	out	trumpeters	—	for	there	were
和	它	曾是	作为	如果	这	雕刻	-	出去	小号手	—	为了	那里	是

['trʌmpitəz] , [huː] [stʊd] [ɪn]['tjʊləp] ,

trumpeters	,	who	stood	in	tulips	,
小号手	,	WHO	站立	在	郁金香	,

仿佛那些雕刻出来的号手——因为确实有号手——站在郁金香花丛中，

[kɑːrvd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] — [bluː] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [maɪt] , [ðeə(r)] [tʃiːks] [ə'pɪəd] [səʊ] [mʌtʃ]

carved	out	on	the	door	—	blew	with	all	their	might	,	their	cheeks	appeared	so	much
雕刻	出去	在	这	门	—	吹	和	全部	他们的	可能	,	他们的	脸颊	出现	所以	很多

['raʊndə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

rounder	than	before	.
圆润	比	前	.

刻在门上的——他们使出浑身解数吹气，脸颊看起来比以前圆润多了。

[jes] , [ðeɪ] [bluː] — " - !

Yes	,	they	blew	—	"	Trateratra	!
是的	,	他们	吹	—	"	-	!

是的，他们炸了——“Trateratra！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kɒmz] - ! " — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] .

the	little	boy	comes	trateratra	!	"	—	and	then	the	door	opened	.
这	小的	男生	来	-	!	"	—	和	然后	这	门	打开	.

小男孩来了！——然后门开了。

[ðə; ði] [həʊl] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] [naɪts] [ɪn]['ɑ:mə(r)] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɪn]

The	whole	passage	was	hung	with	portraits	of	knights	in	armor	,	and	ladies	in
这	所有的	通道	曾是	悬挂	和	肖像	的	骑士	在	盔甲	,	和	女士们	在

['sɪlkən] [gaʊnz] ;

silken	gowns	;
丝	礼服	;

整条走廊上挂满了身着盔甲的骑士和身穿丝绸长裙的女士的画像；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:mə(r)] ['rætld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlkən] [gaʊnz] ['rʌsl] !

and	the	armor	rattled	,	and	the	silken	gowns	rustled	!
和	这	盔甲	摇晃	,	和	这	丝	礼服	沙沙作响	!

盔甲发出嘎嘎声，丝绸长袍发出沙沙声！

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [wɪtʃ] [went] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] ['ʌpwədz] ,

And	then	there	was	a	flight	of	stairs	which	went	a	good	way	upwards	,
和	然后	那里	曾是	一个	航班	的	楼梯	哪个	去	一个	好的	方式	向上	,

然后还有一段楼梯，一直向上延伸很长一段距离。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['daʊnwədz] ,

and	a	little	way	downwards	,
和	一个	小的	方式	向下	,

向下走一点，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['bælkəni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [steɪt] , [ʃʊə(r)]

and	then	one	came	on	a	balcony	which	was	in	a	very	dilapidated	state	,	sure
和	然后	一	来了	在	一个	阳台	哪个	曾是	在	一个	非常	破旧的	状态	,	当然

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

然后，有人走到一个破败不堪的阳台上，果然不出所料。

[wɪð] [lɑ:dʒ] [həʊlz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['krevis] , [bʌt; bət] [grɑ:s] [gru:] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [li:vz] [aʊt] [ɒv; əv]

with	large	holes	and	long	crevices	,	but	grass	grew	there	and	leaves	out	of
和	大的	孔	和	长的	缝隙	,	但	草	生长	那里	和	树叶	出去	的

[ðem; ðəm][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

them	altogether	,
他们	共	,

虽然有很多大洞和长长的缝隙，但那里却长出了草和树叶。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['bælkəni] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [jɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˌəʊvə'grəʊn]

for	the	whole	balcony	outside	,	the	yard	,	and	the	walls	,	were	overgrown
为了	这	所有的	阳台	外部	,	这	院子	,	和	这	墙壁	,	是	长得太茂盛了

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [gri:n] [stʌf] ,

with	so	much	green	stuff	,
和	所以	很多	绿色的	东西	,

整个阳台、院子和墙壁上都长满了绿色植物。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['bælkəni] .

that	it	looked	like	a	garden	;	but	it	was	only	a	balcony	.
那	它	看起来	喜欢	一个	花园	;	但	它	曾是	仅有的	一个	阳台	.

它看起来像个花园，但其实只是个阳台。

[hɪə(r)] [stʊd] [əʊld]['flaʊə(r)] - [pɒts] [wɪð] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['æsɪz] - [ɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [gruː]

Here	stood	old	flower	-	pots	with	faces	and	asses	'	ears	,	and	the	flowers	grew
这里	站立	老的	花	-	锅	和	面孔	和	亚斯	-	耳朵	,	和	这	花朵	生长

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .

just	as	they	liked	.
只是	作为	他们	喜欢	.

这里摆放着一些老旧的花盆，花盆上装饰着人脸和驴耳朵，花朵们也按照它们喜欢的方式生长着。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒts] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['əʊvərʌn] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [wɪð] [pɪŋks] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

One	of	the	pots	was	quite	overrun	on	all	sides	with	pinks	,	that	is	to	say	,
一	的	这	锅	曾是	相当	超限	在	全部	侧面	和	粉色	,	那	是	到	说	,

其中一个花盆四周都长满了粉红色的花朵，也就是说，

[wɪð] [ðə; ði] [griːn] [pɑːt] ; [ʃuːt] [stʊd] [baɪ] [ʃuːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] ,

with	the	green	part	;	shoot	stood	by	shoot	,	and	it	said	quite	distinctly	,
和	这	绿色的	部分	;	射击	站立	经过	射击	,	和	它	说	相当	明显地	,

带着绿色的部分；嫩芽一根接一根地长出来，它说得很清楚：

" [ðə; ði][eə(r)][hæz; həz] ['tʃerɪʃt] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [kɪst] [ˌem 'iː] ,

"	The	air	has	cherished	me	,	the	sun	has	kissed	me	,
"	这	空气	有	珍爱	我	,	这	太阳	有	亲吻	我	,

空气眷顾着我，阳光亲吻着我，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] ! — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] !

and	promised	me	a	little	flower	on	Sunday	!	—	a	little	flower	on	Sunday	!
和	承诺	我	一个	小的	花	在	星期日	!	—	一个	小的	花	在	星期日	!

并答应我星期天送我一朵小花！——星期天送我一朵小花！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] , [wɪð] [hɔːgz]

"	And	then	they	entered	a	chamber	where	the	walls	were	covered	,	with	hog's
"	和	然后	他们	进入	一个	房间	在哪里	这	墙壁	是	涵盖	,	和	猪的

['leðə(r)] ,

leather	,
皮革	,

然后他们进入了一个房间，房间的墙壁上覆盖着猪皮。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [wɪð] [gəʊld] ['flaʊəz] .

and	printed	with	gold	flowers	.
和	打印	和	金子	花朵	.

并印有金色花朵图案。

" [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [di'kei] ,

"	The	gilding	decays	,
"	这	镀金	衰变	,

“镀层会剥落，

[bʌt; bət] [hɔːgz] ['leðə(r)] [steɪz] !

But	hog's	leather	stays	!
但	猪的	皮革	停留	!

但猪皮会留下！

" [sed] [ðə; ði] [wɔːlz] .

"	said	the	walls	.
"	说	这	墙壁	.

墙壁说道。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] ['iːzi] [tʃeəz] , [wɪð] [sʌtʃ] [haɪ] [bæks] , [ænd; ənd][səʊ] [kɑːrvd] [aʊt] ,

And	there	stood	easy	chairs	,	with	such	high	backs	,	and	so	carved	out	,
和	那里	站立	简单的	椅子	,	和	这样的	高的	背部	,	和	所以	雕刻	出去	,

那里摆放着几把扶手椅，椅背很高，而且雕刻得很精美。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɑːmz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

and	with	arms	on	both	sides	.
和	和	武器	在	两个都	侧面	.

双臂伸向两侧。

" [sɪt] [daʊn] !

"	Sit	down	!
"	坐	向下	!

“坐下！

[sɪt] [daʊn] !

sit	down	!
坐	向下	!

坐下！

" [sed] [ðeɪ] .

"	said	they	.
"	说	他们	.

他们说。

" [ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

[haʊ] [aɪ] [kriːk] ; [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [get] [ðə; ði] [gaʊt] , [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] [kləʊðz] - [pres] , [ɜː] !

how	I	creak	;	now	I	shall	certainly	get	the	gout	,	like	the	old	clothes	-	press	,	ugh	!
如何	我	吱嘎声	;	现在	我	将	当然	得到	这	痛风	,	喜欢	这	老的	衣服	-	按	,	啊	!

我浑身嘎吱作响；现在我肯定要得痛风了，就像那台旧衣柜一样，唉！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['wɪndəʊz]

"	And	then	the	little	boy	came	into	the	room	where	the	projecting	windows
"	和	然后	这	小的	男生	来了	进入	这	房间	在哪里	这	投影	视窗

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

然后，小男孩走进了有凸窗的房间。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sæt] .

and	where	the	old	man	sat	.
和	在哪里	这	老的	男人	卫星	.

还有老人坐的地方。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pjuːtə(r)] ['səʊldʒə(r)] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] ! " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

"	I	thank	you	for	the	pewter	soldier	,	my	little	friend	!	"	said	the	old	man	,
"	我	感谢	你	为了	这	锡	士兵	,	我的	小的	朋友	!	"	说	这	老的	男人	,

“谢谢你送我的锡兵，我的小朋友！”老人说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

"	and	I	thank	you	because	you	come	over	to	me	.	"
"	和	我	感谢	你	因为	你	来	超过	到	我	.	"

“我感谢你过来安慰我。”

" ['θæŋkiː] ! ['θæŋkiː] ! " [ɔː(r)] " ['kræŋki] ! ['kræŋki] ! " ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ;

"	Thankee	!	thankee	!	"	or	"	cranky	!	cranky	!	"	sounded	from	all	the	furniture	;
"	谢谢	!	谢谢	!	"	或者	"	暴躁的	!	暴躁的	!	"	听起来	从	全部	这	家具	;

“谢谢！谢谢！”或者“嘎吱！嘎吱！”的声音从所有家具里传出来；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [iːtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðərz] [wei] ,

there	was	so	much	of	it	,	that	each	article	stood	in	the	other's	way	,
那里	曾是	所以	很多	的	它	,	那	每个	文章	站立	在	这	其他的	方式	,

数量太多了，每篇文章都挡住了其他文章的路。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

to	get	a	look	at	the	little	boy	.
到	得到	一个	看	在	这	小的	男生	.

去看看那个小男孩。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [səʊ] [jʌŋ]

In	the	middle	of	the	wall	hung	a	picture	representing	a	beautiful	lady	,	so	young
在	这	中间	的	这	墙	悬挂	一个	图片	代表	一个	美丽的	女士	,	所以	年轻的

,

,

墙中央挂着一幅画，画的是一位年轻貌美的女子。

[səʊ] [glæd] , [bʌt; bət] [drest] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] , [wɪð] [kləʊðz] [ðæt] [stʊd] [kwaɪt] [stɪf] ,

so	glad	,	but	dressed	quite	as	in	former	times	,	with	clothes	that	stood	quite	stiff	,
所以	高兴的	,	但	穿着	相当	作为	在	以前的	时代	,	和	衣服	那	站立	相当	僵硬的	,

很高兴，但穿着打扮却和以前一样，衣服很僵硬。

[ænd; ənd] [wɪð] ['paʊdə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] [sed] " ['θæŋkiː] , ['θæŋkiː] ! " [nɔː(r)] "

and	with	powder	in	her	hair	;	she	neither	said	"	thankee	,	thankee	!	"	nor	"
和	和	粉末	在	她	头发	;	她	两者都不	说	"	谢谢	,	谢谢	!	"	也不	"

['kræŋki] , ['kræŋki] !

cranky	,	cranky	!
暴躁的	,	暴躁的	!

她头发上扑着粉末；她既没有说“谢谢，谢谢！”，也没有说“烦躁，烦躁！”

" [bʌt; bət] [lʊkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maɪld] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [də'rektli] [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld]

"	but	looked	with	her	mild	eyes	at	the	little	boy	,	who	directly	asked	the	old
"	但	看起来	和	她	温和的	眼睛	在	这	小的	男生	,	WHO	直接地	问	这	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

但她用温柔的眼神看着那个直接问老人的小男孩，

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Where	did	you	get	her	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	她	?	"

你从哪儿弄来的她?

" ['jɒndə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['broʊkərz] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , " [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni]

"	Yonder	,	at	the	broker's	,	"	said	the	old	man	,	"	where	there	are	so	many
"	远处	,	在	这	经纪人	,	"	说	这	老的	男人	,	"	在哪里	那里	是	所以	许多

['pɪktʃəz] ['hæŋɪŋ] .

pictures	hanging	.
图片	绞刑	.

“就在那边，经纪人那里，”老人说，“那里挂着很多画。”

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [ɔː(r)] [k'eəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['berid] ;

No	one	knows	or	cares	about	them	,	for	they	are	all	of	them	buried	;
不	一	知道	或者	关心	关于	他们	,	为了	他们	是	全部	的	他们	埋葬	;

没有人知道他们，也没有人关心他们，因为他们都被埋葬了；

[bʌt; bət] [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [baɪ] - [gɒn] [deɪz] ,

but	I	knew	her	in	by	-	gone	days	,
但	我	知道	她	在	经过	-	已消失	天	,

但我以前就认识她了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] [ðiːz] ['fɪfti] [j'iəz] !

and	now	she	has	been	dead	and	gone	these	fifty	years	!
和	现在	她	有	到过	死的	和	已消失	这些	五十	年	!

她现在已经去世五十年了！

" ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [gleɪzd] [freɪm] , [ðeə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['wɪðəd] ['flaʊəz]
" Under the picture , in a glazed frame , there hung a bouquet of withered flowers
" 在下面 这 图片 , 在 一个 釉面 框架 , 那里 悬挂 一个 花束 的 干枯 花朵
;
;
;

“画作下方，一个玻璃框里挂着一束枯萎的花朵；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] ; [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] ['veri] [əʊld] !
they were almost fifty years old ; they looked so very old !
他们 是 几乎 五十 年 老的 ; 他们 看起来 所以 非常 老的 !

他们差不多五十岁了；看起来非常老！

[ðə; ði] ['pendʒələm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klɒk] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [tɜːnd] ,
The pendulum of the great clock went to and fro , and the hands turned ,
这 摆 的 这 伟大的 钟 去 到 和 弗 , 和 这 双手 转向 ,

大钟的钟摆来回摆动，指针也转动起来。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] [stɪl] ['əʊldə] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and every thing in the room became still older ; but they did not observe it .
和 每一个 事物 在 这 房间 成为 仍然 老 ; 但 他们 做过 不是 观察 它 .

房间里的一切东西都变得更旧了；但他们却没有察觉。

" [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] , ['veri] ['ləʊnli] ! "
" They say at home , " said the little boy , " that you are so very , very lonely ! "
" 他们 说 在 家 , " 说 这 小的 男生 , " 那 你 是 所以 非常 , 非常 孤独 ! "

“家里人说，”小男孩说，“你非常非常孤独！”

" [əʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði][əʊld] [θɔːts] , [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
" Oh ! " said he , " the old thoughts , with what they may bring with them ,
" 哦 ! " 说 他 , " 这 老的 想法 , 和 什么 他们 可能 带来 和 他们 ,

“哦！”他说，“那些旧的想法，以及它们可能带来的东西，

[kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [kʌm] !
come and visit me , and now you also come !
来 和 访问 我 , 和 现在 你 还 来 !

来拜访我吧，现在你也来了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ɒf] !
I am very well off !
我 是 非常 出色地 离开 !

我家境非常富裕！

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ;
" Then he took a book with pictures in it down from the shelf ;
" 然后 他 采取 一个 书 和 图片 在 它 向下 从 这 架子 ;

然后他从书架上取下一本带图片的书；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [həʊl] [lɒŋ] [prəu'seʃən] [ænd; ənd] ['pædʒənt] , [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['kærəktəz] ,
there were whole long processions and pageants , with the strangest characters ,
那里 是 所有的 长的 游行 和 选美比赛 , 和 这 最奇怪的 人物 ,
[wɪtʃ] [wʌn]['nevə(r)] [siːz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ;
which one never sees now - a - days ;
哪个 一 绝不 看到 现在 - 一个 - 天 ;

当时有漫长的游行队伍和盛大的庆典，里面有许多奇形怪状的人物，这是现在再也看不到的了；

['səʊldʒəz] [laɪk] [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] [klʌbz] , [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [wɪð] ['weɪvɪŋ] [flægz] : [ðə; ði] ['teɪləz]
soldiers like the knave of clubs , and citizens with waving flags : the tailors
士兵 喜欢 这 恶棍 的 俱乐部 , 和 公民 和 挥手 旗帜 : 这 裁缝
[hæd; həd] [ðeəz] ,
had theirs ,
有 他们的 ,

士兵们像挥舞着棍棒的恶棍，市民们挥舞着旗帜：裁缝们也有自己的旗帜。

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɪəz] [held] [baɪ] [tuː] ['laɪənz] , — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ðeəz] ,

with	a	pair	of	shears	held	by	two	lions	,	—	and	the	shoemakers	theirs	,
和	一个	一对	的	剪	握住	经过	二	狮子	,	—	和	这	鞋匠	他们的	,

[wɪ'ðaʊt] [buːts] ,

without	boots	,
没有	靴子	,

两只狮子拿着一把剪刀，——鞋匠们则拿着他们的剪刀，却没有靴子。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [tuː] [hedz] ,

but	with	an	eagle	that	had	two	heads	,
但	和	一个	鹰	那	有	二	头部	,

但那只鹰却有两个头，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

for	the	shoemakers	must	have	everything	so	that	they	can	say	,	it	is
为了	这	鞋匠	必须	有	一切	所以	那	他们	能	说	,	它	是

[ə; eɪ][peə(r)] !

a	pair	!
一个	一对	!

因为鞋匠必须拥有所有东西，才能说：“这是一双鞋！”

— [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [bʊk] !

—	Yes	,	that	was	a	picture	book	!
—	是的	,	那	曾是	一个	图片	书	!

—是的，那是一本图画书!

[ðə; ði][əʊld][mæn] [naʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [prɪ'zɜːvz] , ['æplz] , [ænd; ənd] [nʌts]

The	old	man	now	went	into	the	other	room	to	fetch	preserves	,	apples	,	and	nuts
这	老的	男人	现在	去	进入	这	其他	房间	到	拿来	果酱	,	苹果	,	和	坚果

;

;
;

老人走到另一个房间去拿果酱、苹果和坚果；

— [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] .

—	yes	,	it	was	delightful	over	there	in	the	old	house	.
—	是的	,	它	曾是	愉快	超过	那里	在	这	老的	房子	.

—是的，那栋老房子真是令人愉快。

" [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['pjuːtə(r)]['səʊldʒə(r)] , [huː] [sæt][ɒn][ðə; ði] [drɔːz] ;

"	I	cannot	bear	it	any	longer	!	"	said	the	pewter	soldier	,	who	sat	on	the	drawers	;
"	我	不能	熊	它	任何	更长	!	"	说	这	锡	士兵	,	WHO	卫星	在	这	抽屉	;

“我再也忍受不了了！”坐在抽屉上的锡制士兵说道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] [hɪə(r)] !

"	it	is	so	lonely	and	melancholy	here	!
"	它	是	所以	孤独	和	忧郁	这里	!

这里真是太孤独、太忧郁了!

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli]['sɜːk(ə)l][wʌn] ['kænɒt] [ə'kʌstəm] [wʌn'self] [tuː; tə] [ðɪs]

but	when	one	has	been	in	a	family	circle	one	cannot	accustom	oneself	to	this
但	什么时候	一	有	到过	在	一个	家庭	圆圈	一	不能	习惯	自己	到	这

[laɪf] !

life	!
生活	!

但是，一旦生活在家庭环境中，就很难适应这种生活!

[aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] !

I	cannot	bear	it	any	longer	!
我	不能	熊	它	任何	更长	!

我再也忍受不了了!

[ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɪz][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [lɒŋgə(r)] !

the	whole	day	is	so	long	,	and	the	evenings	are	still	longer	!
这	所有的	天	是	所以	长的	,	和	这	晚上	是	仍然	更长	!

白天感觉好漫长，晚上感觉更漫长!

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔ:l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] ,

here	it	is	not	at	all	as	it	is	over	the	way	at	your	home	,
这里	它	是	不是	在	全部	作为	它	是	超过	这	方式	在	你的	家	,

这里的情况和你家那边完全不一样。

[weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [spəʊk] [səʊ] ['plezntli] ,

where	your	father	and	mother	spoke	so	pleasantly	,
在哪里	你的	父亲	和	母亲	辐	所以	愉快	,

你父母在那里说着那么和蔼可亲的话，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [swi:t] ['tʃɪldrən] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [nɔɪz] .

and	where	you	and	all	your	sweet	children	made	such	a	delightful	noise	.
和	在哪里	你	和	全部	你的	甜的	孩子们	制成	这样的	一个	愉快	噪音	.

你和你可爱的孩子们在那里制造了多么令人愉悦的喧闹声啊。

[neɪ] , [haʊ] ['ləʊnli] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] ! — [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [gets] ['kɪsɪz] ?

Nay	,	how	lonely	the	old	man	is	!	—	do	you	think	that	he	gets	kisses	?
不	,	如何	孤独	这	老的	男人	是	!	—	做	你	思考	那	他	获得	吻	?

哎呀，这老人家多孤独啊！——你觉得他会得到亲吻吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [gets] [maɪld] [aɪz] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] ?

do	you	think	he	gets	mild	eyes	,	or	a	Christmas	tree	?
做	你	思考	他	获得	温和的	眼睛	,	或者	一个	圣诞节	树	?

你觉得他会得轻微的眼疾，还是会得圣诞树眼疾?

— [hi:; hi] [wɪl] [get] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪv] . — [ai][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋgə(r)] ! "

—	He	will	get	nothing	but	a	grave	.	—	I	can	bear	it	no	longer	!	"
—	他	将要	得到	没有什么	但	一个	严重	.	—	我	能	熊	它	不	更长	!	"

“他最终只会得到坟墓。我再也忍受不了了！”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [let][ˌaɪ 'ti:] [gri:v] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

"	You	must	not	let	it	grieve	you	so	much	,	"	said	the	little	boy	;
"	你	必须	不是	让	它	悲伤	你	所以	很多	,	"	说	这	小的	男生	;

“你不要太难过，”小男孩说；

" [ai][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði][əʊld] [θɔ:ts] ,

"	I	find	it	so	very	delightful	here	,	and	then	all	the	old	thoughts	,
"	我	寻找	它	所以	非常	愉快	这里	,	和	然后	全部	这	老的	想法	,

“我发现这里非常宜人，然后所有旧时的思绪都涌上心头。”

[wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪə(r)] . "

with	what	they	may	bring	with	them	,	they	come	and	visit	here	.	"
和	什么	他们	可能	带来	和	他们	,	他们	来	和	访问	这里	.	"

他们带着自己的东西来这里参观。

" [jes] , [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ai] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ]

"	Yes	,	it's	all	very	well	,	but	I	see	nothing	of	them	,	and	I	don't	know
"	是的	,	它是	全部	非常	出色地	,	但	我	看	没有什么	的	他们	,	和	我	不	知道

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

“是的，这一切都很好，但我什么也没见到，我也不认识他们！”

" [sed] [ðə; ði]['pju:tə(r)]['səʊldʒə(r)] , " [ai] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'ti:] ! "

"	said	the	pewter	soldier	,	"	I	cannot	bear	it	!	"
"	说	这	锡	士兵	,	"	我	不能	熊	它	!	"

“我受不了了！”锡兵说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	But	you	must	!	"	said	the	little	boy	.
"	但	你	必须	!	"	说	这	小的	男生	.

“但是你必须这样做！”小男孩说。

[ðen] [ɪn] [keɪm] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [pliːzd] [ænd; ənd] ['hæpi] [feɪs] , [ðə; ði][məʊst]

Then	in	came	the	old	man	with	the	most	pleased	and	happy	face	,	the	most
然后	在	来了	这	老的	男人	和	这	最多	高兴	和	快乐的	脸	,	这	最多

[dɪ'lɪʃəs] [prɪ'zɜːvz] ,

delicious	preserves	,
可口的	果酱	,

然后，一位面带笑容、满心欢喜的老人走了进来，带来了最美味的蜜饯。

['æplz] , [ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pjuːtə(r)]

apples	,	and	nuts	,	and	so	the	little	boy	thought	no	more	about	the	pewter
苹果	,	和	坚果	,	和	所以	这	小的	男生	想法	不	更多的	关于	这	锡

['səʊldʒə(r)] .

soldier	.
士兵	.

苹果和坚果，于是小男孩不再想起那个锡制士兵了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['hæpi] [ænd; ənd] [pliːzd] , [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [deɪz] [pɑːst]

The	little	boy	returned	home	happy	and	pleased	,	and	weeks	and	days	passed
这	小的	男生	返回	家	快乐的	和	高兴	,	和	周	和	天	通过了

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

小男孩兴高采烈地回到了家，日子就这样一天天、几周地过去了。

[ænd; ənd] [nɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [haʊs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,

and	nods	were	made	to	the	old	house	,	and	from	the	old	house	,
和	点头	是	制成	到	这	老的	房子	,	和	从	这	老的	房子	,

他们朝老房子点了点头，老房子那边也传来声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ə'gen] .

and	then	the	little	boy	went	over	there	again	.
和	然后	这	小的	男生	去	超过	那里	再次	.

然后小男孩又走了过去。

[ðə; ði] [kɑːrvd] ['trʌmpitəz] [bluː] , " - !

The	carved	trumpeters	blew	,	"	trateratra	!
这	雕刻	小号手	吹	,	"	-	!

雕刻的号手吹响了号角：“trateratra！”

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

there	is	the	little	boy	!
那里	是	这	小的	男生	!

小男孩就在那里！

- !

trateratra	!
-	!

trateratra！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrdz] [ænd; ənd]['ɑːmə(r)][ɒn][ðə; ði] [naɪts] - ['pɔːrtrəts] ['rætld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlk]

"	and	the	swords	and	armor	on	the	knights	'	portraits	rattled	,	and	the	silk
"	和	这	剑	和	盔甲	在	这	骑士	-	肖像	摇晃	,	和	这	丝绸

[gaʊnz] ['rʌsl] ;

gowns	rustled	;
礼服	沙沙作响	;

骑士画像上的刀剑和盔甲发出嘎嘎声，丝绸长袍发出沙沙声；

[ðə; ði] [hɔːgz] - ['leðə(r)] [spəʊk] ,

the	hog's	-	leather	spoke	,
这	猪的	-	皮革	辐	,

猪皮说话了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [tʃeəz] [hæd; həd] [ðə; ði] [gaʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [legz] [ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] [ɪn] [ðeə(r)] [bæks]

and	the	old	chairs	had	the	gout	in	their	legs	and	rheumatism	in	their	backs
和	这	老的	椅子	有	这	痛风	在	他们的	腿	和	风湿病	在	他们的	背部

:
:
:

这些旧椅子腿上长了痛风，椅背上长了风湿病：

[ɜː] ! — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

Ugh	!	—	it	was	exactly	like	the	first	time	,
啊	!	—	它	曾是	确切地	喜欢	这	第一的	时间	,

唉！——感觉和第一次一模一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] .

for	over	there	one	day	and	hour	was	just	like	another	.
为了	超过	那里	一	天	和	小时	曾是	只是	喜欢	其他	.

在那里，每一天、每一小时都和另一天、每一小时一样。

" [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] ['pjuːtə(r)] ['səʊldʒə(r)] , " [aɪ] [hæv; həv] [ʃed] ['pjuːtə(r)] [tɪəz] !

"	I	cannot	bear	it	!	"	said	the	pewter	soldier	,	"	I	have	shed	pewter	tears	!
"	我	不能	熊	它	!	"	说	这	锡	士兵	,	"	我	有	棚	锡	眼泪	!

“我受不了了！”锡兵说道，“我流下了锡制的眼泪！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['meləŋkəli] !

it	is	too	melancholy	!
它	是	也	忧郁	!

太伤感了！

['rɑːðə(r)] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːz] [ænd; ənd] [luːz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] !

rather	let	me	go	to	the	wars	and	lose	arms	and	legs	!
相当	让	我	去	到	这	战争	和	失去	武器	和	腿	!

宁愿让我去打仗，失去胳膊和腿！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

it	would	at	least	be	a	change	.
它	会	在	至少	是	一个	改变	.

至少这会是一种改变。

[aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋgə(r)] ! — [naʊ] ,

I	cannot	bear	it	longer	!	—	Now	,
我	不能	熊	它	更长	!	—	现在	,

我再也忍受不了了！——现在，

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [wʌnz] [əʊld] [θɔːts] ,

I	know	what	it	is	to	have	a	visit	from	one's	old	thoughts	,
我	知道	什么	它	是	到	有	一个	访问	从	一个人的	老的	想法	,

我知道被旧思绪萦绕是什么感觉，

[wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] !

with	what	they	may	bring	with	them	!
和	什么	他们	可能	带来	和	他们	!

以及他们可能带来的任何东西！

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [maɪn] ,

I	have	had	a	visit	from	mine	,
我	有	有	一个	访问	从	矿	,

我的亲戚来看望过我，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][end] ;

and	you	may	be	sure	it	is	no	pleasant	thing	in	the	end	;
和	你	可能	是	当然	它	是	不	令人愉快的	事物	在	这	结尾	;

可以肯定的是，最终这绝非一件令人愉快的事；

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [əˈbaʊt] [tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drɔːz] .

I	was	at	last	about	to	jump	down	from	the	drawers	.
我	曾是	在	最后的	关于	到	跳	向下	从	这	抽屉	.

我终于要从抽屉上跳下来了。

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðeə(r)][æt; ət] [həʊm] [səʊ] [dɪ'stɪŋktli] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)]

"	I	saw	you	all	over	there	at	home	so	distinctly	,	as	if	you	really	were	here
"	我	锯	你	全部	超过	那里	在	家	所以	明显地	,	作为	如果	你	真的	是	这里

;

;

;

“我仿佛真的看到了你们在家里的样子，就像你们真的在这里一样；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgen] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ; [ɔːl][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

it	was	again	that	Sunday	morning	;	all	you	children	stood	before	the	table	and
它	曾是	再次	那	星期日	早晨	;	全部	你	孩子们	站立	前	这	桌子	和

[sʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sɑːmz] ,

sung	your	Psalms	,
唱	你的	诗篇	,

那又是那个星期天的早晨；孩子们都站在桌子前唱诗篇，

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

as	you	do	every	morning	.
作为	你	做	每一个	早晨	.

就像你每天早上做的那样。

[juː; jʊ] [stʊd] [dɪ'vaʊtli] [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz] ; [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]

You	stood	devoutly	with	folded	hands	;	and	father	and	mother	were	just
你	站立	虔诚地	和	折叠	双手	;	和	父亲	和	母亲	是	只是

[æz; əz] ['paɪəs] ;

as	pious	;
作为	虔诚的	;

你双手合十，虔诚地站着；你的父母也同样虔诚；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)]['meəri] , [huː] [ɪz][nɒt] [tuː] [j'iəz]

and	then	the	door	was	opened	,	and	little	sister	Mary	,	who	is	not	two	years
和	然后	这	门	曾是	打开	,	和	小的	姐姐	玛丽	,	WHO	是	不是	二	年

[əʊld] [jet] ,

old	yet	,
老的	然而	,

然后门开了，小妹妹玛丽，她还不到两岁，

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] ['dɑːnsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] ['mjuːzɪk][ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː]

and	who	always	dances	when	she	hears	music	or	singing	,	of	whatever	kind	it
和	WHO	总是	舞蹈	什么时候	她	听到	音乐	或者	歌唱	,	的	任何	种类	它

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

她一听到音乐或歌声，无论是什么类型的音乐或歌声，都会翩翩起舞。

[wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] — [ænd; ənd]

was	put	into	the	room	—	though	she	ought	not	to	have	been	there	—	and
曾是	放	进入	这	房间	—	尽管	她	应该	不是	到	有	到过	那里	—	和

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] ,

then	she	began	to	dance	,
然后	她	开始	到	舞蹈	,

她被带进了房间——尽管她不应该在那里——然后她开始跳舞。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]

but	could	not	keep	time	,	because	the	tones	were	so	long	;	and	then	she
但	可以	不是	保持	时间	,	因为	这	音调	是	所以	长的	;	和	然后	她

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

但她跟不上节奏，因为音调太长；然后她站了起来，

[fɜːst] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [leg] , [ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fɔːwədz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

first	on	the	one	leg	,	and	bent	her	head	forwards	,	and	then	on	the	other
第一的	在	这	一	腿	,	和	弯曲	她	头	前进	,	和	然后	在	这	其他

[leg] ,

leg	,
腿	,

她先是单腿站立，头向前垂着，然后换另一条腿站立。

[ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fɔːwədz] — [bʌt; bət][ɔːl] [wʊd] [nɒt][duː; də] .

and	bent	her	head	forwards	—	but	all	would	not	do	.
和	弯曲	她	头	前进	—	但	全部	会	不是	做	.

她低下头——但这一切都行不通。

[juː; jʊ] [stʊd] ['veri] ['sɪəriəsli] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][aɪ]

You	stood	very	seriously	all	together	,	although	it	was	difficult	enough	;	but	I
你	站立	非常	严重地	全部	一起	,	虽然	它	曾是	难的	足够的	;	但	我

[lɑːft] [tuː; tə][maɪ'self] ,

laughed	to	myself	,
笑了	到	我	,

你们全体神情严肃地站在一起，尽管这已经够难了；但我却忍不住笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fel] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [bʌmp] ,

and	then	I	fell	off	the	table	,	and	got	a	bump	,
和	然后	我	跌倒	离开	这	桌子	,	和	得到	一个	撞	,

然后我从桌子上摔了下来，磕了一下。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [stɪl] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɑːf] .

which	I	have	still	—	for	it	was	not	right	of	me	to	laugh	.
哪个	我	有	仍然	—	为了	它	曾是	不是	正确的	的	我	到	笑	.

我仍然记得——因为我不应该笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [naʊ] ['pɑːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪn] [θɔːt] ,

But	the	whole	now	passes	before	me	again	in	thought	,
但	这	所有的	现在	通过	前	我	再次	在	想法	,

但此刻，这一切又在我的脑海中浮现出来。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əʊld]

and	everything	that	I	have	lived	to	see	;	and	these	are	the	old
和	一切	那	我	有	居住地	到	看	;	和	这些	是	这	老的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

以及我亲眼所见的一切；这些都是我过去的想法。

[wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

with	what	they	may	bring	with	them	.
和	什么	他们	可能	带来	和	他们	.

以及他们可能带来的物品。

" [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [sɪŋ] [ɒn] ['sʌndez] ?

"	Tell	me	if	you	still	sing	on	Sundays	?
"	告诉	我	如果	你	仍然	唱歌	在	星期日	?

“请问你星期天还唱歌吗？”

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]['meəri] !

Tell	me	something	about	little	Mary	!
告诉	我	某物	关于	小的	玛丽	!

请告诉我一些关于小玛丽的故事!

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] ['kɒmreɪd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['pjuːtə(r)]['səʊldʒə(r)] , [laɪvz; lɪvz] !

and	how	my	comrade	,	the	other	pewter	soldier	,	lives	!
和	如何	我的	同志	,	这	其他	锡	士兵	,	生活	!

以及我的战友，另一位锡制士兵，是如何生活的!

[jes] , [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] , [ðæts] [ʃʊə(r)] !

Yes	,	he	is	happy	enough	,	that's	sure	!
是的	,	他	是	快乐的	足够的	,	那就是	当然	!

是的，他很开心，这一点毋庸置疑!

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ! "

I	cannot	bear	it	any	longer	!	"
我	不能	熊	它	任何	更长	!	"

我再也忍受不了了!

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst]

"	You	are	given	away	as	a	present	!	"	said	the	little	boy	;	"	you	must
"	你	是	给定	离开	作为	一个	展示	!	"	说	这	小的	男生	;	"	你	必须

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

“你是被当作礼物送出去的！”小男孩说，“你必须留下来。”

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ?

Can	you	not	understand	that	?
能	你	不是	理解	那	?

你难道还不明白吗?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [naʊ] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔː(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

"	The	old	man	now	came	with	a	drawer	,	in	which	there	was	much	to	be	seen
"	这	老的	男人	现在	来了	和	一个	抽屉	,	在	哪个	那里	曾是	很多	到	是	已见

,

,

,

“这时，老人拿来一个抽屉，里面有很多东西可看。”

[bəuθ] " [tɪn]['bɒksɪz] " [ænd; ənd] " ['bɔːlsəm]['bɒksɪz] , " [əʊld] [kɑːdz] , [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][səʊ] ['gɪldɪd] ,

both	"	tin	boxes	"	and	"	balsam	boxes	,	"	old	cards	,	so	large	and	so	gilded	,
两个都	"	锡	盒子	"	和	"	香脂	盒子	,	"	老的	牌	,	所以	大的	和	所以	镀金	,

无论是“锡盒”还是“香脂盒”，还有那些又大又烫金的旧卡片，

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['nevə(r)] [siːz] [ðem; ðəm] [naʊ] .

such	as	one	never	sees	them	now	.
这样的	作为	一	绝不	看到	他们	现在	.

就像现在人们再也看不到的那样。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [drɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pi'ænəʊ][wɒz; wəz]['əʊpənd] ;

And	several	drawers	were	opened	,	and	the	piano	was	opened	;
和	一些	抽屉	是	打开	,	和	这	钢琴	曾是	打开	;

几个抽屉被打开了，钢琴也被打开了;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lændskeɪps] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][lɪd] ,

it	had	landscapes	on	the	inside	of	the	lid	,
它	有	风景	在	这	里面	的	这	盖	,

盖子内侧印有风景图案。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [hɔːs] [wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [pleɪd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] !

and	it	was	so	hoarse	when	the	old	man	played	on	it	!
和	它	曾是	所以	嘶哑	什么时候	这	老的	男人	玩	在	它	!

老头弹琴的时候嗓子都哑了!

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hʌmd] [ə; eɪ] [sɒŋ] .

and	then	he	hummed	a	song	.
和	然后	他	哼唱	一个	歌曲	.

然后他哼起了歌。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðæt] ! " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ,

"	Yes	,	she	could	sing	that	!	"	said	he	,	and	nodded	to	the	portrait	,
"	是的	,	她	可以	唱歌	那	!	"	说	他	,	和	点头	到	这	肖像	,

“是的，她会唱那首歌！”他说道，并朝画像点了点头。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mænz] [aɪz] [ʃɒn] [səʊ]

which	he	had	bought	at	the	broker's	,	and	the	old	man's	eyes	shone	so
哪个	他	有	买	在	这	经纪人	,	和	这	老的	男人的	眼睛	闪耀	所以

[braɪt] !

bright	!
明亮的	!

那是他从经纪人那里买来的，老人的眼睛闪闪发光!

" [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wˈɔːz] !

"	I	will	go	to	the	wars	!
"	我	将要	去	到	这	战争	!

“我要去打仗！”

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wˈɔːz] !

I	will	go	to	the	wars	!
我	将要	去	到	这	战争	!

我要去打仗!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['pjuːtə(r)]['səʊldʒə(r)][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	shouted	the	pewter	soldier	as	loud	as	he	could	,
"	喊叫	这	锡	士兵	作为	大声	作为	他	可以	,

“锡制士兵用尽全力喊道，”

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɒf] [ðə; ði] [drɔːz] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	threw	himself	off	the	drawers	right	down	on	the	floor	.
和	扔	他自己	离开	这	抽屉	正确的	向下	在	这	地面	.

然后他从抽屉上跳下来，直接摔倒在地板上。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] ?

What	became	of	him	?
什么	成为	的	他	?

他后来怎么样了?

[ðə; ði][əʊld][mæn] [sɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɔːt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	old	man	sought	,	and	the	little	boy	sought	;	he	was	away	,	and	he
这	老的	男人	寻求	,	和	这	小的	男生	寻求	;	他	曾是	离开	,	和	他

[steɪd] [ə'weɪ] .

stayed	away	.
入住	离开	.

老人寻找，小男孩也寻找；他离开了，而且一直没有回来。

" [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [faʊnd] [hɪm] .

"	I	shall	find	him	!	"	said	the	old	man	;	but	he	never	found	him	.
"	我	将	寻找	他	!	"	说	这	老的	男人	;	但	他	绝不	成立	他	.

“我一定要找到他！”老人说；但他始终没有找到他。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['əʊpən] — [ðə; ði] ['pjuːtə(r)] ['səʊldʒə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] [θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs] ,

The	floor	was	too	open	—	the	pewter	soldier	had	fallen	through	a	crevice	,
这	地面	曾是	也	打开	—	这	锡	士兵	有	倒下	通过	一个	裂缝	,

地板太松了——锡制士兵掉进了缝隙里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [æz; əz] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [tuːm] .

and	there	he	lay	as	in	an	open	tomb	.
和	那里	他	躺	作为	在	一个	打开	墓	.

他像躺在敞开的坟墓里一样躺在那里。

[ðæt] [deɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiːk] [pɑːst] , [ænd; ənd]

That	day	passed	,	and	the	little	boy	went	home	,	and	that	week	passed	,	and
那	天	通过了	,	和	这	小的	男生	去	家	,	和	那	星期	通过了	,	和

['sevrəl] [wiːks] [tuː] .

several	weeks	too	.
一些	周	也	.

那天过去了，小男孩回家了，一周过去了，好几个星期也过去了。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['frəʊz(ə)n] ,

The	windows	were	quite	frozen	,
这	视窗	是	相当	冷冻	,

窗户都结冰了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [briːð] [ɒn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [piːp] -

the	little	boy	was	obliged	to	sit	and	breathe	on	them	to	get	a	peep	-
这	小的	男生	曾是	有义务	到	坐	和	呼吸	在	他们	到	得到	一个	窥视	-

[həʊl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] ,

hole	over	to	the	old	house	,
洞	超过	到	这	老的	房子	,

小男孩被迫坐在那里对着他们哈气，才能从窥视孔看到老房子里的情况。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [kɑːrvd] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃnz]

and	there	the	snow	had	been	blown	into	all	the	carved	work	and	inscriptions
和	那里	这	雪	有	到过	吹	进入	全部	这	雕刻	工作	和	铭文

;

;

;

雪被吹进了所有的雕刻作品和铭文中；

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kwaɪt] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [steps] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [æt; ət] [həʊm] ;

it	lay	quite	up	over	the	steps	,	just	as	if	there	was	no	one	at	home	;
它	躺	相当	向上	超过	这	步骤	,	只是	作为	如果	那里	曾是	不	一	在	家	;

它完全盖住了台阶，就好像家里没人一样；

— [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [wʌn] [æt; ət] [həʊm] — [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [ded] !

—	nor	was	there	any	one	at	home	—	the	old	man	was	dead	!
—	也不	曾是	那里	任何	一	在	家	—	这	老的	男人	曾是	死的	!

——家里也没有人——老人已经去世了！

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɜːs] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

In	the	evening	there	was	a	hearse	seen	before	the	door	,
在	这	晚上	那里	曾是	一个	灵车	已见	前	这	门	,

晚上有人看到一辆灵车停在门口。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] :

and	he	was	borne	into	it	in	his	coffin	:
和	他	曾是	出生	进入	它	在	他的	棺材	:

他被装在棺材里带进了那里：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

he	was	now	to	go	out	into	the	country	,	to	lie	in	his	grave	.
他	曾是	现在	到	去	出去	进入	这	国家	,	到	说谎	在	他的	严重	.

他现在要到乡下去，长眠于地下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['fɒləʊd] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

He	was	driven	out	there	,	but	no	one	followed	;	all	his	friends	were	dead	,
他	曾是	驱动	出去	那里	,	但	不	一	随后	;	全部	他的	朋友们	是	死的	,

他被赶到了那里，但没有人跟随；他的朋友都死了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒfɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

and	the	little	boy	kissed	his	hand	to	the	coffin	as	it	was	driven	away	.
和	这	小的	男生	亲吻	他的	手	到	这	棺材	作为	它	曾是	驱动	离开	.

小男孩吻了吻被运走的棺材的手。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ][əʊld] [haʊs] ,

Some	days	afterwards	there	was	an	auction	at	the	old	house	,
一些	天	然后	那里	曾是	一个	拍卖	在	这	老的	房子	,

几天后，那栋老房子举行了一场拍卖会。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɔː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['kærɪd] [ðə; ðɪ][əʊld] [naɪts]

and	the	little	boy	saw	from	his	window	how	they	carried	the	old	knights
和	这	小的	男生	锯	从	他的	窗户	如何	他们	携带	这	老的	骑士

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] ['leɪdɪz] [ə'weɪ] ,

and	the	old	ladies	away	,
和	这	老的	女士们	离开	,

小男孩从窗户里看到他们把老骑士和老太太们带走了。

[ðə; ðɪ]['flaʊə(r)] - [pɒts] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [ɪəz] , [ðə; ðɪ][əʊld] [tʃeəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] [kləʊðz] -

the	flower	-	pots	with	the	long	ears	,	the	old	chairs	,	and	the	old	clothes	-
这	花	-	锅	和	这	长的	耳朵	,	这	老的	椅子	,	和	这	老的	衣服	-

['presɪz] .

presses	.
出版社	.

长着长耳朵的花盆、旧椅子和旧衣柜。

['sʌmθɪŋ] [keɪm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [ðeə(r)] ;

Something	came	here	,	and	something	came	there	;
某物	来了	这里	,	和	某物	来了	那里	;

这里来了些东西，那里也来了些东西；

[ðə; ðɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['broʊkərz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

the	portrait	of	her	who	had	been	found	at	the	broker's	came	to	the
这	肖像	的	她	WHO	有	到过	成立	在	这	经纪人	来了	到	这

['broʊkərz] [ə'gen] ;

broker's	again	;
经纪人	再次	;

那幅在经纪人那里发现的她的画像又回到了经纪人那里；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] — [nəʊ][wʌn] [kɛəd] [ə'baʊt]

and	there	it	hung	,	for	no	one	knew	her	more	—	no	one	cared	about
和	那里	它	悬挂	,	为了	不	一	知道	她	更多的	—	不	一	关心	关于

[ðə; ðɪ][əʊld]['pɪktʃə(r)] .

the	old	picture	.
这	老的	图片	.

那幅画就挂在那里，因为没有人比她更了解她——没有人关心那幅旧照片。

[ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ðɪ] [haʊs] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]['piːp(ə)l] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

In	the	spring	they	pulled	the	house	down	,	for	,	as	people	said	,	it	was	a
在	这	春天	他们	拉	这	房子	向下	,	为了	,	作为	人们	说	,	它	曾是	一个

['ruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

春天的时候，他们把房子拆掉了，因为正如人们所说，它已经破败不堪了。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːgz] - ['leðə(r)]

One	could	see	from	the	street	right	into	the	room	with	the	hog's	-	leather
一	可以	看	从	这	街道	正确的	进入	这	房间	和	这	猪的	-	皮革

['hæŋɪŋ] ,

hanging	,
绞刑	,

从街上就能直接看到挂着猪皮的房间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [slæʃed] [ænd; ənd] [tɔːn] ;

which	was	slashed	and	torn	;
哪个	曾是	削减	和	撕裂	;

被砍破撕碎了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ænd; ənd] [liːvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bælkəni] [hʌŋ] [kwaɪt] [waɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	the	green	grass	and	leaves	about	the	balcony	hung	quite	wild	about	the
和	这	绿色的	草	和	树叶	关于	这	阳台	悬挂	相当	荒野	关于	这

['fɔːlɪŋ] [biːmz] . — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [raɪts] .

falling	beams	.	—	And	then	it	was	put	to	rights	.
坠落	光束	.	—	和	然后	它	曾是	放	到	权利	.

阳台周围的绿草和树叶杂乱地垂挂在摇摇欲坠的横梁上。——然后，一切都恢复了原状。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] .

"	That	was	a	relief	,	"	said	the	neighboring	houses	.
"	那	曾是	一个	宽慰	,	"	说	这	邻接	房屋	.

“真是松了一口气，”邻居们说道。

[ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ðeə(r)] , [wɪð] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [smuːð] [waɪt] [wɔːlz] ;

A	fine	house	was	built	there	,	with	large	windows	,	and	smooth	white	walls	;
一个	美好的	房子	曾是	建造	那里	,	和	大的	视窗	,	和	光滑的	白色的	墙壁	;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	before	it	,
但	前	它	,

那里建起了一座漂亮的房子，有大窗户和光滑的白色墙壁；但在它建成之前，

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [hæd; həd][ɪn][fækt] [stʊd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][leɪd] [aʊt] ,

where	the	old	house	had	in	fact	stood	,	was	a	little	garden	laid	out	,
在哪里	这	老的	房子	有	在	事实	站立	,	曾是	一个	小的	花园	铺设	出去	,

老房子原址上，现在是一个布置好的小花园。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] ['greɪpvaɪn] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] .

and	a	wild	grapevine	ran	up	the	wall	of	the	neighboring	house	.
和	一个	荒野	葡萄藤	跑	向上	这	墙	的	这	邻接	房子	.

一株野生葡萄藤沿着邻居家的墙壁向上攀爬。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪən] ['reɪlɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][dɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

Before	the	garden	there	was	a	large	iron	railing	with	an	iron	door	,	it	looked
前	这	花园	那里	曾是	一个	大的	铁	栏杆	和	一个	铁	门	,	它	看起来

[kwaɪt] ['splendɪd] ,

quite	splendid	,
相当	灿烂	,

花园前面有一道高大的铁栏杆和一扇铁门，看起来非常壮观。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [piːp] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊz] [hʌŋ] [baɪ] [skɔːz] [ɪn]

and	people	stood	still	and	peeped	in	,	and	the	sparrows	hung	by	scores	in
和	人们	站立	仍然	和	偷窥	在	,	和	这	麻雀	悬挂	经过	得分	在

[ðə; ði] [vaɪn] ,

the	vine	,
这	藤	,

人们驻足向里窥视，只见麻雀成群结队地挂在葡萄藤上。

[ænd; ənd] ['tʃætə] [ə'weɪ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

and	chattered	away	at	each	other	as	well	as	they	could	,
和	喋喋不休	离开	在	每个	其他	作为	出色地	作为	他们	可以	,

他们彼此叽叽喳喳地说个不停，尽其所能地交谈着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	was	not	about	the	old	house	,	for	they	could	not	remember	it	,
但	它	曾是	不是	关于	这	老的	房子	,	为了	他们	可以	不是	记住	它	,

但这与那栋老房子无关，因为他们已经记不起来了。

[səʊ] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] ,

so	many	years	had	passed	,
所以	许多	年	有	通过了	,

多年过去了，

— [səʊ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [həʊl] [mæn] , [jes] , [ə; eɪ]['klevə(r)]

—	so	many	that	the	little	boy	had	grown	up	to	a	whole	man	,	yes	,	a	clever
—	所以	许多	那	这	小的	男生	有	生长	向上	到	一个	所有的	男人	,	是的	,	一个	聪明的

[mæn] ,

man	,
男人	,

——以至于那个小男孩长大成人，而且，是的，一个聪明的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['mærid] ,

and	a	pleasure	to	his	parents	;	and	he	had	just	been	married	,
和	一个	乐趣	到	他的	父母	;	和	他	有	只是	到过	已婚	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他也让他的父母感到高兴；而且他刚刚结婚，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]

together	with	his	little	wife	,	had	come	to	live	in	the	house	here	,	where	the
一起	和	他的	小的	妻子	,	有	来	到	居住	在	这	房子	这里	,	在哪里	这

['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] ;

garden	was	;
花园	曾是	;

他和他的妻子一起搬到了这里，住进了这栋带花园的房子里；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] [fiːld] - ['flaʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

and	he	stood	by	her	there	whilst	she	planted	a	field	-	flower	that	she	found
和	他	站立	经过	她	那里	而	她	已种植	一个	场地	-	花	那	她	成立

[səʊ] ['prɪti] ;

so	pretty	;
所以	漂亮的	;

他站在她身边，看着她种下一朵她觉得很漂亮的野花；

[ʃiː; ʃi] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

she	planted	it	with	her	little	hand	,	and	pressed	the	earth	around	it	with
她	已种植	它	和	她	小的	手	,	和	按下	这	地球	大约	它	和

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

her	fingers	.
她	手指	.

她用小手把它种下，然后用手指把周围的泥土压实。

[əʊ] ! [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

Oh	!	what	was	that	?
哦	!	什么	曾是	那	?

哦！那是什么？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʌk] [hɜː'self] .
She had stuck herself .
她 有 卡住 她自己 .

她把自己粘住了。

[ðeə(r)] [sæt] ['sʌmθɪŋ] ['pɔɪntɪd] , [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [məʊld] .
There sat something pointed , straight out of the soft mould .
那里 卫星 某物 尖 , 直的 出去 的 这 柔软的 模具 .

那里放着一个尖尖的东西，像是从软模里直接取出来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — — [jes] , [ges] ! — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pjuːtə(r)]['səʊldʒə(r)] , [hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz]
It was — — yes , guess ! — it was the pewter soldier , he that was
它 曾是 — — 是的 , 猜测 ! — 它 曾是 这 锡 士兵 , 他 那 曾是
[lɒst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [mænz] ,
lost up at the old man's ,
丢失的 向上 在 这 老的 男人的 ,

没错，你猜对了！——就是那个锡制士兵，就是那个在老人家走失的士兵。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['tɪmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌbɪʃ]
and had tumbled and turned about amongst the timber and the rubbish
和 有 翻滚 和 转向 关于 在 这 木材 和 这 垃圾
,
,
,

它在木材和垃圾堆中翻滚、辗转，

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][lɑːst][leɪd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
and had at last laid for many years in the ground .
和 有 在 最后的 铺设 为了 许多 年 在 这 地面 .

最终，它被埋在地下多年。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [waɪpt] [ðə; ði][dɜːt] [ɒf] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [liːf] ,
The young wife wiped the dirt off the soldier , first with a green leaf ,
这 年轻的 妻子 擦拭 这 污垢 离开 这 士兵 , 第一的 和 一个 绿色的 叶子 ,

年轻的妻子先用一片绿叶擦去了士兵身上的尘土。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['hæŋkətʃɪf] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [smel] ,
and then with her fine handkerchief — it had such a delightful smell ,
和 然后 和 她 美好的 手帕 — 它 有 这样的 一个 愉快 闻 ,

然后她用那条精致的手帕——它散发着令人愉悦的香味——

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['pjuːtə(r)]['səʊldʒə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weikt] [frɒm; frəm]
that it was to the pewter soldier just as if he had awaked from
那 它 曾是 到 这 锡 士兵 只是 作为 如果 他 有 醒来 从
[ə; eɪ] [trɑːns] .
a trance .
一个 发呆 .

那尊锡制士兵仿佛从恍惚中醒来一般。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Let me see him , " said the young man .
" 让 我 看 他 , " 说 这 年轻的 男人 .

“让我见见他，”年轻人说。

[hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He laughed , and then shook his head .
他 笑了 , 和 然后 摇晃 他的 头 .

他笑了笑，然后摇了摇头。

" [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][hiː; hi] ;
" Nay , it cannot be he ;
" 不 , 它 不能 是 他 ;

“不，不可能是他；

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pjuːtə(r)]['səʊldʒə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [wen]

but	he	reminds	me	of	a	story	about	a	pewter	soldier	which	I	had	when
但	他	提醒	我	的	一个	故事	关于	一个	锡	士兵	哪个	我	有	什么时候

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

I	was	a	little	boy	!
我	曾是	一个	小的	男生	!

但他让我想起了我小时候听过的一个关于锡制士兵的故事!

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	And	then	he	told	his	wife	about	the	old	house	,	and	the	old	man	,
"	和	然后	他	讲述	他的	妻子	关于	这	老的	房子	,	和	这	老的	男人	,

然后他把那栋老房子和那个老人的事告诉了妻子，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pjuːtə(r)]['səʊldʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	about	the	pewter	soldier	that	he	sent	over	to	him	because	he	was
和	关于	这	锡	士兵	那	他	发送	超过	到	他	因为	他	曾是

[səʊ] ['veri] ,

so	very	,
所以	非常	,

还有他送给他的那个锡制士兵，因为他非常.....

['veri] ['ləʊnli] ; [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kə'rektli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] ,

very	lonely	;	and	he	told	it	as	correctly	as	it	had	really	been	,
非常	孤独	;	和	他	讲述	它	作为	正确	作为	它	有	真的	到过	,

他非常孤独；而且他把事情如实讲述了出来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,

so	that	the	tears	came	into	the	eyes	of	his	young	wife	,
所以	那	这	眼泪	来了	进入	这	眼睛	的	他的	年轻的	妻子	,

于是，他年轻的妻子眼中噙满了泪水。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] .

on	account	of	the	old	house	and	the	old	man	.
在	帐户	的	这	老的	房子	和	这	老的	男人	.

因为那栋老房子和那位老人。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['pjuːtə(r)]['səʊldʒə(r)] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	It	may	possibly	be	,	however	,	that	it	is	the	same	pewter	soldier	!	"	said	she	,
"	它	可能	可能	是	,	然而	,	那	它	是	这	相同的	锡	士兵	!	"	说	她	,

“不过，很有可能就是同一个锡制士兵！”她说道。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] ;

"	I	will	take	care	of	it	,	and	remember	all	that	you	have	told	me	;
"	我	将要	拿	关心	的	它	,	和	记住	全部	那	你	有	讲述	我	;

“我会处理好的，并且会记住你告诉我的一切；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][əʊld] [mænz] [greɪv] ! "

but	you	must	show	me	the	old	man's	grave	!	"
但	你	必须	展示	我	这	老的	男人的	严重	!	"

但你必须带我去看那位老人的坟墓!

" [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] !

"	But	I	do	not	know	it	,	"	said	he	,	"	and	no	one	knows	it	!
"	但	我	做	不是	知道	它	,	"	说	他	,	"	和	不	一	知道	它	!

“但我不知道，”他说，“也没有人知道！”

[ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [nəʊ][wʌn] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

all	his	friends	were	dead	,	no	one	took	care	of	it	,
全部	他的	朋友们	是	死的	,	不	一	采取	关心	的	它	,

他的朋友都死了，没人处理这件事。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ！ "

and	I	was	then	a	little	boy	！	"
和	我	曾是	然后	一个	小的	男生	！	"

那时我还是个小男孩！

" [haʊ] ['veri] , ['veri] ['ləʊnli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ！ " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	How	very	,	very	lonely	he	must	have	been	！	"	said	she	.
"	如何	非常	,	非常	孤独	他	必须	有	到过	！	"	说	她	.

“他一定非常非常孤独吧！”她说道。

" ['veri] , ['veri] ['ləʊnli] ！ " [sed] [ðə; ði]['pjuːtə(r)]['səʊldʒə(r)] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

"	Very	,	very	lonely	！	"	said	the	pewter	soldier	;	"	but	it	is	delightful	not	to	be
"	非常	,	非常	孤独	！	"	说	这	锡	士兵	;	"	但	它	是	愉快	不是	到	是

[fə'gɒtn] ！ "

forgotten	！	"
被遗忘的	！	"

“好孤独啊！”锡兵说道，“不过，不被人遗忘真是太好了！”

" [dɪ'laɪtf(ə)l] ！ " ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [kləʊz][baɪ] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['pjuːtə(r)]['səʊldʒə(r)] ,

"	Delightful	！	"	shouted	something	close	by	;	but	no	one	,	except	the	pewter	soldier	,
"	愉快	！	"	喊叫	某物	关闭	经过	;	但	不	一	,	除了	这	锡	士兵	,

“太棒了！”附近有人喊道；但除了那个锡制士兵之外，没有人理会。

[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːgz] - ['leðə(r)] ['hæŋɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl]

saw	that	it	was	a	piece	of	the	hog's	-	leather	hangings	;	it	had	lost	all
锯	那	它	曾是	一个	片	的	这	猪的	-	皮革	绞刑	;	它	有	丢失的全部	

[ɪts] ['gɪldɪŋ] ,

its	gilding	,
它是	镀金	,

看出来那是一块猪皮挂毯的残片；上面的镀金都掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wet] [kleɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

it	looked	like	a	piece	of	wet	clay	,	but	it	had	an	opinion	,	and	it
它	看起来	喜欢	一个	片	的	湿的	黏土	,	但	它	有	一个	观点	,	和	它

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] :

gave	it	:
给予	它	:

它看起来像一块湿黏土，但它有自己的想法，并且表达了自己的想法：

" [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [di'kei] ,

"	The	gilding	decays	,
"	这	镀金	衰变	,

“镀层会剥落，

[bʌt; bət] [hɔːgz] ['leðə(r)] [steɪz] !

But	hog's	leather	stays	!
但	猪的	皮革	停留	！

但猪皮会留下！

" [ðɪs] [ðə; ði]['pjuːtə(r)]['səʊldʒə(r)][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] .

"	This	the	pewter	soldier	did	not	believe	.
"	这	这	锡	士兵	做过	不是	相信	.

“锡制士兵并不相信这一点。”

[ðə; ði] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

THE	DROP	OF	WATER	.
这	降低	的	水	.

一滴水。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] [ɪz] ,

What	a	magnifying	glass	is	,
什么	一个	放大	玻璃	是	,

放大镜是什么？

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊnd] [sɔːt] [ɒv; əv]['spektək(ə)l] - [glɑːs] [ðæt] [meɪks] ['evriθɪŋ] [fʊl]

you	surely	know	—	such	a	round	sort	of	spectacle	-	glass	that	makes	everything	full
你	一定	知道	—	这样的	一个	圆形的	种类	的	奇观	-	玻璃	那	制作	一切	满的

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

a	hundred	times	larger	than	it	really	is	.
一个	百	时代	更大的	比	它	真的	是	.

你肯定知道——那种圆形的眼镜，能把所有东西都放大一百倍。

[wen] [wʌn][həʊldz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] [aɪ] ,

When	one	holds	it	before	the	eye	,
什么时候	一	持有	它	前	这	眼睛	,

当把它举到眼前时，

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ][drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][pɒnd] ,

and	looks	at	a	drop	of	water	out	of	the	pond	,
和	看起来	在	一个	降低	的	水	出去	的	这	池塘	,

他看着池塘里的一滴水，

[ðen] [wʌn] [siːz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] .

then	one	sees	above	a	thousand	strange	creatures	.
然后	一	看到	多于	一个	千	奇怪的	生物	.

然后，人们可以看到上方有上千种奇异的生物。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ['pleɪtfʊl] [ɒv; əv] [ʃrɪmps] ['sprɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

It	looks	almost	like	a	whole	plateful	of	shrimps	springing	about	among	each	other	,
它	看起来	几乎	喜欢	一个	所有的	满满一盘	的	虾	弹簧	关于	之中	每个	其他	,

看起来就像满满一盘虾在彼此间跳跃嬉戏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['rævənəs] , [ðeɪ] [teə(r); tɪə][wʌn] [ə'nʌðərz] [ɑːmz][ænd; ənd][legz] , [teɪlz]

and	they	are	so	ravenous	,	they	tear	one	another's	arms	and	legs	,	tails
和	他们	是	所以	贪婪的	,	他们	撕	一	另一个的	武器	和	腿	,	尾巴

[ænd; ənd][saɪdz] ,

and	sides	,
和	侧面	,

它们非常饥饿，会互相撕咬对方的胳膊、腿、尾巴和身体两侧。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][glæd][ænd; ənd] [pliːzd] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] .

and	yet	they	are	glad	and	pleased	in	their	way	.
和	然而	他们	是	高兴的	和	高兴	在	他们的	方式	.

然而，他们以自己的方式感到高兴和满足。

[naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][æn; ən][əʊld][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] ['evri] ['bɒdi] [kriːp] -

Now	,	there	was	once	an	old	man	,	who	was	called	by	every	body	Creep	-
现在	,	那里	曾是	一次	一个	老的	男人	,	WHO	曾是	称为	经过	每一个	身体	潜行者	-

[ænd; ənd] - [krɔːl] ;

and	-	Crawl	;
和	-	爬行	;

从前有个老人，大家都叫他“爬行者”；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

for	that	was	his	name	.
为了	那	曾是	他的	姓名	.

因为那正是他的名字。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ðiː] [best] [aʊt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

He	would	always	make	the	best	out	of	everything	,
他	会	总是	制作	这	最好的	出去	的	一切	,

他总能把每件事都做到最好。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [riˈzɔːt] [tuː; tə] ['wɪtʃkrɑːft]

and	when	he	could	not	make	anything	out	of	it	he	resorted	to	witchcraft
和	什么时候	他	可以	不是	制作	任何事物	出去	的	它	他	复原	到	巫术

.

:

.

当他无法从中得到任何结果时，他便诉诸巫术。

[naʊ] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Now	,	one	day	he	sat	and	held	his	magnifying	glass	before	his	eye	,
现在	,	一	天	他	卫星	和	握住	他的	放大	玻璃	前	他的	眼睛	,

有一天，他坐下来，举起放大镜仔细观察。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] [ɪn]

and	looked	at	a	drop	of	water	that	was	taken	out	of	a	little	pool	in
和	看起来	在	一个	降低	的	水	那	曾是	已采取	出去	的	一个	小的	水池	在

[ðə; ði] [dɪtʃ] .

the	ditch	.
这	沟	.

他看着从沟渠里的小水洼里舀出的一滴水。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] !

What	a	creeping	and	crawling	was	there	!
什么	一个	爬行	和	爬行	曾是	那里	!

那里真是爬来爬去，到处都是爬行的生物！

[ɔːl][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['kriːtʃəz] [[hɔpt]] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] , ['pʊld] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]

all	the	thousands	of	small	creatures	hopped	and	jumped	about	,	pulled	one	another
全部	这	数千	的	小的	生物	跳跃	和	跳了起来	关于	,	拉	一	其他

, [ænd; ənd] [pekt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

,	and	pecked	one	another	.
,	和	啄食	一	其他	.

成千上万的小动物蹦蹦跳跳，互相拉扯，互相啄食。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ! " [sed] [kriːp] - [ænd; ənd] - [krɔːl] ,

"	But	this	is	abominable	!	"	said	Creep	-	and	-	Crawl	,
"	但	这	是	可恶	!	"	说	潜行者	-	和	-	爬行	,

“但这太可恶了！”爬行怪说道。

" [kæn; kən][wʌn] [nɒt] [get][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [maɪnd]

"	Can	one	not	get	them	to	live	in	peace	and	quiet	,	and	each	mind
"	能	一	不是	得到	他们	到	居住	在	和平	和	安静的	,	和	每个	头脑

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] ?

his	own	business	?
他的	自己的	商业	?

难道就不能让他们和平共处，各管各的吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [kən'kluːʒn] ,

"	And	he	thought	and	thought	,	but	he	could	come	to	no	conclusion	,
"	和	他	想法	和	想法	,	但	他	可以	来	到	不	结论	,

他反复思考，却始终无法得出结论。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kʌndʒə(r)] .

and	so	he	was	obliged	to	conjure	.
和	所以	他	曾是	有义务	到	变戏法	.

因此他不得不施展魔法。

" [ai][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kʌlə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] ! " [sed] [hiː; hi] ;

"	I	must	give	them	a	color	,	that	they	may	be	more	discernible	!	"	said	he	;
"	我	必须	给	他们	一个	颜色	,	那	他们	可能	是	更多的	可辨别的	!	"	说	他	;

“我必须给它们涂上颜色，这样它们才能更容易被辨认出来！”他说；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [pɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɒp][ɒv; əv] [red] [waɪn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][drɒp][ɒv; əv]

and	so	he	poured	something	like	a	little	drop	of	red	wine	into	the	drop	of
和	所以	他	倾倒	某物	喜欢	一个	小的	降低	的	红色的	葡萄酒	进入	这	降低	的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

于是，他往那滴水里倒了一小滴红酒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ləʊb][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪə(r)] — [ðə; ðɪ] ['veri] ['faɪnɪst]

but	it	was	bewitched	blood	from	the	lobe	of	the	ear	—	the	very	finest
但	它	曾是	着迷	血	从	这	叶	的	这	耳朵	—	这	非常	最好的

[sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] ;

sort	for	a	penny	;
种类	为了	一个	一分钱	;

但那是从耳垂上取下的魔法之血——价值一便士，是最好的血。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [bɪ'keɪm] [rəʊz] - ['kʌlərd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] ['bɒdi] .

and	then	all	the	strange	creatures	became	rose	-	colored	over	the	whole	body	.
和	然后	全部	这	奇怪的	生物	成为	玫瑰	-	有色	超过	这	所有的	身体	.

然后，所有这些奇异的生物全身都变成了玫瑰色。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [həʊl] [taʊn] [ɒv; əv]['neɪkɪd] ['sævɪdʒɪz] .

It	looked	like	a	whole	town	of	naked	savages	.
它	看起来	喜欢	一个	所有的	镇	的	裸	野蛮人	.

看起来就像一座全是赤身裸体野蛮人的城镇。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] ? " [sed] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] ['wɪzəd] , [huː] [hæd; həd][nəʊ] [neɪm] ,

"	What	have	you	got	there	?	"	said	another	old	wizard	,	who	had	no	name	,
"	什么	有	你	得到	那里	?	"	说	其他	老的	巫师	,	WHO	有	不	姓名	,

“你那儿有什么？”另一位没有名字的老巫师问道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	was	just	the	best	of	it	.
和	那	曾是	只是	这	最好的	的	它	.

而这仅仅是其中最精彩的部分。

" [waɪ] , " [sed] [kriːp] - [ænd; ənd] - [krɔːl] , " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	Why	,	"	said	Creep	-	and	-	Crawl	,	"	if	you	can	guess	what	it	is	,
"	为什么	,	"	说	潜行者	-	和	-	爬行	,	"	如果	你	能	猜测	什么	它	是	,

“为什么呢？”爬行怪说，“如果你能猜到那是什么的话。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

I	will	make	you	a	present	of	it	;
我	将要	制作	你	一个	展示	的	它	;

我会把它送给你；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

but	it	is	not	so	easy	to	find	out	when	one	does	not	know	it	!
但	它	是	不是	所以	简单的	到	寻找	出去	什么时候	一	做	不是	知道	它	!

但是，如果一个人不知道，就很难找到答案！

" [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [neɪm] [lʊkt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] .

"	The	wizard	who	had	no	name	looked	through	the	magnifying	glass	.
"	这	巫师	WHO	有	不	姓名	看起来	通过	这	放大	玻璃	.

“那个没有名字的巫师透过放大镜观察着。”

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ə'pɪəd] [laɪk][ə; eɪ] [həʊl] [taʊn] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ræn] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt]

It	actually	appeared	like	a	whole	town	,	where	all	the	inhabitants	ran	about	without
它	实际上	出现	喜欢	一个	所有的	镇	,	在哪里	全部	这	居民	跑	关于	没有

[kləʊðz] !

clothes	!
衣服	!

它看起来就像一座小镇，镇上的居民全都光着身子到处跑！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][wʌn] [nɒkt] [ænd; ənd]

it	was	terrible	,	but	still	more	terrible	to	see	how	the	one	knocked	and
它	曾是	糟糕的	,	但	仍然	更多的	糟糕的	到	看	如何	这	一	敲门	和

[pʊʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

pushed	the	other	,
推动	这	其他	,

这太可怕了，但更可怕的是看到其中一个人是如何击打和推搡另一个人的。

[bɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [druː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt] .

bit	each	other	,	and	drew	one	another	about	.
少量	每个	其他	,	和	画	一	其他	关于	.

互相撕咬，互相拖拽。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['ʌndəməʊst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['tɒpməʊst] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz]['tɒpməʊst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

What	was	undermost	should	be	topmost	,	and	what	was	topmost	should	be
什么	曾是	最底层	应该	是	最顶层	,	和	什么	曾是	最顶层	应该	是

['ʌndəməʊst] ! — [siː] [ðeə(r)] , [naʊ] !

undermost	!	—	See	there	,	now	!
最底层	!	—	看	那里	,	现在	!

原本最底层的应该移到最顶层，原本最顶层的应该移到最底层！——瞧，现在就是这样！

[hɪz; ɪz] [leg] [ɪz] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] ! — [wɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

his	leg	is	longer	than	mine	!	—	whip	it	off	,	and	away	with	it	!
他的	腿	是	更长	比	矿	!	—	鞭	它	离开	,	和	离开	和	它	!

他的腿比我的长！——把它砍下来，扔掉！

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌmp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [lʌmp] ,

There	is	one	that	has	a	little	lump	behind	the	ear	,	a	little	innocent	lump	,
那里	是	一	那	有	一个	小的	块	在后面	这	耳朵	,	一个	小的	清白的	块	,

其中一个孩子耳朵后面长了个小肿块，一个无害的小肿块。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [peɪnz] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃəl; ʃəl] [peɪn] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] !

but	it	pains	him	,	and	so	it	shall	pain	him	still	more	!
但	它	疼痛	他	,	和	所以	它	将	疼痛	他	仍然	更多的	!

但这让他感到痛苦，而且这种痛苦还会加剧！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pekt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drægd] [hɪm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt][hɪm] ,

And	they	pecked	at	it	,	and	they	dragged	him	about	,	and	they	ate	him	,
和	他们	啄食	在	它	,	和	他们	拖拽	他	关于	,	和	他们	吃	他	,

它们啄食它，拖拽它，最后吃掉了它。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌmp] .

and	all	on	account	of	the	little	lump	.
和	全部	在	帐户	的	这	小的	块	.

这一切都是因为那小小的肿块。

[ðeə(r)] [sæt] [wʌn] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] , [huː] ['əʊnli] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd]

There	sat	one	as	still	as	a	little	maid	,	who	only	wished	for	peace	and
那里	卫星	一	作为	仍然	作为	一个	小的	女佣	,	WHO	仅有的	希望	为了	和平	和

['kwaɪətnəs] ,

quietness	,
寂静	,

那里坐着一个像小姑娘一样静静的人，她只希望得到平静和安宁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʊld]

but	she	must	be	brought	out	and	they	dragged	her	,	and	they	pulled
但	她	必须	是	带来	出去	和	他们	拖拽	她	,	和	他们	拉

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但她必须被带出来，他们拖着她，拽着她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [hɜː(r); hə(r)] !
and **they** **devoured** **her** **!**
和 他们 吞噬 她 !

他们把她吃掉了!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə'mjuːzɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" **It** **is** **quite** **amusing** **!** **"** **said** **the** **wizard** **.**
" 它 是 相当 有趣 ! " 说 这 巫师 .

“真是太有趣了！”巫师说道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [ɑːskt] [kriːp] - [ænd; ənd] - [krɔːl] .
" **Yes** **;** **but** **what** **do** **you** **think** **it** **is** **?** **"** **asked** **Creep** **-** **and** **-** **Crawl** **.**
" 是的 ; 但 什么 做 你 思考 它 是 ? " 问 潜行者 - 和 - 爬行 .

“是的；但是你认为那是什么呢？”爬行者问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ! "
" **Can** **you** **find** **it** **out** **!** **"**
" 能 你 寻找 它 出去 ! "

你能查到吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [greɪt] ['sɪti] ,
" **It** **is** **very** **easy** **to** **see** **,** **"** **said** **the** **other** **,** **"** **it** **is** **some** **great** **city** **,**
" 它 是 非常 简单的 到 看 , " 说 这 其他 , " 它 是 一些 伟大的 城市 ,

“这很容易看出来，”另一个人说，“这是一座很棒的城市。”

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
they **all** **resemble** **each** **other** **.**
他们 全部 类似 每个 其他 .

它们都长得很像。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæts] [ʃʊə(r)] ! "
A **great** **city** **it** **is** **,** **that's** **sure** **!** **"**
一个 伟大的 城市 它 是 , 那就是 当然 ! "

这的确是一座很棒的城市!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪtʃ] - ['wɔːtə(r)] ! " [sed] [kriːp] - [ænd; ənd] - [krɔːl] .
" **It** **is** **ditch** **-** **water** **!** **"** **said** **Creep** **-** **and** **-** **Crawl** **.**
" 它 是 沟 - 水 ! " 说 潜行者 - 和 - 爬行 .

“那是沟渠里的水！”爬行者说道。

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] .
THE **HAPPY** **FAMILY** **.**
这 快乐的 家庭 .

幸福的一家人。

['riːəli] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [griːn] [liːf] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [dɒk] - [liːf] ; [ɪf] [wʌn][həʊldz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] ,
Really **,** **the** **largest** **green** **leaf** **in** **this** **country** **is** **a** **dock** **-** **leaf** **;** **if** **one** **holds** **it** **before** **one** **,**
真的 , 这 最大 绿色的 叶子 在 这 国家 是 一个 码头 - 叶子 ; 如果 一 持有 它 前 一 ,

事实上，这个国家最大的绿叶是牛蒡叶；如果你把它拿在面前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊl] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][həʊldz][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wʌnz] [hed] [ɪn] ['reɪni] ['weðə(r)] ,
it **is** **like** **a** **whole** **apron** **,** **and** **if** **one** **holds** **it** **over** **one's** **head** **in** **rainy** **weather** **,**
它 是 喜欢 一个 所有的 围裙 , 和 如果 一 持有 它 超过 一个人的 头 在 下雨 天气 ,

它就像一条完整的围裙，如果下雨天把它举过头顶，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən] [ʌm'brelə] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ɪ'mensli] [lɑːdʒ] .

it	is	almost	as	good	as	an	umbrella	,	for	it	is	so	immensely	large	.
它	是	几乎	作为	好的	作为	一个	伞	,	为了	它	是	所以	非常	大的	.

它几乎和雨伞一样好用，因为它实在太大了。

[ðə; ði] ['bɜːdɒk] ['nevə(r)] [grəuz] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)] [grəuz] [wʌn] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [grəʊ] ['sevrəl] :

The	burdock	never	grows	alone	,	but	where	there	grows	one	there	always	grow	several	:
这	牛蒡	绝不	生长	独自的	,	但	在哪里	那里	生长	一	那里	总是	生长	一些	:

牛蒡从不单独生长，哪里长出一棵，哪里就会长出好几棵：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [di´laitfulnis] [ɪz] [sneɪlz] - [fuːd] .

it	is	a	great	delight	,	and	all	this	delightfulness	is	snails	'	food	.
它	是	一个	伟大的	喜	,	和	全部	这	令人愉悦	是	蜗牛	-	食物	.

这真是令人愉悦，而所有这些愉悦的东西都是蜗牛的食物。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [sneɪlz] [wɪtʃ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [meɪd] ['frɪkəsiː] [ɒv; əv] ,

The	great	white	snails	which	persons	of	quality	in	former	times	made	fricassees	of	,
这	伟大的	白色的	蜗牛	哪个	人	的	质量	在	以前的	时代	制成	炖菜	的	,

[et; eɪt] ,

ate	,
吃	,

过去上流人士用来做炖菜的大白蜗牛，

[ænd; ənd] [sed] , " [hem] , [hem] !

and	said	,	"	Hem	,	hem	!
和	说	,	"	下摆	,	她们	!

然后说道：“咳咳！”

[haʊ] [dɪ'lɪʃəs] !

how	delicious	!
如何	可口的	!

真好吃！

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['teɪstɪd] [səʊ] ['delɪkət] — [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [dɒk] [liːvz] , [ænd; ənd]

"	for	they	thought	it	tasted	so	delicate	—	lived	on	dock	leaves	,	and
"	为了	他们	想法	它	尝过	所以	精美的	—	居住地	在	码头	树叶	,	和

['ðeəfɔː(r)] ['bɜːdɒk] [siːdz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊn] .

therefore	burdock	seeds	were	sown	.
所以	牛蒡	种子	是	播种	.

“因为他们觉得牛蒡味道鲜美——以牛蒡叶为食，因此播种了牛蒡种子。”

[naʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['mænə(r)] - [haʊs] , [weə(r)] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][et; eɪt] [sneɪlz] , [ðeɪ]

Now	,	there	was	an	old	manor	-	house	,	where	they	no	longer	ate	snails	,	they
现在	,	那里	曾是	一个	老的	庄园	-	房子	,	在哪里	他们	不	更长	吃	蜗牛	,	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪk'stɪŋkt] ;

were	quite	extinct	;
是	相当	灭绝	;

现在，那里有一座古老的庄园，那里的人们不再吃蜗牛了，蜗牛已经灭绝了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɜːdɒk] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪk'stɪŋkt] ,

but	the	burdocks	were	not	extinct	,
但	这	牛蒡	是	不是	灭绝	,

但牛蒡并没有灭绝。

[ðeɪ] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːks] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bedz] ;

they	grew	and	grew	all	over	the	walks	and	all	the	beds	;
他们	生长	和	生长	全部	超过	这	散步	和	全部	这	床	;

它们在小路和所有的花坛里不断生长；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ðə; ði] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]

they	could	not	get	the	mastery	over	them	—	it	was	a	whole	forest	of
他们	可以	不是	得到	这	精通	超过	他们	—	它	曾是	一个	所有的	森林	的

['bɜːdɒk] .

burdocks	.
牛蒡	.

他们无法控制它们——那是一片茂密的牛蒡林。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [plʌm] - [triː] ,

Here	and	there	stood	an	apple	and	a	plumb	-	tree	,
这里	和	那里	站立	一个	苹果	和	一个	垂直	-	树	,

这里那里长着一棵苹果树和一棵李子树，

[ɔː(r)] [els] [wʌn] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ; [ɔːl] [wɒz; wəz]

or	else	one	never	would	have	thought	that	it	was	a	garden	;	all	was
或者	别的	一	绝不	会	有	想法	那	它	曾是	一个	花园	;	全部	曾是

['bɜːdɒk] ,

burdocks	,
牛蒡	,

否则人们根本不会想到那是一个花园；到处都是牛蒡。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] ['venərəb(ə)l] [əʊld] [sneɪlz] .

and	there	lived	the	two	last	venerable	old	snails	.
和	那里	居住地	这	二	最后的	可敬	老的	蜗牛	.

那里还住着最后两只德高望重的老蜗牛。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [njuː] [nɒt] [haʊ] [əʊld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

They	themselves	knew	not	how	old	they	were	,
他们	他们自己	知道	不是	如何	老的	他们	是	,

他们自己也不知道自己多大年纪了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['meni] [mɔː(r)] ;

but	they	could	remember	very	well	that	there	had	been	many	more	;
但	他们	可以	记住	非常	出色地	那	那里	有	到过	许多	更多的	;

但他们清楚地记得，以前还有很多这样的事；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [lændz] ,

that	they	were	of	a	family	from	foreign	lands	,
那	他们	是	的	一个	家庭	从	外国的	土地	,

他们是来自异国的家族成员。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeəz] [ðə; ði] [həʊl] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] .

and	that	for	them	and	theirs	the	whole	forest	was	planted	.
和	那	为了	他们	和	他们的	这	所有的	森林	曾是	已种植	.

而且，整片森林都是为他们和他们的后代种植的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	had	never	been	outside	it	,
他们	有	绝不	到过	外部	它	,

他们从未离开过这里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

but	they	knew	that	there	was	still	something	more	in	the	world	,	which	was
但	他们	知道	那	那里	曾是	仍然	某物	更多的	在	这	世界	,	哪个	曾是

[kɔːld] [ðə; ði] ['mænə(r)] - [haʊs] ,

called	the	manor	-	house	,
称为	这	庄园	-	房子	,

但他们知道，世界上还有更重要的东西，那就是庄园。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [blæk] ,

and	that	there	they	were	boiled	,	and	then	they	became	black	,
和	那	那里	他们	是	煮沸	,	和	然后	他们	成为	黑色的	,

它们在那里被煮熟，然后就变黑了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [dɪʃ] ; [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] ['fɜːðə(r)] [ðeɪ] [njuː]

and	were	then	placed	on	a	silver	dish	;	but	what	happened	further	they	knew
和	是	然后	放置	在	一个	银	盘子	;	但	什么	发生	更远	他们	知道

[nɒt] ;

not	;
不是	;

然后将它们放在银盘上；但后来发生了什么，他们就不知道了；

[ɔː(r)] , [ɪn][fækt] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] , [ænd; ənd][tuː; tə][laɪ][ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [dɪʃ] ,

or	,	in	fact	,	what	it	was	to	be	boiled	,	and	to	lie	on	a	silver	dish	,
或者	,	在	事实	,	什么	它	曾是	到	是	煮沸	,	和	到	说谎	在	一个	银	盘子	,

或者，更确切地说，就是被煮熟，然后躺在银盘上的感觉。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd]

they	could	not	possibly	imagine	;	but	it	was	said	to	be	delightful	,	and
他们	可以	不是	可能	想象	;	但	它	曾是	说	到	是	愉快	,	和

[pə'tɪkjələli] [dʒen'tiːl] .

particularly	genteel	.
特别	文雅的	.

他们根本无法想象；但据说那里令人愉悦，而且格外优雅。

['naɪðə(r)] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪfə(r)] , [ðə; ðɪ] [təudz] , [nɔː(r)][ðə; ðɪ] [ɜːθ] - [wərmz] ,

Neither	the	chafers	,	the	toads	,	nor	the	earth	-	worms	,
两者都不	这	金龟子	,	这	蟾蜍	,	也不	这	地球	-	蠕虫	,

金龟子、蟾蜍和蚯蚓，都不是。

[huːm] [ðeɪ] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

whom	they	asked	about	it	could	give	them	any	information	,
谁	他们	问	关于	它	可以	给	他们	任何	信息	,

他们询问的对象可能会提供任何信息。

— [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [bɔɪld] [ɔː(r)][leɪd][ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [dɪʃ] .

—	none	of	them	had	been	boiled	or	laid	on	a	silver	dish	.
—	没有任何	的	他们	有	到过	煮沸	或者	铺设	在	一个	银	盘子	.

——它们都没有被煮熟，也没有被放在银盘里。

[ðə; ði][əʊld] [waɪt] [sneɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [ðeɪ]

The	old	white	snails	were	the	first	persons	of	distinction	in	the	world	,	that	they
这	老的	白色的	蜗牛	是	这	第一的	人	的	区别	在	这	世界	,	那	他们

[njuː] ;

knew	;
知道	;

这些年老的白蜗牛是它们所知的世界上第一个杰出人物；

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] ,

the	forest	was	planted	for	their	sake	,
这	森林	曾是	已种植	为了	他们的	清酒	,

这片森林是为了他们而种植的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [bɔɪld] [ænd; ənd][leɪd][ɒn][ə; eɪ]

and	the	manor	-	house	was	there	that	they	might	be	boiled	and	laid	on	a
和	这	庄园	-	房子	曾是	那里	那	他们	可能	是	煮沸	和	铺设	在	一个

['sɪlvə(r)] [dɪʃ] .

silver	dish	.
银	盘子	.

庄园宅邸就在那里，可以把他们煮熟，然后放在银盘里。

[naʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['veri] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]

Now	they	lived	a	very	lonely	and	happy	life	;	and	as	they	had	no
现在	他们	居住地	一个	非常	孤独	和	快乐的	生活	;	和	作为	他们	有	不

['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

children	themselves	,
孩子们	他们自己	,

他们现在过着非常孤独而幸福的生活；由于他们自己没有孩子，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmən] [sneɪl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ;

they	had	adopted	a	little	common	snail	,	which	they	brought	up	as	their	own	;
他们	有	已采用	一个	小的	常见的	蜗牛	,	哪个	他们	带来	向上	作为	他们的	自己的	;

他们收养了一只普通的小蜗牛，把它当成自己的孩子养大；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wʊd] [nɒt] [grəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['fæməli] ;

but	the	little	one	would	not	grow	,	for	he	was	of	a	common	family	;
但	这	小的	一	会	不是	生长	,	为了	他	曾是	的	一个	常见的	家庭	;

但这个小男孩却长不大，因为他出身于一个普通家庭；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][wʌnz] , [ɪ'speʃəli] [deɪm] ['mʌðə(r)] [sneɪl] , [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [haʊ]

but	the	old	ones	,	especially	Dame	Mother	Snail	,	thought	they	could	observe	how
但	这	老的	一个	,	尤其	贵妇人	母亲	蜗牛	,	想法	他们	可以	观察	如何

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz] ,

he	increased	in	size	,
他	增加	在	尺寸	,

但那些老蜗牛，尤其是蜗牛妈妈，认为它们可以观察到他是如何长大的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [begd] ['fɑːðə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	begged	father	,	if	he	could	not	see	it	,
和	她	乞求	父亲	,	如果	他	可以	不是	看	它	,

她恳求父亲，如果他看不见的话，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [fiːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sneɪlz] [ʃel] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	he	would	at	least	feel	the	little	snail's	shell	;	and	then	he	felt	it	,
那	他	会	在	至少	感觉	这	小的	蜗牛	壳	;	和	然后	他	毛毡	它	,

他至少能感觉到小蜗牛的壳；然后他感觉到了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [wɒz; wəz] [raɪt] .

and	found	the	good	dame	was	right	.
和	成立	这	好的	贵妇人	曾是	正确的	.

结果发现那位好心的女士说得没错。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [stɔːm] [ɒv; əv][reɪn] .

One	day	there	was	a	heavy	storm	of	rain	.
一	天	那里	曾是	一个	重的	风暴	的	雨	.

有一天，下起了暴雨。

" [hɪə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] [liːvz] ! " [sed] ['fɑːðə(r)] [sneɪl] .

"	Hear	how	it	beats	like	a	drum	on	the	dock	leaves	!	"	said	Father	Snail	.
"	听到	如何	它	节拍	喜欢	一个	鼓	在	这	码头	树叶	!	"	说	父亲	蜗牛	.

“听，码头上的树叶像鼓一样拍打着！”蜗牛爸爸说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][reɪn] - [drɒps] ! " [sed] ['mʌðə(r)] [sneɪl] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [reɪn] [pɔːrz]

"	There	are	also	rain	-	drops	!	"	said	Mother	Snail	;	"	and	now	the	rain	pours
"	那里	是	还	雨	-	滴	!	"	说	母亲	蜗牛	;	"	和	现在	这	雨	倾倒

[raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [stɔːk] !

right	down	the	stalk	!
正确的	向下	这	茎	!

“还有雨滴呢！”蜗牛妈妈说，“现在雨水正顺着茎秆往下流！”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wet] [hɪə(r)] !

You	will	see	that	it	will	be	wet	here	!
你	将要	看	那	它	将要	是	湿的	这里	!

你会看到这里会很潮湿！

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [gʊd] [haʊs] ,

I	am	very	happy	to	think	that	we	have	our	good	house	,
我	是	非常	快乐的	到	思考	那	我们	有	我们的	好的	房子	,

想到我们拥有这么好的房子，我非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz]['ɔːlsəʊ] !

and	the	little	one	has	his	also	!
和	这	小的	一	有	他的	还	!

小家伙也有自己的!

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ;

There	is	more	done	for	us	than	for	all	other	creatures	,	sure	enough	;
那里	是	更多的	完毕	为了	我们	比	为了	全部	其他	生物	,	当然	足够的	;

确实，我们所得到的比其他所有生物都多；

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fəʊks][ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

but	can	you	not	see	that	we	are	folks	of	quality	in	the	world	?
但	能	你	不是	看	那	我们	是	各位	的	质量	在	这	世界	?

难道你看不出我们是世界上素质较高的人群吗?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊs] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [bɜːθ] ,

We	are	provided	with	a	house	from	our	birth	,
我们	是	假如	和	一个	房子	从	我们的	出生	,

我们生来就拥有住房，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːdɒk] ['fɒrɪst] [ɪz] ['plɑːntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] !

and	the	burdock	forest	is	planted	for	our	sakes	!
和	这	牛蒡	森林	是	已种植	为了	我们的	清酒	!

这片牛蒡林是为了我们而种植的!

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek-] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] ! "

I	should	like	to	know	how	far	it	extends	,	and	what	there	is	outside	!	"
我	应该	喜欢	到	知道	如何	远的	它	扩展	,	和	什么	那里	是	外部	!	"

我想知道它延伸到多远，外面是什么样子!

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['fɑːðə(r)] [sneɪl] .

"	There	is	nothing	at	all	,	"	said	Father	Snail	.
"	那里	是	没有什么	在	全部	,	"	说	父亲	蜗牛	.

“什么也没有，”蜗牛神父说。

" [nəʊ] [pleɪs] [kæn; kən][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ]

"	No	place	can	be	better	than	ours	,	and	I	have	nothing	to	wish
"	不	地方	能	是	更好的	比	我们的	,	和	我	有	没有什么	到	希望

[fɔː(r); fə(r)] ! "

for	!	"
为了	!	"

“没有比我们这里更好的地方了，我别无所求！”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [deɪm] .

"	Yes	,	"	said	the	dame	.
"	是的	,	"	说	这	贵妇人	.

“是的，”那位女士说道。

" [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] , [biː; bi] [bɔɪld] , [ænd; ənd] [leɪd][ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]

"	I	would	willingly	go	to	the	manor	-	house	,	be	boiled	,	and	laid	on	a	silver
"	我	会	心甘情愿	去	到	这	庄园	-	房子	,	是	煮沸	,	和	铺设	在	一个	银

[dɪʃ] ;

dish	;
盘子	;

“我甘愿去庄园，被煮熟，然后放在银盘里；

[ɔːl]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] [səʊ] ; [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

all	our	forefathers	have	been	treated	so	;	there	is	something	extraordinary	in	it	,
全部	我们的	祖先	有	到过	治疗	所以	;	那里	是	某物	非凡的	在	它	,

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ! "

you	may	be	sure	!	"
你	可能	是	当然	!	"

我们所有的先辈都曾遭受过这样的待遇；这其中必有蹊跷之处，你尽可放心！

" [ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] [hæz; həz][məʊst] ['laɪkli] ['fɔːlən] [tuː; tə]['ruːɪn] ! " [sed] ['fɑːðə(r)] [sneɪl] .

"	The	manor	-	house	has	most	likely	fallen	to	ruin	!	"	said	Father	Snail	.
"	这	庄园	-	房子	有	最多	可能	倒下	到	废墟	!	"	说	父亲	蜗牛	.

“那座庄园很可能已经坍塌了！”蜗牛神父说道。

" [ɔː(r)][ðə; ði] ['bɜːdɒk] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [kʌm] [aʊt] .

"	or	the	burdocks	have	grown	up	over	it	,	so	that	they	cannot	come	out	.
"	或者	这	牛蒡	有	生长	向上	超过	它	,	所以	那	他们	不能	来	出去	.

“或者牛蒡长在上面，使它们无法出来。”

[ðeə(r)] [niːd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] ['eni] [heɪst] [ə'baʊt] [ðæt] ;

There	need	not	,	however	,	be	any	haste	about	that	;
那里	需要	不是	,	然而	,	是	任何	匆忙	关于	那	;

但是，不必为此操之过急；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hʌri] ,

but	you	are	always	in	such	a	tremendous	hurry	,
但	你	是	总是	在	这样的	一个	巨大的	匆忙	,

但你总是那么匆匆忙忙，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

and	the	little	one	is	beginning	to	be	the	same	.
和	这	小的	一	是	开始	到	是	这	相同的	.

小的也开始变得一样了。

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [biːn] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðæt] [stɔːk] [ðiːz] [θriː] [deɪz] ?

Has	he	not	been	creeping	up	that	stalk	these	three	days	?
有	他	不是	到过	爬行	向上	那	茎	这些	三	天	?

这三天他不是一直在悄悄地爬那根茎吗?

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hedeɪk] [wen] [ai] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ! "

It	gives	me	a	headache	when	I	look	up	to	him	!	"
它	给予	我	一个	头痛	什么时候	我	看	向上	到	他	!	"

我一看到他就头疼！

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][skəʊld][hɪm] , " [sed] ['mʌðə(r)] [sneɪl] ; " [hiː; hi] [kriːps] [səʊ] ['keəfəli] ;

"	You	must	not	scold	him	,	"	said	Mother	Snail	;	"	he	creeps	so	carefully	;
"	你	必须	不是	骂	他	,	"	说	母亲	蜗牛	;	"	他	令人毛骨悚然	所以	小心	;

“你不能责骂他，”蜗牛妈妈说；“他爬得很小心；

[hiː; hi] [wɪl] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm][tuː; tə]

he	will	afford	us	much	pleasure	—	and	we	have	nothing	but	him	to
他	将要	买得起	我们	很多	乐趣	—	和	我们	有	没有什么	但	他	到

[lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] !

live	for	!
居住	为了	!

他将给我们带来许多快乐——而我们活着的唯一理由就是他！

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? — [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ə; eɪ][waɪf][fɔː(r); fə(r)]

But	have	you	not	thought	of	it	?	—	where	shall	we	get	a	wife	for
但	有	你	不是	想法	的	它	?	—	在哪里	将	我们	得到	一个	妻子	为了

[hɪm] ?

him	?
他	?

但是你难道没想过吗？——我们去哪里给他找个妻子呢?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spiːʃiːz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]

Do	you	not	think	that	there	are	some	of	our	species	at	a	great	distance
做	你	不是	思考	那	那里	是	一些	的	我们的	物种	在	一个	伟大的	距离

[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːdɒk] ['fɒrɪst] ? "

in	the	interior	of	the	burdock	forest	?	"
在	这	内部的	的	这	牛蒡	森林	?	"

难道你不认为在遥远的牛蒡林深处，也生活着我们这个物种的同类吗?

" [blæk] [sneɪlz] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ,

"	Black	snails	,	I	dare	say	,	there	are	enough	of	,
"	黑色的	蜗牛	,	我	敢	说	,	那里	是	足够的	的	,

“黑蜗牛，我敢说，数量足够多，

" [sed] [ðə; ði][əʊld][wʌn] — " [blæk] [sneɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [haʊs] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kɒmən]

"	said	the	old	one	—	"	black	snails	without	a	house	—	but	they	are	so	common
"	说	这	老的	一	—	"	黑色的	蜗牛	没有	一个	房子	—	但	他们	是	所以	常见的

, [ænd; ənd][səʊ] [kən'siːtɪd] .

,	and	so	conceited	.
,	和	所以	自负	.

“老家伙说——“没有房子的黑蜗牛——但它们很常见，也很自负。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði][ænts][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;

But	we	might	give	the	ants	a	commission	to	look	out	for	us	;
但	我们	可能	给	这	蚂蚁	一个	委员会	到	看	出去	为了	我们	;

但我们可以委托蚂蚁来保护我们;

[ðeɪ] [rʌn] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

they	run	to	and	fro	as	if	they	had	something	to	do	,
他们	跑步	到	和	弗	作为	如果	他们	有	某物	到	做	,

他们来回奔跑，好像有什么事要做似的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [sneɪl] ! "

and	they	certainly	know	of	a	wife	for	our	little	snail	!	"
和	他们	当然	知道	的	一个	妻子	为了	我们的	小的	蜗牛	!	"

他们肯定知道我们的小蜗牛能找到什么样的妻子!

" [aɪ] [nəʊ] [wʌn] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] — [ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [wʌn] ! " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ænts] ;

"	I	know	one	,	sure	enough	—	the	most	charming	one	!	"	said	one	of	the	ants	;
"	我	知道	一	,	当然	足够的	—	这	最多	迷人	一	!	"	说	一	的	这	蚂蚁	;

“我当然知道一个——最迷人的一个！”一只蚂蚁说道;

" [bʌt; bət][aɪ][ˌɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['hɑːdli] [sək'siːd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] ! "

"	but	I	am	afraid	we	shall	hardly	succeed	,	for	she	is	a	queen	!	"
"	但	我	是	害怕的	我们	将	几乎	成功	,	为了	她	是	一个	女王	!	"

“但我恐怕我们很难成功，因为她是一位女王！”

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][fəʊks] ; " [hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [haʊs] ? "

"	That	is	nothing	!	"	said	the	old	folks	;	"	has	she	a	house	?	"
"	那	是	没有什么	!	"	说	这	老的	各位	;	"	有	她	一个	房子	?	"

“那算什么！”老人们说，“她有房子吗？”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pæləs] ! " [sed] [ðə; ði][ænt] — " [ðə; ði]['faɪnɪst][ænts] ['pæləs] , [wɪð] ['sev(ə)n]

"	She	has	a	palace	!	"	said	the	ant	—	"	the	finest	ant's	palace	,	with	seven
"	她	有	一个	宫殿	!	"	说	这	蚂蚁	—	"	这	最好的	蚂蚁的	宫殿	,	和	七

['hʌndrəd] [p'æsɪdʒɪz] ! "

hundred	passages	!	"
百	段落	!	"

“她有一座宫殿！”蚂蚁说，“一座最豪华的蚂蚁宫殿，里面有七百条通道！”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] ['mʌðə(r)] [sneɪl] ; " ['aʊə(r)] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ]['ɪntuː][æn; ən][ænt] - [hɪl] ;

"	I	thank	you	!	"	said	Mother	Snail	;	"	our	son	shall	not	go	into	an	ant	-	hill	;
"	我	感谢	你	!	"	说	母亲	蜗牛	;	"	我们的	儿子	将	不是	去	进入	一个	蚂蚁	-	爬坡道	;

“谢谢你！”蜗牛妈妈说；“我们的儿子不会进入蚁穴;

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

if	you	know	nothing	better	than	that	,	we	shall	give	the	commission	to	the
如果	你	知道	没有什么	更好的	比	那	,	我们	将	给	这	委员会	到	这

[waɪt] [næts] .

white	gnats	.
白色的	小飞虫	.

如果你没有更好的办法，我们就把这项任务交给白蚊子吧。

[ðeɪ] [flaɪ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] , [ɪn] [reɪn] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ; [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['fɒrɪst] [hɪə(r)] ,

They	fly	far	and	wide	,	in	rain	and	sunshine	;	they	know	the	whole	forest	here	,
他们	飞	远的	和	宽的	,	在	雨	和	阳光	;	他们	知道	这	所有的	森林	这里	,

它们飞遍四方，风雨无阻；它们熟悉这里的整片森林。

[bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] . "

both	within	and	without	.	"
两个都	之内	和	没有	.	"

既包括内部也包括外部。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [næts] ;

"	We	have	a	wife	for	him	,	"	said	the	gnats	;
"	我们	有	一个	妻子	为了	他	,	"	说	这	小飞虫	;

“我们给他找了个妻子，”蚊子们说；

" [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hjuːmən] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [sɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snaɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

"	at	a	hundred	human	paces	from	here	there	sits	a	little	snail	in	her
"	在	一个	百	人类	步幅	从	这里	那里	坐着	一个	小的	蜗牛	在	她

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“离这里一百步远的地方，有一只小蜗牛坐在它的窝里。”

[ɒn] [ə; eɪ] ['gʊzbəri] [bʊʃ] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] ['ləʊnli] , [ænd; ənd] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] .

on	a	gooseberry	bush	;	she	is	quite	lonely	,	and	old	enough	to	be	married	.
在	一个	醋栗	衬套	;	她	是	相当	孤独	,	和	老的	足够的	到	是	已婚	.

她独自一人待在醋栗树丛上；她很孤独，而且年纪也到了该结婚的年纪。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hjuːmən] ['peɪsɪz] ! "

It	is	only	a	hundred	human	paces	!	"
它	是	仅有的	一个	百	人类	步幅	!	"

仅仅一百步而已！

" [wel] , [ðen] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ! " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] ;

"	Well	,	then	,	let	her	come	to	him	!	"	said	the	old	ones	;
"	出色地	,	然后	,	让	她	来	到	他	!	"	说	这	老的	一个	;

“那么，就让她去见他吧！”老人们说道；

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [həʊl] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['bɜːdɒk] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bʊʃ] !

"	he	has	a	whole	forest	of	burdocks	,	she	has	only	a	bush	!
"	他	有	一个	所有的	森林	的	牛蒡	,	她	有	仅有的	一个	衬套	!

“他拥有一整片牛蒡林，而她只有一丛牛蒡！”

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [snaɪl] .

"	And	so	they	went	and	fetched	little	Miss	Snail	.
"	和	所以	他们	去	和	已获取	小的	错过	蜗牛	.

于是，他们就去把小蜗牛小姐找来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ; [bʌt; bət] [ˌðeə'ɪn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri]

It	was	a	whole	week	before	she	arrived	;	but	therein	was	just	the	very
它	曾是	一个	所有的	星期	前	她	到达的	;	但	其中	曾是	只是	这	非常

[best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

best	of	it	,
最好的	的	它	,

她过了一整周才到；但那一周里，一切都精彩纷呈。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][kʊd; kəd] [ðʌs] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] .

for	**one**	**could**	**thus**	**see**	**that**	**she**	**was**	**of**	**the**	**same**	**species**	**.**
为了	一	可以	因此	看	那	她	曾是	的	这	相同的	物种	.

由此可见，她与人类属于同一物种。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] .

And	**then**	**the**	**marriage**	**was**	**celebrated**	**.**
和	然后	这	婚姻	曾是	著名	.

然后举行了婚礼庆典。

[sɪks] [ɜːθ] - [wərmz] [ʃɒn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

Six	**earth**	**-**	**worms**	**shone**	**as**	**well**	**as**	**they**	**could**	**.**
六	地球	-	蠕虫	闪耀	作为	出色地	作为	他们	可以	.

六条蚯蚓竭尽全力地闪闪发光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞祝福：一系列故事(A Christmas Greeting A Series of Stories)

[ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [həʊl] [went] [ɒf] ['veri] ['kwaɪətli] ,
In other respects the whole went off very quietly ,
在 其他 尊重 这 所有的 去 离开 非常 悄悄 ,

在其他方面，整件事都悄无声息地结束了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][fəʊks][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['merɪmənt] ;
for the old folks could not bear noise and merriment ;
为了 这 老的 各位 可以 不是 熊 噪音 和 欢乐 ;

因为老人们受不了喧闹和欢笑；

[bʌt; bət][əʊld] [deɪm] [sneɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [spiːtʃ] .
but old Dame Snail made a brilliant speech .
但 老的 贵妇人 蜗牛 制成 一个 杰出的 演讲 .

但老蜗牛夫人发表了一篇精彩的演讲。

['fɑːðə(r)] [sneɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] ;
Father Snail could not speak , he was too much affected ;
父亲 蜗牛 可以 不是 说话 , 他 曾是 也 很多 做作的 ;

蜗牛神父说不出话来，他太激动了；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['daʊri] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] , [ðə; ði] [həʊl] ['fɒrɪst]
and so they gave them as a dowry and inheritance , the whole forest
和 所以 他们 给予 他们 作为 一个 嫁妆 和 遗产 , 这 所有的 森林
[ɒv; əv] ['bɜːdɒk] ,
of burdocks ,
的 牛蒡 ,

于是，他们把整片牛蒡林作为嫁妆和遗产给了他们。

[ænd; ənd] [sed] — [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
and said — what they had always said — that it was the best in the world
和 说 — 什么 他们 有 总是 说 — 那 它 曾是 这 最好的 在 这 世界
;
;
;

他们说——就像他们一直以来说的那样——这是世界上最好的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] ['diːsntli] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ,
and if they lived honestly and decently , and increased and multiplied ,
和 如果 他们 居住地 诚实地 和 体面地 , 和 增加 和 乘以 ,

如果他们诚实正直地生活，并且繁衍增多，

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)] -
they and their children would once in the course of time come to the manor -
他们 和 他们的 孩子们 会 一次 在 这 课程 的 时间 来 到 这 庄园 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他们和他们的孩子偶尔会来到庄园。

[biː; bi] [bɔɪld] [blæk] , [ænd; ənd][leɪd][ɒn]['sɪlvə(r)] ['dɪʃɪz] .
be boiled black , and laid on silver dishes .
是 煮沸 黑色的 , 和 铺设 在 银 菜肴 .

煮至焦黑，盛于银盘中。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði][əʊld][wʌnz] [krept] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ʃelz] , [ænd; ənd]['nevə(r)]

After	this	speech	was	made	,	the	old	ones	crept	into	their	shells	,	and	never
后	这	演讲	曾是	制成	,	这	老的	一个	悄悄地爬	进入	他们的	贝壳	,	和	绝不

[mɔː(r)] [keɪm] [aʊt] .

more	came	out	.
更多的	来了	出去	.

演讲结束后，那些老家伙们都缩回了壳里，再也没有出来过。

[ðeɪ] [slept] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['gʌvənd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['njuːmərəs]

They	slept	;	the	young	couple	governed	in	the	forest	,	and	had	a	numerous
他们	睡着了	;	这	年轻的	夫妻	受统治	在	这	森林	,	和	有	一个	很多的

['prɒdʒəni] ,

progeny	,
后代	,

他们睡着了；这对年轻夫妇在森林里统治着家园，并育有许多子孙后代。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [bɔɪld] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [ɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['dɪʃɪz] ;

but	they	were	never	boiled	,	and	never	came	on	the	silver	dishes	;
但	他们	是	绝不	煮沸	,	和	绝不	来了	在	这	银	菜肴	;

但它们从未被煮熟，也从未被盛放在银盘中；

[səʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə]['ruːɪnz] ,

so	from	this	they	concluded	that	the	manor	-	house	had	fallen	to	ruins	,
所以	从	这	他们	结束	那	这	庄园	-	房子	有	倒下	到	废墟	,

因此，他们得出结论，庄园已经沦为废墟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'stɪŋkt] ; [ænd; ənd][æz; əz][nəʊ][wʌn]

and	that	all	the	men	in	the	world	were	extinct	;	and	as	no	one
和	那	全部	这	男人	在	这	世界	是	灭绝	;	和	作为	不	一

[ˌkɔntrə'diktid] [ðem; ðəm] ,

contradicted	them	,
矛盾	他们	,

他们说，世界上所有的男人都已经灭绝了；由于没有人反驳他们，

[səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .

so	,	of	course	it	was	so	.
所以	,	的	课程	它	曾是	所以	.

所以，当然是这样。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [biːt] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] - [liːvz] [tuː; tə] [meɪk] [drʌm] - ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] ,

And	the	rain	beat	on	the	dock	-	leaves	to	make	drum	-	music	for	their	sake	,
和	这	雨	打	在	这	码头	-	树叶	到	制作	鼓	-	音乐	为了	他们的	清酒	,

雨水敲打着码头的叶子，仿佛在为它们奏响鼓声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['bɜːdɒk] ['fɒrɪst] [ə; eɪ]['kʌlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	the	sun	shone	in	order	to	give	the	burdock	forest	a	color	for	their
和	这	太阳	闪耀	在	命令	到	给	这	牛蒡	森林	一个	颜色	为了	他们的

[seik] ;

sakes	;
清酒	;

阳光普照，是为了给牛蒡林染上色彩；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɒz; wəz] ['hæpi] ; [fɔː(r); fə(r)]

and	they	were	very	happy	,	and	the	whole	family	was	happy	;	for
和	他们	是	非常	快乐的	,	和	这	所有的	家庭	曾是	快乐的	;	为了

[ðeɪ] , [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] .

they	,	indeed	were	so	.
他们	,	的确	是	所以	.

他们非常高兴，全家人都很高兴；因为他们确实很高兴。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)]

THE	STORY	OF	A	MOTHER
这	故事	的	一个	母亲

一位母亲的故事

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [sæt] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

A	mother	sat	there	with	her	little	child	.
一个	母亲	卫星	那里	和	她	小的	孩子	.

一位母亲和她的小孩坐在那里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['daʊnkɑːst] , [səʊ][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] !

She	was	so	downcast	,	so	afraid	that	it	should	die	!
她	曾是	所以	沮丧	,	所以	害怕的	那	它	应该	死	!

她情绪低落，非常害怕它会死去!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [peɪl] , [ðə; ði] [smɔːl] [aɪz] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [druː] [ɪts]

It	was	so	pale	,	the	small	eyes	had	closed	themselves	,	and	it	drew	its
它	曾是	所以	苍白	,	这	小的	眼睛	有	关闭	他们自己	,	和	它	画	它是

[breθ] [səʊ] ['sɒftli] ,

breath	so	softly	,
气息	所以	轻轻	,

它脸色苍白，小眼睛紧闭，呼吸也十分轻柔。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [saɪd] ;

now	and	then	,	with	a	deep	respiration	,	as	if	it	sighed	;
现在	和	然后	,	和	一个	深的	呼吸	,	作为	如果	它	叹了口气	;

它时不时地深吸一口气，仿佛在叹息；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [stɪl] [mɔː(r)] ['sɒrəʊfəli] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

and	the	mother	looked	still	more	sorrowfully	on	the	little	creature	.
和	这	母亲	看起来	仍然	更多的	悲伤地	在	这	小的	生物	.

母亲更加悲伤地望着这个小家伙。

[ðen] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ,

Then	a	knocking	was	heard	at	the	door	,	and	in	came	a	poor	old	,
然后	一个	敲门	曾是	听到	在	这	门	,	和	在	来了	一个	贫穷的	老的	,

这时，有人敲门，进来一位可怜的老人，

[mæn] [ræpt] [ʌp] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːs] - [klɒθ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi]

man	wrapped	up	as	in	a	large	horse	-	cloth	,	for	it	warms	one	,	and	he
男人	包装	向上	作为	在	一个	大的	马	-	布	,	为了	它	温暖	一	,	和	他

['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

needed	it	,
需要	它	,

他把自己裹得像裹在一块大马布里一样，因为这样能保暖，而他正需要保暖。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kəʊld]['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] !

as	it	was	the	cold	winter	season	!
作为	它	曾是	这	寒冷的	冬天	季节	!

因为当时正值寒冷的冬季!

['evri] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] ,

Every	thing	out	of	doors	was	covered	with	ice	and	snow	,
每一个	事物	出去	的	门	曾是	涵盖	和	冰	和	雪	,

户外的一切都被冰雪覆盖了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ðə; ði] [feɪs] .

and	the	wind	blew	so	that	it	cut	the	face	.
和	这	风	吹	所以	那	它	切	这	脸	.

风吹得脸部生疼。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] ['trembld] [wɪð] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [slept] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

As	the	old	man	trembled	with	cold	,	and	the	little	child	slept	a	moment	,
作为	这	老的	男人	颤抖	和	寒冷的	,	和	这	小的	孩子	睡着了	一个	片刻	,

老人冻得瑟瑟发抖，小孩睡着了一会儿。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [went] [ænd; ənd] [pɔː] [sʌm; səm] [eɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɒt] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

the	mother	went	and	poured	some	ale	into	a	pot	and	set	it	on	the
这	母亲	去	和	倾倒	一些	麦芽酒	进入	一个	锅	和	放	它	在	这

[stəʊv] ,

stove	,
火炉	,

母亲走过去，往锅里倒了些麦芽酒，然后把锅放在炉子上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [ðə; ði][əʊld][mæn][sæt][ænd; ənd] [rɔkt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

that	it	might	be	warm	for	him	;	the	old	man	sat	and	rocked	the	cradle	,
那	它	可能	是	温暖的	为了	他	;	这	老的	男人	卫星	和	摇滚	这	摇篮	,

为了让他暖和些；老人坐着摇晃着摇篮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [kləʊz] [baɪ][hɪm] ,

and	the	mother	sat	down	on	a	chair	close	by	him	,
和	这	母亲	卫星	向下	在	一个	椅子	关闭	经过	他	,

母亲在他旁边的一把椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sɪk] [tʃaɪld] [ðæt] [druː] [ɪts] [breθ] [səʊ] [diːp] ,

and	looked	at	her	little	sick	child	that	drew	its	breath	so	deep	,
和	看起来	在	她	小的	生病的	孩子	那	画	它是	气息	所以	深的	,

她看着自己生病的小孩子，孩子呼吸很深。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ɪts]['lɪt(ə)l][hænd] .

and	raised	its	little	hand	.
和	提高	它是	小的	手	.

它举起了小爪子。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪm] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Do	you	not	think	that	I	shall	save	him	?	"	said	she	,
"	做	你	不是	思考	那	我	将	节省	他	?	"	说	她	,

“你不认为我能救他吗？”她说道。

" ['aʊə(r)] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

"	Our	Lord	will	not	take	him	from	me	!
"	我们的	主	将要	不是	拿	他	从	我	!

“我们的主不会把他从我身边带走！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deθ] [hɪm'self] , — [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [səʊ] ['streɪndʒli] ,

"	And	the	old	man	,	—	it	was	Death	himself	,	—	he	nodded	so	strangely	,
"	和	这	老的	男人	,	—	它	曾是	死亡	他自己	,	—	他	点头	所以	奇怪的	,

“而那个老人——他就是死神本人——他奇怪地点了点头，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] ['sɪgnɪfaɪ] [jes] [æz; əz][nəʊ] .

it	could	just	as	well	signify	yes	as	no	.
它	可以	只是	作为	出色地	表示	是的	作为	不	.

它既可以表示“是”，也可以表示“否”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] ['əʊvə(r)]

And	the	mother	looked	down	in	her	lap	,	and	the	tears	ran	down	over
和	这	母亲	看起来	向下	在	她	膝	,	和	这	眼泪	跑	向下	超过

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ;

her	cheeks	;
她	脸颊	;

母亲低头看着自己的膝盖，泪水顺着脸颊流了下来；

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['hevi] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]

her	head	became	so	heavy	—	she	had	not	closed	her	eyes	for	three
她	头	成为	所以	重的	—	她	有	不是	关闭	她	眼睛	为了	三

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ;

days	and	nights	;
天	和	夜晚	;

她的头变得很重——她已经三天三夜没合过眼睛了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [slept] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd]

and	now	she	slept	,	but	only	for	a	minute	,	when	she	started	up	and
和	现在	她	睡着了	,	但	仅有的	为了	一个	分钟	,	什么时候	她	开始	向上	和

['trembld] [wɪð] [kəʊld] :

trembled	with	cold	:
颤抖	和	寒冷的	:

她睡着了，但只睡了一会儿，就惊醒过来，冷得浑身发抖：

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]

"	What	is	that	?	"	said	she	,	and	looked	on	all	sides	;	but	the	old	man	was
"	什么	是	那	?	"	说	她	,	和	看起来	在	全部	侧面	;	但	这	老的	男人	曾是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

“那是什么？”她问道，并四处张望；但老人已经不见了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [gɒn] — [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ;

and	her	little	child	was	gone	—	he	had	taken	it	with	him	;
和	她	小的	孩子	曾是	已消失	—	他	有	已采取	它	和	他	;

她的孩子不见了——他把孩子带走了；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [bəːd] , [ænd; ənd] [bəːd] ,

and	the	old	clock	in	the	corner	burred	,	and	burred	,
和	这	老的	钟	在	这	角落	埋葬	,	和	埋葬	,

角落里的旧钟发出嗡嗡声，嗡嗡声，

[ðə; ði] [greɪt] ['ledn] [weɪt] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [bʌmp] !

the	great	leaden	weight	ran	down	to	the	floor	,	bump	!
这	伟大的	铅灰色	重量	跑	向下	到	这	地面	,	撞	!

沉重的铅块滚落到地板上，砰！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klɒk] ['ɔːlsəʊ] [stʊd] [stɪl] .

and	then	the	clock	also	stood	still	.
和	然后	这	钟	还	站立	仍然	.

然后，时钟也停止了。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)]

But	the	poor	mother	ran	out	of	the	house	and	cried	aloud	for
但	这	贫穷的	母亲	跑	出去	的	这	房子	和	哭	大声	为了

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

her	child	.
她	孩子	.

但可怜的母亲跑出房子，放声大哭，寻找她的孩子。

[aʊt] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] , [ðeə(r)][sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [lɒŋ] , [blæk] [kləʊðz] ;

Out	there	,	in	the	midst	of	the	snow	,	there	sat	a	woman	in	long	,	black	clothes	;
出去	那里	,	在	这	中间	的	这	雪	,	那里	卫星	一个	女士	在	长的	,	黑色的	衣服	;

在外面，在皑皑白雪之中，坐着一位身穿黑色长袍的女子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [deθ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðaɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ,

and	she	said	,	"	Death	has	been	in	thy	chamber	,
和	她	说	,	"	死亡	有	到过	在	你的	房间	,

她说：“死神曾到过你的房间，

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [hɪm]['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð] [ðaɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ; [hi:; hi] [gəʊz] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] ,

and	I	saw	him	hasten	away	with	thy	little	child	;	he	goes	faster	than	the	wind	,
和	我	锯	他	趋	离开	和	你的	小的	孩子	;	他	去	快点	比	这	风	,

我看见他抱着你的孩子飞奔而去；他走得比风还快。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)] [brɪŋz] [bæk] [wɒt] [hi:; hi] [teɪks] ! "

and	he	never	brings	back	what	he	takes	!	"
和	他	绝不	带来	后退	什么	他	需要	!	"

他拿走的东西从来不还回来！

" [əʊ] , ['əʊnli] [tel] [ˌem 'i:] [wɪtʃ] [wei] [hi:; hi] [went] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] : " [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] ,

"	Oh	,	only	tell	me	which	way	he	went	!	"	said	the	mother	:	"	Tell	me	the	way	,
"	哦	,	仅有的	告诉	我	哪个	方式	他	去	!	"	说	这	母亲	:	"	告诉	我	这	方式	,

“哦，你只要告诉我他往哪个方向走了就行了！”母亲说：“告诉我路线，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm] ! "

and	I	shall	find	him	!	"
和	我	将	寻找	他	!	"

我一定会找到他！

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [kləʊðz] , " [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [tel] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	know	it	!	"	said	the	woman	in	the	black	clothes	,	"	but	before	I	tell	it	,
"	我	知道	它	!	"	说	这	女士	在	这	黑色的	衣服	,	"	但	前	我	告诉	它	,

“我知道！”身穿黑衣的女人说，“但在我说出真相之前，

[ðaʊ] [mʌst; məst][fɜ:st] [sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ðaʊ] [hæst] [sʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðaɪ] [tʃaɪld] !

thou	must	first	sing	for	me	all	the	songs	thou	hast	sung	for	thy	child	!
你	必须	第一的	唱歌	为了	我	全部	这	歌曲	你	哈斯特	唱	为了	你的	孩子	!

你必须先为我唱出你为你的孩子唱过的所有歌曲！

— [ai][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] [naɪt] ;

—	I	am	fond	of	them	;	I	have	heard	them	before	;	I	am	Night	;
—	我	是	喜爱	的	他们	;	我	有	听到	他们	前	;	我	是	夜晚	;

—我喜欢它们；我以前听过它们；我是夜晚；

[ai] [sɔ:] [ðaɪ] [tɪəz] [waɪlst] [ðaʊ] - [ðem; ðəm] ! "

I	saw	thy	tears	whilst	thou	sang'st	them	!	"
我	锯	你的	眼泪	而	你	-	他们	!	"

我看见你歌唱时流下的泪水！

" [ai] [wɪl] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ɔ:l] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ; " [bʌt; bət][du:; də] [nɒt] [stɒp] [ˌem 'i:] [naʊ] ;

"	I	will	sing	them	all	,	all	!	"	said	the	mother	;	"	but	do	not	stop	me	now	;
"	我	将要	唱歌	他们	全部	,	全部	!	"	说	这	母亲	;	"	但	做	不是	停止	我	现在	;

“我要把它们全都唱出来，全都唱出来！”母亲说；“但现在不要阻止我；

— [ai] [meɪ] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] — [ai] [meɪ] [faɪnd][maɪ][tʃaɪld] !

—	I	may	overtake	him	—	I	may	find	my	child	!
—	我	可能	超过	他	—	我	可能	寻找	我的	孩子	!

—我或许能追上他——我或许能找到我的孩子！

" [bʌt; bət] [naɪt] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [mju:t] .

"	But	Night	stood	still	and	mute	.
"	但	夜晚	站立	仍然	和	沉默的	.

但夜色却静止不动，沉默不语。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [sæŋ] [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]

Then	the	mother	wrung	her	hands	,	sang	and	wept	,	and	there	were
然后	这	母亲	拧干	她	双手	,	唱	和	哭泣	,	和	那里	是

['meni] [sɔ:ŋz] ,

many	songs	,
许多	歌曲	,

然后母亲搓着手，又唱又哭，唱了很多歌。

[bʌt; bət] [jet] ['meni] [mɔː(r)] [tɪəz] ; [ænd; ənd] [ðen] [naɪt] [sed] , " [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] ,

but	**yet**	**many**	**more**	**tears**	**;**	**and**	**then**	**Night**	**said**	**,**	**"**	**Go**	**to**	**the**	**right**	**,**
但	然而	许多	更多的	眼泪	;	和	然后	夜晚	说	,	"	去	到	这	正确的	,

但泪水却更多了；然后夜说："向右走，

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɑːk] [paɪn] ['fɒrɪst] ; ['ðɪðə(r)] [aɪ] [sɔː] [deθ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] !

into	**the**	**dark**	**pine**	**forest**	**;**	**thither**	**I**	**saw**	**Death**	**take**	**his**	**way**	**with**	**thy**	**little**	**child**	**!**
进入	这	黑暗的	松树	森林	;	那里	我	锯	死亡	拿	他的	方式	和	你的	小的	孩子	!

进入幽暗的松林；在那里，我看见死神带走了你的小孩子！

" [ðə; ðɪ] [rəʊdz] [krɒst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,

"	**The**	**roads**	**crossed**	**each**	**other**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**forest**	**,**
"	这	道路	交叉	每个	其他	在	这	深度	的	这	森林	,

"道路在森林深处交错纵横，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [njuː] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ; [ðen] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [θɔːn] - [bʊʃ] ;

and	**she**	**no**	**longer**	**knew**	**whither**	**she**	**should**	**go**	**;**	**then**	**there**	**stood**	**a**	**thorn**	**-**	**bush**	**;**
和	她	不	更长	知道	往哪里去	她	应该	去	;	然后	那里	站立	一个	刺	-	衬套	;

她不再知道该往哪里去；这时，出现了一丛荆棘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [liːf] [nɔː(r)]['flaʊə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ðɪ][kəʊld]['wɪntə(r)]

there	**was**	**neither**	**leaf**	**nor**	**flower**	**on**	**it**	**,**	**it**	**was**	**also**	**in**	**the**	**cold**	**winter**
那里	曾是	两者都不	叶子	也不	花	在	它	,	它	曾是	还	在	这	寒冷的	冬天

['siːz(ə)n] ,

season	**,**
季节	,

它既没有叶子也没有花朵，而且当时正值寒冷的冬季。

[ænd; ənd][aɪs] - [fleɪks] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] .

and	**ice**	**-**	**flakes**	**hung**	**on**	**the**	**branches**	**.**
和	冰	-	薄片	悬挂	在	这	分支	.

树枝上挂满了冰屑。

" [hæst] [ðaʊ] [nɒt] [siːn] [deθ] [gəʊ][pɑːst] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] .

"	**Hast**	**thou**	**not**	**seen**	**Death**	**go**	**past**	**with**	**my**	**little**	**child**	**?**	**"**	**said**	**the**	**mother**	**.**
"	哈斯特	你	不是	已见	死亡	去	过去的	和	我的	小的	孩子	?	"	说	这	母亲	.

"你难道没看见死神带走了我的孩子吗？"母亲说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] [θɔːn] - [bʊʃ] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ðiː] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [tʊk] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**thorn**	**-**	**bush**	**;**	**"**	**but**	**I**	**will**	**not**	**tell**	**thee**	**which**	**way**	**he**	**took**	**,**
"	是的	,	"	说	这	刺	-	衬套	;	"	但	我	将要	不是	告诉	你	哪个	方式	他	采取	,

"是的，"荆棘丛说，"但我不会告诉你他走了哪条路。"

[ən'les] [ðaʊ] [wɪlt] [fɜːst] [wɔːm] [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət][ðaɪ] [hɑːt] .

unless	**thou**	**wilt**	**first**	**warm**	**me**	**up**	**at**	**thy**	**heart**	**.**
除非	你	枯萎	第一的	温暖的	我	向上	在	你的	心	.

除非你先用你的心温暖我。

[ai][ˌeɪ 'em] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][aɪs] !

I	**am**	**freezing**	**to**	**death**	**;**	**I**	**shall**	**become**	**a**	**lump**	**of**	**ice**	**!**
我	是	冷冻	到	死亡	;	我	将	变得	一个	块	的	冰	!

我要冻死了；我要变成一块冰！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ðɪ] [θɔːn] - [bʊʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [səʊ] ['fɜːmli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait]

"	**And**	**she**	**pressed**	**the**	**thorn**	**-**	**bush**	**to**	**her**	**breast**	**,**	**so**	**firmly**	**,**	**that**	**it**	**might**
"	和	她	按下	这	刺	-	衬套	到	她	胸部	,	所以	牢牢	,	那	它	可能

[biː; bi] ['θʌrəli] [wɔːm] ,

be	**thoroughly**	**warmed**	**,**
是	彻底	温暖	,

她把荆棘丛紧紧地贴在胸前，好让胸口暖和起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːnz] [went] [raɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [fləʊd] [ɪn]

and	the	thorns	went	right	into	her	flesh	,	and	her	blood	flowed	in
和	这	荆棘	去	正确的	进入	她	肉	,	和	她	血	流动	在

[lɑːdʒ] [drɒps] ,

large	drops	,
大的	滴	,

荆棘深深扎入她的血肉，鲜血大滴大滴地流了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːn] - [bʊʃ] [ʃɒt] [fɔːθ] [freʃ] [griːn] [liːvz] ,

but	the	thorn	-	bush	shot	forth	fresh	green	leaves	,
但	这	刺	-	衬套	射击	前进	新鲜的	绿色的	树叶	,

但是，这丛荆棘却长出了新鲜的绿叶。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] ['flaʊəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kəʊld]['wɪntə(r)] [naɪt] ,

and	there	came	flowers	on	it	in	the	cold	winter	night	,
和	那里	来了	花朵	在	它	在	这	寒冷的	冬天	夜晚	,

寒冷的冬夜里，树上开满了鲜花。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm] ;

the	heart	of	the	afflicted	mother	was	so	warm	;
这	心	的	这	受苦的	母亲	曾是	所以	温暖的	;

这位受苦母亲的内心是如此温暖；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːn] - [bʊʃ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .

and	the	thorn	-	bush	told	her	the	way	she	should	go	.
和	这	刺	-	衬套	讲述	她	这	方式	她	应该	去	.

荆棘丛为她指明了方向。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [leɪk] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ʃɪp] [nɔː(r)] [bəʊt] .

She	then	came	to	a	large	lake	,	where	there	was	neither	ship	nor	boat	.
她	然后	来了	到	一个	大的	湖	,	在哪里	那里	曾是	两者都不	船	也不	船	.

然后她来到一个大湖边，那里既没有船也没有小船。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['frəʊz(ə)n] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,

The	lake	was	not	frozen	sufficiently	to	bear	her	;	neither	was	it	open	,
这	湖	曾是	不是	冷冻	足够	到	熊	她	;	两者都不	曾是	它	打开	,

湖面冰层不够厚，无法承载她；而且湖面也没有完全解冻。

[nɔː(r)] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [weɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

nor	low	enough	that	she	could	wade	through	it	;
也不	低的	足够的	那	她	可以	涉水	通过	它	;

水位也不够低，无法涉水而过；

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] !

and	across	it	she	must	go	if	she	would	find	her	child	!
和	穿过	它	她	必须	去	如果	她	会	寻找	她	孩子	!

她必须穿过这道路才能找到她的孩子！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] ,

Then	she	lay	down	to	drink	up	the	lake	,
然后	她	躺	向下	到	喝	向上	这	湖	,

然后她躺下喝湖水，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

and	that	was	an	impossibility	for	a	human	being	,
和	那	曾是	一个	不可能	为了	一个	人类	存在	,

这对人类来说是不可能的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [maɪt] ['hæpən] [ˌnevəðə'les] .

but	the	afflicted	mother	thought	that	a	miracle	might	happen	nevertheless	.
但	这	受苦的	母亲	想法	那	一个	奇迹	可能	发生	尽管如此	.

但这位饱受折磨的母亲仍然相信奇迹或许会发生。

" [əʊ] , [wɒt] [wʊd] [aɪ] [nɒt] [gɪv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['mʌðə(r)] ;

"	Oh	,	what	would	I	not	give	to	come	to	my	child	!	"	said	the	weeping	mother	;
"	哦	,	什么	会	我	不是	给	到	来	到	我的	孩子	!	"	说	这	哭泣	母亲	;

“哦，我多么想回到我的孩子身边啊！”哭泣的母亲说道；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wept] [stɪl] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	she	wept	still	more	,	and	her	eyes	sunk	down	in	the	depths	of	the
和	她	哭泣	仍然	更多的	,	和	她	眼睛	沉没	向下	在	这	深度	的	这

['wɔːtəz] ,

waters	,
水	,

她哭得更厉害了，眼睛深深地陷进了水里。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [tuː] ['preʃəs] [pɜːlz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,

and	became	two	precious	pearls	;	but	the	water	bore	her	up	,
和	成为	二	宝贵的	珍珠	;	但	这	水	钻孔	她	向上	,

变成了两颗珍贵的珍珠；但水把她托了起来，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [swɪŋ] ,

as	if	she	sat	in	a	swing	,
作为	如果	她	卫星	在	一个	摇摆	,

她仿佛坐在秋千上一样，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [weɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

and	she	flew	in	the	rocking	waves	to	the	shore	on	the	opposite	side	,
和	她	飞翔	在	这	摇滚	波浪	到	这	支撑	在	这	对面的	边	,

她乘着摇晃的波浪飞向对岸，

[weə(r)] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [maɪl] - [brɔːd] , [streɪndʒ] [haʊs] ,

where	there	stood	a	mile	-	broad	,	strange	house	,
在哪里	那里	站立	一个	英里	-	广阔	,	奇怪的	房子	,

那里矗立着一座宽约一英里的奇怪房子，

[wʌn] [njuː] [nɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['maʊntən] [wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd] ['kævənz] ,

one	knew	not	if	it	were	a	mountain	with	forests	and	caverns	,
一	知道	不是	如果	它	是	一个	山	和	森林	和	洞穴	,

人们不知道它是不是一座有森林和洞穴的山，

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ʌp] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

or	if	it	were	built	up	;	but	the	poor	mother	could	not	see	it	;
或者	如果	它	是	建造	向上	;	但	这	贫穷的	母亲	可以	不是	看	它	;

或者如果它已经建成了；但是可怜的母亲却看不到它；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt] .

she	had	wept	her	eyes	out	.
她	有	哭泣	她	眼睛	出去	.

她哭得泣不成声。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [faɪnd] [deθ] , [huː] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Where	shall	I	find	Death	,	who	took	away	my	little	child	?	"	said	she	.
"	在哪里	将	我	寻找	死亡	,	WHO	采取	离开	我的	小的	孩子	?	"	说	她	.

“死神带走了我的孩子，我该去哪里找他呢？”她说道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [jet] ! " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [greɪv] ['wʊmən] ,

"	He	has	not	come	here	yet	!	"	said	the	old	grave	woman	,
"	他	有	不是	来	这里	然而	!	"	说	这	老的	严重	女士	,

“他还没来呢！”老墓婆说道。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [dɛθs] [greɪt] ['griːnhaʊs] !

who	was	appointed	to	look	after	Death's	great	greenhouse	!
WHO	曾是	任命	到	看	后	死亡人数	伟大的	温室	!

谁被任命照看死神的巨大温室！

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] ['hɪðə(r)] ?

"	How	have	you	been	able	to	find	the	way	hither	?
"	如何	有	你	到过	有能力的	到	寻找	这	方式	这里	?

你是怎么找到来这里的路的?

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [helpt] [juː; jʊ] ? "

and	who	has	helped	you	?	"
和	WHO	有	帮助	你	?	"

谁帮助过你?

" ['aʊə(r)] [lɔːd] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Our	Lord	has	helped	me	,	"	said	she	.
"	我们的	主	有	帮助	我	,	"	说	她	.

“感谢主的帮助,”她说。

" [hiː; hi][ɪz]['mɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][səʊ] !

"	He	is	merciful	,	and	you	will	also	be	so	!
"	他	是	仁慈	,	和	你	将要	还	是	所以	!

“他是仁慈的，你也会如此！”

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ? "

Where	shall	I	find	my	little	child	?	"
在哪里	将	我	寻找	我的	小的	孩子	?	"

我该去哪里找我的孩子?

" [neɪ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] !

"	Nay	,	I	know	not	,	"	said	the	woman	,	"	and	you	cannot	see	!
"	不	,	我	知道	不是	,	"	说	这	女士	,	"	和	你	不能	看	!

“不，我不知道,”女人说，“而且你也看不见！”

['meni] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] [hæv; həv] ['wɪðəd] [ðɪs] [naɪt] ; [deθ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [ænd; ənd]

Many	flowers	and	trees	have	withered	this	night	;	Death	will	soon	come	and
许多	花朵	和	树木	有	干枯	这	夜晚	;	死亡	将要	很快	来	和

[plɑːnt][ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [ə'gen] !

plant	them	over	again	!
植物	他们	超过	再次	!

今夜许多花草树木凋零；死亡很快就会到来，并将它们重新栽种!

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nlɪ] [nəʊ] [ðæt] ['evrɪ] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] [triː] [ɔː(r)]['flaʊə(r)] ,

You	certainly	know	that	every	person	has	his	or	her	life's	tree	or	flower	,
你	当然	知道	那	每一个	人	有	他的	或者	她	生活的	树	或者	花	,

你当然知道，每个人都有自己生命中的那棵树或那朵花。

[dʒʌst][æz; əz] ['evrɪ] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld] ; [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['ʌðə(r)] [plɑːnts] ,

just	as	every	one	happens	to	be	settled	;	they	look	like	other	plants	,
只是	作为	每一个	一	发生	到	是	定居	;	他们	看	喜欢	其他	植物	,

就像它们都恰好定居下来一样；它们看起来和其他植物没什么两样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʌls'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

but	they	have	pulsations	of	the	heart	.
但	他们	有	脉动	的	这	心	.

但它们有心脏的搏动。

['tʃɪldrənz] [hɑːts] [kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [biːt] ; [gəʊ]['ɑːftə(r)] [jɔːz] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]

Children's	hearts	can	also	beat	;	go	after	yours	,	perhaps	you	may	know	your
孩子们的	心	能	还	打	;	去	后	你的	,	也许	你	可能	知道	你的

[tʃaɪldz] ;

child's	;
孩子的	;

孩子的心脏也会跳动；去感受你自己的心脏，或许你就能感受到你孩子的心脏；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][mɔː(r)] ? "

but	**what**	**will**	**you**	**give**	**me**	**if**	**I**	**tell**	**you**	**what**	**you**	**shall**	**do**	**more**	**?**	**"**
但	什么	将要	你	给	我	如果	我	告诉	你	什么	你	将	做	更多的	?	"

但如果我告诉你你该做什么，你会给我什么呢?

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] , " [sed] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['mʌðə(r)] ,

"	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**give**	**,**	**"**	**said**	**the**	**afflicted**	**mother**	**,**
"	我	有	没有什么	到	给	,	"	说	这	受苦的	母亲	,

“我一无所有，”这位悲痛欲绝的母亲说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [end][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "

"	**but**	**I**	**will**	**go**	**to**	**the**	**world's**	**end**	**for**	**you**	**!**	**"**
"	但	我	将要	去	到	这	世界的	结尾	为了	你	!	"

但我会为你赴汤蹈火!

" [neɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	**Nay**	**,**	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**there**	**!**	**"**	**said**	**the**	**woman**	**,**
"	不	,	我	有	没有什么	到	做	那里	!	"	说	这	女士	,

“不，我去那里没什么事！”女人说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	**but**	**you**	**can**	**give**	**me**	**your**	**long**	**black**	**hair**	**;**	**you**	**know**	**yourself**	**that**	**it**	**is**
"	但	你	能	给	我	你的	长的	黑色的	头发	;	你	知道	你自己	那	它	是

[faɪn] ,

fine	**,**
美好的	,

“但是你可以把你的长黑发给我；你自己也知道那样很好。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [laɪk] !

and	**that**	**I**	**like**	**!**
和	那	我	喜欢	!

我很喜欢!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [waɪt] [heə(r)] [ɪn'sted] !

You	**shall**	**have**	**my**	**white**	**hair**	**instead**	**!**
你	将	有	我的	白色的	头发	反而	!

你将拥有我的白头发!

[ænd; ənd] [ðæts] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ! "

and	**that's**	**always**	**something**	**!**	**"**
和	那就是	总是	某物	!	"

那总是件好事!

" [duː; də][juː; jʊ][dɪ'mɑːnd] ['nʌθɪŋ] [els] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , — " [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['glædli] [gɪv] [juː; jʊ] !

"	**Do**	**you**	**demand**	**nothing**	**else**	**?**	**"**	**said**	**she**	**,**	**—**	**"**	**that**	**I**	**will**	**gladly**	**give**	**you**	**!**
"	做	你	要求	没有什么	别的	?	"	说	她	,	—	"	那	我	将要	乐意	给	你	!

“你别的要求就没有了吗？”她说道，“——我很乐意满足你！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [blæk] [heə(r)] , [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz]

"	**And**	**she**	**gave**	**her**	**her**	**fine**	**black**	**hair**	**,**	**and**	**got**	**the**	**old**	**woman's**
"	和	她	给予	她	她	美好的	黑色的	头发	,	和	得到	这	老的	女性的

[snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] [ɪn'sted] .

snow	**-**	**white**	**hair**	**instead**	**.**
雪	-	白色的	头发	反而	.

“她把自己的乌黑秀发给了她，却换来了老妇人雪白的头发。”

[səʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [dɛθs] [greɪt] ['griːnhaʊs] , [weə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] [gruː] ['streɪndʒli]

So	**they**	**went**	**into**	**Death's**	**great**	**greenhouse**	**,**	**where**	**flowers**	**and**	**trees**	**grew**	**strangely**
所以	他们	去	进入	死亡人数	伟大的	温室	,	在哪里	花朵	和	树木	生长	奇怪的

['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

into	**one**	**another**	**.**
进入	一	其他	.

于是，他们走进了死神的巨大温室，在那里，花草树木奇异地相互交织生长。

[ðeə(r)] [stʊd] [faɪn] ['haɪəsɪnθs] ['ʌndə(r)] [glɑːs] [belz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [strɒŋ] - [stemd]

There	stood	fine	hyacinths	under	glass	bells	,	and	there	stood	strong	-	stemmed
那里	站立	美好的	风信子	在下面	玻璃	铃铛	,	和	那里	站立	强的	-	茎

['piːəniːz] ; [ðeə(r)] [gruː] ['wɔːtə(r)] [plɑːnts] ,

peonies	;	there	grew	water	plants	,
牡丹	;	那里	生长	水	植物	,

玻璃罩下盛开着美丽的风信子，挺拔的牡丹花茎也挺拔生长；水生植物也生长茂盛。

[sʌm; səm] [səʊ] [freʃ] , ['ʌðə(r)z] [hɑːf] [sɪk] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [sneɪks] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

some	so	fresh	,	others	half	sick	,	the	water	-	snakes	lay	down	on	them	,
一些	所以	新鲜的	,	其他的	一半	生病的	,	这	水	-	蛇	躺	向下	在	他们	,

有些水蛇还很新鲜，有些则病恹恹的，水蛇就趴在它们身上。

[ænd; ənd] [blæk] [kræbz] [pɪntʃt] [ðeə(r)] [stɔːks] .

and	black	crabs	pinched	their	stalks	.
和	黑色的	螃蟹	捏	他们的	茎	.

黑蟹掐住了它们的茎秆。

[ðeə(r)] [stʊd] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːm] - [triːz] , [əʊks] , [ænd; ənd] ['plæntinz] ; [ðeə(r)] [stʊd] ['pɑːsli] [ænd; ənd]

There	stood	beautiful	palm	-	trees	,	oaks	,	and	plantains	;	there	stood	parsley	and
那里	站立	美丽的	棕榈	-	树木	,	橡树	,	和	大蕉	;	那里	站立	香菜	和

['flaʊərɪŋ] [taɪm] :

flowering	thyme	:
开花	百里香	:

那里生长着美丽的棕榈树、橡树和车前草；那里生长着欧芹和开花的百里香：

['evri] [triː] [ænd; ənd] ['evri] ['flaʊə(r)] [hæd; həd] [ɪts] [neɪm] ; [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmən]

every	tree	and	every	flower	had	its	name	;	each	of	them	was	a	human
每一个	树	和	每一个	花	有	它是	姓名	;	每个	的	他们	曾是	一个	人类

[laɪf] ,

life	,
生活	,

每棵树、每朵花都有自己的名字；它们每一个都代表着一个人的生命。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [freɪm] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] — [wʌn] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['griːnlənd] — [raʊnd]

the	human	frame	still	lived	—	one	in	China	,	and	another	in	Greenland	—	round
这	人类	框架	仍然	居住地	—	一	在	中国	,	和	其他	在	格陵兰	—	圆形的

[ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

about	in	the	world	.
关于	在	这	世界	.

人类的躯体仍然在世界各地存在——一个在中国，另一个在格陵兰岛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [triːz] [ɪn] [smɔːl] [pɒts] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [səʊ] ['stʌntɪd] [ɪn] [grəʊθ] ,

There	were	large	trees	in	small	pots	,	so	that	they	stood	so	stunted	in	growth	,
那里	是	大的	树木	在	小的	锅	,	所以	那	他们	站立	所以	发育不良	在	生长	,

有些大树被种在小花盆里，所以长得非常矮小。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [ðə; ði] [pɒts] ; [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,

and	ready	to	burst	the	pots	;	in	other	places	,
和	准备好	到	爆裂	这	锅	;	在	其他	地方	,

并且随时准备撑破锅；在其他地方，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʌl] ['flaʊə(r)] [ɪn] [rɪtʃ] [məʊld] , [wɪð] [mɒs] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	was	a	little	dull	flower	in	rich	mould	,	with	moss	round	about	it	,
那里	曾是	一个	小的	乏味的	花	在	富有的	模具	,	和	苔藓	圆形的	关于	它	,

一块肥沃的泥土里长着一朵不起眼的小花，周围环绕着苔藓。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['petɪd] [ænd; ənd] [nəːs] .

and	it	was	so	petted	and	nursed	.
和	它	曾是	所以	被宠爱	和	护理	.

它受到了很好的呵护和照顾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'strest] ['mʌðə(r)] [bent] [daʊn] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [plɑ:nts] ,

But	the	distressed	mother	bent	down	over	all	the	smallest	plants	,
但	这	苦恼	母亲	弯曲	向下	超过	全部	这	最小	植物	,

但这位忧心忡忡的母亲却弯下腰，照料着所有最小的植物。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] [bi:t] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [m'ɪliənz] [ʃi:; ʃi]

and	heard	within	them	how	the	human	heart	beat	;	and	amongst	millions	she
和	听到	之内	他们	如何	这	人类	心	打	;	和	在	百万	她

[nju:] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪldz] .

knew	her	child's	.
知道	她	孩子的	.

她听到了他们心中传来的人心跳声；在千百万颗心脏中，她认出了自己孩子的心脏。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

"	There	it	is	!
"	那里	它	是	!

“找到了！”

" [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [aʊt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blu:] ['krəʊkəs] ,

"	cried	she	,	and	stretched	her	hands	out	over	a	little	blue	crocus	,
"	哭	她	,	和	拉伸	她	双手	出去	超过	一个	小的	蓝色的	番红花	,

“她叫了一声，伸出手去捧一朵小小的蓝色番红花。”

[ðæt] [hʌŋ] [kwaɪt] ['sɪkli] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

that	hung	quite	sickly	on	one	side	.
那	悬挂	相当	病弱的	在	一	边	.

它一边耷拉着，看起来很病态。

" [doʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , " [bʌt; bət] [pleɪs] [jɔ:'self] [hɪə(r)] , [ænd; ənd]

"	Don't	touch	the	flower	!	"	said	the	old	woman	,	"	but	place	yourself	here	,	and
"	不	触碰	这	花	!	"	说	这	老的	女士	,	"	但	地方	你自己	这里	,	和

[wen] [deθ] ['kɒmz] ,

when	Death	comes	,
什么时候	死亡	来	,

“别碰这朵花！”老妇人说，“但你要待在这里，当死神来临的时候，

— [aɪ][ɪk'spekt][hɪm] ['evri] ['məʊmənt] , — [du:; də][nɒt][let][hɪm] [plʌk] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ʌp] ,

—	I	expect	him	every	moment	,	—	do	not	let	him	pluck	the	flower	up	,
—	我	预计	他	每一个	片刻	,	—	做	不是	让	他	采摘	这	花	向上	,

我时刻都盼着他，别让他把花摘下来。

[bʌt; bət] ['θret(ə)n] [hɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

but	threaten	him	that	you	will	do	the	same	with	the	others	.
但	威胁	他	那	你	将要	做	这	相同的	和	这	其他的	.

但要威胁他，你也会对其他人采取同样的措施。

[ðen] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'freɪd] !

Then	he	will	be	afraid	!
然后	他	将要	是	害怕的	!

那他就会害怕了！

[hi:; hi][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə]['aʊə(r)] [lɔ:d] ,

he	is	responsible	for	them	to	Our	Lord	,
他	是	负责任的	为了	他们	到	我们的	主	,

他要向主负责，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [dɛəz] [tu:; tə] [plʌk] [ðem; ðəm][ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [gɪvz] [li:v] .

and	no	one	dares	to	pluck	them	up	before	He	gives	leave	.
和	不	一	敢于	到	采摘	他们	向上	前	他	给予	离开	.

未经祂允许，无人敢将它们摘下。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] ['aɪsi] [kəʊld] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
" All at once an icy cold rushed through the great hall ,
" 全部 在 一次 一个 冰冷的 寒冷的 匆忙 通过 这 伟大的 大厅 ,

突然间，一股冰冷的寒意席卷了整个大厅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪnd] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [deθ] [ðæt] [keɪm] .
and the blind mother could feel that it was Death that came .
和 这 瞎的 母亲 可以 感觉 那 它 曾是 死亡 那 来了 .

失明的母亲感觉到，那是死神降临了。

" [haʊ] [hæst] [ðaʊ] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðaɪ] [weɪ] ['hɪðə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How hast thou been able to find thy way hither ? " he asked .
" 如何 哈斯特 你 到过 有能力的 到 寻找 你的 方式 这里 ? " 他 问 .

“你是怎么找到这条路的？”他问道。

" [haʊ] [kʊdst] [ðaʊ] [kʌm] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] ? "
" How couldst thou come quicker than I ? "
" 如何 可以 你 来 更快 比 我 ? "

“你怎么可能比我来得还快？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I am a mother , " said she .
" 我 是 一个 母亲 , " 说 她 .

“我是一位母亲，”她说。

[ænd; ənd] [deθ] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] ,
And Death stretched out his long hand towards the fine little flower ,
和 死亡 拉伸 出去 他的 长的 手 向 这 美好的 小的 花 ,

死神伸出长手，指向那朵娇嫩的小花。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [fɑːst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] , [səʊ] [taɪt] ,
but she held her hands fast around his , so tight ,
但 她 握住 她 双手 快速地 大约 他的 , 所以 紧的 ,

但她紧紧地握着他的手，很紧。

[ænd; ənd] [jet] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːvz] .
and yet afraid that she should touch one of the leaves .
和 然而 害怕的 那 她 应该 触碰 一 的 这 树叶 .

然而，她却害怕去碰触一片叶子。

[ðen] [deθ] [bluː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kəʊldə(r)] [ðæn; ðən]
Then Death blew on her hands , and she felt that it was colder than
然后 死亡 吹 在 她 双手 , 和 她 毛毡 那 它 曾是 更冷 比
[ðə; ði] [kəʊld] [wɪnd] ,
the cold wind ,
这 寒冷的 风 ,

然后死神对着她的手吹了一口气，她觉得那比寒风还要冷。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [fel] [daʊn] ['paʊələs] .
and her hands fell down powerless .
和 她 双手 跌倒 向下 无力 .

她的双手无力地垂了下来。

" [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ! " [sed] [deθ] .
" Thou canst not do anything against me ! " said Death .
" 你 罐 不是 做 任何事物 反对 我 ! " 说 死亡 .

“你休想与我抗衡！”死神说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [kæn; kən] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" But that Our Lord can ! " said she .
" 但 那 我们的 主 能 ! " 说 她 .

“但是我们的主可以做到！”她说道。

" [ai]['əʊnli][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ! " [sed] [deθ] .

"	I	only	do	His	bidding	!	"	said	Death	.
"	我	仅有的	做	他的	投标	!	"	说	死亡	.

“我只听从他的命令！”死神说道。

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['gɑːdnə(r)] , [ai] [teɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] ,

"	I	am	His	gardener	,	I	take	all	His	flowers	and	trees	,
"	我	是	他的	园丁	,	我	拿	全部	他的	花朵	和	树木	,

“我是祂的园丁，我照料祂所有的花草树木，

[ænd; ənd][plɑːnt][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['pærədaɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] ;

and	plant	them	out	in	the	great	garden	of	Paradise	,	in	the	unknown	land	;
和	植物	他们	出去	在	这	伟大的	花园	的	天堂	,	在	这	未知	土地	;

并将它们栽种在天堂的大花园里，在未知的土地上；

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [grəʊ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][ai][deə(r)][nɒt] [tel] [ðiː] . "

but	how	they	grow	there	,	and	how	it	is	there	I	dare	not	tell	thee	.	"
但	如何	他们	生长	那里	,	和	如何	它	是	那里	我	敢	不是	告诉	你	.	"

但是它们在那里是如何生长的，那里究竟是什么样的，我不敢告诉你。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ][tʃaɪld] !

"	Give	me	back	my	child	!
"	给	我	后退	我的	孩子	!

“把我的孩子还给我！”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] .

"	said	the	mother	,	and	she	wept	and	prayed	.
"	说	这	母亲	,	和	她	哭泣	和	祈祷	.

“母亲说道，然后她哭着祈祷。”

[æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [həʊld][ɒv; əv] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [kləʊz] [baɪ] , [wɪð] [iːtʃ] [hænd] ,

At	once	she	seized	hold	of	two	beautiful	flowers	close	by	,	with	each	hand	,
在	一次	她	查获	抓住	的	二	美丽的	花朵	关闭	经过	,	和	每个	手	,

她立刻用双手各摘下附近两朵美丽的花，

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [deθ] , " [ai] [wɪl] [teə(r); tɪə] [ɔːl] [ðaɪ] ['flaʊəz] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪn]

and	cried	out	to	Death	,	"	I	will	tear	all	thy	flowers	off	,	for	I	am	in
和	哭	出去	到	死亡	,	"	我	将要	撕	全部	你的	花朵	离开	,	为了	我	是	在

[dɪ'speə(r)] . "

despair	.	"
绝望	.	"

并向死神哭喊道：“我要把你的花朵全部摘下来，因为我绝望了。”

" [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [nɒt] ! " [sed] [deθ] .

"	Touch	them	not	!	"	said	Death	.
"	触碰	他们	不是	!	"	说	死亡	.

“别碰他们！”死神说道。

" [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][səʊ] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['mʌðə(r)]

"	Thou	say'st	that	thou	art	so	unhappy	,	and	now	thou	wilt	make	another	mother
"	你	说	那	你	艺术	所以	不开心	,	和	现在	你	枯萎	制作	其他	母亲

['iːkwəli] [ʌn'hæpi] . "

equally	unhappy	.	"
同样地	不开心	.	"

“你说你很不幸，现在你却要让另一位母亲也同样不幸。”

" [ə'nʌðə(r)] ['mʌðə(r)] ! " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [də'rektli] [let][gəʊ][hɜː(r); hə(r)][həʊld]

"	Another	mother	!	"	said	the	poor	woman	,	and	directly	let	go	her	hold
"	其他	母亲	!	"	说	这	贫穷的	女士	,	和	直接地	让	去	她	抓住

[ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['flaʊəz] .

of	both	the	flowers	.
的	两个都	这	花朵	.

“又一个母亲！”可怜的女人说着，立刻松开了手中的两朵花。

" [ðeə(r)] , [ðaʊ] [hæst] [ðaɪn] [aɪz] , " [sed] [deθ] ; " [ai] [fiʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] ,
" There , thou hast thine eyes , " said Death ; " I fished them up from the lake ,
" 那里 , 你 哈斯特 你的 眼睛 , " 说 死亡 ; " 我 钓鱼 他们 向上 从 这 湖 ,

“你的眼睛在这里，”死神说，“我把它们从湖里捞了出来。”

[ðeɪ] [ʃɒn] [səʊ] [braɪt] ; [ai] [nju:] [nɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðaɪn] .
they shone so bright ; I knew not they were thine .
他们 闪耀 所以 明亮的 ; 我 知道 不是 他们 是 你的 .

它们闪闪发光；我却不知道它们是你的。

[teɪk] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [braɪtə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] ;
Take them again , they are now brighter than before ;
拿 他们 再次 , 他们 是 现在 更亮 比 前 ;

再拍一张，它们现在比以前更亮了；

[naʊ] [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [di:p] [wel] [kləʊz] [baɪ] ;
now look down into the deep well close by ;
现在 看 向下 进入 这 深的 出色地 关闭 经过 ;

现在向下看向附近的深井；

[ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ði:] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['flaʊəz] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [tɔ:n] [ʌp] ,
I shall tell thee the names of the two flowers thou wouldst have torn up ,
我 将 告诉 你 这 姓名 的 这 二 花朵 你 会 有 撕裂 向上 ,

我将告诉你你想要撕碎的那两种花的名字，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [si:] [ðeə(r)] [həʊl] ['fju:tʃə(r)] [laɪf] — [ðeə(r)] [həʊl] ['hju:mən] [ɪg'zɪstəns] :
and thou wilt see their whole future life — their whole human existence :
和 你 枯萎 看 他们的 所有的 未来 生活 — 他们的 所有的 人类 存在 :

你将看到他们未来的整个人生——他们整个人类存在：

[ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .
and see what thou wast about to disturb and destroy .
和 看 什么 你 浪费 关于 到 打扰 和 破坏 .

看看你即将扰乱和破坏的是什么。

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wel] ;
" And she looked down into the well ;
" 和 她 看起来 向下 进入 这 出色地 ;

她向下望去，看到了井里；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
and it was a happiness to see how the one became a blessing to the
和 它 曾是 一个 幸福 到 看 如何 这 一 成为 一个 祝福 到 这
[wɜ:ld] ,
world ,
世界 ,

看到这个人最终成为世界的福祉，真是令人欣慰。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [felt] ['evriweə(r)] .
to see how much happiness and joy were felt everywhere .
到 看 如何 很多 幸福 和 喜悦 是 毛毡 到处 .

看到到处都洋溢着幸福和喜悦。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌðərz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , ['hɒrə(r)] ,
And she saw the other's life , and it was sorrow and distress , horror ,
和 她 锯 这 其他的 生活 , 和 它 曾是 悲哀 和 痛苦 , 恐怖 ,
[ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] .
and wretchedness .
和 悲惨 .

她看到了另一个人的生活，那是悲伤、痛苦、恐惧和悲惨。

" [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][gɑːdz] [wɪl] ! " [sed] [deθ] .

"	Both	of	them	are	God's	will	!	"	said	Death	.
"	两个都	的	他们	是	神的	将要	!	"	说	死亡	.

“他们俩都是上帝的旨意！”死神说道。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃənz] [ˈflaʊə(r)] ?

"	Which	of	them	is	Misfortune's	flower	?
"	哪个	的	他们	是	不幸的	花	?

“哪一朵是厄运之花？”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] ? " [ɑːskt] [ʃiː; ʃi] .

and	which	is	that	of	Happiness	?	"	asked	she	.
和	哪个	是	那	的	幸福	?	"	问	她	.

“那么，幸福的是什么呢？”她问道。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ðiː] , " [sed] [deθ] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,

"	That	I	will	not	tell	thee	,	"	said	Death	;	"	but	this	thou	shalt	know	from	me	,
"	那	我	将要	不是	告诉	你	,	"	说	死亡	;	"	但	这	你	应	知道	从	我	,

“我不会告诉你，”死神说，“但你会从我这里知道这件事。”

[ðæt] [ðə; ði][wʌn]['flaʊə(r)][wɒz; wəz][ðaɪ] [əʊn] [tʃaɪld] !

that	the	one	flower	was	thy	own	child	!
那	这	一	花	曾是	你的	自己的	孩子	!

那朵花竟然是你自己的孩子！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðaɪ] [tʃaɪldz] [feɪt] [ðaʊ] , — [ðaɪ] [əʊn] [tʃaɪldz] ['fjuːtʃə(r)][laɪf] !

it	was	thy	child's	fate	thou	saw'st	,	—	thy	own	child's	future	life	!
它	曾是	你的	孩子的	命运	你	锯子	,	—	你的	自己的	孩子的	未来	生活	!

你看到的是你孩子的命运，——是你孩子的未来！

" [ðen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [skriːmd] [wɪð] ['terə(r)] , " [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][maɪ][tʃaɪld] ?

"	Then	the	mother	screamed	with	terror	,	"	Which	of	them	was	my	child	?
"	然后	这	母亲	尖叫	和	恐怖	,	"	哪个	的	他们	曾是	我的	孩子	?

“然后母亲惊恐地尖叫道：‘他们之中哪个是我的孩子？’”

[tel] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] !

Tell	it	me	!
告诉	它	我	!

告诉我！

[seɪv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] !

save	the	innocent	!
节省	这	清白的	!

救救无辜者！

[seɪv] [maɪ] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] ['mɪzəri] !

save	my	child	from	all	that	misery	!
节省	我的	孩子	从	全部	那	苦难	!

救救我的孩子，让他免受这一切痛苦！

['rɑːðə(r)] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'weɪ] !

rather	take	it	away	!
相当	拿	它	离开	!

还不如把它拿走！

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] [gɑːdz] ['kɪŋdəm] !

take	it	into	God's	kingdom	!
拿	它	进入	神的	王国	!

把它带进神的国度！

[fə'get] [maɪ] [tɪəz] , [fə'get] [maɪ] [preə(r)z] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] ! "

Forget	my	tears	,	forget	my	prayers	,	and	all	that	I	have	done	!	"
忘记	我的	眼泪	,	忘记	我的	祈祷	,	和	全部	那	我	有	完毕	!	"

忘掉我的眼泪，忘掉我的祈祷，忘掉我所做的一切！

" [ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðiː] ! " [sed] [deθ] .

"	I	do	not	understand	thee	!	"	said	Death	.
"	我	做	不是	理解	你	!	"	说	死亡	.

“我不明白你！”死神说道。

" [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv] [ðaɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,

"	Wilt	thou	have	thy	child	again	,	or	shall	I	go	with	it	there	,
"	枯萎	你	有	你的	孩子	再次	,	或者	将	我	去	和	它	那里	,

“你还要你的孩子吗？还是我要带着他一起去那里？”

[weə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [nəʊ] !

where	thou	dost	not	know	!
在哪里	你	朋友	不是	知道	!

你不知道的地方！

" [ðen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə]

"	Then	the	mother	wrung	her	hands	,	fell	on	her	knees	,	and	prayed	to
"	然后	这	母亲	拧干	她	双手	,	跌倒	在	她	膝盖	,	和	祈祷	到

['aʊə(r)] [lɔːd] :

our	Lord	:
我们的	主	:

“然后，母亲搓着手，跪倒在地，向我们的主祈祷：

" [əʊ] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] [nɒt] [wen] [ai] [preɪ] [ə'genst] [ðaɪ] [wɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] !

"	Oh	,	hear	me	not	when	I	pray	against	Thy	will	,	which	is	the	best	!
"	哦	,	听到	我	不是	什么时候	我	祈祷	反对	你的	将要	,	哪个	是	这	最好的	!

“哦，当我违背你的意愿祈祷时，请不要听我的，因为这才是最好的！”

[hɪə(r)][ˌem 'iː] [nɒt] !

hear	me	not	!
听到	我	不是	!

别听我的！

[hɪə(r)][ˌem 'iː] [nɒt] !

hear	me	not	!
听到	我	不是	!

别听我的！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

"	And	she	bowed	her	head	down	in	her	lap	,
"	和	她	鞠躬	她	头	向下	在	她	膝	,

她低下头，枕在膝上。

[ænd; ənd] [deθ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [went] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] .

and	Death	took	her	child	and	went	with	it	into	the	unknown	land	.
和	死亡	采取	她	孩子	和	去	和	它	进入	这	未知	土地	.

死神带走了她的孩子，前往了未知的土地。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)]

THE	STORY	OF	A	MOTHER
这	故事	的	一个	母亲

一位母亲的故事

[ðə; ði] [fɔːls] ['kɒlə(r)] .

THE	FALSE	COLLAR	.
这	错误的	衣领	.

虚假的项圈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [hu:z] ['mu:vəbl] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['bu:ʈˌdʒæk]

There	was	once	a	fine	gentleman	,	all	of	whose	moveables	were	a	bootjack
那里	曾是	一次	一个	美好的	绅士	,	全部	的	谁	可移动的	是	一个	启动劫持

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [heə(r)] - [kəʊm] :

and	a	hair	-	comb	:
和	一个	头发	-	梳子	:

从前有一位绅士，他所有的可移动物品只有一把拔靴器和一把梳子：

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [fɔ:ls] ['kɒləz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ;

but	he	had	the	finest	false	collars	in	the	world	;
但	他	有	这	最好的	错误的	项圈	在	这	世界	;

但他拥有世界上最好的假项圈；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['kɒləz] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

and	it	is	about	one	of	these	collars	that	we	are	now	to	hear	a	story	.
和	它	是	关于	一	的	这些	项圈	那	我们	是	现在	到	听到	一个	故事	.

而我们现在要听到的故事，就与其中一个项圈有关。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [əʊld] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ;

It	was	so	old	,	that	it	began	to	think	of	marriage	;
它	曾是	所以	老的	,	那	它	开始	到	思考	的	婚姻	;

它年纪太大了，甚至开始考虑结婚了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɒʃt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑ:tə(r)] .

and	it	happened	that	it	came	to	be	washed	in	company	with	a	garter	.
和	它	发生	那	它	来了	到	是	洗过	在	公司	和	一个	袜带	.

碰巧的是，它和一条吊袜带一起被洗了。

" [neɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] , " [ai] ['nevə(r)] [dɪd] [si:] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['slendə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [faɪn] ,

"	Nay	!	"	said	the	collar	,	"	I	never	did	see	anything	so	slender	and	so	fine	,
"	不	!	"	说	这	衣领	,	"	我	绝不	做过	看	任何事物	所以	苗条	和	所以	美好的	,

“不！”衣领说道，“我从未见过如此纤细、如此精致的东西。”

[səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [səʊ] [ni:t] .

so	soft	and	so	neat	.
所以	柔软的	和	所以	整洁的	.

好柔软，好整洁。

[meɪ] [ai] [nɒt] [ɑ:sk] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ? "

May	I	not	ask	your	name	?	"
可能	我	不是	问	你的	姓名	?	"

我可以问问您的姓名吗?

" [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['gɑ:tə(r)] .

"	That	I	shall	not	tell	you	!	"	said	the	garter	.
"	那	我	将	不是	告诉	你	!	"	说	这	袜带	.

“我不会告诉你的！”吊袜带说道。

" [weə(r)] [du:; də] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] .

"	Where	do	you	live	?	"	asked	the	collar	.
"	在哪里	做	你	居住	?	"	问	这	衣领	.

“你住在哪里？”项圈问道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɑ:tə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bæʃfl] , [səʊ] ['mɒdɪst] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

But	the	garter	was	so	bashful	,	so	modest	,	and	thought	it	was	a
但	这	袜带	曾是	所以	害羞的	,	所以	谦虚的	,	和	想法	它	曾是	一个

[streɪndʒ] ['kwestʃən] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] .

strange	question	to	answer	.
奇怪的	问题	到	回答	.

但吊袜带却很害羞，很谦虚，觉得这是一个很奇怪的问题，不好回答。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['gɜːdl] , " [sed] [ðə; ði]['kɒlə(r)] ; " [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [æn; ən][ˌɪn'saɪd]
" You are certainly a girdle , " said the collar ; " that is to say an inside
" 你 是 当然 一个 腰带 , " 说 这 衣领 ; " 那 是 到 说 一个 里面
['gɜːdl] .
girdle .
腰带 .

“你当然是一条束腰带，”项圈说；“也就是说，是一条内束腰带。”

[ai] [siː] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][fɔː(r); fə(r)][juːz][ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] . "
I see well that you are both for use and ornament , my dear young lady . "
我 看 出色地 那 你 是 两个都 为了 使用 和 装饰品 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 . "

我看得出来，你既是实用工具，又是装饰品，我亲爱的小姐。

" [ai] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['gɑːtə(r)] .
" I will thank you not to speak to me , " said the garter .
" 我 将要 感谢 你 不是 到 说话 到 我 , " 说 这 袜带 .

“请不要跟我说话，我会很感激的。”吊袜带说道。

" [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [nɒt] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" I think I have not given the least occasion for it . "
" 我 思考 我 有 不是 给定 这 至少 场合 为了 它 . "

“我想我根本没有给过这种机会。”

" [jes] ! [wen] [wʌn][ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɒlə(r)] , " [ðæt] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)n]
" Yes ! when one is as handsome as you , " said the collar , " that is occasion
" 是的 ! 什么时候 一 是 作为 英俊的 作为 你 , " 说 这 衣领 , " 那 是 场合
[ɪ'nʌf] . "
enough . "
足够的 . "

“是的！像你这样英俊的人，”衣领说，“这就足够了。”

" [doʊnt] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)][ˌem 'iː] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['gɑːtə(r)] .
" Don't come so near me , I beg of you ! " said the garter .
" 不 来 所以 靠近 我 , 我 求 的 你 ! " 说 这 袜带 .

“求求你，别靠近我！”吊袜带说道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðəʊz] [men] - [fəʊks] . "
" You look so much like those men - folks . "
" 你 看 所以 很多 喜欢 那些 男人 - 各位 . "

“你长得真像那些男人。”

" [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði]['kɒlə(r)] .
" I am also a fine gentleman , " said the collar .
" 我 是 还 一个 美好的 绅士 , " 说 这 衣领 .

“我也是一位风度翩翩的绅士，”衣领说道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [buːt] - [dʒæk][ænd; ənd][ə; eɪ][heə(r)] - [kəʊm] .
" I have a boot - jack and a hair - comb .
" 我 有 一个 启动 - 杰克 和 一个 头发 - 梳子 .

“我有一个拔靴器和一把梳子。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [huː] [hæd; həd][ðem; ðəm] :
" But that was not true , for it was his master who had them :
" 但 那 曾是 不是 真的 , 为了 它 曾是 他的 掌握 WHO 有 他们 :
[bʌt; bət][hiː; hi] ['bəʊstɪd] .
but he boasted .
但 他 吹嘘 .

“但事实并非如此，因为那些东西是他的主人拥有的；但他却夸口说……”

" [doʊnt] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['gɑːtə(r)] : " [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" Don't come so near me , " said the garter : " I am not accustomed to it . "
" 不 来 所以 靠近 我 , " 说 这 袜带 : " 我 是 不是 习惯 到 它 . "

“别靠我这么近，”吊袜带说，“我不习惯这样。”

" [pruːd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈkɒlə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ]

"	Prude	!	"	exclaimed	the	collar	;	and	then	it	was	taken	out	of	the	washing
"	普鲁德	!	"	惊呼	这	衣领	;	和	然后	它	曾是	已采取	出去	的	这	洗涤

- [tʌb] .

-	tub	.
-	浴缸	.

“伪君子！”项圈惊呼道；然后它就被从洗衣盆里拿出来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɑːtʃd] , [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

It	was	starched	,	hung	over	the	back	of	a	chair	in	the	sunshine	,
它	曾是	淀粉	,	悬挂	超过	这	后退	的	一个	椅子	在	这	阳光	,

它浆洗过，挂在阳光下的椅子背上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [leɪd] [ɒn][ðə; ði] ['aɪənɪŋ] - ['blæŋkɪt] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [wɔːm] [bɒks] - ['aɪən] .

and	was	then	laid	on	the	ironing	-	blanket	;	then	came	the	warm	box	-	iron	.
和	曾是	然后	铺设	在	这	熨烫	-	毯子	;	然后	来了	这	温暖的	盒子	-	铁	.

然后被放在熨衣毯上；接着被放上温热的熨斗。

" [dɪə(r)] ['leɪdi] ! " [sed] [ðə; ði]['kɒlə(r)] .

"	Dear	lady	!	"	said	the	collar	.
"	亲爱的	女士	!	"	说	这	衣领	.

“亲爱的女士！”项圈说道。

" [dɪə(r)] ['wɪdəʊ] - ['leɪdi] !

"	Dear	widow	-	lady	!
"	亲爱的	寡妇	-	女士	!

“亲爱的寡妇女士！”

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [hɒt] .

I	feel	quite	hot	.
我	感觉	相当	热的	.

我感觉很热。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] .

I	am	quite	changed	.
我	是	相当	已更改	.

我变化很大。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ʌn'fəʊld][maɪ'self] .

I	begin	to	unfold	myself	.
我	开始	到	展开	我	.

我开始展现真实的自我。

[juː; jʊ] [wɪl] [bɜːn] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ˌem 'iː] .

You	will	burn	a	hole	in	me	.
你	将要	烧伤	一个	洞	在	我	.

你会在我心中烧出一个洞。

[əʊ] ! [aɪ]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ][hænd] . "

Oh	!	I	offer	you	my	hand	.	"
哦	!	我	提供	你	我的	手	.	"

哦！我向你伸出手。

" [ræg] ! " [sed] [ðə; ði][bɒks] - ['aɪən] ; [ænd; ənd] [went] ['praʊdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɒlə(r)] :

"	Rag	!	"	said	the	box	-	iron	;	and	went	proudly	over	the	collar	:
"	抹布	!	"	说	这	盒子	-	铁	;	和	去	自豪地	超过	这	衣领	:

“破布！”熨斗说道，然后骄傲地盖住了衣领：

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] , [ðæt] [wʊd] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd]

for	she	fancied	she	was	a	steam	-	engine	,	that	would	go	on	the	railroad
为了	她	幻想	她	曾是	一个	蒸汽	-	引擎	,	那	会	去	在	这	铁路

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['wægənz] .

and	draw	the	waggons	.
和	画	这	马车	.

因为她幻想自己是一辆蒸汽机车，可以在铁路上行驶，拉着货车。

" [ræg] ! " [sed] [ðə; ði][bɒks] - ['aɪən] .

"	Rag	!	"	said	the	box	-	iron	.
"	抹布	!	"	说	这	盒子	-	铁	.

“破布！”熨斗说道。

[ðə; ði]['kɒlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒægɪd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] ,

The	collar	was	a	little	jagged	at	the	edge	,
这	衣领	曾是	一个	小的	锯齿状	在	这	边缘	,

领子边缘有点毛糙。

[ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪzəz] [tuː; tə][kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['dʒægɪd] [pɑːt] .

and	so	came	the	long	scissors	to	cut	off	the	jagged	part	.
和	所以	来了	这	长的	剪刀	到	切	离开	这	锯齿状	部分	.

于是，人们拿出了长剪刀，剪掉了参差不齐的部分。

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['kɒlə(r)] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒprə] ['dɑːnsə(r)] .

"	Oh	!	"	said	the	collar	,	"	you	are	certainly	the	first	opera	dancer	.
"	哦	!	"	说	这	衣领	,	"	你	是	当然	这	第一的	歌剧	舞蹈家	.

“哦！”衣领说道，“你肯定是第一位歌剧舞者。”

[haʊ] [wel] [juː; jʊ][kæn; kən] [stretʃ] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [aʊt] !

How	well	you	can	stretch	your	legs	out	!
如何	出色地	你	能	拉紧	你的	腿	出去	!

你的腿伸得真好！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst]['greɪsf(ə)l] [pə'fɔːməns] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .

It	is	the	most	graceful	performance	I	have	ever	seen	.
它	是	这	最多	优美	表现	我	有	曾经	已见	.

这是我见过的最优雅的表演。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [juː; jʊ] . "

No	one	can	imitate	you	.	"
不	一	能	模拟	你	.	"

没有人能模仿你。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪzəz] .

"	I	know	it	,	"	said	the	scissors	.
"	我	知道	它	,	"	说	这	剪刀	.

“我知道，”剪刀说。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bærənəs] , " [sed] [ðə; ði]['kɒlə(r)] .

"	You	deserve	to	be	a	baroness	,	"	said	the	collar	.
"	你	应得	到	是	一个	男爵夫人	,	"	说	这	衣领	.

“你配得上成为男爵夫人，”项圈说道。

" [ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] [buːt] - [dʒæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][heə(r)] - [kəʊm] .

"	All	that	I	have	is	a	fine	gentleman	,	a	boot	-	jack	,	and	a	hair	-	comb	.
"	全部	那	我	有	是	一个	美好的	绅士	,	一个	启动	-	杰克	,	和	一个	头发	-	梳子	.

“我只有一位绅士、一个拔靴器和一把梳子。”

[ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['bærəni] ! "

If	I	only	had	the	barony	!	"
如果	我	仅有的	有	这	男爵领	!	"

如果我能拥有男爵爵位就好了！

" [duː; də][juː; jʊ] [siːk] [maɪ][hænd] ? " [sed] [ðə; ði] ['sɪzəz] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] ; [ænd; ənd]

"	Do	you	seek	my	hand	?	"	said	the	scissors	;	for	she	was	angry	;	and
"	做	你	寻找	我的	手	?	"	说	这	剪刀	;	为了	她	曾是	生气的	;	和

[wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] ,

without	more	ado	,
没有	更多的	阿多	,

“你想找我帮忙吗？”剪刀问道；因为她生气了；然后，她二话不说，

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] .

she	cut	him	,	and	then	he	was	condemned	.
她	切	他	,	和	然后	他	曾是	谴责	.

她砍了他，然后他就被判刑了。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][heə(r)] - [kəʊm] .

"	I	shall	now	be	obliged	to	ask	the	hair	-	comb	.
"	我	将	现在	是	有义务	到	问	这	头发	-	梳子	.

“我现在不得不去要梳子了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [prɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði]['kɒlə(r)] .

It	is	surprising	how	well	you	preserve	your	teeth	,	Miss	,	"	said	the	collar	.
它	是	奇怪	如何	出色地	你	保存	你的	牙齿	,	错过	,	"	说	这	衣领	.

“小姐，您的牙齿保养得真好，真是令人惊讶。”衣领说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'trəʊðd] ? "

"	Have	you	never	thought	of	being	betrothed	?	"
"	有	你	绝不	想法	的	存在	未婚妻	?	"

你难道从来没想过订婚吗?

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

"	Yes	,	of	course	!
"	是的	,	的	课程	!

“是的当然!

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][heə(r)] [kəʊm] .

you	may	be	sure	of	that	,	"	said	the	hair	comb	.
你	可能	是	当然	的	那	,	"	说	这	头发	梳子	.

“你可以肯定这一点，”梳子说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'trəʊðd] — [tuː; tə][ðə; ði] [buːt] - [dʒæk] ! "

"	I	am	betrothed	—	to	the	boot	-	jack	!	"
"	我	是	未婚妻	—	到	这	启动	-	杰克	!	"

“我已订婚——对象竟然是那个刽子手！”

" [bɪ'trəʊðd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɒlə(r)] .

"	Betrothed	!	"	exclaimed	the	collar	.
"	未婚妻	!	"	惊呼	这	衣领	.

“订婚啦！”项圈上赫然写着。

[nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][tuː; tə] [kɔːt] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	there	was	no	other	to	court	,	and	so	he	despised	it	.
现在	那里	曾是	不	其他	到	法庭	,	和	所以	他	被鄙视的	它	.

现在他别无选择，只能求助于别人，因此他鄙视求助。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ðen] [ðə; ði]['kɒlə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][ræg] [tʃest] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)]

A	long	time	passed	away	,	then	the	collar	came	into	the	rag	chest	at	the	paper
一个	长的	时间	通过了	离开	,	然后	这	衣领	来了	进入	这	抹布	胸部	在	这	纸

[mɪl] ;

mill	;
磨	;

过了很久，衣领才被送到造纸厂的废品箱里；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [rægz] , [ðə; ðɪ] [faɪn] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɔːs]

there	was	a	large	company	of	rags	,	the	fine	by	themselves	,	and	the	coarse
那里	曾是	一个	大的	公司	的	破布	,	这	美好的	经过	他们自己	,	和	这	粗

[baɪ] [ðəm'selvz] ,

by	themselves	,
经过	他们自己	,

那里有一大堆破布，好的单独堆放，粗糙的也单独堆放。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

just	as	it	should	be	.
只是	作为	它	应该	是	.

理应如此。

[ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['kɒlə(r)] [ðə; ðɪ] [məʊst] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

They	all	had	much	to	say	,	but	the	collar	the	most	;	for	he	was	a
他们	全部	有	很多	到	说	,	但	这	衣领	这	最多	;	为了	他	曾是	一个

['riːəl] ['bəʊstə(r)] .

real	boaster	.
真实的	自夸者	.

他们都有很多话要说，但衣领说得最多；因为他是个爱吹牛的人。

" [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [swiːt] - [hɑːts] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɒlə(r)] ,

"	I	have	had	such	an	immense	number	of	sweet	-	hearts	!	"	said	the	collar	,
"	我	有	有	这样的	一个	巨大	数字	的	甜的	-	心	!	"	说	这	衣领	,

"我可是拥有过数不清的甜心呢！"项圈说道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [piːs] !

"	I	could	not	be	in	peace	!
"	我	可以	不是	是	在	和平	!

我无法安宁！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [stɑːtʃd] - [ʌp] ['dʒentlmən] !

It	is	true	,	I	was	always	a	fine	starched	-	up	gentleman	!
它	是	真的	,	我	曾是	总是	一个	美好的	淀粉	-	向上	绅士	!

没错，我一直都是个彬彬有礼、一丝不苟的绅士！

[aɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [ə; eɪ] ['buːtˌdʒæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [heə(r)] - [kəʊm] , [wɪtʃ] [aɪ] ['nevə(r)] [juːst] !

I	had	both	a	bootjack	and	a	hair	-	comb	,	which	I	never	used	!
我	有	两个都	一个	启动劫持	和	一个	头发	-	梳子	,	哪个	我	绝不	用过的	!

我既有拔靴器又有梳子，但我从来没用过！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [ðen] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [leɪ] [daʊn] !

You	should	have	seen	me	then	,	you	should	have	seen	me	when	I	lay	down	!
你	应该	有	已见	我	然后	,	你	应该	有	已见	我	什么时候	我	躺	向下	!

你应该看看我当时的样子，你应该看看我躺下的样子！

— [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [maɪ] [fɜːst] [lʌv] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɜːdl] , [səʊ] [faɪn] , [səʊ] [sɒft] ,

—	I	shall	never	forget	my	first	love	—	she	was	a	girdle	,	so	fine	,	so	soft	,
—	我	将	绝不	忘记	我的	第一的	爱	—	她	曾是	一个	腰带	,	所以	美好的	,	所以	柔软的	,

[ænd; ənd] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] ,

and	so	charming	,
和	所以	迷人	,

我永远不会忘记我的初恋——她就像一条腰带，如此精致，如此柔软，如此迷人。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] !

she	threw	herself	into	a	tub	of	water	for	my	sake	!
她	扔	她自己	进入	一个	浴缸	的	水	为了	我的	清酒	!

为了我，她跳进了浴缸里！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [huː] [bɪ'keɪm] ['gləʊɪŋ] [hɒt] ,

There	was	also	a	widow	,	who	became	glowing	hot	,
那里	曾是	还	一个	寡妇	,	WHO	成为	发光	热的	,

还有一位寡妇，她浑身发热，容光焕发。

[bʌt; bət][ai] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [blæk] [ə'gen] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [fɜ:st]

but	I	left	her	standing	till	she	got	black	again	;	there	was	also	the	first
但	我	左边	她	常设	直到	她	得到	黑色的	再次	;	那里	曾是	还	这	第一的

['ɒprə] ['dɑ:nsə(r)] ,

opera	dancer	,
歌剧	舞蹈家	,

但我让她一直站着，直到她再次变黑；那里还有第一位歌剧舞蹈演员，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [kʌt] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [gəʊ] [wɪð] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [fə'rəʊʃəs] !

she	gave	me	that	cut	which	I	now	go	with	,	she	was	so	ferocious	!
她	给予	我	那	切	哪个	我	现在	去	和	,	她	曾是	所以	凶猛	!

她给我剪了个发型，我现在就留着这个发型，她当时真是太凶狠了！

[maɪ] [əʊn] [heə(r)] - [kəʊm] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ʃi:; ʃi] [lɒst] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

my	own	hair	-	comb	was	in	love	with	me	,	she	lost	all	her	teeth	from	the
我的	自己的	头发	-	梳子	曾是	在	爱	和	我	,	她	丢失的	全部	她	牙齿	从	这

[hɑ:t] - [eɪk] ;

heart	-	ache	;
心	-	疼痛	;

我的发梳爱上了我，它因为伤心而掉了所有的牙；

[jes] , [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [si:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ;

yes	,	I	have	lived	to	see	much	of	that	sort	of	thing	;
是的	,	我	有	居住地	到	看	很多	的	那	种类	的	事物	;

是的，我亲眼目睹过很多这类事情；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'stri:mli] ['spri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑ:tə(r)] — [ai] [mi:n] [ðə; ði] ['gɜ:dl] — [ðæt] [went]

but	I	am	extremely	sorry	for	the	garter	—	I	mean	the	girdle	—	that	went
但	我	是	极其	对不起	为了	这	袜带	—	我	意思是	这	腰带	—	那	去

['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [tʌb] .

into	the	water	-	tub	.
进入	这	水	-	浴缸	.

但我对掉进浴缸里的吊袜带——我是说束腰带——感到非常抱歉。

[ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [waɪt] ['peɪpə(r)] !

I	have	much	on	my	conscience	,	I	want	to	become	white	paper	!
我	有	很多	在	我的	良心	,	我	想	到	变得	白色的	纸	!

我良心不安，我想变成一张白纸！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [səʊ] , [ɔ:l][ðə; ði][rægz][wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [waɪt] ['peɪpə(r)] ;

"	And	it	became	so	,	all	the	rags	were	turned	into	white	paper	;
"	和	它	成为	所以	,	全部	这	破布	是	转向	进入	白色的	纸	;

于是，所有的破布都变成了白纸；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒlə(r)] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [ðɪs] ['veri] [pi:s] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)][wi:; wi][hɪə(r)] [si:] ,

but	the	collar	came	to	be	just	this	very	piece	of	white	paper	we	here	see	,
但	这	衣领	来了	到	是	只是	这	非常	片	的	白色的	纸	我们	这里	看	,

但最终，衣领就变成了我们现在看到的这张白纸。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz]['prɪntɪd] ;

and	on	which	the	story	is	printed	;
和	在	哪个	这	故事	是	打印	;

故事就印在上面；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] ['bəʊstɪd] [səʊ] ['terəbli] ['ɑ:ftəwədz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

and	that	was	because	it	boasted	so	terribly	afterwards	of	what	had
和	那	曾是	因为	它	吹嘘	所以	可怕	然后	的	什么	有

['nevə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

never	happened	to	it	.
绝不	发生	到	它	.

那是因为它事后大肆吹嘘自己从未经历过的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə][bɪˈweə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][ækt][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]

It	would	be	well	for	us	to	beware	,	that	we	may	not	act	in	a	similar
它	会	是	出色地	为了	我们	到	提防	,	那	我们	可能	不是	行为	在	一个	相似的

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

我们最好提高警惕，不要效仿他人的做法。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] , [ɪn][ðə; ðiː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

for	we	can	never	know	if	we	may	not	,	in	the	course	of	time	,
为了	我们	能	绝不	知道	如果	我们	可能	不是	,	在	这	课程	的	时间	,

因为我们永远无法知道，随着时间的推移，我们是否可能不会……

['ɔːlsəʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðiː][ræg] [tʃest] , [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [waɪt] ['peɪpə(r)] ,

also	come	into	the	rag	chest	,	and	be	made	into	white	paper	,
还	来	进入	这	抹布	胸部	,	和	是	制成	进入	白色的	纸	,

也可以放入破布箱，制成白纸。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv]['aʊə(r)] [həʊl] [laɪfs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['prɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , ['iːv(ə)n][ðə; ðiː][məʊst]['siːkrət]

and	then	have	our	whole	life's	history	printed	on	it	,	even	the	most	secret
和	然后	有	我们的	所有的	生活的	历史	打印	在	它	,	甚至	这	最多	秘密

,

,
,

然后把我们一生的所有历史，甚至是最秘密的历史，都印在上面。

[ænd; ənd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑː'selvz] , [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] ['kɒlə(r)] .

and	be	obliged	to	run	about	and	tell	it	ourselves	,	just	like	this	collar	.
和	是	有义务	到	跑步	关于	和	告诉	它	我们自己	,	只是	喜欢	这	衣领	.

我们不得不四处奔走，把这件事告诉别人，就像这个项圈一样。

[ðə; ðiː] ['ʃædəʊ] .

THE	SHADOW	.
这	阴影	.

阴影。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ðiː][hɒt] [lændz] [ðæt] [ðə; ðiː] [sʌn] [bɜːnz] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] !

It	is	in	the	hot	lands	that	the	sun	burns	,	sure	enough	!
它	是	在	这	热的	土地	那	这	太阳	烧伤	,	当然	足够的	!

果然，在炎热的土地上，太阳会灼伤皮肤！

— [ðeə(r)][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ] [mə'hɒgəni] [braʊn] , [eɪ] ,

—	there	the	people	become	quite	a	mahogany	brown	,	ay	,
—	那里	这	人们	变得	相当	一个	桃花心木	棕色的	,	哎	,

——那里的人们肤色都变成了深褐色，是的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [hɒtɪst] [lændz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] [tuː; tə] ['niːgrəuz] .

and	in	the	hottest	lands	they	are	burnt	to	negroes	.
和	在	这	最热门	土地	他们	是	烧焦的	到	黑人	.

在最炎热的地区，他们被烧成了黑奴。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ðiː][hɒt][lændz] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn][hæd; həd] [kʌm]

But	now	it	was	only	to	the	hot	lands	that	a	learned	man	had	come
但	现在	它	曾是	仅有的	到	这	热的	土地	那	一个	学习	男人	有	来

[frɒm; frəm][ðə; ðiː][kəʊld] ;

from	the	cold	;
从	这	寒冷的	;

但现在，只有这位博学之士从寒冷之地来到了炎热之地；

[ðeə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt][dʒʌst][æz; əz] [wen] [æt; ət] [həʊm] ,

there	he	thought	that	he	could	run	about	just	as	when	at	home	,
那里	他	想法	那	他	可以	跑步	关于	只是	作为	什么时候	在	家	,

他以为自己在那里可以像在家一样到处跑来跑去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz] [mis'teik] .

but	he	soon	found	out	his	mistake	.
但	他	很快	成立	出去	他的	错误	.

但他很快发现自己犯了个错误。

[hiː; hi] , [ænd; ənd][ɔːl]['sensəb(ə)l][fəʊks] , [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ,

He	,	and	all	sensible	folks	,	were	obliged	to	stay	within	doors	,
他	,	和	全部	明智的	各位	,	是	有义务	到	停留	之内	门	,

他和所有明智的人一样，都必须待在室内。

— [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

—	the	window	-	shutters	and	doors	were	closed	the	whole	day	;	it	looked
—	这	窗户	-	百叶窗	和	门	是	关闭	这	所有的	天	;	它	看起来

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [slept] ,

as	if	the	whole	house	slept	,
作为	如果	这	所有的	房子	睡着了	,

——窗户、百叶窗整天都关着，看起来就像整栋房子都睡着了一样。

[ɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][æt; ət] [həʊm] .

or	there	was	no	one	at	home	.
或者	那里	曾是	不	一	在	家	.

或者家里没人。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] ['haʊzɪz] ,

The	narrow	street	with	the	high	houses	,
这	狭窄的	街道	和	这	高的	房屋	,

街道狭窄，两旁是高高的房屋。

[wɒz; wəz] [bɪlt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [mʌst; məst] [fɔːl] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] ['iːvnɪŋ] —

was	built	so	that	the	sunshine	must	fall	there	from	morning	till	evening	—
曾是	建造	所以	那	这	阳光	必须	落下	那里	从	早晨	直到	晚上	—

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .

it	was	really	not	to	be	borne	.
它	曾是	真的	不是	到	是	出生	.

它的建造目的就是为了让阳光从早到晚照射到这里——这简直令人难以忍受。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][lændz] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

The	learned	man	from	the	cold	lands	—	he	was	a	young	man	,
这	学习	男人	从	这	寒冷的	土地	—	他	曾是	一个	年轻的	男人	,

这位来自寒冷地区的博学之士——他当时还很年轻，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] — [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['ʌv(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪ'fekt]

and	seemed	to	be	a	clever	man	—	sat	in	a	glowing	oven	;	it	took	effect
和	似乎	到	是	一个	聪明的	男人	—	卫星	在	一个	发光	烤箱	;	它	采取	影响

[ɒn] [hɪm] ,

on	him	,
在	他	,

他似乎是个聪明人——坐在一个炽热的烤箱里；这对他产生了影响，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['miːgə(r)] — ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [ʃrʌŋk] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]

he	became	quite	meagre	—	even	his	shadow	shrunk	in	,	for	the	sun	had
他	成为	相当	微薄	—	甚至	他的	阴影	缩小	在	,	为了	这	太阳	有

['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

also	an	effect	on	it	.
还	一个	影响	在	它	.

他变得非常瘦弱——甚至连他的影子都缩小了，因为阳光也对它产生了影响。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɜːst] [təˈwɔːdz] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ][sʌn][wɒz; wəz][daʊn] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə]

It	**was**	**first**	**towards**	**evening**	**when**	**the**	**sun**	**was**	**down**	**,**	**that**	**they**	**began**	**to**
它	曾是	第一的	向	晚上	什么时候	这	太阳	曾是	向下	,	那	他们	开始	到

['freʃn] [ʌp] [əˈgen] .

freshen	**up**	**again**	**.**
清新	向上	再次	.

直到傍晚太阳落山后，他们才开始重新梳洗打扮。

[ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːm] [lændz] ['evri] ['wɪndəʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bælkəni] ,

In	**the**	**warm**	**lands**	**every**	**window**	**has**	**a**	**balcony**	**,**
在	这	温暖的	土地	每一个	窗户	有	一个	阳台	,

在温暖的地区，每扇窗户都有一个阳台。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt][ɒn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['bælkəniz] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] — [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mʌst; məst]

and	**the**	**people**	**came**	**out**	**on**	**all**	**the**	**balconies**	**in**	**the**	**street**	**—**	**for**	**one**	**must**
和	这	人们	来了	出去	在	全部	这	阳台	在	这	街道	—	为了	一	必须

[hæv; həv][eə(r)] ,

have	**air**	**,**
有	空气	,

于是，街上所有阳台上的人们都出来了——因为人总要呼吸新鲜空气。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][biː; bi] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [məˈhɒgəni] ! *

even	**if**	**one**	**be**	**accustomed**	**to**	**be**	**mahogany**	**!**	*****
甚至	如果	一	是	习惯	到	是	桃花心木	!	*

即使习惯了红木的质感！*

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['laɪvli] [bəuθ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] .

It	**was**	**lively**	**both**	**up**	**and**	**down**	**the**	**street**	**.**
它	曾是	热闹	两个都	向上	和	向下	这	街道	.

这条街上到处都很热闹。

['teɪləz] , [ænd; ənd] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][fəʊks] ,

Tailors	**,**	**and**	**shoemakers**	**,**	**and**	**all**	**the**	**folks**	**,**
裁缝	,	和	鞋匠	,	和	全部	这	各位	,

裁缝、鞋匠以及所有相关人士，

[muːvd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] — [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [fɔːθ] — [ænd; ənd]

moved	**out**	**into**	**the**	**street**	**—**	**chairs**	**and**	**tables**	**were**	**brought**	**forth**	**—**	**and**
已搬	出去	进入	这	街道	—	椅子	和	表格	是	带来	前进	—	和

['kænd(ə)ls] [bɜːnt] — [jes] ,

candles	**burnt**	**—**	**yes**	**,**
蜡烛	烧焦的	—	是的	,

搬到街上——搬来了椅子和桌子——点燃了蜡烛——是的，

[əˈbʌv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn] [tɔːkt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]

above	**a**	**thousand**	**lights**	**were**	**burning**	**—**	**and**	**the**	**one**	**talked**	**and**	**the**	**other**
多于	一个	千	灯	是	燃烧	—	和	这	一	谈话	和	这	其他

[sʌŋ] ;

sung	**;**
唱	;

上千盏灯火通明——一盏灯在说话，另一盏灯在唱歌；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] - [belz] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['æsɪz] [went] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

and	**people**	**walked**	**and**	**church**	**-**	**bells**	**rang**	**,**	**and**	**asses**	**went**	**along**	**with**	**a**
和	人们	步行	和	教会	-	铃铛	响铃	,	和	亚斯	去	沿着	和	一个

['dɪŋg(ə)l] - ['dɪŋg(ə)l] - [dɒŋ] !

dingle	**-**	**dingle**	**-**	**dong**	**!**
丁格尔	-	丁格尔	-	董	!

人们走着，教堂的钟声响起，驴子叮叮咚咚地跟着走着！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [belz] [ɒn] .

for	they	too	had	bells	on	.
为了	他们	也	有	铃铛	在	.

因为他们身上也戴着铃铛。

[ðə; ði] [striːt] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['huːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ,

The	street	boys	were	screaming	and	hooting	,	and	shouting	and	shooting	,
这	街道	男孩们	是	尖叫	和	倒彩	,	和	喊叫	和	射击	,

[wɪð] [d'ɛvəlz][ænd; ənd] ['detəneɪtɪŋ] [bɔːlz] :

with	devils	and	detonating	balls	:
和	魔鬼	和	引爆	球	:

街头少年们尖叫、欢呼、呐喊、射击，手里拿着魔鬼和爆炸弹：

— [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [kɔːps] ['beərəz] [ænd; ənd] [hʊd] [w'eəɹəz] , — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

—	and	there	came	corpse	bearers	and	hood	wearers	,	—	for	there	were
—	和	那里	来了	尸体	持有者	和	兜帽	穿着者	,	—	为了	那里	是

['fjuːnərəlz] [wɪð] [sɑːm] [ænd; ənd] [hɪm] ,

funerals	with	psalm	and	hymn	,
葬礼	和	诗篇	和	圣歌	,

于是抬尸者和戴兜帽者来了，因为葬礼上会唱赞美诗和圣歌。

— [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ə'raɪvɪŋ] : — [jes] , [ˌaɪ 'tiː]

—	and	then	the	din	of	carriages	driving	and	company	arriving	:	—	yes	,	it
—	和	然后	这	din	的	马车	驾驶	和	公司	抵达	:	—	是的	,	它

[wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] ,

was	,	in	truth	,
曾是	,	在	真相	,

——然后是马车行驶和宾客到来的喧闹声：——是的，的确如此，

['laɪvli] [ɪ'nʌf] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

lively	enough	down	in	the	street	.
热闹	足够的	向下	在	这	街道	.

街上热闹极了。

['əʊnli][ɪn] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [haʊs] , [wɪtʃ] [stʊd] ['ɒpəzɪt] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['fɒrənə(r)]

Only	in	that	single	house	,	which	stood	opposite	that	in	which	the	learned	foreigner
仅有的	在	那	单身的	房子	,	哪个	站立	对面的	那	在	哪个	这	学习	外国人

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	,
居住地	,

只有在那栋房子里，那栋房子就位于那位博学的外国人居住的房子对面，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] ; [ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm][wʌn][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ,

it	was	quite	still	;	and	yet	some	one	lived	there	,
它	曾是	相当	仍然	;	和	然而	一些	一	居住地	那里	,

那里一片寂静；然而，确实有人住在那儿。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [stʊd] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] — [ðeɪ] [gruː] [səʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [hiːt] —

for	there	stood	flowers	in	the	balcony	—	they	grew	so	well	in	the	sun's	heat	—
为了	那里	站立	花朵	在	这	阳台	—	他们	生长	所以	出色地	在	这	太阳的	热	—

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtəd] — [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn]

and	that	they	could	not	do	unless	they	were	watered	—	and	some	one
和	那	他们	可以	不是	做	除非	他们	是	浇水	—	和	一些	一

[mʌst; məst]['wɔːtə(r)][ðem; ðəm] — [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbədi] [ðeə(r)] .

must	water	them	—	there	must	be	somebody	there	.
必须	水	他们	—	那里	必须	是	某人	那里	.

因为阳台上摆放着鲜花——它们在阳光的照耀下长得很好——而如果没有浇水，它们就无法生长——总得有人给它们浇水——总得有人在那里。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['əʊpənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk]

The	door	opposite	was	also	opened	late	in	the	evening	,	but	it	was	dark
这	门	对面的	曾是	还	打开	晚的	在	这	晚上	,	但	它	曾是	黑暗的

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

对面那扇门也在深夜敞开着，但里面却一片漆黑。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ; ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

at	least	in	the	front	room	;	further	in	there	was	heard	the	sound	of	music	.
在	至少	在	这	正面	房间	;	更远	在	那里	曾是	听到	这	声音	的	音乐	.

至少在前厅是这样；往里走远些，就能听到音乐声。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['fɒrənə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['mɑːvələs] ,

The	learned	foreigner	thought	it	quite	marvellous	,
这	学习	外国人	想法	它	相当	奇妙	,

这位博学的外国人觉得这真是太奇妙了。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd]

but	now	—	it	might	be	that	he	only	imagined	it	—	for	he	found
但	现在	—	它	可能	是	那	他	仅有的	想象	它	—	为了	他	成立

['evriθɪŋ] ['mɑːvələs] [aʊt] [ðeə(r)] ,

everything	marvellous	out	there	,
一切	奇妙	出去	那里	,

但现在——也许那只是他的想象——因为他发现外面的一切都如此美好。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [lændz] , [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [nəʊ] [sʌn] .

in	the	warm	lands	,	if	there	had	only	been	no	sun	.
在	这	温暖的	土地	,	如果	那里	有	仅有的	到过	不	太阳	.

在温暖的土地上，如果没有阳光就好了。

[ðə; ði]['streɪndʒərz] ['lændlɔːd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [haʊs]

The	stranger's	landlord	said	that	he	didn't	know	who	had	taken	the	house
这	陌生人的	房东	说	那	他	没有	知道	WHO	有	已采取	这	房子

['ɒpəzɪt] ,

opposite	,
对面的	,

陌生人的房东说，他不知道对面房子是谁租的。

[wʌn] [sɔː] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

one	saw	no	person	about	,	and	as	to	the	music	,
一	锯	不	人	关于	,	和	作为	到	这	音乐	,

周围一个人也没有，至于音乐，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['taɪəsəm] .

it	appeared	to	him	to	be	extremely	tiresome	.
它	出现	到	他	到	是	极其	令人厌烦	.

在他看来，这似乎非常令人厌烦。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][sæt][ðeə(r)] ,

"	It	is	as	if	some	one	sat	there	,
"	它	是	作为	如果	一些	一	卫星	那里	,

“就好像有人坐在那里一样，

[ænd; ənd] ['præktɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['mɑːstə(r)] — ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [piːs] .

and	practised	a	piece	that	he	could	not	master	—	always	the	same	piece	.
和	已实践	一个	片	那	他	可以	不是	掌握	—	总是	这	相同的	片	.

他反复练习自己始终无法掌握的曲子——总是同一首曲子。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl]['mɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! -

'	I	shall	master	it	!	'
-	我	将	掌握	它	!	-

“我一定能掌握它！”

[sez] [hiː; hi] ; [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] ['kænɒt] ['mɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [pleɪz] .

says	he	;	but	yet	he	cannot	master	it	,	however	long	he	plays	.
说道	他	;	但	然而	他	不能	掌握	它	,	然而	长的	他	演出	.

他说；然而，无论他练习多久，他都无法掌握它。

" * [ðə; ðɪ] [wɜːd] [mə'hɒgəni] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [ɪn] ['deɪnɪʃ] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [tuː] ['mɪnɪŋz] .

"	*	The	word	mahogany	can	be	understood	,	in	Danish	,	as	having	two	meanings	.
"	*	这	单词	桃花心木	能	是	理解	,	在	丹麦语	,	作为	拥有	二	含义	.

“* 在丹麦语中，mahogany 一词可以理解为有两种含义。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ðɪ] ['redɪʃ] - [braʊn] [wʊd] [ɪt'self] ; [bʌt; bət][ɪn][dʒest] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪz] "

In	general	,	it	means	the	reddish	-	brown	wood	itself	;	but	in	jest	,	it	signifies	"
在	一般的	,	它	方法	这	微红	-	棕色的	木头	本身	;	但	在	笑话	,	它	表示	"

[ɪk'sesɪvli] [faɪn] ,

excessively	fine	,
过度	美好的	,

一般来说，它指的是红棕色的木材本身；但在玩笑中，它表示“过于精细”。

" [wɪtʃ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] - , [ɪn][ˌkəʊpən'heɪgən] , ([ðə; ðɪ] ['siːmənz]

"	which	arose	from	an	anecdote	of	Nyboder	,	in	Copenhagen	,	(	the	seamen's
"	哪个	出现	从	一个	轶事	的	-	,	在	哥本哈根	,	(	这	海员的

['kwɔːtə(r)] .)

quarter	.	)
四分之一	.	)

“这源于哥本哈根（海员区）尼博德讲述的一个轶事。

[ə; eɪ] ['seɪlərz] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [praʊd] [ænd; ənd] [faɪn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] , [keɪm] [tuː; tə]

A	sailor's	wife	,	who	was	always	proud	and	fine	,	in	her	way	,	came	to
一个	水手的	妻子	,	WHO	曾是	总是	自豪的	和	美好的	,	在	她	方式	,	来了	到

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] ,

her	neighbor	,
她	邻居	,

一位水手的妻子，一向骄傲而优雅，她来到邻居家。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ]['splɪntə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .

and	complained	that	she	had	got	a	splinter	in	her	finger	.
和	抱怨	那	她	有	得到	一个	碎片	在	她	手指	.

她抱怨说她的手指扎了根刺。

" [wɒt] [ɒv; əv] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['neɪbərz] [waɪf] .

"	What	of	?	"	asked	the	neighbor's	wife	.
"	什么	的	?	"	问	这	邻居	妻子	.

“什么事？”邻居太太问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mə'hɒgəni] ['splɪntə(r)] ; " [sed] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

"	It	is	a	mahogany	splinter	;	"	said	the	other	.
"	它	是	一个	桃花心木	碎片	;	"	说	这	其他	.

“这是一根红木木刺，”另一个人说。

" [mə'hɒgəni] !

"	Mahogany	!
"	桃花心木	!

“桃花心木！

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [les] [wɪð] [juː; jʊ] !

it	cannot	be	less	with	you	!
它	不能	是	较少的	和	你	!

有了你，就再也不用这样了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] ; — [ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mə'hɒgəni] ! " — (
" exclaimed the woman ; — and thence the proverb , " It is so mahogany ! " — (
" 惊呼 这 女士 ; — 和 因此 这 谚语 , " 它 是 所以 桃花心木 ! " — (
[ðæt] [ɪz] , [səʊ] [ɪk'sesɪvli] [faɪn]) — [ɪz] [dɪ'raɪvd] .
that is , so excessively fine) — is derived .
那 是 , 所以 过度 美好的) — 是 衍生的 .

“那女人惊呼道；——由此便有了谚语，‘它真是太漂亮了！’——（即，它真是太精美了）”。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'wəʊk] — [hiː; hi] [slept] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] ['əʊpən] —
One night the stranger awoke — he slept with the doors of the balcony open —
一 夜晚 这 陌生人 醒来 — 他 睡着了 和 这 门 的 这 阳台 打开 —
[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
the curtain before it was raised by the wind ,
这 窗帘 前 它 曾是 提高 经过 这 风 ,

一天晚上，陌生人醒了过来——他睡觉时阳台的门开着——窗帘在风中被吹了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʌstə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['neɪbərz]
and he thought that a strange lustre came from the opposite neighbor's
和 他 想法 那 一个 奇怪的 光泽 来了 从 这 对面的 邻居
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

他觉得对面邻居家发出了一种奇异的光芒；

[ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃɒn] [laɪk] [fleɪmz] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [k'ʌləz] ,
all the flowers shone like flames , in the most beautiful colors ,
全部 这 花朵 闪耀 喜欢 火焰 , 在 这 最多 美丽的 颜色 ,

所有的花朵都像火焰一样闪耀，呈现出最美丽的色彩。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [stʊd] [ə; eɪ]['slendə(r)] , ['greɪsf(ə)l] ['meɪdn] ,
and in the midst of the flowers stood a slender , graceful maiden ,
和 在 这 中间 的 这 花朵 站立 一个 苗条 , 优美 少女 ,

花丛中站着一位身材苗条、姿态优雅的少女。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [ʃɒn] ; [ðə; ði] [laɪt] ['riːəli] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
— it was as if she also shone ; the light really hurt his eyes .
— 它 曾是 作为 如果 她 还 闪耀 ; 这 光 真的 伤害 他的 眼睛 .

——仿佛她也闪闪发光；那光芒刺得他眼睛生疼。

[hiː; hi] [naʊ] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [waɪd] — [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'weɪk] ;
He now opened them quite wide — yes , he was quite awake ;
他 现在 打开 他们 相当 宽的 — 是的 , 他 曾是 相当 醒 ;

他现在把眼睛睁得很大——是的，他完全清醒了；

[wɪð] [wʌn] [sprɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;
with one spring he was on the floor ;
和 一 春天 他 曾是 在 这 地面 ;

他一跃而起，倒在了地上；

[hiː; hi] [krept] ['dʒentli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] ['meɪdn] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [ðə; ði] ['flaʊəz]
he crept gently behind the curtain but the maiden was gone ; the flowers
他 悄悄地爬 轻轻地 在后面 这 窗帘 但 这 少女 曾是 已消失 ; 这 花朵
[ʃɒn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
shone no longer ,
闪耀 不 更长 ,

他轻轻地溜到窗帘后面，但少女已经不见了；花朵也不再闪耀了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [freʃ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [æz; əz] ['evə(r)] ; [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə'dʒɑː(r)] ,

but	there	they	stood	,	fresh	and	blooming	as	ever	;	the	door	was	ajar	,
但	那里	他们	站立	,	新鲜的	和	盛开	作为	曾经	;	这	门	曾是	半开	,

[ænd; ənd] , [fɑː(r)] [wɪ'ðɪn] ,

and	,	far	within	,
和	,	远的	之内	,

但它们就那样伫立着，一如既往地清新盛开；门半掩着，门内深处，

[ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] [səʊ] [spft] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [wʌn] [kʊd; kəd] ['riːəli] [melt] [ə'weɪ] [ɪn] [swiːt]

the	music	sounded	so	soft	and	delightful	,	one	could	really	melt	away	in	sweet
这	音乐	听起来	所以	柔软的	和	愉快	,	一	可以	真的	熔化	离开	在	甜的

[θɔːts] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

thoughts	from	it	.
想法	从	它	.

音乐听起来如此柔和悦耳，让人不禁沉浸在甜蜜的思绪中。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

Yet	it	was	like	a	piece	of	enchantment	.
然而	它	曾是	喜欢	一个	片	的	魅力	.

然而，它却像一件充满魔力的事。

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] ?

And	who	lived	there	?
和	WHO	居住地	那里	?

那里住着谁?

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['æktʃuəl] ['entrəns] ?

Where	was	the	actual	entrance	?
在哪里	曾是	这	实际的	入口	?

真正的入口在哪里?

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] - [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ʃɒps] ,

The	whole	of	the	ground	-	floor	was	a	row	of	shops	,
这	所有的	的	这	地面	-	地面	曾是	一个	排	的	商店	,

整个底层都是一排店铺，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [θruː] .

and	there	people	could	not	always	be	running	through	.
和	那里	人们	可以	不是	总是	是	跑步	通过	.

而且那里不可能一直有人在奔跑。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒə(r)] [sæt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['bælkəni] .

One	evening	the	stranger	sat	out	on	the	balcony	.
一	晚上	这	陌生人	卫星	出去	在	这	阳台	.

一天晚上，陌生人坐在阳台上。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [bɜːnt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ;

The	light	burnt	in	the	room	behind	him	;
这	光	烧焦的	在	这	房间	在后面	他	;

他身后的房间里亮着灯;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɒpəzɪt]

and	thus	it	was	quite	natural	that	his	shadow	should	fall	on	his	opposite
和	因此	它	曾是	相当	自然的	那	他的	阴影	应该	落下	在	他的	对面的

['neɪbərz] [wɔːl] .

neighbor's	wall	.
邻居	墙	.

因此，他的影子落在对面邻居的墙上也就不足为奇了。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][sæt] , [də'rektli] ['ɒpəzɪt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] ; [ænd; ənd] [wen]

there	it	sat	,	directly	opposite	,	between	the	flowers	on	the	balcony	;	and	when
那里	它	卫星	,	直接地	对面的	,	之间	这	花朵	在	这	阳台	;	和	什么时候

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [muːvd] ,

the	stranger	moved	,
这	陌生人	已搬	,

它就摆在那里，正对着阳台上的花丛；当陌生人走开时，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['ɔːlsəʊ] [muːvd] : [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

the	shadow	also	moved	:	for	that	it	always	does	.
这	阴影	还	已搬	:	为了	那	它	总是	做	.

影子也移动了：它总是会移动的。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['ʃædəʊ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wʌn] [siːz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

"	I	think	my	shadow	is	the	only	living	thing	one	sees	over	there	,
"	我	思考	我的	阴影	是	这	仅有的	活的	事物	一	看到	超过	那里	,

“我觉得我的影子是那里唯一能看到的活物。”

" [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] .

"	said	the	learned	man	.
"	说	这	学习	男人	.

“这位博学之士说道。”

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

[haʊ] ['naɪsli] [ˌaɪ 'tiː][sɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

how	nicely	it	sits	between	the	flowers	.
如何	很好	它	坐着	之间	这	花朵	.

它摆放在花丛中真是太漂亮了。

[ðə; ði][dɔː(r)][stændz][hɑːf] - ['əʊpən] : [naʊ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː]

The	door	stands	half	-	open	:	now	the	shadow	should	be	cunning	,	and	go	into
这	门	站立	一半	-	打开	:	现在	这	阴影	应该	是	狡猾	,	和	去	进入

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

门半开着：现在影子应该狡猾起来，走进房间。

[lʊk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] .

look	about	,	and	then	come	and	tell	me	what	it	had	seen	.
看	关于	,	和	然后	来	和	告诉	我	什么	它	有	已见	.

它四处看看，然后回来告诉我它看到了什么。

[kʌm] , [naʊ] !

Come	,	now	!
来	,	现在	!

快来！

[biː; bi]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][dʒest] .

be	useful	,	and	do	me	a	service	,	"	said	he	,	in	jest	.
是	有用	,	和	做	我	一个	服务	,	"	说	他	,	在	笑话	.

“帮帮我，做点什么吧，”他开玩笑地说。

" [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [step] [ɪn] .

"	Have	the	kindness	to	step	in	.
"	有	这	仁慈	到	步	在	.

请伸出援手，展现您的善意。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

[ɑːt] [ðaʊ] ['gəʊɪŋ] ?
art thou going ?
艺术 你 去 ?

你要走吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [nˈɒdɪd] [əˈgen] .
" and then he nodded to the shadow , and the shadow nodded again .
" 和 然后 他 点头 到 这 阴影 , 和 这 阴影 点头 再次 .

然后他向影子点了点头，影子也点了点头。

" [wel] [ðen] , [gəʊ] !
" Well then , go !
" 出色地 然后 , 去 !

“那么，走吧！”

[bʌt; bət][doʊnt] [steɪ] [əˈweɪ] .
but don't stay away .
但 不 停留 离开 .

但不要远离。

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [rəʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['neɪbərz] ['bælkəni] [rəʊz]
" The stranger rose , and his shadow on the opposite neighbor's balcony rose
" 这 陌生人 玫瑰 , 和 他的 阴影 在 这 对面的 邻居 阳台 玫瑰
['ɔːlsəʊ] ;
also ;
还 ;

“陌生人站了起来，他对面邻居阳台上的影子也跟着站了起来；

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] [raʊnd] .
the stranger turned round and the shadow also turned round .
这 陌生人 转向 圆形的 和 这 阴影 还 转向 圆形的 .

陌生人转过身，影子也跟着转了过来。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [peɪd] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] , [kwaɪt]
if any one had paid particular attention to it , they would have seen , quite
如果 任何 一 有 有薪酬的 特别的 注意力 到 它 , 他们 会 有 已见 , 相当
[dɪˈstɪŋktli] ,
distinctly ,
明显地 ,

如果有人特别留意的话，就会非常清楚地看到：

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [went] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən] ['bælkəni] - [dɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒpəzɪt]
that the shadow went in through the half - open balcony - door of their opposite
那 这 阴影 去 在 通过 这 一半 - 打开 阳台 - 门 的 他们的 对面的
['neɪbə(r)] ,
neighbor ,
邻居 ,

那道影子是从对面邻居半开的阳台门进来的。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,
just as the stranger went into his own room ,
只是 作为 这 陌生人 去 进入 他的 自己的 房间 ,

陌生人走进自己的房间时，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɜːt(ə)n] [fɔːl] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

and	let	the	long	curtain	fall	down	after	him	.
和	让	这	长的	窗帘	落下	向下	后	他	.

让长长的帷幔在他身后落下。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [drɪŋk] ['kɒfi] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]

Next	morning	,	the	learned	man	went	out	to	drink	coffee	and	read	the
下一个	早晨	,	这	学习	男人	去	出去	到	喝	咖啡	和	读	这

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

第二天早上，这位博学之士出门喝咖啡看报纸。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

"	What	is	that	?	"	said	he	,	as	he	came	out	into	the	sunshine	.
"	什么	是	那	?	"	说	他	,	作为	他	来了	出去	进入	这	阳光	.

“那是什么？”他一边说着，一边走到阳光下。

" [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʃædəʊ] !

"	I	have	no	shadow	!
"	我	有	不	阴影	!

我没有影子！

[səʊ] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [gɒn] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] .

So	then	,	it	has	actually	gone	last	night	,	and	not	come	again	.
所以	然后	,	它	有	实际上	已消失	最后的	夜晚	,	和	不是	来	再次	.

所以，它昨晚真的走了，而且再也没有出现过。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] ['taɪəsəm] !

It	is	really	tiresome	!
它	是	真的	令人厌烦	!

真是太累了！

" [ðɪs] [ə'nɔɪd] [hɪm] : [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

"	This	annoyed	him	:	not	so	much	because	the	shadow	was	gone	,
"	这	恼怒	他	:	不是	所以	很多	因为	这	阴影	曾是	已消失	,

“这让他很恼火：倒不是因为影子消失了，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

but	because	he	knew	there	was	a	story	about	a	man	without	a	shadow	.
但	因为	他	知道	那里	曾是	一个	故事	关于	一个	男人	没有	一个	阴影	.

*

*
*

但他知道有一个关于没有影子的人的故事。*

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [æt; ət] [həʊm] , [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [lændz] ;

It	was	known	to	everybody	at	home	,	in	the	cold	lands	;
它	曾是	已知	到	大家	在	家	,	在	这	寒冷的	土地	;

在寒冷的家乡，人人都知道这件事；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] [naʊ] [keɪm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

and	if	the	learned	man	now	came	there	and	told	his	story	,
和	如果	这	学习	男人	现在	来了	那里	和	讲述	他的	故事	,

如果那位博学之士来到这里，讲述了他的故事，

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə]

they	would	say	that	he	was	imitating	it	,	and	that	he	had	no	need	to
他们	会	说	那	他	曾是	模仿	它	,	和	那	他	有	不	需要	到

[duː; də] .

do	.
做	.

他们会说他是在模仿，而且他根本没必要这样做。

[hiː; hi] [wʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['waɪzli] [θɔːt] .

He	would	,	therefore	,	not	talk	about	it	at	all	;	and	that	was	wisely	thought	.
他	会	,	所以	,	不是	讲话	关于	它	在	全部	;	和	那	曾是	明智地	想法	.

因此，他根本不愿谈论此事；而他的做法是明智的。

* ['piːtə(r)] [ʃlə'miːl] , [ðə; ði] ['ʃædəʊləs] [mæn] .

*	Peter	Schlemihl	,	the	shadowless	man	.
*	彼得	施莱米尔	,	这	无阴影	男人	.

*彼得施勒米尔，无影人。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] .

In	the	evening	he	went	out	again	on	the	balcony	.
在	这	晚上	他	去	出去	再次	在	这	阳台	.

晚上他又走到阳台上。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [laɪt] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

He	had	placed	the	light	directly	behind	him	,
他	有	放置	这	光	直接地	在后面	他	,

他把灯放在自己身后。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ɪts]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skriːn]

for	he	knew	that	the	shadow	would	always	have	its	master	for	a	screen
为了	他	知道	那	这	阴影	会	总是	有	它是	掌握	为了	一个	屏幕

,

,

,

因为他知道，影子总会以主人为屏障。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'taɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	could	not	entice	it	.
但	他	可以	不是	诱惑	它	.

但他却无法引诱它。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['lɪt(ə)l] ; [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [greɪt] : [bʌt; bət][nəʊ] ['ʃædəʊ] [keɪm] [ə'gen] .

He	made	himself	little	;	he	made	himself	great	:	but	no	shadow	came	again	.
他	制成	他自己	小的	;	他	制成	他自己	伟大的	:	但	不	阴影	来了	再次	.

他让自己变得渺小；他让自己变得伟大；但影子再也没有出现过。

[hiː; hi] [sed] , " [hem] ! [hem] !

He	said	,	"	Hem	!	hem	!
他	说	,	"	下摆	!	她们	!

他说："哼！哼！"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

"	but	it	was	of	no	use	.
"	但	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [vek'seɪʃəs] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [lændz] ['evri] [θɪŋ] [grəuz] [səʊ] ['kwɪkli] ;

It	was	vexatious	;	but	in	the	warm	lands	every	thing	grows	so	quickly	;
它	曾是	令人烦恼的	;	但	在	这	温暖的	土地	每一个	事物	生长	所以	迅速地	;

这很烦人；但在温暖的土地上，万物生长得如此迅速；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [eɪt] [deɪz] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

and	after	the	lapse	of	eight	days	he	observed	,	to	his	great	joy	,
和	后	这	失效	的	八	天	他	观察到	,	到	他的	伟大的	喜悦	,

八天后，他欣喜地发现：

[ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['ʃædəʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

that	a	new	shadow	came	in	the	sunshine	.
那	一个	新的	阴影	来了	在	这	阳光	.

阳光下出现了一片新的阴影。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [θriː] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] ['ʃædəʊ] , [wɪtʃ] ,

In	the	course	of	three	weeks	he	had	a	very	fair	shadow	,	which	,
在	这	课程	的	三	周	他	有	一个	非常	公平的	阴影	,	哪个	,

三周后，他的肤色变得非常白皙，这

[wen] [hiː; hi][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [lændz] ,

when	he	set	out	for	his	home	in	the	northern	lands	,
什么时候	他	放	出去	为了	他的	家	在	这	北方	土地	,

当他启程返回北方故乡时，

[gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

grew	more	and	more	in	the	journey	,
生长	更多的	和	更多的	在	这	旅行	,

在旅途中，他变得越来越强大。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [lɑːdʒ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]

so	that	at	last	it	was	so	long	and	so	large	,	that	it	was	more	than
所以	那	在	最后的	它	曾是	所以	长的	和	所以	大的	,	那	它	曾是	更多的	比

[səˈfɪʃ(ə)nt] .

sufficient	.
充足的	.

最后它又长又大，绰绰有余了。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] [ðen] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [bʊks] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [truː] [ɪn]

The	learned	man	then	came	home	,	and	he	wrote	books	about	what	was	true	in
这	学习	男人	然后	来了	家	,	和	他	写道	图书	关于	什么	曾是	真的	在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

这位博学之士回到家后，便开始撰写书籍，讲述世间真理。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [pɑːst]

and	about	what	was	good	and	what	was	beautiful	;	and	there	passed
和	关于	什么	曾是	好的	和	什么	曾是	美丽的	;	和	那里	通过了

[deɪz] [ænd; ənd] [j'iəz] , — [jes] !

days	and	years	,	—	yes	!
天	和	年	,	—	是的	!

以及关于什么是好的、什么是美的；日子一天天、一年年地过去了，——是的！

['meni] [j'iəz] [pɑːst] [ə'weɪ] .

many	years	passed	away	.
许多	年	通过了	离开	.

多年过去了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['nɒkɪŋ]

One	evening	,	as	he	was	sitting	in	his	room	,	there	was	a	gentle	knocking
一	晚上	,	作为	他	曾是	坐着	在	他的	房间	,	那里	曾是	一个	温和的	敲门

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

at	the	door	.
在	这	门	.

一天晚上，他正坐在房间里，突然听到有人轻轻敲门。

" [kʌm] [ɪn] !

"	Come	in	!
"	来	在	!

“进来！

" [sed] [hiː; hi] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [keɪm] [ɪn] ; [səʊ][hiː; hi]['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	said	he	;	but	no	one	came	in	;	so	he	opened	the	door	,
"	说	他	;	但	不	一	来了	在	;	所以	他	打开	这	门	,

他说道；但没有人进来；于是他打开了门，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɪːmlɪ] [liːn] [mæn] , [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt]

and	there	stood	before	him	such	an	extremely	lean	man	,	that	he	felt	quite
和	那里	站立	前	他	这样的	一个	极其	倾斜	男人	,	那	他	毛毡	相当

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

他面前站着一个极其瘦削的男人，这让他感到非常奇怪。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['veri] ['faɪnlɪ] [drest] , — [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ]

As	to	the	rest	,	the	man	was	very	finely	dressed	,	—	he	must	be	a
作为	到	这	休息	,	这	男人	曾是	非常	精细地	穿着	,	—	他	必须	是	一个

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

至于其他方面，这名男子衣着考究——他一定是位绅士。

" [huːm] [hæv; həv] [aɪ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] .

"	Whom	have	I	the	honor	of	speaking	to	?	"	asked	the	learned	man	.
"	谁	有	我	这	荣誉	的	请讲	到	?	"	问	这	学习	男人	.

“请问我荣幸地与哪位人士交谈？”这位博学之士问道。

" [jes] ! [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [faɪn] [mæn] .

"	Yes	!	I	thought	as	much	,	"	said	the	fine	man	.
"	是的	!	我	想法	作为	很多	,	"	说	这	美好的	男人	.

“没错！我就知道会这样，”这位和蔼的男士说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

"	I	thought	you	would	not	know	me	.
"	我	想法	你	会	不是	知道	我	.

我以为你不会认识我。

[aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['bɒdi] .

I	have	got	so	much	body	.
我	有	得到	所以	很多	身体	.

我身材很好。

[aɪ] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [gɒt] [fleʃ] [ænd; ənd] [kləʊðz] .

I	have	even	got	flesh	and	clothes	.
我	有	甚至	得到	肉	和	衣服	.

我甚至还有血肉之躯和衣服。

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nlɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [səʊ] [wel] [ɒf] .

You	certainly	never	thought	of	seeing	me	so	well	off	.
你	当然	绝不	想法	的	看到	我	所以	出色地	离开	.

你肯定没想到我会过得这么好。

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['ʃædəʊ] ?

Do	you	not	know	your	old	shadow	?
做	你	不是	知道	你的	老的	阴影	?

你难道不认识你过去的影子吗?

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nlɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [rɪ'tɜːn] .

You	certainly	thought	I	should	never	more	return	.
你	当然	想法	我	应该	绝不	更多的	返回	.

你肯定认为我永远不应该再回来了。

[θɪŋz] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [wel] [wɪð] [ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] [lɑːst] [wɪð] [juː; jʊ] .

Things	have	gone	on	well	with	me	since	I	was	last	with	you	.
事物	有	已消失	在	出色地	和	我	自从	我	曾是	最后的	和	你	.

自从上次和你见面后，我一切都很顺利。

[ai][hæv; həv] , [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] , [bɪ'kʌm] ['veri] [wel] [ɒf] .

I	have	,	in	all	respects	,	become	very	well	off	.
我	有	,	在	全部	尊重	,	变得	非常	出色地	离开	.

我在各方面都变得非常富裕了。

[ʃæl; ʃəl][ai] ['pɜːtʃəs] [maɪ] ['friːdəm] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪs] ?

Shall	I	purchase	my	freedom	from	service	?
将	我	购买	我的	自由	从	服务	?

我是否应该花钱买通关系，摆脱兵役?

[ɪf] [səʊ] , [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

If	so	,	I	can	do	it	;
如果	所以	,	我	能	做	它	;

如果可以的话，我可以做到;

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['rætld] [ə; eɪ] [həʊl] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [siːlz] [ðæt] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	and	then	he	rattled	a	whole	bunch	of	valuable	seals	that	hung	to	his
"	和	然后	他	摇晃	一个	所有的	束	的	有价值的	封印	那	悬挂	到	他的

[wɒtʃ] ,

watch	,
手表	,

然后他晃动了一下挂在怀表上的一大堆珍贵的印章。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [gəʊld] [tʃeɪn] [hiː; hi][wɔː(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ; —

and	he	stuck	his	hand	in	the	thick	gold	chain	he	wore	around	his	neck	;	—
和	他	卡住	他的	手	在	这	厚的	金子	链	他	穿着	大约	他的	脖子	;	—

[neɪ] !

nay	!
不	!

他把手伸进脖子上戴着的那条粗金链子里；——不!

[haʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['glitə] [wɪð] ['daɪmənd] [rɪŋz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][pjʊə(r)][dʒemz] .

how	all	his	fingers	glittered	with	diamond	rings	;	and	then	all	were	pure	gems	.
如何	全部	他的	手指	闪闪发光	和	钻石	戒指	;	和	然后	全部	是	纯的	宝石	.

他所有的手指上都戴着闪闪发光的钻石戒指；而且每一颗都像宝石一样晶莹剔透。

" [neɪ] ; [ai] ['kænɒt] [rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [sə'praɪz] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] :

"	Nay	;	I	cannot	recover	from	my	surprise	!	"	said	the	learned	man	:
"	不	;	我	不能	恢复	从	我的	惊喜	!	"	说	这	学习	男人	:

“不，我至今仍惊愕不已！”这位博学之士说道:

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? "

"	what	is	the	meaning	of	all	this	?	"
"	什么	是	这	意义	的	全部	这	?	"

这一切究竟意味着什么?

" ['sʌmθɪŋ] ['kɒmən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] :

"	Something	common	,	is	it	not	,	"	said	the	shadow	:
"	某物	常见的	,	是	它	不是	,	"	说	这	阴影	:

“这很常见，不是吗？”影子说道:

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔː'self] [duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['ɔːdə(r)] ; [ænd; ənd][ai] , [æz; əz][juː; jʊ]

"	but	you	yourself	do	not	belong	to	the	common	order	;	and	I	,	as	you
"	但	你	你自己	做	不是	属于	到	这	常见的	命令	;	和	我	,	作为	你

[nəʊ] [wel] ,

know	well	,
知道	出色地	,

但你本人并不属于这个普通阶层；而我，正如你所知，

[hæv; həv][frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] ['fɒləʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fʊtsteps] ,

have	from	a	child	followed	in	your	footsteps	,
有	从	一个	孩子	随后	在	你的	脚步声	,

有一个孩子继承了你的事业，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [ai][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

As	soon	as	you	found	I	was	capable	to	go	out	alone	in	the	world	,
作为	很快	作为	你	成立	我	曾是	有能力的	到	去	出去	独自的	在	这	世界	,

你一旦发现我有能力独自在外闯荡，

[ai] [went] [maɪ] [əʊn] [wei] .

I	went	my	own	way	.
我	去	我的	自己的	方式	.

我选择了走自己的路。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

I	am	in	the	most	brilliant	circumstances	,
我	是	在	这	最多	杰出的	情况	,

我身处绝佳的环境中，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

but	there	came	a	sort	of	desire	over	me	to	see	you	once	more	before	you
但	那里	来了	一个	种类	的	欲望	超过	我	到	看	你	一次	更多的	前	你

[daɪ] ;

die	;
死	;

但我心中却涌起一股强烈的愿望，希望在你离世之前再见你一面；

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] , [ai] [sə'pəʊz] ?

you	will	die	,	I	suppose	?
你	将要	死	,	我	认为	?

我想你终将一死吧?

[ai]['ɔːlsəʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [lænd] [ə'gen] , — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [lʌv] ['aʊə(r)]

I	also	wished	to	see	this	land	again	,	—	for	you	know	we	always	love	our
我	还	希望	到	看	这	土地	再次	,	—	为了	你	知道	我们	总是	爱	我们的

['neɪtɪv] [lænd] .

native	land	.
本国的	土地	.

我也希望再次见到这片土地，因为你知道我们总是深爱着我们的故土。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['ʃædəʊ] [ə'gen] ; [hæv; həv][ai] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

I	know	you	have	got	another	shadow	again	;	have	I	anything	to	pay	to	it
我	知道	你	有	得到	其他	阴影	再次	;	有	我	任何事物	到	支付	到	它

[ɔː(r)][juː; jʊ] ?

or	you	?
或者	你	?

我知道你又有了新的影子；我需要付钱给它或者你吗?

[ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

If	so	,	you	will	oblige	me	by	saying	what	it	is	.	"
如果	所以	,	你	将要	必须	我	经过	说	什么	它	是	.	"

如果真是这样，请您告诉我到底是什么。

" [neɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ðaʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] :

"	Nay	,	is	it	really	thou	?	"	said	the	learned	man	:	"	it	is	most	remarkable	:
"	不	,	是	它	真的	你	?	"	说	这	学习	男人	:	"	它	是	最多	卓越	:

“不，真的是你吗？”博学之士说道：“真是太不可思议了！”

[ai]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [wʌnz] [əʊld] ['ʃædəʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] . "

I	never	imagined	that	one's	old	shadow	could	come	again	as	a	man	.	"
我	绝不	想象	那	一个人的	老的	阴影	可以	来	再次	作为	一个	男人	.	"

我从未想过，过去的自己会以男人的身份再次出现。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ;

"	Tell	me	what	I	have	to	pay	,	"	said	the	shadow	;
"	告诉	我	什么	我	有	到	支付	,	"	说	这	阴影	;

“告诉我我需要付出什么代价，”影子说道；

" [fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['eni] [sɔːt][ɒv; əv] [det] . "

"	for	I	don't	like	to	be	in	any	sort	of	debt	.	"
"	为了	我	不	喜欢	到	是	在	任何	种类	的	债务	.	"

“因为我不喜欢负债。”

" [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [tɔːk] [səʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] ; " [wɒt] [det] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ?

"	How	canst	thou	talk	so	?	"	said	the	learned	man	;	"	what	debt	is	there	to	talk	about	?
"	如何	罐	你	讲话	所以	?	"	说	这	学习	男人	;	"	什么	债务	是	那里	到	讲话	关于	?

“你怎么能这么说呢？”那位博学之士说道，“有什么债务值得一提呢？”

[meɪk] [ðaɪ'self] [æz; əz] [friː] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] .

Make	thyself	as	free	as	any	one	else	.
制作	你自己	作为	自由的	作为	任何	一	别的	.

让自己像其他人一样自由。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] : [sɪt] [daʊn] , [əʊld] [frend] ,

I	am	extremely	glad	to	hear	of	thy	good	fortune	:	sit	down	,	old	friend	,
我	是	极其	高兴的	到	听到	的	你的	好的	财富	:	坐	向下	,	老的	朋友	,

听到你的好运，我非常高兴：请坐，老朋友。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] [wɪð] [ðiː] ,

and	tell	me	a	little	how	it	has	gone	with	thee	,
和	告诉	我	一个	小的	如何	它	有	已消失	和	你	,

请你简单告诉我一下你的近况如何。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [æt; ət]['aʊə(r)] ['ɒpəzɪt] ['neɪbərz] [ðeə(r)] — [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [lændz] .

and	what	thou	hast	seen	at	our	opposite	neighbor's	there	—	in	the	warm	lands	.	"
和	什么	你	哈斯特	已见	在	我们的	对面的	邻居	那里	—	在	这	温暖的	土地	.	"

还有你在我们对面的邻居那里——在温暖的土地上——所看到的景象。

" [jes] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] :

"	Yes	,	I	will	tell	you	all	about	it	,	"	said	the	shadow	,	and	sat	down	:
"	是的	,	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	,	"	说	这	阴影	,	和	卫星	向下	:

“是的，我会把一切都告诉你，”影子说着，坐了下来：

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , [ðæt] , [weər'evə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [ˌem 'iː] ,

"	but	then	you	must	also	promise	me	,	that	,	wherever	you	may	meet	me	,
"	但	然后	你	必须	还	承诺	我	,	那	,	无论	你	可能	见面	我	,

但是你也要答应我，无论你在哪里遇见我，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] .

you	will	never	say	to	any	one	here	in	the	town	that	I	have	been	your	shadow	.
你	将要	绝不	说	到	任何	一	这里	在	这	镇	那	我	有	到过	你的	阴影	.

你永远不会对镇上的任何人说，我一直是你的影子。

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [get] [bɪ'trəʊðd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['fæməli] .

I	intend	to	get	betrothed	,	for	I	can	provide	for	more	than	one	family	.	"
我	打算	到	得到	未婚妻	,	为了	我	能	提供	为了	更多的	比	一	家庭	.	"

我打算订婚，因为我可以养活不止一个家庭。

" [biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [ðaɪ] [iːz] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] ;

"	Be	quite	at	thy	ease	about	that	,	"	said	the	learned	man	;
"	是	相当	在	你的	舒适	关于	那	,	"	说	这	学习	男人	;

“你完全不必担心，”这位博学之士说道；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [ðaʊ] ['æktʃuəli] [ɑːt] : [hɪə(r)][ɪz][maɪ][hænd] — [aɪ] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː]
" I shall not say to any one who thou actually art : here is my hand — I promise it
" 我 将 不是 说 到 任何 一 WHO 你 实际上 艺术 : 这里 是 我的 手 — 我 承诺 它
,
,
,

我不会告诉任何人你的真实身份：这是我的手——我保证，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mænz] [bɒnd] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɜːd] . "
and a man's bond is his word . "
和 一个 男人的 纽带 是 他的 单词 . "

而一个人的契约就是他的诺言。

" [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , " [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [spiːk]
" A word is a shadow , " said the shadow , " and as such it must speak
" 一个 单词 是 一个 阴影 , " 说 这 阴影 , " 和 作为 这样的 它 必须 说话
.
:
.

“言语如影，”影子说，“因此它必须说话。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" It was really quite astonishing how much of a man it was .
" 它 曾是 真的 相当 惊人 如何 很多 的 一个 男人 它 曾是 .

“他展现出的男子气概真是令人惊讶。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drest] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] [klɒθ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
It was dressed entirely in black , and of the very finest cloth ; it had
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] [buːts] ,
patent leather boots ,
专利 皮革 靴子 ,

它全身穿着黑色上等布料的衣服，脚蹬漆皮靴。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['fəʊldɪd] [tə'geðə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][beə(r)] [kraʊn]
and a hat that could be folded together , so that it was bare crown
和 一个 帽子 那 可以 是 折叠 一起 , 所以 那 它 曾是 裸 王冠
[ænd; ənd] [brɪm] ;
and brim ;
和 帽檐 ;

还有一种可以折叠起来的帽子，这样帽子的帽冠和帽檐就都露出来了；

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] — [siːlz] , [gəʊld] [nek] - [tʃeɪn] ,
not to speak of what we already know it had — seals , gold neck - chain ,
不是 到 说话 的 什么 我们 已经 知道 它 有 — 封印 , 金子 脖子 - 链 ,
[ænd; ənd] ['daɪmənd] [rɪŋz] ;
and diamond rings ;
和 钻石 戒指 ;

更不用说我们已经知道它拥有的东西了——印章、金项链和钻石戒指；

[jes] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] [wel] - [drest] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
yes , the shadow was well - dressed , and it was just that which made it
是的 , 这 阴影 曾是 出色地 - 穿着 , 和 它 曾是 只是 那 哪个 制成 它
[kwaɪt] [ə; eɪ][mæn] .
quite a man .
相当 一个 男人 .

是的，影子衣着考究，正是这一点让它看起来像个男人。

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [əd'ventʃəz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] ,
" Now I shall tell you my adventures , " said the shadow ; and then he sat ,
" 现在 我 将 告诉 你 我的 冒险 , " 说 这 阴影 ; 和 然后 他 卫星 ,

“现在我要把我们的奇遇告诉你们，”影子说道；然后他坐了下来，

[wɪð] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [buːts] , [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

with	the	polished	boots	,	as	heavily	as	he	could	,
和	这	抛光	靴子	,	作为	重度	作为	他	可以	,

他穿着锃亮的靴子，尽可能用力地.....

[ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mænz] [njuː] ['ʃædəʊ] , [wɪtʃ] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['puːdl] - [dɒg][æt; ət]

on	the	arm	of	the	learned	man's	new	shadow	,	which	lay	like	a	poodle	-	dog	at
在	这	手臂	的	这	学习	男人的	新的	阴影	,	哪个	躺	喜欢	一个	贵宾犬	-	狗	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

在博学之士的新影子的手臂上，它像一只贵宾犬一样趴在他的脚边。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [frɒm; frəm] ['ærəgəns] ;

Now	this	was	perhaps	from	arrogance	;
现在	这	曾是	也许	从	傲慢	;

这或许是出于傲慢；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [kept] [ɪt'self][səʊ] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

and	the	shadow	on	the	ground	kept	itself	so	still	and	quiet	,
和	这	阴影	在	这	地面	保留	本身	所以	仍然	和	安静的	,

地面上的影子静止不动，静悄悄的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [pɑːst] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][get] [friː] ,

that	it	might	hear	all	that	passed	:	it	wished	to	know	how	it	could	get	free	,
那	它	可能	听到	全部	那	通过了	:	它	希望	到	知道	如何	它	可以	得到	自由的	,

它想听到所有发生的事情：它想知道如何才能获得自由。

[ænd; ənd] [wɜːk] [ɪts] [weɪ] [ʌp] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts] [əʊn] ['mɑːstə(r)] .

and	work	its	way	up	,	so	as	to	become	its	own	master	.
和	工作	它是	方式	向上	,	所以	作为	到	变得	它是	自己的	掌握	.

并逐步发展壮大，最终成为自己的主人。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['aʊə(r)] ['ɒpəzɪt] ['neɪbərz] [haʊs] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ;

"	Do	you	know	who	lived	in	our	opposite	neighbor's	house	?	"	said	the	shadow	;
"	做	你	知道	WHO	居住地	在	我们的	对面的	邻居	房子	?	"	说	这	阴影	;

“你知道住在我们对面邻居家的是谁吗？”影子问道；

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['biːɪŋs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] !

"	it	was	the	most	charming	of	all	beings	,	it	was	Poesy	!
"	它	曾是	这	最多	迷人	的	全部	生物	,	它	曾是	诗	!

“它是所有生物中最迷人的，那就是诗歌！”

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ,

I	was	there	for	three	weeks	,
我	曾是	那里	为了	三	周	,

我在那里待了三个星期。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

and	that	has	as	much	effect	as	if	one	had	lived	three	thousand	years
和	那	有	作为	很多	影响	作为	如果	一	有	居住地	三	千	年

,

,

,

其效果就如同活了三千年一样。

[ænd; ənd] [riːd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [seɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

and	read	all	that	was	composed	and	written	;	that	is	what	I	say	,	and	it
和	读	全部	那	曾是	由	和	书面	;	那	是	什么	我	说	,	和	它

[ɪz] [raɪt] .

is	right	.
是	正确的	.

读读所有创作和撰写的作品；我就是这么说的，而且这话没错。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['evriθɪŋ]
I have seen everything
我 有 已见 一切

我已看透一切

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ! "
and I know everything ! "
和 我 知道 一切 ! "

我什么都知道!

" ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] ; " [jes] , [jes] , [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [dwel] [ə; eɪ] [rɪ'kluːs] [ɪn]
" Poesy ! " cried the learned man ; " yes , yes , she often dwells a recluse in
" 诗 ! " 哭 这 学习 男人 ; " 是的 , 是的 , 她 经常 居住地 一个 隐士 在
[lɑːdʒ] ['sɪtɪz] !
large cities !
大的 城市 !

“诗歌!”那位博学之士喊道;“是的,是的,她常常隐居在大城市里!”

['pəʊəzi; 'pəʊəsi] !
Poesy !
诗 !

诗!

[jes] , [ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɔːt] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [sliːp] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ]
yes , I have seen her , — a single short moment , but sleep came into my
是的 , 我 有 已见 她 , — 一个 单身的 短的 片刻 , 但 睡觉 来了 进入 我的
[aɪz] !
eyes !
眼睛 !

是的,我见过她——虽然只有很短的一瞬间,但我很快就睡着了!

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd] [ʃɒn] [æz; əz][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'eɪlɪs] [ʃaɪnz] .
She stood on the balcony and shone as the aurora borealis shines .
她 站立 在 这 阳台 和 闪耀 作为 这 极光 北方 闪耀 .

她站在阳台上,像北极光一样闪耀。

[gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn] ! — [ðaʊ] [wɜːt] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
Go on , go on ! — thou wert on the balcony , and went through the doorway ,
去 在 , 去 在 ! — 你 沃特 在 这 阳台 , 和 去 通过 这 门口 ,
[ænd; ənd] [ðen] — — — "
and then — — — "
和 然后 — — — "

继续,继续!——你曾站在阳台上,穿过门口,然后——”

" [ðen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
" Then I was in the antechamber , " said the shadow .
" 然后 我 曾是 在 这 前厅 , " 说 这 阴影 .

“然后我就在前厅里了,”影子说道。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] .
" You always sat and looked over to the antechamber .
" 你 总是 卫星 和 看起来 超过 到 这 前厅 .

你总是坐着,望着前厅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [laɪt] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] ,
There was no light ; there was a sort of twilight ,
那里 曾是 不 光 ; 那里 曾是 一个 种类 的 暮 ,

没有光线,只有一片昏暗。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən][də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ][ɒv; əv]

but	the	one	door	stood	open	directly	opposite	the	other	through	a	long	row	of
但	这	一	门	站立	打开	直接地	对面的	这	其他	通过	一个	长的	排	的

[rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [səˈluːn] ,

rooms	and	saloons	,
房间	和	酒吧	,

但其中一扇门敞开着，正对着另一扇门，穿过一长排房间和酒吧。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] .

and	there	it	was	lighted	up	.
和	那里	它	曾是	照明	向上	.

那里亮起了灯。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [kəmˈpliːtli] [kɪld] [ɪf] [ai][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn] ;

I	should	have	been	completely	killed	if	I	had	gone	over	to	the	maiden	;
我	应该	有	到过	完全地	被杀	如果	我	有	已消失	超过	到	这	少女	;

如果我当时走向那个少女，我肯定会被她彻底杀死的；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['sɜːkəmspekt] , [ai] [tʊk] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ðæt] [wʌn][mʌst; məst]['ɔːlweɪz]

but	I	was	circumspect	,	I	took	time	to	think	,	and	that	one	must	always
但	我	曾是	谨慎	,	我	采取	时间	到	思考	,	和	那	一	必须	总是

[duː; də] . "

do	.	"
做	.	"

但我很谨慎，我花时间思考，这是人必须做的。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪdst] [ðaʊ] [ðen] [siː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] .

"	And	what	didst	thou	then	see	?	"	asked	the	learned	man	.
"	和	什么	迪斯特	你	然后	看	?	"	问	这	学习	男人	.

“那么你当时看到了什么？”博学之士问道。

" [ai] [sɔː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] : [bʌt; bət] ,

"	I	saw	everything	,	and	I	shall	tell	all	to	you	:	but	,
"	我	锯	一切	,	和	我	将	告诉	全部	到	你	:	但	,

“我目睹了一切，我会把一切都告诉你：但是，

— [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][praɪd][ɒn][maɪ][pɑːt] , — [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ai]

—	it	is	no	pride	on	my	part	,	—	as	a	free	man	,	and	with	the	knowledge	I
—	它	是	不	自豪	在	我的	部分	,	—	作为	一个	自由的	男人	,	和	和	这	知识	我

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

——这并非出于我的骄傲，——作为一个自由人，凭借我所掌握的知识，

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] , [maɪ] ['eksələnt] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

not	to	speak	of	my	position	in	life	,	my	excellent	circumstances	,
不是	到	说话	的	我的	位置	在	生活	,	我的	出色的	情况	,

更何况我目前的社会地位和优越的条件，

— [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ] * [tuː; tə][ˌem 'iː] !

—	I	certainly	wish	that	you	would	say	you	*	to	me	!
—	我	当然	希望	那	你	会	说	你	*	到	我	!

—我真希望你能对我这么说！

" * [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['denmɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['sekənd]

"	*	It	is	the	custom	in	Denmark	for	intimate	acquaintances	to	use	the	second
"	*	它	是	这	风俗	在	丹麦	为了	亲密的	熟人	到	使用	这	第二

['pɜːs(ə)n]['sɪŋgjələ(r)] ,

person	singular	,
人	单数	,

“* 在丹麦，亲密的朋友之间习惯使用第二人称单数，

" [ˌdiːˈjuː] , " ([ðaʊ]) [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" Du , " (thou) when speaking to each other .
" 杜 , " (你) 什么时候 请讲 到 每个 其他 .

“你”，在彼此交谈时。

[wen] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ɪz] [fɔːmd] [bɪ'twiːn] [men] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ə'keɪʒ(ə)n]
When a friendship is formed between men , they generally affirm it , when occasion
什么时候 一个 友谊 是 形成 之间 男人 , 他们 一般来说 确认 它 , 什么时候 场合
['ɒfəz] ,
offers ,
优惠 ,

当男人之间建立起友谊时，他们通常会在合适的时机确认这段友谊。

['aɪðə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɔː(r)] ['praɪvət] , [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪm] , " [ðaɪ] [helθ]
either in public or private , by drinking to each other and exclaiming , " thy health
任何一个 在 民众 或者 私人的 , 经过 喝 到 每个 其他 和 惊呼 , " 你的 健康
,
,
,

无论是在公共场合还是私下场合，人们都会互相敬酒，并高呼“祝你健康”，

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['straɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] [tə'geðə(r)] . — [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['drɪŋkɪŋ] " [duːs] : "
" at the same time striking their glasses together . — This is called drinking " Duus : "
" 在 这 相同的 时间 引人注目 他们的 眼镜 一起 . — 这 是 称为 喝 " 杜斯 : "
— [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ,
— they are then ,
— 他们 是 然后 ,

他们同时碰杯。——这叫做喝“杜斯酒”：——然后，

" [duːs] - , " ([ðaʊ] ['brʌðəz] ,) [ænd; ənd]['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [juːz][ðə; ðɪ]['prəʊnaʊn] " [ðaʊ] , "
" Duus Brodre , " (thou brothers ,) and ever afterwards use the pronoun " thou , "
" 杜斯 - , " (你 兄弟 ,) 和 曾经 然后 使用 这 代词 " 你 , "
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

“Duus Brodre”（你们兄弟），并且此后一直使用代词“你”来称呼彼此。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)][ðæn; ðən] " [diː] , " ([juː; jʊ]) .
it being regarded as more familiar than " De , " (you) .
它 存在 认为 作为 更多的 熟悉的 比 " 德 , " (你) .

它被认为比“De,”（你）更亲切。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , ['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] , [seɪ] [ðaʊ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] — [wɪ'ðaʊt]
Father and mother , sister and brother , say thou to one another — without
父亲 和 母亲 , 姐姐 和 兄弟 , 说 你 到 一 其他 — 没有
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][eɪdʒ][ɔː(r)][ræŋk] .
regard to age or rank .
看待 到 年龄 或者 秩 .

父亲和母亲，姐妹和兄弟，你们要彼此说——不分年龄和地位。

['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [seɪ] [ðaʊ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɜːvənts] — [ðə; ðɪ][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'fɪəriə(r)]
Master and mistress say thou to their servants — the superior to the inferior
掌握 和 情妇 说 你 到 他们的 仆人 — 这 优越的 到 这 下
.
:
.

主人和女主人对他们的仆人说“你”，地位较高的人对地位较低的人说“你”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞祝福：一系列故事(A Christmas Greeting A Series of Stories)

[bʌt; bət] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [in'fiəriəz] [duː; də] [nɒt] [juːz] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,

But	servants	and	inferiors	do	not	use	the	same	term	to	their	masters	,
但	仆人	和	下等人	做	不是	使用	这	相同的	学期	到	他们的	大师	,

但是仆人和下属不会用同样的词语称呼他们的主人。

[ɔː(r)] [sju'piəriəz] — [nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [juːst] [wen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,

or	superiors	—	nor	is	it	ever	used	when	speaking	to	a	stranger	,
或者	上级	—	也不	是	它	曾经	用过的	什么时候	请讲	到	一个	陌生人	,

或对上级——也绝不在与陌生人交谈时使用。

[ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] — [ðeɪ] [ðen] [seɪ] [æz; əz] [ɪn]

or	any	one	with	whom	they	are	but	slightly	acquainted	—	they	then	say	as	in
或者	任何	一	和	谁	他们	是	但	轻微地	熟人	—	他们	然后	说	作为	在

['ɪŋglɪʃ] — [juː; jʊ] .

English	—	you	.
英语	—	你	.

或者任何他们只是略微认识的人——然后他们会像英语里那样说——你。

" [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['hæbɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	said	the	learned	man	;	"	it	is	an	old	habit	with	me	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	说	这	学习	男人	;	"	它	是	一个	老的	习惯	和	我	.

“请原谅，”这位博学之士说道，“这是我的老习惯了。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

You	are	perfectly	right	,	and	I	shall	remember	it	;
你	是	完美	正确的	,	和	我	将	记住	它	;

您说得完全正确，我会记住的；

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [juː; jʊ] [sɔː] ! "

but	now	you	must	tell	me	all	you	saw	!	"
但	现在	你	必须	告诉	我	全部	你	锯	!	"

但现在你必须告诉我你所看到的一切都是真的！

" ['evriθɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , " [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [sɔː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ]

"	Everything	!	"	said	the	shadow	,	"	for	I	saw	everything	,	and	I	know
"	一切	!	"	说	这	阴影	,	"	为了	我	锯	一切	,	和	我	知道

['evriθɪŋ] ! "

everything	!	"
一切	!	"

“一切！”影子说，“因为我看到了一切，我知道一切！”

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] [sə'luːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] .

"	How	did	it	look	in	the	furthest	saloon	?	"	asked	the	learned	man	.
"	如何	做过	它	看	在	这	最远	酒吧	?	"	问	这	学习	男人	.

“最里面的那间包厢里情况如何？”这位博学之士问道。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [wʊdz] ?

"	Was	it	there	as	in	the	fresh	woods	?
"	曾是	它	那里	作为	在	这	新鲜的	树林	?

“它是否像在茂密的树林里一样？”

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['həʊli] [tʃɜːtʃ] ?

Was	it	there	as	in	a	holy	church	?
曾是	它	那里	作为	在	一个	圣	教会	?

它像在圣殿里一样吗？

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [səˈluːn] [laɪk][ðə; ði]['stɑːlɪt] ['fɜːməmənt] [wen] [wiː; wi][stænd][ɒn][ðə; ði] [haɪ]
Were **the** **saloons** **like** **the** **starlit** **firmament** **when** **we** **stand** **on** **the** **high**
是 这 酒吧 喜欢 这 星光 苍穹 什么时候 我们 站立 在 这 高的
['maʊntənz] ? "
mountains **?** **"**
山脉 ? "

当我们站在高山上时，那些酒馆是否就像繁星点点的苍穹?

" ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
" **Everything** **was** **there** **!** **"** **said** **the** **shadow** **.**
" 一切 曾是 那里 ! " 说 这 阴影 .

“一切都在那里！”影子说道。

" [aɪ][dɪd][nɒt][gəʊ][kwaɪt][ɪn] , [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
" **I** **did** **not** **go** **quite** **in** **,** **I** **remained** **in** **the** **foremost** **room** **,** **in** **the** **twilight** **,**
" 我 做过 不是 去 相当 在 , 我 剩余 在 这 首先 房间 , 在 这 暮 ,

“我没有完全进去，而是待在最前面的房间里，暮色渐浓。”

[bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [kwaɪt] [wel] ; [aɪ] [sɔː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] !
but **I** **stood** **there** **quite** **well** **;** **I** **saw** **everything** **,** **and** **I** **know** **everything** **!**
但 我 站立 那里 相当 出色地 ; 我 锯 一切 , 和 我 知道 一切 !

但我站在那里站得很好；我看到了一切，我知道一切!

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['æntɪtʃeɪmbə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] . "
I **have** **been** **in** **the** **antechamber** **at** **the** **court** **of** **Poesy** **.** **"**
我 有 到过 在 这 前厅 在 这 法庭 的 诗 . "

我曾身处诗歌宫廷的前厅。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?
" **But** **what** **did** **you** **see** **?**
" 但 什么 做过 你 看 ?

但你看到了什么?

[dɪd] [ɔːl][ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪmz] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [səˈluːn] ?
Did **all** **the** **gods** **of** **the** **olden** **times** **pass** **through** **the** **large** **saloons** **?**
做过 全部 这 神 的 这 古老的 时代 经过 通过 这 大的 酒吧 ?

古代所有的神明都曾光顾过那些大酒馆吗?

[dɪd][ðə; ði][əʊld]['hɪərəʊz]['kɒmbæt][ðeə(r)] ?
Did **the** **old** **heroes** **combat** **there** **?**
做过 这 老的 英雄 战斗 那里 ?

古代英雄们在那里战斗过吗?

[dɪd] [swiːt] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈleɪt] [ðeə(r)] [driːmz] ? "
Did **sweet** **children** **play** **there** **,** **and** **relate** **their** **dreams** **?** **"**
做过 甜的 孩子们 玩 那里 , 和 涉及 他们的 梦境 ? "

那里是否曾有可爱的孩子玩耍，并讲述他们的梦想?

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
" **I** **tell** **you** **I** **was** **there** **,**
" 我 告诉 你 我 曾是 那里 ,

我告诉你，我当时就在那里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kənˈsiːv] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
and **you** **can** **conceive** **that** **I** **saw** **everything** **there** **was** **to** **be** **seen** **.**
和 你 能 构想 那 我 锯 一切 那里 曾是 到 是 已见 .

你可以想象，我看到了所有能看到的东西。

[hæd; həd][juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bət][ai] [bɪ'keɪm]

Had	you	come	over	there	,	you	would	not	have	been	a	man	;	but	I	became
有	你	来	超过	那里	,	你	会	不是	有	到过	一个	男人	;	但	我	成为

[səʊ] !

so	!
所以	!

如果你去了那里，你就不会成为男人；但我却成为了男人!

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] ['ɪnwəd] ['neɪtʃə(r)] , [maɪ] [ɪ'neɪt] ['kwɒlətiz] ,

And	besides	,	I	learned	to	know	my	inward	nature	,	my	innate	qualities	,
和	除了	,	我	学习	到	知道	我的	向内	自然	,	我的	先天	品质	,

此外，我还学会了了解自己的内心世界和内在品质。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ai][hæd; həd] [wɪð] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] .

the	relationship	I	had	with	Poesy	.
这	关系	我	有	和	诗	.

我和波西的关系。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai] [θɔːt] [nɒt][ɒv; əv] [ðæt] ,

At	the	time	I	was	with	you	,	I	thought	not	of	that	,
在	这	时间	我	曾是	和	你	,	我	想法	不是	的	那	,

当时我和你在一起的时候，并没有想到这些。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] — [wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn]

but	always	—	you	know	it	well	—	when	the	sun	rose	,	and	when	the	sun
但	总是	—	你	知道	它	出色地	—	什么时候	这	太阳	玫瑰	,	和	什么时候	这	太阳

[went] [daʊn] ,

went	down	,
去	向下	,

但总是如此——你很清楚——当太阳升起，当太阳落山，

[ai] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['streɪndʒli] [greɪt] ; [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt]

I	became	so	strangely	great	;	in	the	moonlight	I	was	very	near	being	more	distinct
我	成为	所以	奇怪的	伟大的	;	在	这	月光	我	曾是	非常	靠近	存在	更多的	清楚的

[ðæn; ðən] [jɔː'self] ;

than	yourself	;
比	你自己	;

我变得如此强大；在月光下，我几乎比你更加耀眼；

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ]['neɪtʃə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

at	that	time	I	did	not	understand	my	nature	;	it	was	revealed	to	me	in	the
在	那	时间	我	做过	不是	理解	我的	自然	;	它	曾是	揭晓	到	我	在	这

['æntitʃeɪmbə(r)] !

antechamber	!
前厅	!

那时我还不了解自己的本性；直到在前厅里才向我揭示了这一点!

[ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] ! — [ai] [keɪm] [aʊt] [mə'tʃʊəd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]

I	became	a	man	!	—	I	came	out	matured	;	but	you	were	no	longer	in	the
我	成为	一个	男人	!	—	我	来了	出去	成熟的	;	但	你	是	不	更长	在	这

[wɔːm] [lændz] ;

warm	lands	;
温暖的	土地	;

我长大了！——我成熟了；但你已不在温暖的土地上；

— [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz][ai][dɪd] .

—	as	a	man	I	was	ashamed	to	go	as	I	did	.
—	作为	一个	男人	我	曾是	羞愧	到	去	作为	我	做过	.

作为一个男人，我为自己当时的所作所为感到羞耻。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [buːts] , [ɒv; əv] [kləʊðz] ,

I	was	in	want	of	boots	,	of	clothes	,
我	曾是	在	想	的	靴子	,	的	衣服	,

我当时需要靴子和衣服，

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] ['vɑːnɪʃ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [pə'septəb(ə)l] .

of	the	whole	human	varnish	that	makes	a	man	perceptible	.
的	这	所有的	人类	漆	那	制作	一个	男人	可感知的	.

使人变得可感知的整个人类表象。

[ai] [tʊk] [maɪ] [weɪ] — [ai] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	took	my	way	—	I	tell	it	to	you	,
我	采取	我的	方式	—	我	告诉	它	到	你	,

我选择了自己的路——我告诉你，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [bʊk] — [ai] [tʊk] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪk] ['wʊmən] — [ai]

but	you	will	not	put	it	in	any	book	—	I	took	my	way	to	the	cake	woman	—	I
但	你	将要	不是	放	它	在	任何	书	—	我	采取	我的	方式	到	这	蛋糕	女士	—	我

[hɪd][maɪ'self][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ;

hid	myself	behind	her	;
隐藏	我	在后面	她	;

但你不会把它写进任何书里——我走到卖蛋糕的女人跟前——我躲在她身后；

[ðə; ði] ['wʊmən] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'siːld] .

the	woman	didn't	think	how	much	she	concealed	.
这	女士	没有	思考	如何	很多	她	暗	.

这个女人没有意识到自己隐瞒了多少事情。

[ai] [went] [aʊt] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [ai][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ;

I	went	out	first	in	the	evening	;	I	ran	about	the	streets	in	the	moonlight	;
我	去	出去	第一的	在	这	晚上	;	我	跑	关于	这	街道	在	这	月光	;

傍晚时分，我先出门；我在月光下在街上奔跑；

[ai] [meɪd] [maɪ'self] [lɒŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːlz] — [ˌaɪ 'tiː] ['tikl] [ðə; ði] [bæk] [səʊ] [dɪ'laɪtfəli] !

I	made	myself	long	up	the	walls	—	it	tickles	the	back	so	delightfully	!
我	制成	我	长的	向上	这	墙壁	—	它	挠痒痒	这	后退	所以	令人愉悦	!

我把自己拉到墙上——它挠背痒痒的，感觉真舒服！

[ai][ræn][ʌp] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] , [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪst] ['wɪndəʊz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] ,

I	ran	up	,	and	ran	down	,	peeped	into	the	highest	windows	,	into	the	saloons	,
我	跑	向上	,	和	跑	向下	,	偷窥	进入	这	最高	视窗	,	进入	这	酒吧	,

我跑上去，又跑下来，透过最高的窗户往酒吧里窥视，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ruːfs] , [ai] [piːp] [ɪn] [weə(r)] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [piːp] ,

and	on	the	roofs	,	I	peeped	in	where	no	one	could	peep	,
和	在	这	屋顶	,	我	偷窥	在	在哪里	不	一	可以	窥视	,

在屋顶上，我从别人看不到的地方往里窥视。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [wɒt] [nəʊ][wʌn] [els] [sɔː] , [wɒt] [nəʊ][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [siː] !

and	I	saw	what	no	one	else	saw	,	what	no	one	else	should	see	!
和	我	锯	什么	不	一	别的	锯	,	什么	不	一	别的	应该	看	!

我看到了别人没看到的东西，别人不应该看到的东西！

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [beɪs] [wɜːld] !

This	is	,	in	fact	,	a	base	world	!
这	是	,	在	事实	,	一个	根据	世界	!

这实际上是一个基础世界！

[ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [naʊ] [wʌns] [əkˈseptɪd] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪd]

I	would	not	be	a	man	if	it	were	not	now	once	accepted	and	regarded
我	会	不是	是	一个	男人	如果	它	是	不是	现在	一次	公认	和	认为

[æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] !

as	something	to	be	so	!
作为	某物	到	是	所以	!

如果男子气概现在没有被普遍接受和视为一种品质，那我就不算是一个真正的男人了！

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [men] , [wɪð] [ˈpeərənts] ,

I	saw	the	most	unimaginable	things	with	the	women	,	with	the	men	,	with	parents	,
我	锯	这	最多	难以想象	事物	和	这	女性	,	和	这	男人	,	和	父母	,

我目睹了女性、男性、父母身上发生的种种难以想象的事情。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] , [ˈmætʃləs] [ˈtʃɪldrən] ; [ai] [sɔː] ,

and	with	the	sweet	,	matchless	children	;	I	saw	,
和	和	这	甜的	,	无比	孩子们	;	我	锯	,

还有那些可爱、独一无二的孩子们；我看到了，

" [sed] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] " [wɒt] [nəʊ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [mʌst; məst] [nəʊ] ,

"	said	the	shadow	"	what	no	human	being	must	know	,
"	说	这	阴影	"	什么	不	人类	存在	必须	知道	,

“影子说道，‘这是任何人都不应该知道的事。’”

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [səʊ] [ˈwɪlɪŋli] [nəʊ] — [wɒt] [ɪz] [bæd] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈneɪbə(r)] .

but	what	they	would	all	so	willingly	know	—	what	is	bad	in	their	neighbor	.
但	什么	他们	会	全部	所以	心甘情愿	知道	—	什么	是	坏的	在	他们的	邻居	.

但他们都迫切想知道的是——邻居身上有哪些缺点。

[hæd; həd] [ai] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [riːd] !

Had	I	written	a	newspaper	,	it	would	have	been	read	!
有	我	书面	一个	报纸	,	它	会	有	到过	读	!

如果我写报纸，肯定会有人读的！

[bʌt; bət] [ai] [rəʊt] [dəˈrekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ðəmˈselvz] ,

but	I	wrote	direct	to	the	persons	themselves	,
但	我	写道	直接的	到	这	人	他们自己	,

但我直接写信给他们本人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊnz] [weə(r)] [ai] [keɪm] .

and	there	was	consternation	in	all	the	towns	where	I	came	.
和	那里	曾是	惊愕	在	全部	这	城镇	在哪里	我	来了	.

我所到之处，所有城镇都一片哗然。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪkˈsesɪvli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .

They	were	so	afraid	of	me	,	and	yet	they	were	so	excessively	fond	of	me	.
他们	是	所以	害怕的	的	我	,	和	然而	他们	是	所以	过度	喜爱	的	我	.

他们非常害怕我，但又非常非常喜欢我。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] ; [ðə; ði] [ˈteɪləz] [geɪv] [ˌem ˈiː] [njuː] [kləʊðz] — [ai] [ˌeɪ ˈem] [wel] [ˈfɜːnɪʃt] ;

The	professors	made	a	professor	of	me	;	the	tailors	gave	me	new	clothes	—	I	am	well	furnished	;
这	教授们	制成	一个	教授	的	我	;	这	裁缝	给予	我	新的	衣服	—	我	是	出色地	提供	;

教授们让我当上了教授；裁缝们给我做了新衣服——我衣食无忧；

[ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪnt] [strʌk] [njuː] [kɔɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ,

the	master	of	the	mint	struck	new	coin	for	me	,
这	掌握	的	这	薄荷	击	新的	硬币	为了	我	,

造币厂厂长为我铸造了一枚新硬币。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hænsəm] !

and	the	women	said	I	was	so	handsome	!
和	这	女性	说	我	曾是	所以	英俊的	!

女人们都说我长得真帅!

[ænd; ənd][səʊ][ai] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][mæn][ai][ˌeɪ 'em] .

and	so	I	became	the	man	I	am	.
和	所以	我	成为	这	男人	我	是	.

于是，我变成了现在的我。

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [bɪd][juː; jʊ] [ˌfeə'wel] ;

And	I	now	bid	you	farewell	;
和	我	现在	出价	你	告别	;

现在我向你们告别;

— [hɪə(r)][ɪz][maɪ][kɑːd] — [ai][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

—	here	is	my	card	—	I	live	on	the	sunny	side	of	the	street	,
—	这里	是	我的	卡片	—	我	居住	在	这	阳光明媚	边	的	这	街道	,

这是我的名片——我住在街道阳光充足的一侧。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['reɪni] ['weðə(r)] !

and	am	always	at	home	in	rainy	weather	!
和	是	总是	在	家	在	下雨	天气	!

下雨天我总是待在家里!

" [ænd; ənd][səʊ] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

"	And	so	away	went	the	shadow	.
"	和	所以	离开	去	这	阴影	.

于是，影子消失了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] .

"	That	was	most	extraordinary	!	"	said	the	learned	man	.
"	那	曾是	最多	非凡的	!	"	说	这	学习	男人	.

“真是太不可思议了！”那位博学之士说道。

[j'iəz] [ænd; ənd] [deɪz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ðen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [keɪm] [ə'gen] .

Years	and	days	passed	away	,	then	the	shadow	came	again	.
年	和	天	通过了	离开	,	然后	这	阴影	来了	再次	.

岁月流逝，阴影再次笼罩大地。

" [haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

"	How	goes	it	?	"	said	the	shadow	.
"	如何	去	它	?	"	说	这	阴影	.

“情况怎么样？”影子问道。

" [ə'læs] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] , " [ai] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd]

"	Alas	!	"	said	the	learned	man	,	"	I	write	about	the	true	,	and	the	good	,	and
"	唉	!	"	说	这	学习	男人	,	"	我	写	关于	这	真的	,	和	这	好的	,	和

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

the	beautiful	,
这	美丽的	,

“唉！”这位博学之士说道，“我写的是真、善、美，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [k'eəz] [tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['despərət] ,

but	no	one	cares	to	hear	such	things	;	I	am	quite	desperate	,
但	不	一	关心	到	听到	这样的	事物	;	我	是	相当	绝望的	,

但没人愿意听这些；我真是走投无路了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] ! "

for	I	take	it	so	much	to	heart	!	"
为了	我	拿	它	所以	很多	到	心	!	"

因为我对此非常在意!

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , " [ai] [bɪ'kʌm] [fæt] ,

"	But	I	don't	!	"	said	the	shadow	,	"	I	become	fat	,
"	但	我	不	!	"	说	这	阴影	,	"	我	变得	胖的	,

“但我不会！”影子说，“我会变胖，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] !

and	it	is	that	one	wants	to	become	!
和	它	是	那	一	想要	到	变得	!

而这正是人们想要成为的样子！

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːld] .

You	do	not	understand	the	world	.
你	做	不是	理解	这	世界	.

你不了解这个世界。

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪl] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

You	will	become	ill	by	it	.
你	将要	变得	患病的	经过	它	.

你会因此生病。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['træv(ə)l] !

You	must	travel	!
你	必须	旅行	!

你一定要去旅行！

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][tʊə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ; [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

I	shall	make	a	tour	this	summer	;	will	you	go	with	me	?
我	将	制作	一个	旅游	这	夏天	;	将要	你	去	和	我	?

我今年夏天要进行一次巡回演出；你愿意和我一起去吗?

— [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] !

—	I	should	like	to	have	a	travelling	companion	!
—	我	应该	喜欢	到	有	一个	旅行	伴侣	!

—我希望有个旅伴！

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [æz; əz] ['ʃædəʊ] ?

will	you	go	with	me	,	as	shadow	?
将要	你	去	和	我	,	作为	阴影	?

你愿意像影子一样与我同行吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

It	will	be	a	great	pleasure	for	me	to	have	you	with	me	;
它	将要	是	一个	伟大的	乐趣	为了	我	到	有	你	和	我	;

能有你陪伴我将非常高兴;

[ai][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] ! "

I	shall	pay	the	travelling	expenses	!	"
我	将	支付	这	旅行	开支	!	"

我将支付差旅费用！

" [neɪ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] .

"	Nay	,	this	is	too	much	!	"	said	the	learned	man	.
"	不	,	这	是	也	很多	!	"	说	这	学习	男人	.

“不，这太过分了！”那位博学之士说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][wʌn] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ! " — [sed] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

"	It	is	just	as	one	takes	it	!	"	—	said	the	shadow	.
"	它	是	只是	作为	一	需要	它	!	"	—	说	这	阴影	.

“就像你接受它一样！”——影子说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə]['træv(ə)l] ! — [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] ['ʃædəʊ] ?

"	It	will	do	you	much	good	to	travel	!	—	will	you	be	my	shadow	?
"	它	将要	做	你	很多	好的	到	旅行	!	—	将要	你	是	我的	阴影	?

旅行对你大有好处！——你愿意做我的影子吗?

— [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [friː] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] ！ "

—	you	shall	have	everything	free	on	the	journey	！	"
—	你	将	有	一切	自由的	在	这	旅行	！	"

——旅途中你将享受一切免费待遇！

" [neɪ] ， [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] ！ " [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] .

"	Nay	,	that	is	too	bad	!	"	said	the	learned	man	.
"	不	，	那	是	也	坏的	！	"	说	这	学习	男人	.

“唉，那太可惜了！”那位博学之士说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ！ " [sed] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ， — " [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

"	But	it	is	just	so	with	the	world	!	"	said	the	shadow	,	—	"	and	so	it	will
"	但	它	是	只是	所以	和	这	世界	！	"	说	这	阴影	，	—	"	和	所以	它	将要

[biː; bi] !

be	!
是	！

“但世界就是这样！”影子说，“而且将来也一定会是这样！”

" — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'gen] .

"	—	and	away	it	went	again	.
"	—	和	离开	它	去	再次	.

——然后它又飞走了。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][məʊst]['enviəb(ə)l] [steɪt] ； [griːf] [ænd; ənd] ['tɔːment]

The	learned	man	was	not	at	all	in	the	most	enviable	state	;	grief	and	torment
这	学习	男人	曾是	不是	在	全部	在	这	最多	令人羡慕	状态	；	悲伤	和	折磨

['fɒləʊd] [hɪm] ,

followed	him	,
随后	他	，

这位博学之士的境遇并不令人羡慕；悲伤和痛苦如影随形。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	what	he	said	about	the	true	,	and	the	good	,	and	the	beautiful	,
和	什么	他	说	关于	这	真的	，	和	这	好的	，	和	这	美丽的	，

[wɒz; wəz] , [tuː; tə][məʊst] [pˈɜːsənz] ,

was	,	to	most	persons	,
曾是	，	到	最多	人	，

而他关于真、善、美的论述，对大多数人来说，是

[laɪk] ['rəʊzɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kaʊ] ！ — [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪl] [æt; ət][lɑːst] .

like	roses	for	a	cow	!	—	he	was	quite	ill	at	last	.
喜欢	玫瑰	为了	一个	奶牛	！	—	他	曾是	相当	患病的	在	最后的	.

就像给牛送玫瑰一样！——他最终病得很重。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ！ " [sed] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪd]

"	You	really	look	like	a	shadow	!	"	said	his	friends	to	him	;	and	the	learned
"	你	真的	看	喜欢	一个	阴影	！	"	说	他的	朋友们	到	他	；	和	这	学习

[mæn] ['trembld] ,

man	trembled	,
男人	颤抖	，

“你看起来真像个影子！”他的朋友们对他说；这位博学之士颤抖起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	he	thought	of	it	.
为了	他	想法	的	它	.

因为他想到了这一点。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [huː] [keɪm] [ænd; ənd]

"	You	must	go	to	a	watering	-	place	!	"	said	the	shadow	,	who	came	and
"	你	必须	去	到	一个	浇水	-	地方	!	"	说	这	阴影	,	WHO	来了	和

['vɪzɪtɪd] [hɪm] ;

visited	him	;
到访	他	;

“你一定要去饮水处！”影子说道，它前来拜访了他；

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

"	there	is	nothing	else	for	it	!
"	那里	是	没有什么	别的	为了	它	!

别无他法！

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] - [seɪk] ; [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ]

I	will	take	you	with	me	for	old	acquaintance	'	sake	;	I	will	pay	the	travelling
我	将要	拿	你	和	我	为了	老的	熟人	-	清酒	;	我	将要	支付	这	旅行

[ɪk'spensɪz] ,

expenses	,
开支	,

看在老朋友的份上，我会带你一起去；旅费我来承担。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	you	write	the	descriptions	—	and	if	they	are	a	little	amusing	for
和	你	写	这	描述	—	和	如果	他们	是	一个	小的	有趣	为了

[ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [weɪ] !

me	on	the	way	!
我	在	这	方式	!

你来写描述——如果它们能让我觉得有趣就更好了！

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,

I	will	go	to	a	watering	-	place	,
我	将要	去	到	一个	浇水	-	地方	,

我将去饮水处，

— [maɪ] [bɪəd] [dʌz] [nɒt] [grəʊ] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] — [ðæt] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['sɪknəs] — [ænd; ənd]

—	my	beard	does	not	grow	out	as	it	ought	—	that	is	also	a	sickness	—	and
—	我的	胡须	做	不是	生长	出去	作为	它	应该	—	那	是	还	一个	疾病	—	和

[wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪəd] !

one	must	have	a	beard	!
一	必须	有	一个	胡须	!

我的胡子长得不正常——这也是一种病——人必须要有胡子！

[naʊ] [juː; jʊ][biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['træv(ə)l][æz; əz] ['kɒmreɪdz] !

Now	you	be	wise	and	accept	the	offer	;	we	shall	travel	as	comrades	!
现在	你	是	明智的	和	接受	这	提供	;	我们	将	旅行	作为	同志们	!

现在你明智点，接受这个提议吧；我们将结伴同行！

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['trævld] ; [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]

"	And	so	they	travelled	;	the	shadow	was	master	,	and	the	master	was
"	和	所以	他们	旅行	;	这	阴影	曾是	掌握	,	和	这	掌握	曾是

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] ;

the	shadow	;
这	阴影	;

于是他们一起旅行；影子是主人，主人是影子；

[ðeɪ] [drəʊv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [bɪ'fɔː(r)]

they	drove	with	each	other	,	they	rode	and	walked	together	,	side	by	side	,	before
他们	驾驶	和	每个	其他	,	他们	骑	和	步行	一起	,	边	经过	边	,	前

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ,

and	behind	,
和	在后面	,

他们一起开车，一起骑行，一起步行，并肩而行，前后相随。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ; [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]

just	as	the	sun	was	;	the	shadow	always	took	care	to	keep	itself	in	the
只是	作为	这	太阳	曾是	;	这	阴影	总是	采取	关心	到	保持	本身	在	这

['maːstəz] [pleɪs] .

master's	place	.
硕士学位	地方	.

就像太阳一样，影子总是小心翼翼地待在主人的位置上。

[naʊ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] -

Now	the	learned	man	didn't	think	much	about	that	;	he	was	a	very	kind	-
现在	这	学习	男人	没有	思考	很多	关于	那	;	他	曾是	一个	非常	种类	-

[hɑːtɪd] [mæn] ,

hearted	man	,
心地	男人	,

这位博学之士对此并不太在意；他是个心地善良的人。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [maɪld][ænd; ənd] ['frendli] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	particularly	mild	and	friendly	,	and	so	he	said	one	day	to	the
和	特别	温和的	和	友好的	,	和	所以	他	说	一	天	到	这

['ʃædəʊ] :

shadow	:
阴影	:

他性情温和友善，有一天他对影子说道：

" [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp]

"	As	we	have	now	become	companions	,	and	in	this	way	have	grown	up
"	作为	我们	有	现在	变得	同伴	,	和	在	这	方式	有	生长	向上

[tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

together	from	childhood	,
一起	从	童年	,

“既然我们已经成为伙伴，并且从小一起长大，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt] [drɪŋk] - [ðaʊ] - [tə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] ? "

shall	we	not	drink	'	thou	'	together	,	it	is	more	familiar	?	"
将	我们	不是	喝	-	你	-	一起	,	它	是	更多的	熟悉的	?	"

我们何不一起喝“汝”呢？这样更亲切些。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['mɑːstə(r)] .

"	You	are	right	,	"	said	the	shadow	,	who	was	now	the	proper	master	.
"	你	是	正确的	,	"	说	这	阴影	,	WHO	曾是	现在	这	恰当的	掌握	.

“你说得对，”影子说道，他现在才是真正的主人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [streɪt] - ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [wel] - [ment] ['mænə(r)] .

"	It	is	said	in	a	very	straight	-	forward	and	well	-	meant	manner	.
"	它	是	说	在	一个	非常	直的	-	向前	和	出色地	-	意思是	方式	.

“这句话说得非常直白，而且出发点是好的。”

[juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] , ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [haʊ] [streɪndʒ] ['neɪtʃə(r)][ɪz] .

You	,	as	a	learned	man	,	certainly	know	how	strange	nature	is	.
你	,	作为	一个	学习	男人	,	当然	知道	如何	奇怪的	自然	是	.

你作为一位博学之士，当然知道大自然有多么奇妙。

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [greɪ] ['peɪpə(r)] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪl] ;

Some	persons	cannot	bear	to	touch	grey	paper	,	or	they	become	ill	;
一些	人	不能	熊	到	触碰	灰色的	纸	,	或者	他们	变得	患病的	;

有些人不能忍受接触灰色纸张，否则就会生病；

['ʌðə(r)z] ['ʃɪvə(r)] [ɪn] ['evri] [lɪm] [ɪf] [wʌn] [rʌb] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪl] :

others	shiver	in	every	limb	if	one	rub	a	pane	of	glass	with	a	nail	:
其他的	颤抖	在	每一个	肢	如果	一	擦	一个	窗格	的	玻璃	和	一个	指甲	:

如果用指甲摩擦玻璃，其他人则会浑身颤抖：

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

I	have	just	such	a	feeling	on	hearing	you	say	thou	to	me	;
我	有	只是	这样的	一个	感觉	在	听力	你	说	你	到	我	;

听到你称呼我“你”，我也有这种感觉；

[ai] [fiːl] [maɪ'self][æz; əz] [ɪf] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][maɪ][fɜːst][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	feel	myself	as	if	pressed	to	the	earth	in	my	first	situation	with	you	.
我	感觉	我	作为	如果	按下	到	这	地球	在	我的	第一的	情况	和	你	.

第一次和你在一起时，我感觉自己像被压在地上一样。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [preɪd] :

You	see	that	it	is	a	feeling	;	that	it	is	not	pride	:
你	看	那	它	是	一个	感觉	;	那	它	是	不是	自豪	:

你看，这是一种感觉，而不是骄傲：

[ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [seɪ] [ðaʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	cannot	allow	you	to	say	thou	to	me	,	but	I	will	willingly	say	thou	to	you	,
我	不能	允许	你	到	说	你	到	我	,	但	我	将要	心甘情愿	说	你	到	你	,

我不能允许你对我称呼“你”，但我愿意对你称呼“你”。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːf] [dʌn] !

so	it	is	half	done	!
所以	它	是	一半	完毕	!

所以已经完成了一半！

" [səʊ][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [sed] [ðaʊ] [tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)]['mɑːstə(r)] .

"	So	the	shadow	said	thou	to	its	former	master	.
"	所以	这	阴影	说	你	到	它是	以前的	掌握	.

“于是影子对它以前的主人说道。”

" [ðɪs] [ɪz]['rɑːðə(r)] [tuː] [bæd] , " [θɔːt] [hiː; hi] , [ðæt] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [seɪ] "

"	This	is	rather	too	bad	,	"	thought	he	,	that	I	must	say	you	and	he	say	"
"	这	是	相当	也	坏的	,	"	想法	他	,	那	我	必须	说	你	和	他	说	"

[ðaʊ] ,

thou	,
你	,

“这真是太糟糕了，”他心想，“我竟然要说你，而他却要说‘你’。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	he	was	now	obliged	to	put	up	with	it	.
"	但	他	曾是	现在	有义务	到	放	向上	和	它	.

但他现在不得不忍受这一切。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['strendʒər] , [ænd; ənd]

So	they	came	to	a	watering	-	place	where	there	were	many	strangers	,	and
所以	他们	来了	到	一个	浇水	-	地方	在哪里	那里	是	许多	陌生人	,	和

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,

amongst	them	was	a	princess	,
在	他们	曾是	一个	公主	,

于是他们来到一个水源地，那里有很多陌生人，其中有一位公主。

[huː] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪð] ['siːɪŋ] [tuː] [wel] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'lɑːmɪŋ] !

who	was	troubled	with	seeing	too	well	;	and	that	was	so	alarming	!
WHO	曾是	麻烦	和	看到	也	出色地	;	和	那	曾是	所以	令人担忧	!

他因为视力太好而感到困扰；这真是太可怕了！

[ʃiː; ʃi] [də'rektli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

She	directly	observed	that	the	stranger	who	had	just	come	was	quite	a
她	直接地	观察到	那	这	陌生人	WHO	有	只是	来	曾是	相当	一个

['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;

different	sort	of	person	to	all	the	others	;
不同的	种类	的	人	到	全部	这	其他的	;

她直接观察到，刚刚进来的那个陌生人与其他人截然不同；

— " [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [bɪəd] [tuː; tə][grəʊ] , [ðeɪ] [seɪ] ,

—	"	He	has	come	here	in	order	to	get	his	beard	to	grow	,	they	say	,
—	"	他	有	来	这里	在	命令	到	得到	他的	胡须	到	生长	,	他们	说	,

“他们说，他来这里是为了留胡子。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðə; ðɪ]['riːəl] [kɔːz] , [hiː; hi] ['kænɒt] [kɑːst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

but	I	see	the	real	cause	,	he	cannot	cast	a	shadow	.
但	我	看	这	真实的	原因	,	他	不能	投掷	一个	阴影	.

但我看到了真正的原因，他无法投下阴影。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'kwɪzətɪv] ; [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [də'rektlɪ] [wɪð]

"	She	had	become	inquisitive	;	and	so	she	entered	into	conversation	directly	with
"	她	有	变得	好奇	;	和	所以	她	进入	进入	对话	直接地	和

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['dʒentlmən] ,

the	strange	gentleman	,
这	奇怪的	绅士	,

她变得好奇起来，于是直接和这位陌生的绅士攀谈起来。

[ɒn][ðeə(r)][ˌprɔmi'nɑːd, -'neɪd] .

on	their	promenades	.
在	他们的	长廊	.

在他们的散步道上。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [nɒt][tuː; tə][stænd][ə'pɒn] ['traɪflz] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ,

As	the	daughter	of	a	king	,	she	needed	not	to	stand	upon	trifles	,	so	she	said	,
作为	这	女儿	的	一个	国王	,	她	需要	不是	到	站立	之上	琐事	,	所以	她	说	,

作为国王的女儿，她无需在琐事上斤斤计较，所以她说：

" [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kɑːst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ? "

"	Your	complaint	is	,	that	you	cannot	cast	a	shadow	?	"
"	你的	抱怨	是	,	那	你	不能	投掷	一个	阴影	?	"

“你的抱怨是，你不能投下影子吗？”

" [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'pruːvɪŋ] [kən'sɪdərəblɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] , — "

"	Your	Royal	Highness	must	be	improving	considerably	,	"	said	the	shadow	,	—	"
"	你的	皇家	高度	必须	是	改善	相当	,	"	说	这	阴影	,	—	"

[aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] [ɪz] ,

I	know	your	complaint	is	,
我	知道	你的	抱怨	是	,

“殿下一定进步很大，”影子说道，“我知道您抱怨的是……”

[ðæt] [juː; jʊ] [siː] [tuː] ['klɪəlɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'kriːst] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kjʊəd] .

that	you	see	too	clearly	,	but	it	has	decreased	,	you	are	cured	.
那	你	看	也	清楚地	,	但	它	有	减少	,	你	是	治愈	.

你看得太清楚了，但症状已经减轻，你痊愈了。

[aɪ][dʒʌst] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['verɪ] [ʌn'juːʒuəl] ['ʃædəʊ] !

I	just	happen	to	have	a	very	unusual	shadow	!
我	只是	发生	到	有	一个	非常	异常	阴影	!

我的影子恰好很特别！

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Do	you	not	see	that	person	who	always	goes	with	me	?
做	你	不是	看	那	人	WHO	总是	去	和	我	?

你难道没看到一直和我在一起的那个人吗?

['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ʃædəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [wɒt] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə]

Other	persons	have	a	common	shadow	,	but	I	do	not	like	what	is	common	to
其他	人	有	一个	常见的	阴影	,	但	我	做	不是	喜欢	什么	是	常见的	到

[ɔːl] .

all	.
全部	.

其他人都有共同的影子，但我并不喜欢所有人都共有的东西。

[wiː; wi] [gɪv] ['aʊə(r)] ['sɜːvənts] [faɪnə] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɪvəri] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɑː'selvz] [juːz] ,

We	give	our	servants	finer	cloth	for	their	livery	than	we	ourselves	use	,
我们	给	我们的	仆人	更精细	布	为了	他们的	涂装	比	我们	我们自己	使用	,

我们给仆人穿的制服布料比我们自己穿的还要好。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][hæd; həd][maɪ] ['ʃædəʊ] [trɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] : [jes] ,

and	so	I	had	my	shadow	trimmed	up	into	a	man	:	yes	,
和	所以	我	有	我的	阴影	修剪过的	向上	进入	一个	男人	:	是的	,

于是，我把我的影子修剪成了一个人：是的，

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

you	see	I	have	even	given	him	a	shadow	.
你	看	我	有	甚至	给定	他	一个	阴影	.

你看，我甚至还给他画了个影子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ! "

It	is	somewhat	expensive	,	but	I	like	to	have	something	for	myself	!	"
它	是	有些	昂贵的	,	但	我	喜欢	到	有	某物	为了	我	!	"

虽然有点贵，但我喜欢给自己买点东西！

" [wɒt] ! " [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] , " [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['riːəli] [biː; bi] [kjʊəd] !

"	What	!	"	thought	the	princess	,	"	should	I	really	be	cured	!
"	什么	!	"	想法	这	公主	,	"	应该	我	真的	是	治愈	!

“什么！”公主心想，“我真的能痊愈吗！”

[ðiːz] [bɑːθs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] !

These	baths	are	the	first	in	the	world	!
这些	浴室	是	这	第一的	在	这	世界	!

这些浴缸是世界上首创的！

[ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] ['wɔːtə(r)][hæz; həz] ['wʌndəf(ə)l] [p'aʊəz] .

In	our	time	water	has	wonderful	powers	.
在	我们的	时间	水	有	精彩的	权力	.

在当今时代，水拥有神奇的力量。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [liːv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪə(r)] .

But	I	shall	not	leave	the	place	,	for	it	now	begins	to	be	amusing	here	.
但	我	将	不是	离开	这	地方	,	为了	它	现在	开始	到	是	有趣	这里	.

但我不会离开这里，因为这里现在开始变得有趣了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['streɪndʒə(r)] : [wʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [grəʊ] !

I	am	extremely	fond	of	that	stranger	:	would	that	his	beard	should	not	grow	!
我	是	极其	喜爱	的	那	陌生人	:	会	那	他的	胡须	应该	不是	生长	!

我非常喜欢那位陌生人：但愿他的胡子不要长出来！

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es] .

for	in	that	case	he	will	leave	us	.
为了	在	那	案件	他	将要	离开	我们	.

如果那样的话，他就会离开我们。

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [dɑːnst] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [bɔːl] -

"	In	the	evening	,	the	princess	and	the	shadow	danced	together	in	the	large	ball	-
"	在	这	晚上	,	这	公主	和	这	阴影	跳舞	一起	在	这	大的	球	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

“晚上，公主和影子在大舞厅里一起跳舞。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪtə(r)] ;

She	was	light	,	but	he	was	still	lighter	;
她	曾是	光	,	但	他	曾是	仍然	打火机	;

她很轻，但他更轻；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːns] .

she	had	never	had	such	a	partner	in	the	dance	.
她	有	绝不	有	这样的	一个	伙伴	在	这	舞蹈	.

她从未有过这样的舞伴。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][frɒm; frəm] [wɒt] [lænd][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [lænd] ; [hiː; hi][hæd; həd]

She	told	him	from	what	land	she	came	,	and	he	knew	that	land	;	he	had
她	讲述	他	从	什么	土地	她	来了	,	和	他	知道	那	土地	;	他	有

[biːn] [ðeə(r)] ,

been	there	,
到过	那里	,

她告诉他她来自哪个国家，而他认得那个国家；他去过那里。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

but	then	she	was	not	at	home	;	he	had	peeped	in	at	the	window	,
但	然后	她	曾是	不是	在	家	;	他	有	偷窥	在	在	这	窗户	,

但她当时不在家；他从窗户往里偷看。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] — [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bəuθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

above	and	below	—	he	had	seen	both	the	one	and	the	other	,
多于	和	以下	—	他	有	已见	两个都	这	一	和	这	其他	,

上面和下面——他都见过。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɪn,sinju'eiʃən] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	so	he	could	answer	the	princess	,	and	make	insinuations	,	so	that	she
和	所以	他	可以	回答	这	公主	,	和	制作	暗示	,	所以	那	她

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] ;

was	quite	astonished	;
曾是	相当	惊讶	;

因此他可以回答公主，并进行暗示，这让公主非常惊讶；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] !

he	must	be	the	wisest	man	in	the	whole	world	!
他	必须	是	这	最明智的	男人	在	这	所有的	世界	!

他一定是全世界最睿智的人！

[ʃiː; ʃi] [felt] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] !

she	felt	such	respect	for	what	he	knew	!
她	毛毡	这样的	尊重	为了	什么	他	知道	!

她对他的知识水平感到无比敬佩！

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ə'gen] [dɑːnst] [tə'geðə(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ;

So	that	when	they	again	danced	together	she	fell	in	love	with	him	;
所以	那	什么时候	他们	再次	跳舞	一起	她	跌倒	在	爱	和	他	;

所以当他们再次共舞时，她就爱上了他；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [kʊd; kəd] [rɪ'mɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [pɪəst] [hɪm] [θruː] [wɪð]

and	that	the	shadow	could	remark	,	for	she	almost	pierced	him	through	with
和	那	这	阴影	可以	评论	,	为了	她	几乎	穿孔	他	通过	和

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

而影子似乎也注意到了这一点，因为她的眼神几乎能穿透他。

[səʊ] [ðeɪ] [dɑːnst] [wʌns] [mɔː(r)] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [hɜː'self] ,

So	they	danced	once	more	together	;	and	she	was	about	to	declare	herself	,
所以	他们	跳舞	一次	更多的	一起	;	和	她	曾是	关于	到	宣布	她自己	,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'skriːt] ;

but	she	was	discreet	;
但	她	曾是	慎重	;

于是他们又一起跳舞；她正要表白，但她很谨慎；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] ,

she	thought	of	her	country	and	kingdom	,
她	想法	的	她	国家	和	王国	,

她想起了自己的国家和王国。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [p'ɜːsənz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [reɪn] ['əʊvə(r)] .

and	of	the	many	persons	she	would	have	to	reign	over	.
和	的	这	许多	人	她	会	有	到	在位	超过	.

以及她将要统治的众多人民。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][waɪz][mæn] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ;

"	He	is	a	wise	man	,	"	said	she	to	herself	—	"	It	is	well	;
"	他	是	一个	明智的	男人	,	"	说	她	到	她自己	—	"	它	是	出色地	;

“他是个智者，”她自言自语道，“一切都好；

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɑːnsɪz] [dɪ'laɪtfəli] — [ðæt] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [gʊd] ; [bʌt; bət][hæz; həz][hiː; hi]['spɒlɪd] ['nɒlɪdʒ]

and	he	dances	delightfully	—	that	is	also	good	;	but	has	he	solid	knowledge
和	他	舞蹈	令人愉悦	—	那	是	还	好的	;	但	有	他	坚硬的	知识

? — [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt] !

?	—	that	is	just	as	important	!
?	—	那	是	只是	作为	重要的	!

他舞跳得很好——这也不错；但是他有扎实的知识吗？——这同样重要！

— [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

—	he	must	be	examined	.
—	他	必须	是	检查	.

他必须接受检查。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

"	So	she	began	,	by	degrees	,	to	question	him	about	the	most	difficult	things	she
"	所以	她	开始	,	经过	学位	,	到	问题	他	关于	这	最多	难的	事物	她

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

could	think	of	,
可以	思考	的	,

于是，她开始逐步地询问他一些她能想到的最棘手的问题。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [meɪd] [ə; eɪ]

and	which	she	herself	could	not	have	answered	;	so	that	the	shadow	made	a
和	哪个	她	她自己	可以	不是	有	回答	;	所以	那	这	阴影	制成	一个

[streɪndʒ] [feɪs] .

strange	face	.
奇怪的	脸	.

而她自己也无法回答这个问题；因此，影子呈现出一张奇怪的脸。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðiːz] ['kwestʃənz] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	You	cannot	answer	these	questions	?	"	said	the	princess	.
"	你	不能	回答	这些	问题	?	"	说	这	公主	.

“你不能回答这些问题吗？”公主问道。

" [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['lɜːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

"	They	belong	to	my	childhood's	learning	,	"	said	the	shadow	.
"	他们	属于	到	我的	童年的	学习	,	"	说	这	阴影	.

“它们属于我童年的学习，”影子说道。

" [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [maɪ] ['ʃædəʊ] , [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ðeə(r)] , [kæn; kən]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] ! "

"	I	really	believe	my	shadow	,	by	the	door	there	,	can	answer	them	!	"
"	我	真的	相信	我的	阴影	,	经过	这	门	那里	,	能	回答	他们	!	"

“我真的相信，我站在门口的影子可以回答他们！”

" [jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; " [ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['mɑːvələs] ! "

"	Your	shadow	!	"	said	the	princess	;	"	that	would	indeed	be	marvellous	!	"
"	你的	阴影	!	"	说	这	公主	;	"	那	会	的确	是	奇妙	!	"

“你的影子！”公主说，“那真是太奇妙了！”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,

"	I	will	not	say	for	a	certainty	that	he	can	,	"	said	the	shadow	,
"	我	将要	不是	说	为了	一个	肯定	那	他	能	,	"	说	这	阴影	,

“我不能肯定地说他能做到，”影子说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [səʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,

"	but	I	think	so	;	he	has	now	followed	me	for	so	many	years	,
"	但	我	思考	所以	;	他	有	现在	随后	我	为了	所以	许多	年	,

但我认为是这样；他已经跟随我这么多年了，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] .

and	listened	to	my	conversation	—	I	should	think	it	possible	.
和	听着	到	我的	对话	—	我	应该	思考	它	可能的	.

并且听了我的谈话——我认为这是有可能的。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːv] ,

But	your	royal	highness	will	permit	me	to	observe	,
但	你的	皇家	高度	将要	允许	我	到	观察	,

但殿下允许我观察一下，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ,

that	he	is	so	proud	of	passing	himself	off	for	a	man	,
那	他	是	所以	自豪的	的	通过	他自己	离开	为了	一个	男人	,

他为自己能冒充男人而感到无比自豪。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['hjuːmə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][səʊ]

that	when	he	is	to	be	in	a	proper	humor	—	and	he	must	be	so
那	什么时候	他	是	到	是	在	一个	恰当的	幽默	—	和	他	必须	是	所以

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [wel] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] . "

to	answer	well	—	he	must	be	treated	quite	like	a	man	.	"
到	回答	出色地	—	他	必须	是	治疗	相当	喜欢	一个	男人	.	"

当他心情愉悦时——而他必须心情愉悦才能回答得好——就必须像对待一个真正的男人一样对待他。

" [əʊ] ! [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	Oh	!	I	like	that	!	"	said	the	princess	.
"	哦	!	我	喜欢	那	!	"	说	这	公主	.

“哦！我喜欢！”公主说。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,

So	she	went	to	the	learned	man	by	the	door	,
所以	她	去	到	这	学习	男人	经过	这	门	,

于是她走到门口，去找那位博学的男士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,

and	she	spoke	to	him	about	the	sun	and	the	moon	,
和	她	辐	到	他	关于	这	太阳	和	这	月亮	,

她和他谈论起了太阳和月亮。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [p'ɜːsənz] [aʊt] [ɒv; əv][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð]

and	about	persons	out	of	and	in	the	world	,	and	he	answered	with
和	关于	人	出去	的	和	在	这	世界	,	和	他	回答	和

['wɪzdəm] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] .

wisdom	and	prudence	.
智慧	和	谨慎	.

以及关于世上和世外之人的问题，他都以智慧和谨慎作答。

" [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [huː] [hæz; həz][səʊ] [waɪz] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ! " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ;

"	What	a	man	that	must	be	who	has	so	wise	a	shadow	!	"	thought	she	;
"	什么	一个	男人	那	必须	是	WHO	有	所以	明智的	一个	阴影	!	"	想法	她	;

“能拥有如此睿智的影子，那一定是个了不起的人！”她心想；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['blesɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ɪf] [ai] [tʃuːz] [hɪm]

"	It	will	be	a	real	blessing	to	my	people	and	kingdom	if	I	choose	him
"	它	将要	是	一个	真实的	祝福	到	我的	人们	和	王国	如果	我	选择	他

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kɒnsɔːt] — [ai] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

for	my	consort	—	I	will	do	it	!
为了	我的	配偶	—	我	将要	做	它	!

“如果我选择他作为我的配偶，那将是我的人民和王国的真正福气——我一定会这样做！”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'griːd] , [bəuθ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ;

"	They	were	soon	agreed	,	both	the	princess	and	the	shadow	;
"	他们	是	很快	同意	,	两个都	这	公主	和	这	阴影	;

“公主和影子很快就达成了一致；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɪŋdəm] .

but	no	one	was	to	know	about	it	before	she	arrived	in	her	own	kingdom	.
但	不	一	曾是	到	知道	关于	它	前	她	到达的	在	她	自己的	王国	.

但在她抵达自己的王国之前，任何人都不能知道这件事。

" [nəʊ][wʌn] — [nɒt]['iːv(ə)n][maɪ] ['ʃædəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn]

"	No	one	—	not	even	my	shadow	!	"	said	the	shadow	,	and	he	had	his	own
"	不	一	—	不是	甚至	我的	阴影	!	"	说	这	阴影	,	和	他	有	他的	自己的

[θɔːts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

thoughts	about	it	!
想法	关于	它	!

“没有人——甚至连我的影子也不行！”影子说道，他对此有自己的想法！

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rein] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət]

Now	they	were	in	the	country	where	the	princess	reigned	when	she	was	at
现在	他们	是	在	这	国家	在哪里	这	公主	统治	什么时候	她	曾是	在

[həʊm] .

home	.
家	.

现在他们身处公主统治过的国家。

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] .

"	Listen	,	my	good	friend	,	"	said	the	shadow	to	the	learned	man	.
"	听	,	我的	好的	朋友	,	"	说	这	阴影	到	这	学习	男人	.

“听着，我的好朋友，”影子对那位博学之士说道。

" [ai][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['maɪti] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] ; [ai] [wɪl] ,

"	I	have	now	become	as	happy	and	mighty	as	any	one	can	be	;	I	will	,
"	我	有	现在	变得	作为	快乐的	和	强大的	作为	任何	一	能	是	;	我	将要	,

“我现在已经变得像任何人所能达到的那样幸福和强大；我将，

['ðeəfɔː(r)] , [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !

therefore	,	do	something	particular	for	thee	!
所以	,	做	某物	特别的	为了	你	!

因此，做点特别的事来犒劳自己吧！

[ðaʊ] [ʃælt] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [draɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒ] ,

Thou	shalt	always	live	with	me	in	the	palace	,	drive	with	me	in	my	royal	carriage	,
你	应	总是	居住	和	我	在	这	宫殿	,	驾驶	和	我	在	我的	皇家	运输	,

你将永远与我同住在宫殿里，与我一同乘坐我的皇家马车。

[ænd; ənd][hæv; həv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ;

and	have	ten	thousand	pounds	a	year	;
和	有	十	千	磅	一个	年	;

年收入一万英镑；

[bʌt; bət] [ðen] [ðaʊ] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['ʃædəʊ] [baɪ][ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ;

but	then	thou	must	submit	to	be	called	shadow	by	all	and	every	one	;
但	然后	你	必须	提交	到	是	称为	阴影	经过	全部	和	每一个	一	;

但那样你就必须接受被所有人称为影子的命运；

[ðaʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] [wʌns][ə; eɪ] - [jɪə(r)] ,

thou	must	not	say	that	thou	hast	ever	been	a	man	;	and	once	a	-	year	,
你	必须	不是	说	那	你	哈斯特	曾经	到过	一个	男人	;	和	一次	一个	-	年	,

你不可说你曾经是男人；而且每年一次，

[wen] [aɪ][sɪt][ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðaʊ] [mʌst; məst][laɪ][æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

when	I	sit	on	the	balcony	in	the	sunshine	,	thou	must	lie	at	my	feet	,
什么时候	我	坐	在	这	阳台	在	这	阳光	,	你	必须	说谎	在	我的	脚	,

当我坐在阳台上沐浴阳光时，你必须躺在我的脚边。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ʃæl; ʃəl][duː; də] !

as	a	shadow	shall	do	!
作为	一个	阴影	将	做	!

如影子般！

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðiː] : [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] ,

I	must	tell	thee	:	I	am	going	to	marry	the	king's	daughter	,
我	必须	告诉	你	:	我	是	去	到	结婚	这	国王的	女儿	,

我必须告诉你：我要娶国王的女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ! "

and	the	nuptials	are	to	take	place	this	evening	!	"
和	这	婚礼	是	到	拿	地方	这	晚上	!	"

婚礼将于今晚举行！

" [neɪ] , [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] ; " [aɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Nay	,	this	is	going	too	far	!	"	said	the	learned	man	;	"	I	will	not	have	it	;
"	不	,	这	是	去	也	远的	!	"	说	这	学习	男人	;	"	我	将要	不是	有	它	;

“不，这太过分了！”那位博学之士说道，“我绝不允许这种情况发生；

[aɪ] [wɪl] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

I	will	not	do	it	!
我	将要	不是	做	它	!

我不会这么做！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː] !

it	is	to	deceive	the	whole	country	and	the	princess	too	!
它	是	到	欺骗	这	所有的	国家	和	这	公主	也	!

这是要欺骗全国人民，甚至连公主也不放过！

[aɪ] [wɪl] [tel] ['evri] [θɪŋ] ! — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ,

I	will	tell	every	thing	!	—	that	I	am	a	man	,
我	将要	告诉	每一个	事物	!	—	那	我	是	一个	男人	,

我会把一切都说出来！——我其实是个男人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] — [ðaʊ] [ɑːt]['əʊnli] [drest] [ʌp] ! "

and	that	thou	art	a	shadow	—	thou	art	only	dressed	up	!	"
和	那	你	艺术	一个	阴影	—	你	艺术	仅有的	穿着	向上	!	"

而你不过是个影子——你只是披着一层华丽的外衣！

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ; " [biː; bi] ['riːznəbl] ,

"	There	is	no	one	who	will	believe	it	!	"	said	the	shadow	;	"	be	reasonable	,
"	那里	是	不	一	WHO	将要	相信	它	!	"	说	这	阴影	;	"	是	合理的	,

“没人会相信的！”影子说，“讲道理吧，

[ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] [gɑːd] ! "

or	I	will	call	the	guard	!	"
或者	我	将要	称呼	这	警卫	!	"

否则我就叫卫兵！

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] !

"	I	will	go	directly	to	the	princess	!
"	我	将要	去	直接地	到	这	公主	!

“我要直接去见公主！”

" [sed] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] .

"	said	the	learned	man	.
"	说	这	学习	男人	.

“这位博学之士说道。”

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [gəʊ] [fɜːst] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , " [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n] !

"	But	I	will	go	first	!	"	said	the	shadow	,	"	and	thou	wilt	go	to	prison	!
"	但	我	将要	去	第一的	!	"	说	这	阴影	,	"	和	你	枯萎	去	到	监狱	!

“但我先走！”影子说，“而你将被送进监狱！”

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentɪnəl] [əu'bei] [hɪm]

"	and	that	he	was	obliged	to	do	—	for	the	sentinels	obeyed	him
"	和	那	他	曾是	有义务	到	做	—	为了	这	哨兵	服从	他

[huːm] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] .

whom	they	knew	the	king's	daughter	was	to	marry	.
谁	他们	知道	这	国王的	女儿	曾是	到	结婚	.

“他不得不这样做——因为哨兵们都服从他，因为他们知道国王的女儿将要嫁给他。”

" [juː; jʊ]['tremb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ; "

"	You	tremble	!	"	said	the	princess	,	as	the	shadow	came	into	her	chamber	;	"
"	你	颤抖	!	"	说	这	公主	,	作为	这	阴影	来了	进入	她	房间	;	"

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?

has	anything	happened	?
有	任何事物	发生	?

“你发抖了！”公主说，这时黑影走进了她的房间；“发生什么事了吗？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ʌn'wel] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)]

You	must	not	be	unwell	this	evening	,	now	that	we	are	to	have	our
你	必须	不是	是	不适	这	晚上	,	现在	那	我们	是	到	有	我们的

['nʌpʃlz] ['selɪbreɪtɪd] . "

nuptials	celebrated	.	"
婚礼	著名	.	"

今晚我们就要举行婚礼了，你一定身体健康吧。

" [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][məʊst]['kruːəl] [θɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] !

"	I	have	lived	to	see	the	most	cruel	thing	that	any	one	can	live	to	see	!
"	我	有	居住地	到	看	这	最多	残忍的	事物	那	任何	一	能	居住	到	看	!

“我有幸目睹了任何人所能见到的最残酷的事情！”

" [sed] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

"	said	the	shadow	.
"	说	这	阴影	.

“影子说道。”

" ['əʊnli][ɪ'mædʒɪn] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃædəʊ] - [skʌl] ['kænɒt] [beə(r)] [mʌtʃ]

"	Only	imagine	—	yes	,	it	is	true	,	such	a	poor	shadow	-	skull	cannot	bear	much
"	仅有的	想象	—	是的	,	它	是	真的	,	这样的	一个	贫穷的	阴影	-	颅骨	不能	熊	很多

— ['əʊnli] [θɪŋk] ,

—	only	think	,
—	仅有的	思考	,

“试想一下——是的，的确如此，这样可怜的影子头骨承受不了太多——想想看，

[maɪ] ['ʃædəʊ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mæd] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,

my	shadow	has	become	mad	;	he	thinks	that	he	is	a	man	,
我的	阴影	有	变得	疯狂的	;	他	思考	那	他	是	一个	男人	,

我的影子疯了；它以为自己是个人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] — [naʊ] ['əʊnli] [θɪŋk] — [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] ! "

and	that	I	—	now	only	think	—	that	I	am	his	shadow	!	"
和	那	我	—	现在	仅有的	思考	—	那	我	是	他的	阴影	!	"

而我——现在只觉得——我是他的影子！

" [ˌaɪ'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kən'faɪnd] , [ɪz][hiː; hi][nɒt] ? "

"	It	is	terrible	!	"	said	the	princess	;	"	but	he	is	confined	,	is	he	not	?	"
"	它	是	糟糕的	!	"	说	这	公主	;	"	但	他	是	受限	,	是	他	不是	?	"

“太可怕了！”公主说，“但他被囚禁了，不是吗？”

" [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .

"	That	he	is	.
"	那	他	是	.

的确如此。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvə(r)] . "

I	am	afraid	that	he	will	never	recover	.	"
我	是	害怕的	那	他	将要	绝不	恢复	.	"

恐怕他永远也无法康复了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃædəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , " [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] ;

"	Poor	shadow	!	"	said	the	princess	,	"	he	is	very	unfortunate	;
"	贫穷的	阴影	!	"	说	这	公主	,	"	他	是	非常	不幸	;

“可怜的影子！”公主说，“他真不幸；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪf][hiː; hi]

it	would	be	a	real	work	of	charity	to	deliver	him	from	the	little	life	he
它	会	是	一个	真实的	工作	的	慈善机构	到	递送	他	从	这	小的	生活	他

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

让他摆脱这种短暂的生命，真是一件善举。

[ænd; ənd] , [wen] [ai] [θɪŋk] ['prɒpəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ,

and	,	when	I	think	properly	over	the	matter	,
和	,	什么时候	我	思考	适当地	超过	这	事情	,

而且，当我认真思考这个问题之后，

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][ɪn][ɔːl]

I	am	of	opinion	that	it	will	be	necessary	to	do	away	with	him	in	all
我	是	的	观点	那	它	将要	是	必要的	到	做	离开	和	他	在	全部

['stɪlnəs] ! "

stillness	!	"
寂静	!	"

我认为必须悄无声息地除掉他！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [hɑːd] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] !

"	It	is	certainly	hard	!	"	said	the	shadow	,	"	for	he	was	a	faithful	servant	!
"	它	是	当然	难的	!	"	说	这	阴影	,	"	为了	他	曾是	一个	忠实	仆人	!

“这确实很难！”影子说，“因为他是一个忠诚的仆人！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [saɪ] .

"	and	then	he	gave	a	sort	of	sigh	.
"	和	然后	他	给予	一个	种类	的	叹	.

然后他叹了口气。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['kærəktə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	You	are	a	noble	character	!	"	said	the	princess	.
"	你	是	一个	高贵	特点	!	"	说	这	公主	.

“你真是个高尚的人！”公主说道。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænənz] [went] [ɒf] [wɪð]

The	whole	city	was	illuminated	in	the	evening	,	and	the	cannons	went	off	with
这	所有的	城市	曾是	照明	在	这	晚上	,	和	这	大炮	去	离开	和

[ə; eɪ] [bʌm] !

a	bum	!
一个	屁股	!

傍晚时分，整座城市灯火通明，大炮轰鸣而过！

[bʌm] !
bum **!**
屁股 !

屁股!

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] [prɪ'zentɪd] [ɑːmz] .
and **the** **soldiers** **presented** **arms** **.**
和 这 士兵 呈现 武器 .

士兵们献上了武器。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] !
That **was** **a** **marriage** **!**
那 曾是 一个 婚姻 !

那才是一场婚姻!

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] ,
The **princess** **and** **the** **shadow** **went** **out** **on** **the** **balcony** **to** **show** **themselves** **,**
这 公主 和 这 阴影 去 出去 在 这 阳台 到 展示 他们自己 ,
[ænd; ənd][get] [ə'nʌðə(r)] [hə'rɑː] !
and **get** **another** **hurrah** **!**
和 得到 其他 欢呼 !

公主和影子走到阳台上露面，想要再博取一番欢呼!

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv]
The **learned** **man** **heard** **nothing** **of** **all** **this** **—** **for** **they** **had** **deprived** **him** **of**
这 学习 男人 听到 没有什么 的 全部 这 — 为了 他们 有 被剥夺的 他 的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

这位博学之士对这一切一无所知——因为他们已经夺去了他的生命。

[ðə; ði][əʊld] [striːt] - [læmp] .
THE **OLD** **STREET** **-** **LAMP** **.**
这 老的 街道 - 灯 .

老旧的路灯。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði][əʊld] [striːt] [læmp] ?
Have **you** **heard** **the** **story** **about** **the** **old** **street** **lamp** **?**
有 你 听到 这 故事 关于 这 老的 街道 灯 ?

你听过那盏老路灯的故事吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [bʌt; bət][wʌn] [meɪ] ['veri] [wel] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wʌns] .
It **is** **not** **so** **very** **amusing** **,** **but** **one** **may** **very** **well** **hear** **it** **once** **.**
它 是 不是 所以 非常 有趣 , 但 一 可能 非常 出色地 听到 它 一次 .

虽然不太有趣，但人们或许会听一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [əʊld] [striːt] - [læmp] , [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts]['djuːti][fɔː(r); fə(r)] ['meni]
It **was** **such** **a** **decent** **old** **street** **-** **lamp** **,** **that** **had** **done** **its** **duty** **for** **many**
它 曾是 这样的 一个 体面的 老的 街道 - 灯 , 那 有 完毕 它是 责任 为了 许多
, ['meni] [j'iəz] ,
, **many** **years** **,**
, 许多 年 ,

那是一盏非常不错的旧路灯，已经尽职尽责地工作了很多年。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] .
but **now** **it** **was** **to** **be** **condemned** **.**
但 现在 它 曾是 到 是 谴责 .

但现在它却要被谴责了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['iːvnɪŋ] , — [ˌaɪ 'tiː][sæt][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [striːt]

It	was	the	last	evening	,	—	it	sat	there	on	the	post	and	lighted	the	street
它	曾是	这	最后的	晚上	,	—	它	卫星	那里	在	这	邮政	和	照明	这	街道

;

;

;

那是最后一个夜晚——它立在柱子上，照亮了街道；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmə(r)][æz; əz][æn; ən][əʊld] [fɪgjʊ'rɑːnt] [ɪn][ə; eɪ]['bæleɪ] ,

and	it	was	in	just	such	a	humor	as	an	old	figurante	in	a	ballet	,
和	它	曾是	在	只是	这样的	一个	幽默	作为	一个	老的	菲古兰特	在	一个	芭蕾舞	,

而他的幽默感，就像芭蕾舞剧里的老戏骨一样。

[huː] ['dɑːnsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,

who	dances	for	the	last	evening	,
WHO	舞蹈	为了	这	最后的	晚上	,

谁在最后一晚跳舞?

[ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	knows	that	she	is	to	be	put	on	the	shelf	to	-	morrow	.
和	知道	那	她	是	到	是	放	在	这	架子	到	-	明天	.

她知道自己明天就要被束之高阁了。

[ðə; ði][læmp][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,

The	lamp	had	such	a	fear	of	the	coming	day	,
这	灯	有	这样的	一个	害怕	的	这	未来	天	,

这盏灯对即将到来的黎明充满了恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

for	it	knew	that	it	should	then	be	carried	to	the	town	-	hall	for	the
为了	它	知道	那	它	应该	然后	是	携带	到	这	镇	-	大厅	为了	这

[fɜːst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

因为它知道，它即将第一次被送到市政厅。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	examined	by	the	authorities	of	the	city	,
和	检查	经过	这	当局	的	这	城市	,

并经市政府当局检查，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɔː(r)] [nɒt] .

who	should	decide	if	it	could	be	used	or	not	.
WHO	应该	决定	如果	它	可以	是	用过的	或者	不是	.

谁来决定它是否可以使用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [aʊt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

It	would	then	be	determined	whether	it	should	be	sent	out	to	one	of	the
它	会	然后	是	决定	无论	它	应该	是	发送	出去	到	一	的	这

['sʌbɜːrb] ,

suburbs	,
郊区	,

然后将决定是否应该将其发送到某个郊区。

[ɔː(r)][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ][mænjʊ'fækt(ə)ri] ;

or	in	to	the	country	to	a	manufactory	;
或者	在	到	这	国家	到	一个	工厂	;

或者进入乡下到工厂；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sent] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [kɑːst] ;

perhaps	it	would	be	sent	direct	to	the	ironfounder's	and	be	re	-	cast	;
也许	它	会	是	发送	直接的	到	这	-	和	是	关于	-	投掷	;

或许会直接送到铸铁厂重新铸造；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] :

in	that	case	it	could	certainly	be	all	sorts	of	things	:
在	那	案件	它	可以	当然	是	全部	排序	的	事物	:

在这种情况下，它当然可能意味着各种各样的事情：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'membrəns]

but	it	pained	it	not	to	know	whether	it	would	then	retain	the	remembrance
但	它	痛苦	它	不是	到	知道	无论	它	会	然后	保持	这	纪念

[ɒv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] [striːt] - [læmp] .

of	its	having	been	a	street	-	lamp	.
的	它是	拥有	到过	一个	街道	-	灯	.

但令它痛苦的是，它不知道自己是否还能保留作为路灯的记忆。

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔː(r)][nɒt] ,

However	it	might	be	,	whether	it	went	into	the	country	or	not	,
然而	它	可能	是	,	无论	它	去	进入	这	国家	或者	不是	,

不管结果如何，无论它是否进入该国，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

it	would	be	separated	from	the	watchman	and	his	wife	,	whom	it
它	会	是	分开	从	这	守望者	和	他的	妻子	,	谁	它

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ɪts] ['fæməli] .

regarded	as	its	family	.
认为	作为	它是	家庭	.

它将与守夜人及其妻子分离，而它一直把他们视为自己的家人。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [striːt] - [læmp] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['wɒtʃmən] .

It	became	a	street	-	lamp	when	he	became	watchman	.
它	成为	一个	街道	-	灯	什么时候	他	成为	守望者	.

当他成为守夜人后，它就变成了一盏路灯。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['wʊmən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

His	wife	was	a	very	fine	woman	at	that	time	;
他的	妻子	曾是	一个	非常	美好的	女士	在	那	时间	;

他妻子当时是一位非常优秀的女性；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [pɑːst][ðə; ði][læmp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

it	was	only	in	the	evening	when	she	went	past	the	lamp	that	she	looked	at
它	曾是	仅有的	在	这	晚上	什么时候	她	去	过去的	这	灯	那	她	看起来	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

只有到了晚上，她路过路灯时才看了一眼。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

but	never	in	the	daytime	.
但	绝不	在	这	白天	.

但绝不会在白天。

[naʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [θriː] [grəʊn] [əʊld] , — [ðə; ði]

Now	,	on	the	contrary	,	of	late	years	,	as	they	had	all	three	grown	old	,	—	the
现在	,	在	这	相反	,	的	晚的	年	,	作为	他们	有	全部	三	生长	老的	,	—	这

['wɒtʃmən] ,

watchman	,
守望者	,

然而，恰恰相反，近年来，随着他们三人逐渐老去——守夜人，

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læmp] , — [ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒlɪʃt]

his	wife	,	and	the	lamp	,	—	the	wife	had	always	attended	to	it	,	polished
他的	妻子	,	和	这	灯	,	—	这	妻子	有	总是	参加	到	它	,	抛光

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

他的妻子，还有那盏灯——妻子总是照料它，把它擦得锃亮。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔɪl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	put	oil	in	it	.
和	放	油	在	它	.

然后往里面倒油。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] [fəʊks] [ðæt] ['mærɪd] ['kʌp(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['tʃiːtɪd] [ðə; ði] [læmp] [ɒv; əv]

They	were	honest	folks	that	married	couple	,	they	had	not	cheated	the	lamp	of
他们	是	诚实的	各位	那	已婚	夫妻	,	他们	有	不是	作弊	这	灯	的

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [drɒp] .

a	single	drop	.
一个	单身的	降低	.

这对夫妇为人诚实，他们一滴水都没偷过灯里的水。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪts] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

It	was	its	last	evening	in	the	street	,
它	曾是	它是最后的		晚上	在	这	街道	,

这是它在街头的最后一个夜晚。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ;

and	to	-	morrow	it	was	to	be	taken	to	the	town	-	hall	;
和	到	-	明天	它	曾是	到	是	已采取	到	这	镇	-	大厅	;

明天就要把它送到市政厅；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [dɑːk] [θɔːts] [ɪn] [ðə; ði] [læmp] , [ænd; ənd] [səʊ] [wʌn] [kæn; kən] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

these	were	two	dark	thoughts	in	the	lamp	,	and	so	one	can	know	how	it
这些	是	二	黑暗的	想法	在	这	灯	,	和	所以	一	能	知道	如何	它

[bɜːnt] .

burnt	.
烧焦的	.

这是灯里两种黑暗的想法，因此人们可以知道它是如何燃烧的。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] [θɔːts] ['ɔːlsəʊ] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

But	other	thoughts	also	passed	through	it	;	there	was	so	much	it	had
但	其他	想法	还	通过了	通过	它	;	那里	曾是	所以	很多	它	有

[siːn] ,

seen	,
已见	,

但其他念头也涌上心头；它见证了太多事情。

[səʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ,

so	much	it	had	a	desire	for	,
所以	很多	它	有	一个	欲望	为了	,

它如此渴望，

[pə'hæps] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔː'θɒrətiz] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt]

perhaps	just	as	much	as	the	whole	of	the	city	authorities	;	but	it	didn't
也许	只是	作为	很多	作为	这	所有的	的	这	城市	当局	;	但	它	没有

[seɪ] [səʊ] ,

say	so	,
说	所以	,

或许和整个市政府一样，但它并没有明说。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [əʊld][læmp] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['eni] [wʌn] ,

for	it	was	a	well	-	behaved	old	lamp	—	it	would	not	insult	any	one	,
为了	它	曾是	一个	出色地	-	表现	老的	灯	—	它	会	不是	侮辱	任何	一	,

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts] [sju'piəriəz] .

least	of	all	its	superiors	.
至少	的	全部	它是	上级	.

因为它是一盏很乖巧的老灯——它不会冒犯任何人，更不会冒犯它的上级。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bleiz] [ʌp] ,

It	remembered	so	much	,	and	now	and	then	the	flames	within	it	blazed	up	,
它	记得	所以	很多	,	和	现在	和	然后	这	火焰	之内	它	燃烧的	向上	,

它记得很多事情，而且时不时地，它体内的火焰会重新燃起。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] — [jes] , [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'membə(r)]

—	it	was	as	if	it	had	a	feeling	of	—	yes	,	they	will	also	remember
—	它	曾是	作为	如果	它	有	一个	感觉	的	—	是的	,	他们	将要	还	记住

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

——仿佛有一种感觉——是的，他们也会记住我的！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['meni] [j'iəz] [sɪns] , — [hiː; hi]

There	was	now	that	handsome	young	man	—	but	that	is	many	years	since	,	—	he
那里	曾是	现在	那	英俊的	年轻的	男人	—	但	那	是	许多	年	自从	,	—	他

[keɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] ,

came	with	a	letter	,
来了	和	一个	信	,

现在，那个英俊的年轻人出现了——但这已经是很多年前的事了——他带着一封信来了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [rəʊz] - ['kʌləd] ['peɪpə(r)] ; [səʊ] [faɪn] — [səʊ] [faɪn] !

it	was	on	rose	-	colored	paper	;	so	fine	—	so	fine	!
它	曾是	在	玫瑰	-	有色	纸	;	所以	美好的	—	所以	美好的	!

它印在玫瑰色的纸上；真漂亮——真漂亮！

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gɪlt] [edʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdiz] [hænd] ;

and	with	a	gilt	edge	;	it	was	so	neatly	written	,	it	was	a	lady's	hand	;
和	和	一个	镀金	边缘	;	它	曾是	所以	整齐地	书面	,	它	曾是	一个	女士的	手	;

而且边缘还镶了金边；字迹工整，像是女士的笔迹；

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	read	it	twice	,	and	he	kissed	it	,
他	读	它	两次	,	和	他	亲吻	它	,

他读了两遍，然后亲吻了它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [braɪt] [aɪz] — [ðeɪ] [sed] ,

and	he	looked	up	to	me	with	his	two	bright	eyes	—	they	said	,
和	他	看起来	向上	到	我	和	他的	二	明亮的	眼睛	—	他们	说	,

他抬起头，用他那双明亮的眼睛看着我——它们说：

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][men] !

"	I	am	the	happiest	of	men	!
"	我	是	这	最快乐	的	男人	!

“我是最幸福的人！”

" [jes] , ['əʊnli][hiː; hi][ænd; ənd][ai] [njuː] [wɒt] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [fɜːst] ['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

"	Yes	,	only	he	and	I	knew	what	stood	in	that	first	letter	from	his	beloved	.
"	是的	,	仅有的	他	和	我	知道	什么	站立	在	那	第一的	信	从	他的	心爱	.

“是的，只有我和他知道他心爱的人写的第一封信里写了什么。”

[ai]['ɔːlsəʊ][rɪ'membə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [aɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [wʌnz] [θɔːts] [flai] [ə'baʊt] !

I	also	remember	two	other	eyes	—	it	is	strange	how	one's	thoughts	fly	about	!
我	还	记住	二	其他	眼睛	—	它	是	奇怪的	如何	一个人的	想法	飞	关于	!

我还记得另外两只眼睛——人的思绪真是会四处飘荡！

— [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] ['fjuːnərəl] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

—	there	was	a	grand	funeral	here	in	the	street	,
—	那里	曾是	一个	盛大	葬礼	这里	在	这	街道	,

——这条街上举行了一场盛大的葬礼，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [waɪf] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['velvɪt] - ['kʌvəd] ['fjuːnərəl] [kɑː(r)] ;

the	beautiful	young	wife	lay	in	the	coffin	on	the	velvet	-	covered	funeral	car	;
这	美丽的	年轻的	妻子	躺	在	这	棺材	在	这	天鹅绒	-	涵盖	葬礼	车	;

美丽的年轻妻子躺在铺着天鹅绒的灵车上的棺材里；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [riːðz; riːθs] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] ['tɔːrtʃɪz] ['bɜːnɪŋ] ,

there	were	so	many	flowers	and	wreaths	,	there	were	so	many	torches	burning	,
那里	是	所以	许多	花朵	和	花圈	,	那里	是	所以	许多	火炬	燃烧	,

到处都是鲜花和花圈，到处都在燃烧火炬。

[ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [fə'gɒtn] — [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ; [ðə; ði] [həʊl] ['fʊtpɑːθ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [p'ɜːsənz] ;

that	I	was	quite	forgotten	—	out	of	sight	;	the	whole	footpath	was	filled	with	persons	;
那	我	曾是	相当	被遗忘的	—	出去	的	视线	;	这	所有的	人行道	曾是	已填	和	人	;

我完全被人遗忘了——消失在视线之外；整条人行道上挤满了人；

[ðeɪ] [ɔːl] ['fɒləʊd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

they	all	followed	in	the	procession	;	but	when	the	torches	were	out	of	sight	,
他们	全部	随后	在	这	游行	;	但	什么时候	这	火炬	是	出去	的	视线	,

他们都跟在队伍后面；但当火炬消失在视线之外时，

[ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ðeə(r)] [stʊd] [wʌn] [huː] [liːnd] [ə'genst] [maɪ] [pəʊst] [ænd; ənd] [wept] .

and	I	looked	about	,	there	stood	one	who	leaned	against	my	post	and	wept	.
和	我	看起来	关于	,	那里	站立	一	WHO	倾斜	反对	我的	邮政	和	哭泣	.

我环顾四周，只见一个人靠在我的柱子上哭泣。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðəʊz] [tuː] ['sɒrəʊfl] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] .

I	shall	never	forget	those	two	sorrowful	eyes	that	looked	into	me	.
我	将	绝不	忘记	那些	二	悲伤	眼睛	那	看起来	进入	我	.

我永远不会忘记那双凝视着我的、充满悲伤的眼睛。

[ðʌs] [ðeə(r)] [pɑːst] ['meni] [θɔːts] [θruː] [ðə; ði] [əʊld] [striːt] - [læmp] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [bɜːnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] .

Thus	there	passed	many	thoughts	through	the	old	street	-	lamp	,	which	this	evening	burnt	for	the	last	time	.
因此	那里	通过了	许多	想法	通过	这	老的	街道	-	灯	,	哪个	这	晚上	烧焦的	为了	这	最后的	时间	.

于是，许多思绪透过那盏老旧的路灯飘过，而今晚，它最后一次燃烧了。

[ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [huː] [ɪz] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] ,

The	sentinel	who	is	relieved	from	his	post	knows	his	successor	,
这	哨兵	WHO	是	松了口气	从	他的	邮政	知道	他的	接班人	,

卸任的哨兵知道他的继任者是谁。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [læmp] [njuː] [nɒt] [ɪts] [sək'sesə(r)] ;

and	can	say	a	few	words	to	him	,	but	the	lamp	knew	not	its	successor	;
和	能	说	一个	很少	字	到	他	,	但	这	灯	知道	不是	它是	接班人	;

还能跟他说几句话，但灯却不知道它的继任者是谁；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [hɪnt] [ə'baʊt] [reɪn] [ænd; ənd] ['drɪz(ə)l] ,

and	yet	it	could	have	given	him	a	hint	about	rain	and	drizzle	,
和	然而	它	可以	有	给定	他	一个	暗示	关于	雨	和	细雨	,

然而，这或许能给他一些关于雨和毛毛雨的暗示。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [muːn] [ɒn] [ɒn][ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] ['kɔːnə(r)][ðə; ði]

and	how	far	the	moon	shone	on	the	footpath	,	and	from	what	corner	the
和	如何	远的	这	月亮	闪耀	在	这	人行道	,	和	从	什么	角落	这

[wɪnd] [bluː] .

wind	blew	.
风	吹	.

以及月光洒在小路上的距离，还有风从哪个角落吹来。

[naʊ] , [ðeə(r)] [stʊd] [θriː] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] - [stəʊn] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)]

Now	,	there	stood	three	on	the	kerb	-	stone	;	they	had	presented	themselves	before
现在	,	那里	站立	三	在	这	抑制	-	石头	;	他们	有	呈现	他们自己	前

[ðə; ði][læmp] ,

the	lamp	,
这	灯	,

现在，有三个人站在路沿石上；他们来到了路灯前。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [striːt] - [læmp] [huː] [geɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ;

because	they	thought	it	was	the	street	-	lamp	who	gave	away	the	office	;
因为	他们	想法	它	曾是	这	街道	-	灯	WHO	给予	离开	这	办公室	;

因为他们认为泄露办公室信息的就是路灯；

[ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɛrɪŋz] [hed] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

the	one	of	these	three	was	a	herring's	head	,	for	it	shines	in	the	dark	,
这	一	的	这些	三	曾是	一个	鲱鱼的	头	,	为了	它	闪耀	在	这	黑暗的	,

这三个物体中有一个是鲱鱼头，因为它在黑暗中会发光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] ['seɪvɪŋ]

and	it	thought	that	it	could	be	of	great	service	,	and	a	real	saving
和	它	想法	那	它	可以	是	的	伟大的	服务	,	和	一个	真实的	保存

[ɒv; əv][ɔɪl] ,

of	oil	,
的	油	,

他们认为这将大有裨益，而且能真正节省石油。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][læmp] - [pəʊst] .

if	it	came	to	be	placed	on	the	lamp	-	post	.
如果	它	来了	到	是	放置	在	这	灯	-	邮政	.

如果最终要把它放在路灯杆上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tʌtʃˌwʊd] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ʃaɪnz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)]

The	other	was	a	piece	of	touchwood	,	which	also	shines	,	and	always	more
这	其他	曾是	一个	片	的	触木	,	哪个	还	闪耀	,	和	总是	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [stɒk] - [fɪʃ] ;

than	a	stock	-	fish	;
比	一个	库存	-	鱼	;

另一块是试金石，它也闪闪发光，而且总是比干鱼更胜一筹；

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] [səʊ] [ɪt'self] ,

besides	,	it	said	so	itself	,
除了	,	它	说	所以	本身	,

此外，它自己也这么说了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	was	the	last	piece	of	a	tree	that	had	once	been	the	pride	of	the
它	曾是	这	最后的	片	的	一个	树	那	有	一次	到过	这	自豪	的	这

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

这是曾经是森林骄傲的那棵树的最后一块残骸。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜːm] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][læmp]

The	third	was	a	glow	-	worm	;	but	where	it	had	come	from	the	lamp
这	第三	曾是	一个	辉光	-	蠕虫	;	但	在哪里	它	有	来	从	这	灯

[kʊd; kəd] [nɒt] [ɪˈmædʒɪn] ;

could	not	imagine	;
可以	不是	想象	;

第三只萤火虫；但灯却想不出它是从哪里来的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gləʊ] - [wɜːm] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsəʊ] [ʃɒn] ,

but	the	glow	-	worm	was	there	,	and	it	also	shone	,
但	这	辉光	-	蠕虫	曾是	那里	,	和	它	还	闪耀	,

但是萤火虫就在那里，它也闪闪发光。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʌtʃˌwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɛrɪŋz] [hed] [tʊk] [ðeə(r)] [əʊθs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] [ʃɒn]

but	the	touchwood	and	the	herring's	head	took	their	oaths	that	it	only	shone
但	这	触木	和	这	鲱鱼的	头	采取	他们的	誓言	那	它	仅有的	闪耀

[æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [taɪmz] ,

at	certain	times	,
在	肯定	时代	,

但试金石和鲱鱼头都发誓说，它只在某些时候发光。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	therefore	it	could	never	be	taken	into	consideration	.
和	所以	它	可以	绝不	是	已采取	进入	考虑	.

因此，它根本无法被考虑在内。

[ðə; ði][əʊld][læmp] [sed] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃɒn] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [striːt] -

The	old	lamp	said	that	none	of	them	shone	well	enough	to	be	a	street	-
这	老的	灯	说	那	没有任何	的	他们	闪耀	出色地	足够的	到	是	一个	街道	-

[læmp] ;

lamp	;
灯	;

老灯说，它们没有一个亮度足够好，可以当路灯用；

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [səʊ] ;

but	not	one	of	them	thought	so	;
但	不是	一	的	他们	想法	所以	;

但他们中没有一个人这么认为；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði][læmp] [ɪtˈself] [ðæt] [geɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['ɒfɪs]

and	as	they	heard	that	it	was	not	the	lamp	itself	that	gave	away	the	office
和	作为	他们	听到	那	它	曾是	不是	这	灯	本身	那	给予	离开	这	办公室

,

,

,

当他们听说泄露办公室秘密的并非那盏灯本身时，

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [θɪŋ] ,

they	said	that	it	was	a	very	happy	thing	,
他们	说	那	它	曾是	一个	非常	快乐的	事物	,

他们说这是一件非常令人高兴的事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ɪnˈfɜːm][ænd; ənd]['brəʊkən] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] .

for	that	it	was	too	infirm	and	broken	down	to	be	able	to	choose	.
为了	那	它	曾是	也	虚弱	和	破碎的	向下	到	是	有能力的	到	选择	.

因此，它太过虚弱破败，无法做出选择。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnə(r)] ,

At	the	same	moment	the	wind	came	from	the	street	corner	,
在	这	相同的	片刻	这	风	来了	从	这	街道	角落	,

与此同时，风从街角吹来。

[ˌaɪ 'tiː] ['hwisl] [θruː] [ðə; ði] [kaʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][læmp] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

it	whistled	through	the	cowl	of	the	old	lamp	,	and	said	to	it	,
它	吹口哨	通过	这	兜帽	的	这	老的	灯	,	和	说	到	它	,

它从旧灯罩里发出哨声，对灯说：

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

"	What	is	it	that	I	hear	,	are	you	going	away	to	-	morrow	?
"	什么	是	它	那	我	听到	,	是	你	去	离开	到	-	明天	?

“我好像听到什么了，你明天要走吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Is	it	the	last	evening	I	shall	meet	you	here	?
是	它	这	最后的	晚上	我	将	见面	你	这里	?

这是我最后一次在这里见到你吗?

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] !

Then	you	shall	have	a	present	!
然后	你	将	有	一个	展示	!

那么你将收到一份礼物!

— [naʊ] [aɪ] [wɪl] [bləʊ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] - [bɒks][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'membə(r)] , ['klɪəli]

—	now	I	will	blow	up	your	brain	-	box	so	that	you	shall	not	only	remember	,	clearly
—	现在	我	将要	吹	向上	你的	脑	-	盒子	所以	那	你	将	不是	仅有的	记住	,	清楚地

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ,

and	distinctly	,
和	明显地	,

——现在我要炸毁你的大脑，这样你不仅会清楚地记住，

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] , [bʌt; bət] [wen] ['eniθɪŋ] [ɪz][təʊld][ɔː(r)] [riːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

what	you	have	seen	and	heard	,	but	when	anything	is	told	or	read	in	your
什么	你	有	已见	和	听到	,	但	什么时候	任何事物	是	讲述	或者	读	在	你的

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

你所见所闻，但当在你面前有人讲述或阅读任何内容时，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ][klɪə(r)] - ['hedɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

you	shall	be	so	clear	-	headed	that	you	will	also	see	it	.	"
你	将	是	所以	清除	-	标题	那	你	将要	还	看	它	.	"

你会头脑清醒到足以看清这一点。

" [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [mʌtʃ] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld] [striːt] - [læmp] ; " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ;

"	That	is	certainly	much	!	"	said	the	old	street	-	lamp	;	"	I	thank	you	much	;
"	那	是	当然	很多	!	"	说	这	老的	街道	-	灯	;	"	我	感谢	你	很多	;

“那真是太好了！”老路灯说，“我非常感谢你；

[ɪf] [aɪ][biː; bi]['əʊnli][nɒt][ˌɑːr 'iː] - [kɑːst] . "

if	I	be	only	not	re	-	cast	.	"
如果	我	是	仅有的	不是	关于	-	投掷	.	"

如果我没被重新选角的话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['hæpən] [jet] [ə'waɪl] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] ;

"	It	will	not	happen	yet	awhile	,	"	said	the	wind	;
"	它	将要	不是	发生	然而	一会儿	,	"	说	这	风	;

“这事一时半会儿还不会发生，”风说道；

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [bləʊ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] ;

"	and	now	I	will	blow	up	your	memory	;
"	和	现在	我	将要	吹	向上	你的	记忆	;

“现在我要摧毁你的记忆；

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [mɔː(r)] ['prez(ə)nts] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [əʊld] [eɪdʒ] . "

if	you	get	more	presents	than	that	you	may	have	quite	a	pleasant	old	age	.	"
如果	你	得到	更多的	礼物	比	那	你	可能	有	相当	一个	令人愉快的	老的	年龄	.	"

如果你收到的礼物比这更多，你的晚年生活可能会非常愉快。

" [ɪf] [aɪ] [biː; bi] ['əʊnli] [nɒt] [ˌɑːr 'iː] - [kɑːst] , " [sed] [ðə; ði] [læmp] ;

"	If	I	be	only	not	re	-	cast	,	"	said	the	lamp	;
"	如果	我	是	仅有的	不是	关于	-	投掷	,	"	说	这	灯	;

“如果我不被重新铸造就好了，”灯说道；

" [ɔː(r)] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ðen] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [maɪ] ['meməri] ? "

"	or	can	you	then	assure	me	my	memory	?	"
"	或者	能	你	然后	保证	我	我的	记忆	?	"

“或者你能保证我的记忆没有出错吗？”

" [əʊld] [læmp] , [biː; bi] ['riːznəbl] ! " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] .

"	Old	lamp	,	be	reasonable	!	"	said	the	wind	,	and	then	it	blew	.
"	老的	灯	,	是	合理的	!	"	说	这	风	,	和	然后	它	吹	.

“老灯啊，讲道理吧！”风说道，然后吹了起来。

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [fɔːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

The	moon	came	forth	at	the	same	time	.
这	月亮	来了	前进	在	这	相同的	时间	.

与此同时，月亮也出现了。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [gɪv] ?

"	What	do	you	give	?
"	什么	做	你	给	?

你愿意付出什么?

" [ɑːskt] [ðə; ði] [wɪnd] .

"	asked	the	wind	.
"	问	这	风	.

“风问道。”

" [aɪ] [gɪv] ['nʌθɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [muːn] ; " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['weɪnɪŋ] ,

"	I	give	nothing	!	"	said	the	moon	;	"	I	am	waning	,
"	我	给	没有什么	!	"	说	这	月亮	;	"	我	是	减弱	,

“我什么也不给！”月亮说，“我正在变亏，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læmps] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læmps] .

and	the	lamps	have	never	shone	for	me	,	but	I	have	shone	for	the	lamps	.
和	这	灯	有	绝不	闪耀	为了	我	,	但	我	有	闪耀	为了	这	灯	.

灯从来没有为我亮过，但我却为灯亮过。

" * [səʊ] [ðə; ði] [muːn] [went] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [pleɪgd] .

"	*	So	the	moon	went	behind	the	clouds	again	,	for	it	would	not	be	plagued	.
"	*	所以	这	月亮	去	在后面	这	云	再次	,	为了	它	会	不是	是	饱受困扰	.

“于是月亮又躲到云层后面去了，因为它不想再受灾。”

[ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] [ðen] [fel] [streɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [læmps] [kaʊl] ,

A	drop	of	rain	then	fell	straight	down	on	the	lamp's	cowl	,
一个	降低	的	雨	然后	跌倒	直的	向下	在	这	灯的	兜帽	,

一滴雨水径直落在了灯罩上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːvz] ,

it	was	like	a	drop	of	water	from	the	eaves	,
它	曾是	喜欢	一个	降低	的	水	从	这	檐	,

它就像从屋檐上滴落的一滴水。

[bʌt; bət][ðə; ði][drɒp] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]

but	the	drop	said	that	it	came	from	the	grey	clouds	,	and	was	also	a
但	这	降低	说	那	它	来了	从	这	灰色的	云	,	和	曾是	还	一个

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

但那滴水表明它来自灰色的云层，而且也是一份礼物。

— - [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl] .

—	-	and	perhaps	the	best	of	all	.
—	-	和	也许	这	最好的	的	全部	.

——或许也是其中最好的。

" [ai] ['penətreɪt] ['ɪntuː][juː; jʊ] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	penetrate	into	you	,	so	that	you	have	the	power	,	if	you	wish	it	,
"	我	穿透	进入	你	,	所以	那	你	有	这	力量	,	如果	你	希望	它	,

“我进入你的身体，这样你就能拥有力量，如果你愿意的话。”

[ɪn][wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [rʌst] ,

in	one	night	to	pass	over	to	rust	,
在	一	夜晚	到	经过	超过	到	锈	,

一夜之间，便锈迹斑斑。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːl] [ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [dʌst] .

so	that	you	may	fall	in	pieces	and	become	dust	.
所以	那	你	可能	落下	在	件	和	变得	灰尘	.

以致你们粉碎，化为尘埃。

" [bʌt; bət][ðə; ði][læmp] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [θɔːt]

"	But	the	lamp	thought	this	was	a	poor	present	,	and	the	wind	thought
"	但	这	灯	想法	这	曾是	一个	贫穷的	展示	,	和	这	风	想法

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

“但灯认为这是一份糟糕的礼物，风也这么认为。”

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['betə(r)] — [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['betə(r)] ?

"	Is	there	no	better	—	is	there	no	better	?
"	是	那里	不	更好的	—	是	那里	不	更好的	?

难道没有更好的吗？难道没有更好的吗？

" [ˌaɪ 'tiː] ['hwisl] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] .

"	it	whistled	,	as	loud	as	it	could	.
"	它	吹口哨	,	作为	大声	作为	它	可以	.

它发出了一声响亮的哨声。

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [stɑː(r)] [ðen] [fel] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [straɪp] .

A	shooting	-	star	then	fell	,	it	shone	in	a	long	stripe	.
一个	射击	-	星星	然后	跌倒	,	它	闪耀	在	一个	长的	条纹	.

随后一颗流星划过天际，闪耀着一道长长的光带。

* [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['denmɑːk] , [ænd; ənd][wʌn] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['senʃə(r)] , [ðæt] ,

*	It	is	the	custom	in	Denmark	,	and	one	deserving	the	severest	censure	,	that	,
*	它	是	这	风俗	在	丹麦	,	和	一	值得	这	最严重	谴责	,	那	,

在丹麦，有一种习俗，而且这种习俗理应受到最严厉的谴责，那就是：

[ɒn] [ðəʊz] [naɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] ; [ɔː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ɔːlmənæk] [ɔː'θɒrəti] ,

on	those	nights	in	which	the	moon	shines	;	or	,	according	to	almanac	authority	,
在	那些	夜晚	在	哪个	这	月亮	闪耀	;	或者	,	根据	到	年鉴	权威	,

[ɔːt] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,

ought	to	shine	,
应该	到	闪耀	,

在那些月光皎洁的夜晚；或者，根据历书的记载，应该月光皎洁的夜晚，

[ðə; ði] [striːt] [læmps][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪtɪd] ; [səʊ][ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][tuː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] ,

the	street	lamps	are	not	lighted	;	so	that	,	as	it	too	frequently	happens	,
这	街道	灯	是	不是	照明	;	所以	那	,	作为	它	也	频繁地	发生	,

路灯没有亮；因此，这种情况经常发生，

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ˌəʊvə'klaʊd] , [ɔː(r)][ɒn] ['reɪni] ['iːvnɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['təʊtəli] [əb'skjʊəd] ,

when	the	moon	is	overclouded	,	or	on	rainy	evenings	when	she	is	totally	obscured	,
什么时候	这	月亮	是	阴天	,	或者	在	下雨	晚上	什么时候	她	是	完全	模糊不清	,

当月亮被云层遮蔽，或者在雨夜里月亮完全被遮蔽的时候，

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['dɑːknəs] .

the	streets	are	for	the	most	part	in	perfect	darkness	.
这	街道	是	为了	这	最多	部分	在	完美的	黑暗	.

街道上大部分区域都笼罩在一片漆黑之中。

[ðɪs] ['petɪ] [ɪ'kɒnəmɪ] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] - [laɪt] , " [ðeɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

This	petty	economy	is	called	"	the	magistrates	'	light	,	"	they	having	the	direction	of
这	小气	经济	是	称为	"	这	地方法官	-	光	,	"	他们	拥有	这	方向	的

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ,

the	lighting	,
这	灯光	,

这种小规模的经济活动被称为“官灯”，因为他们掌握着照明的方向。

['peɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['klenzɪŋ] [ɒv; əv] [taʊnz] .

paving	,	and	cleansing	of	towns	.
铺路	,	和	清洁	的	城镇	.

铺路和城镇清洁。

[ðə; ði] [seɪm] ['mænɪdʒmənt] [meɪ] [biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [bɪ'saɪdz] ['denmɑːk] .

The	same	management	may	be	met	with	in	some	other	countries	besides	Denmark	.
这	相同的	管理	可能	是	遇见	和	在	一些	其他	国家	除了	丹麦	.

除了丹麦之外，其他一些国家也可能存在同样的管理模式。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hɛrɪŋz] [hed] ; " [dɪd][nɒt][ə; eɪ][stɑː(r)][fɔːl] [raɪt] [daʊn]

"	What	was	that	?	"	exclaimed	the	herring's	head	;	"	did	not	a	star	fall	right	down
"	什么	曾是	那	?	"	惊呼	这	鲱鱼的	头	;	"	做过	不是	一个	星星	落下	正确的	向下

?

?
?

“那是什么？”鲱鱼头惊呼道，“难道不是一颗星星掉下来了吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][læmp] !

I	think	it	went	into	the	lamp	!
我	思考	它	去	进入	这	灯	!

我觉得它进灯里去了！

[wel] , [ɪf] [pˈɜːsənz] [huː] [stænd][səʊ] [haɪ] [siːk] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ɑː'selvz]

Well	,	if	persons	who	stand	so	high	seek	the	office	,	we	may	as	well	take	ourselves
出色地	,	如果	人	WHO	站立	所以	高的	寻找	这	办公室	,	我们	可能	作为	出色地	拿	我们自己

[ɒf] .

off	.
离开	.

如果地位如此之高的人都想竞选这个职位，那我们不如干脆辞职算了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɪd][səʊ] [tuː] ;

"	And	it	did	so	,	and	the	others	did	so	too	;
"	和	它	做过	所以	,	和	这	其他的	做过	所以	也	;

“它照做了，其他人也照做了；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][læmp] [ʃɒn] [ɔːl][æt; ət][wʌns][səʊ] ['sɪŋgjələli] [braɪt] .

but	the	old	lamp	shone	all	at	once	so	singularly	bright	.
但	这	老的	灯	闪耀	全部	在	一次	所以	单独地	明亮的	.

但那盏旧灯突然间发出格外明亮的光芒。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['prez(ə)nt] !

"	That	was	a	fine	present	!
"	那	曾是	一个	美好的	展示	!

“那真是一份很棒的礼物！”

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] ; " [ðə; ði] [braɪt] [stɑːz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [maɪ'self][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ,

"	it	said	;	"	the	bright	stars	which	I	have	always	pleased	myself	so	much	about	,
"	它	说	;	"	这	明亮的	明星	哪个	我	有	总是	高兴	我	所以	很多	关于	,

它说：“那些我一直非常喜欢的明亮星星，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃaɪn] [səʊ] ['bjuːtɪfli] , — [æz; əz][aɪ] ['riːəli] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃaɪn]

and	which	shine	so	beautifully	,	—	as	I	really	have	never	been	able	to	shine
和	哪个	闪耀	所以	非常漂亮	,	—	作为	我	真的	有	绝不	到过	有能力的	到	闪耀

,

,

,

它们闪耀着如此美丽的光芒——而我却从未真正绽放过光芒。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [həʊl] [eɪm][ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] , — [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]

although	it	was	my	whole	aim	and	endeavor	,	—	have	noticed	me	,	a
虽然	它	曾是	我的	所有的	目的	和	努力	,	—	有	注意到	我	,	一个

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - [læmp] ,

poor	old	-	lamp	,
贫穷的	老的	-	灯	,

虽然这是我的全部目标和努力，——却有人注意到我，一盏可怜的老灯，

[ænd; ənd] [sent] [wʌn] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðæt] ['kwɒlətɪ] ,

and	sent	one	down	with	a	present	to	me	,	which	consists	of	that	quality	,
和	发送	一	向下	和	一个	展示	到	我	,	哪个	由	的	那	质量	,

他派了一个人带着礼物下来给我，那礼物就具备那种品质。

[ðæt] ['evriθɪŋ] [ai][maɪ'self] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] [siː] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] ,

that	everything	I	myself	remember	and	see	quite	distinctly	,
那	一切	我	我	记住	和	看	相当	明显地	,

我记忆中和看到的一切都非常清晰。

[ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

shall	also	be	seen	by	those	I	am	fond	of	;	and	that	is	,	above	all	,
将	还	是	已见	经过	那些	我	是	喜爱	的	;	和	那	是	,	多于	全部	,

也将由我所爱的人看到；也就是说，最重要的是，

[ə; eɪ] [truː] ['pleʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʌn] ['kænɒt] [ʃeə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːf] [dɪ'laɪt] . "

a	true	pleasure	,	for	what	one	cannot	share	with	others	is	but	a	half	delight	.	"
一个	真的	乐趣	,	为了	什么	一	不能	分享	和	其他的	是	但	一个	一半	喜	.	"

真正的乐趣在于，无法与他人分享的快乐只占一半。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['estɪməb(ə)l] [θɔːt] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] ;

"	It	is	a	very	estimable	thought	,	"	said	the	wind	;
"	它	是	一个	非常	可估量的	想法	,	"	说	这	风	;

“这是一个非常值得赞赏的想法，”风说道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][wæks] - ['kænd(ə)ls] ;

"	but	you	certainly	don't	know	that	there	must	be	wax	-	candles	;
"	但	你	当然	不	知道	那	那里	必须	是	蜡	-	蜡烛	;

但你当然不知道那里一定有蜡烛；

[fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [ə; eɪ][wæks] - ['kænd(ə)l][biː; bi] ['laɪtɪd] [ɪn][juː; jʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	unless	a	wax	-	candle	be	lighted	in	you	there	are	none	of	the
为了	除非	一个	蜡	-	蜡烛	是	照明	在	你	那里	是	没有任何	的	这

['ʌðə(r)z] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

others	that	will	be	able	to	see	anything	particular	about	you	.
其他的	那	将要	是	有能力的	到	看	任何事物	特别的	关于	你	.

除非你心中点燃一根蜡烛，否则其他人就无法看到你身上任何特别之处。

[ðə; ði] [stɑ:z] [hæv; həv] [nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ; [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [hæz; həz] ,

The	stars	have	not	thought	of	that	;	they	think	that	everything	which	shines	has	,
这	明星	有	不是	想法	的	那	;	他们	思考	那	一切	哪个	闪耀	有	,

[æt; ət] [li:st] ,

at	least	,
在	至少	,

星星们没有想到这一点；它们认为，所有闪闪发光的东西，至少都有.....

[ə; eɪ][wæks] - ['kænd(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

a	wax	-	candle	in	it	.
一个	蜡	-	蜡烛	在	它	.

里面有一支蜡烛。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] , " [ai] [wɪl] [naʊ] [laɪ] [daʊn] ;

But	now	I	am	tired	,	"	said	the	wind	,	"	I	will	now	lie	down	;
但	现在	我	是	疲劳的	,	"	说	这	风	,	"	我	将要	现在	说谎	向下	;

“但我现在累了，”风说，“我要躺下了；

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] .

"	and	so	it	lay	down	to	rest	.
"	和	所以	它	躺	向下	到	休息	.

于是它便躺下休息了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] — [jes] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi] [wɪl] [sprɪŋ] ['əʊvə(r)] :

The	next	day	—	yes	,	the	next	day	we	will	spring	over	:
这	下一个	天	—	是的	,	这	下一个	天	我们	将要	春天	超过	:

第二天——没错，第二天我们就会焕然一新：

[ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði][læmp] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:m] [tʃeə(r)] , — [ænd; ənd] [weə(r)] ?

the	next	evening	the	lamp	lay	in	the	arm	chair	,	—	and	where	?
这	下一个	晚上	这	灯	躺	在	这	手臂	椅子	,	—	和	在哪里	?

第二天晚上，台灯放在扶手椅里——那又放在哪里呢?

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['wɑ:tʃmənz] .

At	the	old	watchman's	.
在	这	老的	守望者的	.

在老守夜人那里。

[hi:; hi][hæd; həd] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] ,

He	had	,	for	his	long	and	faithful	services	,
他	有	,	为了	他的	长的	和	忠实	服务	,

他因其长期忠诚的服务而获得嘉奖。

[begd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][əʊld][læmp] ;

begged	of	the	authorities	that	he	might	be	allowed	to	keep	the	old	lamp	;
乞求	的	这	当局	那	他	可能	是	允许	到	保持	这	老的	灯	;

他恳求当局允许他保留那盏旧灯；

[ðeɪ] [lɑ:ft] [æt; ət] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [begd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm] [ˌaɪ 'ti:] ;

they	laughed	at	him	when	he	begged	for	it	,	and	then	gave	him	it	;
他们	笑了	在	他	什么时候	他	乞求	为了	它	,	和	然后	给予	他	它	;

当他苦苦哀求时，他们嘲笑他，然后又给了他；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][læmp] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] , [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:m] [stəʊv] ,

and	now	the	lamp	lay	in	the	arm	-	chair	,	close	by	the	warm	stove	,
和	现在	这	灯	躺	在	这	手臂	-	椅子	,	关闭	经过	这	温暖的	火炉	,

现在，台灯静静地躺在扶手椅里，就在温暖的炉子旁边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['lɑ:dʒə(r)][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

and	it	was	really	just	as	if	it	had	become	larger	on	that	account	,
和	它	曾是	真的	只是	作为	如果	它	有	变得	更大的	在	那	帐户	,

仿佛正因如此，它反而变大了。

— [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [fɪld] [ðə; ði] [həʊl] [tʃeə(r)] .

—	it	almost	filled	the	whole	chair	.
—	它	几乎	已填	这	所有的	椅子	.

—它几乎把整把椅子都占满了。

[ðə; ði][əʊld][fəʊks] [naʊ] [sæt][æt; ət][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][kɑːst][maɪld] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][læmp] ,

The	old	folks	now	sat	at	their	supper	,	and	cast	mild	looks	at	the	old	lamp	,
这	老的	各位	现在	卫星	在	他们的	晚餐	,	和	投掷	温和的	看起来	在	这	老的	灯	,

老人们坐下来吃晚饭，温和地望着那盏老灯。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .

which	they	would	willingly	have	given	a	place	at	the	table	with	them	.
哪个	他们	会	心甘情愿	有	给定	一个	地方	在	这	桌子	和	他们	.

他们原本很乐意与他们同桌用餐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] , [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)][səʊ] [bɪ'ləʊ] [graʊnd] :

It	is	true	they	lived	in	a	cellar	,	a	yard	or	so	below	ground	:
它	是	真的	他们	居住地	在	一个	地窖	,	一个	院子	或者	所以	以下	地面	:

他们的确住在地下室里，大概在地下一码左右的地方：

[wʌn][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [peɪvd] [frʌnt] - [ruːm] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ]

one	had	to	go	through	a	paved	front	-	room	to	come	into	the	room	they
一	有	到	去	通过	一个	铺砌路面	正面	-	房间	到	来	进入	这	房间	他们

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ;

lived	in	;
居住地	在	;

人们必须穿过铺着石板的前厅才能进入他们居住的房间；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][lɪst] [raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	was	warm	here	,	for	there	was	list	round	the	door	to	keep	it
但	它	曾是	温暖的	这里	,	为了	那里	曾是	列表	圆形的	这	门	到	保持	它

[səʊ] .

so	.
所以	.

但这里很暖和，因为门边有隔热层来保持温暖。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] , [wɪð] ['kɜːtənz] [raʊnd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [smɔːl]

It	looked	clean	and	neat	,	with	curtains	round	the	bed	and	over	the	small
它	看起来	干净的	和	整洁的	,	和	窗帘	圆形的	这	床	和	超过	这	小的

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

房间看起来干净整洁，床边和小窗户上都挂着窗帘。

[weə(r)] [tuː] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['flaʊəpɒt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] .

where	two	strange	-	looking	flowerpots	stood	on	the	sill	.
在哪里	二	奇怪的	-	寻找	花盆	站立	在	这	窗台	.

窗台上摆放着两个造型奇特的花盆。

['krɪstʃən] , [ðə; ði]['seɪlə(r)] , [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ɔː(r)] [west] ['ɪndiz] ;

Christian	,	the	sailor	,	had	brought	them	from	the	East	or	West	Indies	;
基督教	,	这	水手	,	有	带来	他们	从	这	东方	或者	西方	印第斯	;

水手克里斯蒂安把它们从东印度群岛或西印度群岛带来了；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [tuː] ['elɪfənts] , [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

they	were	of	clay	in	the	form	of	two	elephants	,	the	backs	of	which
他们	是	的	黏土	在	这	形式	的	二	大象	,	这	背部	的	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] :

were	wanting	:
是	想要	:

它们是用黏土制成的两头大象，但背部缺失：

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ðeə(r)] [keɪm] ['flʌrɪʃɪŋ] [plɑ:nts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn]

but	in	their	place	there	came	flourishing	plants	out	of	the	earth	that	was	in
但	在	他们的	地方	那里	来了	芊芊	植物	出去	的	这	地球	那	曾是	在

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

但是，它们所在之处的土壤里却长出了茂盛的植物；

[ɪn][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [tʃaɪv] , — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][fəʊks] - ['kɪtʃɪn] - ['gɑ:d(ə)n] ,

in	the	one	was	the	finest	chive	,	—	It	was	the	old	folks	'	kitchen	-	garden	,
在	这	一	曾是	这	最好的	细香葱	,	—	它	曾是	这	老的	各位	-	厨房	-	花园	,

其中一棵种的是最好的韭菜——那是老人们的菜园。

— [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['flaʊərɪŋ] [dʒə'reɪniəm] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['flaʊə(r)] -

—	and	in	the	other	was	a	large	flowering	geranium	—	this	was	their	flower	-
—	和	在	这	其他	曾是	一个	大的	开花	天竺葵	—	这	曾是	他们的	花	-

['gɑ:d(ə)n] .

garden	.
花园	.

——另一个花盆里种着一株盛开的大天竺葵——这是他们的花园。

[ɒn][ðə; ði][wɔ:l] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kʌləd] [prɪnt][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [vi'enə] ;

On	the	wall	hung	a	large	colored	print	of	"	The	Congress	of	Vienna	;
在	这	墙	悬挂	一个	大的	有色	打印	的	"	这	国会	的	维也纳	;

墙上挂着一幅大型彩色印刷品，标题为“维也纳会议”；

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz] [æt; ət][wʌns] .

"	there	they	had	all	the	kings	and	emperors	at	once	.
"	那里	他们	有	全部	这	国王	和	皇帝们	在	一次	.

“那里同时聚集了所有的国王和皇帝。”

[ə; eɪ]['bɔ:n,həum] * [klɒk] , [wɪð] ['hevi] ['ledn] [weɪts] [went] " [tɪk] - [tæk] ! " [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [tu:]

A	Bornholm	*	clock	,	with	heavy	leaden	weights	went	"	tic	-	tac	!	"	and	always	too
一个	博恩霍尔姆	*	钟	,	和	重的	铅灰色	重量	去	"	抽搐	-	塔克	!	"	和	总是	也

[fɑ:st] ;

fast	;
快速地	;

博恩霍尔姆*钟，带有沉重的铅锤，发出“滴答”声，而且总是太快；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][fəʊks] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [went] [tu:] [sləʊ] .

but	the	old	folks	said	it	was	better	than	if	it	went	too	slow	.
但	这	老的	各位	说	它	曾是	更好的	比	如果	它	去	也	慢的	.

但老人们说，这样总比进展太慢要好。

[ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)] ['sʌpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][læmp] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,

They	ate	their	suppers	,	and	the	old	lamp	,	as	we	have	said	,
他们	吃	他们的	晚餐	,	和	这	老的	灯	,	作为	我们	有	说	,

他们吃了晚饭，还有那盏旧灯，正如我们所说，

[leɪ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:mtʃeə(r)] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:m] [stəʊv] .

lay	in	the	armchair	close	by	the	warm	stove	.
躺	在	这	扶手椅	关闭	经过	这	温暖的	火炉	.

躺在温暖的炉子旁的扶手椅里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][læmp] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] ['ʌpsaɪd]

It	was	,	for	the	old	lamp	,	as	if	the	whole	world	was	turned	upside
它	曾是	,	为了	这	老的	灯	,	作为	如果	这	所有的	世界	曾是	转向	上行

[daʊn] .

down	.
向下	.

对于那盏老灯来说，仿佛整个世界都颠倒了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['wɒtʃmən] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

But	when	the	old	watchman	looked	at	it	,
但	什么时候	这	老的	守望者	看起来	在	它	,

但当老守夜人看着它时，

[ænd; ənd] [spəʊk] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪn][reɪn][ænd; ənd]

and	spoke	about	what	they	had	lived	to	see	with	each	other	,	in	rain	and
和	辐	关于	什么	他们	有	居住地	到	看	和	每个	其他	,	在	雨	和

['drɪz(ə)l] ,

drizzle	,
细雨	,

他们在雨中、细雨中，谈论着彼此共同经历的一切。

[ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] , [ʃɔːt] ['sʌmə(r)] [naɪts] ,

in	the	clear	,	short	summer	nights	,
在	这	清除	,	短的	夏天	夜晚	,

在晴朗短暂的夏夜里，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [drəʊv] [ə'baʊt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [pent] -

and	when	the	snow	drove	about	so	that	it	was	good	to	get	into	the	pent	-
和	什么时候	这	雪	驾驶	关于	所以	那	它	曾是	好的	到	得到	进入	这	五角星	-

[haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] ,

house	of	the	cellar	,
房子	的	这	地窖	,

当雪越下越大，正好可以钻进地下室的顶层公寓时，

— [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][læmp] ,

—	then	all	was	again	in	order	for	the	old	lamp	,
—	然后	全部	曾是	再次	在	命令	为了	这	老的	灯	,

——然后，那盏旧灯又恢复了原状。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['prez(ə)nt] ; — [jes] !

it	saw	it	all	just	as	if	it	were	now	present	;	—	yes	!
它	锯	它	全部	只是	作为	如果	它	是	现在	展示	;	—	是的	!

它仿佛亲眼目睹了这一切；——是的！

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bləʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [raɪt] [wel] , — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	wind	had	blown	it	up	right	well	,	—	it	had	enlightened	it	.
这	风	有	吹	它	向上	正确的	出色地	,	—	它	有	开明	它	.

风把它吹得挺好，——它照亮了它。

* ['bɔːn,həum] , [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk][ɪz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv]

*	Bornholm	,	a	Danish	island	in	the	Baltic	is	famous	for	its	manufactures	of
*	博恩霍尔姆	,	一个	丹麦语	岛	在	这	波罗的海	是	著名的	为了	它是	制成品	的

[klɒks] ,

clocks	,
时钟	,

* 波罗的海中的丹麦岛屿博恩霍尔姆岛以其钟表制造业而闻名。

['pɒtəriz] , [ænd; ənd] [sɪ'ment] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['ɔːlsəʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] [kəʊl] [maɪnz] , [ðəʊ] [nɒt]

potteries	,	and	cement	;	it	contains	also	considerable	coal	mines	,	though	not
陶器	,	和	水泥	;	它	包含	还	大量	煤炭	矿井	,	尽管	不是

[wɜːkt] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] .

worked	to	any	extent	.
工作	到	任何	程度	.

该国盛产陶器和水泥；此外，该国还蕴藏着相当可观的煤矿，但尚未得到充分开发。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɜːtaɪl] [ɪn] [ˈmɪnərəlz] , [tʃɔːks] , [pˈɒtəz] - [kleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈkwɒləti] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)]

It	is	fertile	in	minerals	,	chalks	,	potters	'	clay	of	the	finest	quality	,	and	other
它	是	沃	在	矿物	,	粉笔	,	陶工	-	黏土	的	这	最好的	质量	,	和	其他

[ˈvæljuəb(ə)l][ˈnætʃ(ə)rəl] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] ;

valuable	natural	productions	;
有价值的	自然的	作品	;

这里盛产矿物、白垩、优质陶土和其他有价值的天然产物；

[bʌt; bət] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] , [wɪtʃ] [dɪˈtɜːz]

but	,	on	account	of	the	jealous	nature	of	the	inhabitants	,	which	deters
但	,	在	帐户	的	这	嫉妒的	自然	的	这	居民	,	哪个	阻止

[ˈfɒrənəz] [frɒm; frəm] [ˈset(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] ,

foreigners	from	settling	there	,
外国人	从	安顿	那里	,

但是，由于当地居民的嫉妒心强，这使得外国人不敢在那里定居。

[ðiːz] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [səʊ] [əˈveɪləb(ə)l] [ɔː(r)] [ˈprɒfɪtəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈʌðəwaɪz] [maɪt]

these	productions	are	not	made	so	available	or	profitable	as	they	otherwise	might
这些	作品	是	不是	制成	所以	可用的	或者	有利可图	作为	他们	否则	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

这些作品并没有像原本可能的那样容易获得成功或盈利。

[ðə; ði][əʊld][fəʊks][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ˈklevə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] , [nɒt][æn; ən][ˈaʊə(r)][wɒz; wəz][ˈkwaɪətli]

The	old	folks	were	so	clever	and	industrious	,	not	an	hour	was	quietly
这	老的	各位	是	所以	聪明的	和	勤劳	,	不是	一个	小时	曾是	悄悄

[dəuz] [əˈweɪ] ;

dozed	away	;
打盹	离开	;

这些老人们非常聪明勤劳，一刻也没有偷懒打盹儿。

[ɒn] [ˈsʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːnz] [sʌm; səm] [bʊk] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [fɔːθ] , [pəˈtɪkjələli] [ə; eɪ] [bʊk]

on	Sunday	afternoons	some	book	was	always	brought	forth	,	particularly	a	book
在	星期日	下午	一些	书	曾是	总是	带来	前进	,	特别	一个	书

[ɒv; əv] [ˈtrævlz] ,

of	travels	,
的	旅行	,

星期天下午总会拿出一本书来，尤其是游记。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [riːd] [əˈlaʊd] [əˈbaʊt] [ˈæfrɪkə] ,

and	the	old	man	read	aloud	about	Africa	,
和	这	老的	男人	读	大声	关于	非洲	,

于是，老人开始朗读关于非洲的故事。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelɪfənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [kwaɪt] [waɪld] ;

about	the	great	forests	and	the	elephants	that	were	there	quite	wild	;
关于	这	伟大的	森林	和	这	大象	那	是	那里	相当	荒野	;

关于那里的大森林和野生的大象；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈlɪsnd] [səʊ] [əˈtentɪvli] ,

and	the	old	woman	listened	so	attentively	,
和	这	老的	女士	听着	所以	认真地	,

老妇人听得非常认真，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [saɪd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [kleɪ] [ˈelɪfənts] — [hɜː(r); hə(r)]

and	now	and	then	took	a	side	glance	at	the	clay	elephants	—	her
和	现在	和	然后	采取	一个	边	瞥一眼	在	这	黏土	大象	—	她

[ˈflaʊə(r)] - [pɒts] .

flower	-	pots	.
花	-	锅	.

她时不时会瞥一眼那些陶土大象——她的花盆。

" [ai][kæn; kən]['ɔːlməʊst][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	can	almost	imagine	it	!
"	我	能	几乎	想象	它	!

我几乎可以想象出来了!

" [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	said	she	;
"	说	她	;

她说;

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [wɪʃt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][wæks]['kænd(ə)l][tuː; tə] [lait] [ænd; ənd]

and	the	lamp	wished	so	much	that	there	was	a	wax	candle	to	light	and
和	这	灯	希望	所以	很多	那	那里	曾是	一个	蜡	蜡烛	到	光	和

[biː; bi][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

be	put	in	it	,
是	放	在	它	,

灯非常希望有一根蜡烛可以点燃并放在里面。

[səʊ][ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['pleɪnli] [siː] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][læmp] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][tɔːl] [triːz] ,

so	that	she	could	plainly	see	everything	just	as	the	lamp	saw	it	;	the	tall	trees	,
所以	那	她	可以	显然	看	一切	只是	作为	这	灯	锯	它	;	这	高的	树木	,

这样她就能像灯一样清楚地看到一切;高大的树木,

[ðə; ði] [θɪk] ['brɑːntʃɪz] ['twaɪnɪŋ] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [blæk] [men] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd]

the	thick	branches	twining	into	one	another	,	the	black	men	on	horseback	,	and
这	厚的	分支	缠绕	进入	一	其他	,	这	黑色的	男人	在	马背	,	和

[həʊl] [treɪnz] [ɒv; əv] ['elɪfənts] ,

whole	trains	of	elephants	,
所有的	火车	的	大象	,

交织在一起的粗壮树枝,骑马的黑人,以及成群结队的象群。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðeə(r)] [brɔːd] [fiːt] , [krʌʃt] [ðə; ði] [keɪnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

which	,	with	their	broad	feet	,	crushed	the	canes	and	bushes	.
哪个	,	和	他们的	广阔	脚	,	碎	这	拐杖	和	灌木丛	.

它们宽大的脚掌踩扁了芦苇和灌木。

" [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ] [ə'bɪlətiz] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wæks]['kænd(ə)l] ? " [saɪd] [ðə; ði]

"	Of	what	use	are	all	my	abilities	when	there	is	no	wax	candle	?	"	sighed	the
"	的	什么	使用	是	全部	我的	能力	什么时候	那里	是	不	蜡	蜡烛	?	"	叹了口气	这

[læmp] ;

lamp	;
灯	;

"如果没有蜡烛,我的所有能力又有什么用呢?"灯叹了口气;

" [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][treɪn] [ɔɪl][ænd; ənd] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

"	they	have	only	train	oil	and	tallow	candles	,	and	they	are	not	sufficient	.
"	他们	有	仅有的	火车	油	和	脂	蜡烛	,	和	他们	是	不是	充足的	.

他们只有火车油和牛油蜡烛,而且这些都不够用。

" [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [həʊl] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [stʌmps] [ɒv; əv][wæks]['kænd(ə)ls]['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] ,

"	One	day	there	came	a	whole	bundle	of	stumps	of	wax	candles	into	the	cellar	,
"	一	天	那里	来了	一个	所有的	捆	的	树桩	的	蜡	蜡烛	进入	这	地窖	,

"有一天,地窖里运来一大捆蜡烛头,

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] ,

the	largest	pieces	were	burnt	,
这	最大	件	是	烧焦的	,

最大的几块被烧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [juːst] [ðə; ði][smɔːlə(r)] ['piːsɪz] [tuː; tə][wæks][hɜː(r); hə(r)] [θred] [wɪð] [wen]

and	the	old	woman	used	the	smaller	pieces	to	wax	her	thread	with	when
和	这	老的	女士	用过的	这	较小的	件	到	蜡	她	线	和	什么时候

[ʃiː; ʃi] [səʊd] ;

she	sewed	;
她	缝制的	;

老妇人用这些小块蜡来给线打蜡，然后缝纫。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wæks]['kænd(ə)l] [endz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs]

there	were	wax	candle	ends	,	but	they	never	thought	of	putting	a	little	piece
那里	是	蜡	蜡烛	结束	,	但	他们	绝不	想法	的	推杆	一个	小的	片

[ɪn][ðə; ði][læmp] .

in	the	lamp	.
在	这	灯	.

那里有蜡烛头，但他们从来没想过把一小块放进灯里。

" [hɪə(r)][ai][stænd] [wɪð] [maɪ][reə(r)] [ə'bɪlətiz] , " [sed] [ðə; ði][læmp] ; " [ai][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn]

"	Here	I	stand	with	my	rare	abilities	,	"	said	the	lamp	;	"	I	have	everything	within
"	这里	我	站立	和	我的	稀有的	能力	,	"	说	这	灯	;	"	我	有	一切	之内

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我拥有非凡的能力，”灯说道，“我拥有一切，

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ʃeə(r)] ['eni] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

but	I	cannot	share	any	part	with	them	.
但	我	不能	分享	任何	部分	和	他们	.

但我不能和他们分享任何部分。

[ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] [ai][kæn; kən] [træns'fɔːm] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['peɪpə(r)] -

They	know	not	that	I	can	transform	the	white	walls	to	the	prettiest	paper	-
他们	知道	不是	那	我	能	转换	这	白色的	墙壁	到	这	最漂亮的	纸	-

['hæŋɪŋ] , [tuː; tə] [rɪtʃ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

hangings	,	to	rich	forests	,
绞刑	,	到	富有的	森林	,

他们不知道我可以将白墙变成最漂亮的壁纸，变成茂密的森林。

[tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

to	everything	that	they	may	wish	for	.
到	一切	那	他们	可能	希望	为了	.

满足他们的一切愿望。

[ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] !

They	know	it	not	!
他们	知道	它	不是	!

他们不知道！

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði][læmp] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [met] [ðə; ði] [aɪ] ,

"	For	the	rest	,	the	lamp	stood	in	a	corner	,	where	it	always	met	the	eye	,
"	为了	这	休息	,	这	灯	站立	在	一个	角落	,	在哪里	它	总是	遇见	这	眼睛	,

至于其他部分，那盏灯则摆放在角落里，总是映入人们的眼帘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [wel] ['skaʊərd] ; [fəʊks] ['sɜːt(ə)nli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]

and	it	was	neat	and	well	scoured	;	folks	certainly	said	it	was	an	old
和	它	曾是	整洁的	和	出色地	彻底清洗	;	各位	当然	说	它	曾是	一个	老的

[piːs] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] ;

piece	of	rubbish	;
片	的	垃圾	;

它很整洁，清洗得很干净；人们都说它是一堆旧垃圾；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə'baʊt][ðæt] , [ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][fɒnd][ɒv; əv]

but	the	old	man	and	his	wife	didn't	care	about	that	,	they	were	fond	of
但	这	老的	男人	和	他的	妻子	没有	关心	关于	那	,	他们	是	喜爱	的

[ðə; ði][læmp] .

the	lamp	.
这	灯	.

但老人和他的妻子并不在意这些，他们很喜欢这盏灯。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['wɑːtʃmənz] [bɜːθ] [deɪ] ; [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

One	day	it	was	the	old	watchman's	birth	day	;	the	old	woman	came	up	to	the
一	天	它	曾是	这	老的	守望者的	出生	天	;	这	老的	女士	来了	向上	到	这

[læmp] ,

lamp	,
灯	,

有一天是老守夜人的生日；老妇人走到灯前，

[smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [ɪ'luːmɪneɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [læmps] [kaʊl] [kriːk]

smiled	,	and	said	,	"	I	will	illuminate	for	him	,	"	and	the	lamp's	cowl	creaked
微笑	,	和	说	,	"	我	将要	照亮	为了	他	,	"	和	这	灯的	兜帽	嘎吱作响

, [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] ,

,	for	it	thought	,
,	为了	它	想法	,

它笑了笑，说道："我会为他照亮前路。"灯罩吱呀一声，因为它在思考。

" [ðeɪ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] !

"	They	will	now	be	enlightened	!
"	他们	将要	现在	是	开明	!

他们现在将会得到启迪！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] [treɪn] [ɔɪl] , [ænd; ənd][nəʊ][wæks]['kænd(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnt] [ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] ;

"	But	she	put	in	train	oil	,	and	no	wax	candle	;	it	burnt	the	whole	evening	;
"	但	她	放	在	火车	油	,	和	不	蜡	蜡烛	;	它	烧焦的	这	所有的	晚上	;

"但她放的是火车油，没有放蜡烛；它燃烧了一整个晚上；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [gɪft] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

but	now	it	knew	that	the	gift	which	the	stars	had	given	it	,
但	现在	它	知道	那	这	礼物	哪个	这	明星	有	给定	它	,

但现在它明白了，这是星星赐予它的礼物。

[ðə; ði] [best] [gɪft] [ɒv; əv][ɔːl] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['treʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [laɪf] .

the	best	gift	of	all	,	was	a	dead	treasure	for	this	life	.
这	最好的	礼物	的	全部	,	曾是	一个	死的	宝藏	为了	这	生活	.

最好的礼物，是此生难得的珍贵遗产。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [dremt] — [ænd; ənd] [wen] [wʌn][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə'bɪlətiz] , [wʌn][kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [driːm] ,

It	then	dreamt	—	and	when	one	has	such	abilities	,	one	can	surely	dream	,
它	然后	梦见	—	和	什么时候	一	有	这样的	能力	,	一	能	一定	梦	,

然后它做了个梦——而当一个人拥有这样的能力时，他当然可以做梦。

— [ðæt] [ðə; ði][əʊld][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

—	that	the	old	folks	were	dead	,
—	那	这	老的	各位	是	死的	,

——老人们都去世了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] - [tuː; tə][biː; bi][kɑːst][ə'njuː] ;

and	that	it	had	come	to	an	ironfounder's	to	be	cast	anew	;
和	那	它	有	来	到	一个	-	到	是	投掷	重新	;

于是，它被送到了铸铁厂，准备重新铸造。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] -

it	was	in	as	much	anxiety	as	when	it	had	to	go	to	the	town	-
它	曾是	在	作为	很多	焦虑	作为	什么时候	它	有	到	去	到	这	镇	-

[hɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ;

hall	to	be	examined	by	the	authorities	;
大厅	到	是	检查	经过	这	当局	;

它当时的焦虑程度不亚于被送到市政厅接受当局检查时一样；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [rʌst] [ænd; ənd] [dʌst] ,

but	although	it	had	the	power	to	fall	to	pieces	in	rust	and	dust	,
但	虽然	它	有	这	力量	到	落下	到	件	在	锈	和	灰尘	,

但它虽然有能力锈蚀成尘，最终分崩离析，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;

when	it	wished	it	,	yet	it	did	not	do	it	;
什么时候	它	希望	它	,	然而	它	做过	不是	做	它	;

它想这样做，却没有这样做；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [kɑːst][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] ['aɪən]

and	so	it	came	into	the	furnace	and	was	re	-	cast	as	a	pretty	iron
和	所以	它	来了	进入	这	炉	和	曾是	关于	-	投掷	作为	一个	漂亮的	铁

['kændlstɪk] ,

candlestick	,
烛台	,

于是它被送进熔炉，重新铸造成一个漂亮的铁烛台。

[ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [mait] [set] [ə; eɪ][wæks]['kænd(ə)l] .

in	which	any	one	might	set	a	wax	candle	.
在	哪个	任何	一	可能	放	一个	蜡	蜡烛	.

任何人都可以把蜡烛放在里面。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] ,

It	had	the	form	of	an	angel	,	bearing	a	nosegay	,
它	有	这	形式	的	一个	天使	,	轴承	一个	花束	,

它的形状像个天使，手里拿着一束花束。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ][wæks]['teɪpə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	in	the	centre	of	the	nosegay	they	put	a	wax	taper	and	it	was
和	在	这	中心	的	这	花束	他们	放	一个	蜡	锥形	和	它	曾是

[pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [griːn] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ;

placed	on	a	green	writing	-	table	;
放置	在	一个	绿色的	写作	-	桌子	;

在花束中央放了一根蜡蜡烛，花束被放在一张绿色的写字台上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ] [snʌg] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] : [ðeə(r)] [hʌŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] —

and	the	room	was	so	snug	and	comfortable	:	there	hung	beautiful	pictures	—
和	这	房间	曾是	所以	舒适	和	舒服的	:	那里	悬挂	美丽的	图片	—

[ðeə(r)] [stʊd] ['meni] [bʊks] ;

there	stood	many	books	;
那里	站立	许多	图书	;

房间温馨舒适，挂着漂亮的画，摆放着许多书籍；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['poʊɪts] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] , [ˌʌn'veɪld] [ɪt'self] [raʊnd]

it	was	at	a	poet's	,	and	everything	that	he	wrote	,	unveiled	itself	round
它	曾是	在	一个	诗人的	,	和	一切	那	他	写道	,	揭幕	本身	圆形的

[ə'baʊt] :

about	:
关于	:

那是在一位诗人的家中，他所写的一切，都向周围展现出来：

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [diːp] , [dɑːk] ['fɒrɪst] , — [ə; eɪ] [sʌn] - [lɪt] ['medəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [stɔːk]

the	room	became	a	deep	,	dark	forest	,	—	a	sun	-	lit	meadow	where	the	stork
这	房间	成为	一个	深的	,	黑暗的	森林	,	—	一个	太阳	-	点燃	草地	在哪里	这	鹳

[stɔːkt] [ə'baʊt] ;

stalked	about	;
跟踪	关于	;

房间变成了一片幽暗的森林，阳光照耀下的草地上，鹳鸟悠闲地走来走去；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪps] [dek] [haɪ] [ə'lɒft] [ɒn][ðə; ði] ['swelɪŋ] [siː] !

and	a	ship's	deck	high	aloft	on	the	swelling	sea	!
和	一个	船的	甲板	高的	高空	在	这	肿胀	海	!

还有高耸于波涛汹涌的大海上的船甲板！

" [wɒt] ['paʊə(r)][ai][hæv; həv] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][læmp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'wəʊk] .

"	What	power	I	have	!	"	said	the	old	lamp	,	as	it	awoke	.
"	什么	力量	我	有	!	"	说	这	老的	灯	,	作为	它	醒来	.

“我拥有多么强大的力量啊！”老灯醒来时说道。

" [aɪ]['ɔːlməʊst] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [kɑːst] ; — [bʌt; bət][nəʊ] ,

"	I	almost	long	to	be	re	-	cast	;	—	but	no	,
"	我	几乎	长的	到	是	关于	-	投掷	;	—	但	不	,

“我几乎渴望被重新塑造；——但是不，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][fəʊks][lɪv; laɪv] .

it	must	not	be	as	long	as	the	old	folks	live	.
它	必须	不是	是	作为	长的	作为	这	老的	各位	居住	.

肯定不能和老人的寿命一样长。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ]['pɜːs(ə)n] .

They	are	fond	of	me	for	the	sake	of	my	person	.
他们	是	喜爱	的	我	为了	这	清酒	的	我的	人	.

他们喜欢我，是因为我这个人。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['skaʊərd] [ˌem 'iː] ,

I	am	to	them	as	a	child	,	and	they	have	scoured	me	,
我	是	到	他们	作为	一个	孩子	,	和	他们	有	彻底清洗	我	,

在他们眼里，我如同孩童，他们把我折磨得遍体鳞伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [treɪn] [ɔɪl] .

and	they	have	given	me	train	oil	.
和	他们	有	给定	我	火车	油	.

他们给了我火车油。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [wel] [ɒf] [æz; əz] - [ðə; ði] ['kɒŋgres] , - — [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['veri]

After	all	,	I	am	as	well	off	as	'	The	Congress	,	'	—	which	is	something	so	very
后	全部	,	我	是	作为	出色地	离开	作为	-	这	国会	,	-	—	哪个	是	某物	所以	非常

[grænd] .

grand	.
盛大	.

毕竟，我的境况和“国会”一样好——这可是件非常了不起的事情。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][mɔː(r)] ['ɪnwəd] [piːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['merɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld]

"	From	that	time	it	had	more	inward	peace	,	which	was	merited	by	the	old
"	从	那	时间	它	有	更多的	向内	和平	,	哪个	曾是	值得	经过	这	老的

[striːt] - [læmp] .

street	-	lamp	.
街道	-	灯	.

“从那时起，它内心变得更加平静，这都要归功于那盏老路灯。”

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [tʌk] .

THE	DREAM	OF	LITTLE	TUK	.
这	梦	的	小的	图克	.

小图克的梦想。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʌk] : [ɪn] [ri'æləti] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [tʌk] ,
yes , that was little Tuk : in reality his name was not Tuk ,
是的 , 那 曾是 小的 图克 : 在 现实 他的 姓名 曾是 不是 图克 ,

是的，那是小图克：实际上他并不叫图克。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [pleɪn] : [hiː; hi] [ment]
but that was what he called himself before he could speak plain : he meant
但 那 曾是 什么 他 称为 他自己 前 他 可以 说话 清楚的 : 他 意思是
[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] ,
it for Charles ,
它 为了 查尔斯 ,

但那是他能开口说话之前对自己的称呼：他指的是查尔斯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wʌn][duː; də][bʌt; bət] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and it is all well enough if one do but know it .
和 它 是 全部出色地 足够的 如果 一 做 但 知道 它 .

只要做对了，并且知道这一点，那就一切都很好。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][pv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [ɔː'gʌstə] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les]
He had now to take care of his little sister Augusta , who was much less
他 有 现在 到 拿 关心 的 他的 小的 姐姐 奥古斯塔 , WHO 曾是 很多 较少的
[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
than himself ,
比 他自己 ,

他现在不得不照顾他年幼的妹妹奥古斯塔，她的身体状况比他差得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] , [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz]['les(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
and he was , besides , to learn his lesson at the same time ;
和 他 曾是 , 除了 , 到 学习 他的 课 在 这 相同的 时间 ;

此外，他还要同时吸取教训；

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [wʊd] [nɒt][duː; də] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ɔːl] .
but these two things would not do together at all .
但 这些 二 事物 会 不是 做 一起 在 全部 .

但这两者根本无法同时存在。

[ðeə(r)] [sæt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][læp] ,
There sat the poor little fellow with his sister on his lap ,
那里 卫星 这 贫穷的 小的 同伴 和 他的 姐姐 在 他的 膝 ,

可怜的小家伙就那样坐在那里，妹妹坐在他的腿上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [sɔːŋz] [hiː; hi] [njuː] ;
and he sang to her all the songs he knew ;
和 他 唱 到 她 全部 这 歌曲 他 知道 ;

他把所有他会的歌都唱给了她；

[ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns][ðə; ði] [waɪl] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] - [bʊk]
and he glanced the while from time to time into the geography - book
和 他 瞥了一眼 这 尽管 从 时间 到 时间 进入 这 地理 - 书
[ðæt] [leɪ] ['əʊpən][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
that lay open before him .
那 躺 打开 前 他 .

他时不时地瞥一眼摊开在面前的地理书。

[baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [lɜːnt] [ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn] ['ziːlənd] [baɪ] [hɑːt]

By	the	next	morning	he	was	to	have	learnt	all	the	towns	in	Zealand	by	heart
经过	这	下一个	早晨	他	曾是	到	有	学会了	全部	这	城镇	在	新西兰	经过	心

,

,

,

到第二天早上，他必须把西兰岛所有城镇的名字都背下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] .

and	to	know	about	them	all	that	is	possible	to	be	known	.
和	到	知道	关于	他们	全部	那	是	可能的	到	是	已知	.

并且要了解关于它们的一切可能的事情。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [naʊ] [keɪm] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [ɔː'gʌstə]

His	mother	now	came	home	,	for	she	had	been	out	,	and	took	little	Augusta
他的	母亲	现在	来了	家	,	为了	她	有	到过	出去	,	和	采取	小的	奥古斯塔

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

on	her	arm	.
在	她	手臂	.

他的母亲这时回家了，因为她之前外出了，她把小奥古斯塔抱在了胳膊上。

[tʌk] [ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Tuk	ran	quickly	to	the	window	,
图克	跑	迅速地	到	这	窗户	,

图克迅速跑到窗边，

[ænd; ənd] [riːd] [səʊ] ['iːgəli] [ðæt] [hiː; hi] ['prɪti] ['nɪəli] [riːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] ;

and	read	so	eagerly	that	he	pretty	nearly	read	his	eyes	out	;
和	读	所以	急切地	那	他	漂亮的	几乎	读	他的	眼睛	出去	;

他看得非常投入，几乎把眼睛都看瞎了；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ]

for	it	got	darker	and	darker	,	but	his	mother	had	no	money	to	buy
为了	它	得到	较暗	和	较暗	,	但	他的	母亲	有	不	钱	到	买

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

a	candle	.
一个	蜡烛	.

天色越来越暗，但他母亲却没有钱买蜡烛。

" [ðeə(r)] [gəʊz][ðə; ði][əʊld] ['wɒʃəwʊmən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	There	goes	the	old	washerwoman	over	the	way	,	"	said	his	mother	,
"	那里	去	这	老的	洗衣妇	超过	这	方式	,	"	说	他的	母亲	,

“那边那个老洗衣妇走了，”他母亲说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

as	she	looked	out	of	the	window	.
作为	她	看起来	出去	的	这	窗户	.

她望着窗外。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [kæn; kən] ['hɑːdli] [dræg] [hɜː'self] [ə'lɒŋ] ,

"	The	poor	woman	can	hardly	drag	herself	along	,
"	这	贫穷的	女士	能	几乎	拖	她自己	沿着	,

这位可怜的女人几乎寸步难行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [dræg][ðə; ði][peɪl] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] : [biː; bi][ə; eɪ]

and	she	must	now	drag	the	pail	home	from	the	fountain	:	be	a
和	她	必须	现在	拖	这	桶	家	从	这	喷泉	:	是	一个

[gʊd] [bɔɪ] ,

good	boy	,
好的	男生	,

她现在必须把水桶从喷泉拖回家：做个乖孩子。

['tuː.ki] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

Tukey	,	and	run	across	and	help	the	old	woman	,	won't	you	?
图基	,	和	跑步	穿过	和	帮助	这	老的	女士	,	惯于	你	?

图基，快跑过去帮帮那位老妇人，好吗?

" [səʊ] [tʌk] [ræn] ['əʊvə(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	So	Tuk	ran	over	quickly	and	helped	her	;
"	所以	图克	跑	超过	迅速地	和	帮助	她	;

于是图克赶紧跑过去帮她;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] ,

but	when	he	came	back	again	into	the	room	it	was	quite	dark	,
但	什么时候	他	来了	后退	再次	进入	这	房间	它	曾是	相当	黑暗的	,

但当他再次回到房间时，里面已经很黑了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lait] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

and	as	to	a	light	,	there	was	no	thought	of	such	a	thing	.
和	作为	到	一个	光	,	那里	曾是	不	想法	的	这样的	一个	事物	.

至于灯，当时根本没有想到过这种东西。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [tɜːn] - [ʌp] ['bedsted] ;

He	was	now	to	go	to	bed	;	that	was	an	old	turn	-	up	bedstead	;
他	曾是	现在	到	去	到	床	;	那	曾是	一个	老的	转动	-	向上	床架	;

他现在该去睡觉了；那是一张老式的折叠床;

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dʒi'ɒgrəfi] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ziːlənd] ,

in	it	he	lay	and	thought	about	his	geography	lesson	,	and	of	Zealand	,
在	它	他	躺	和	想法	关于	他的	地理	课	,	和	的	新西兰	,

他躺在里面，想着他的地理课，还有西兰岛。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] .

and	of	all	that	his	master	had	told	him	.
和	的	全部	那	他的	掌握	有	讲述	他	.

以及他的主人告诉他的一切。

[hiː; hi] [ɔːt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [tuː; tə] [hæv; həv] [riːd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðæt] ,

He	ought	,	to	be	sure	,	to	have	read	over	his	lesson	again	,	but	that	,
他	应该	,	到	是	当然	,	到	有	读	超过	他的	课	再次	,	但	那	,

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

他当然应该再复习一遍课文，但是，你知道的，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] .

he	could	not	do	.
他	可以	不是	做	.

他做不到。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [dʒi'ɒgrəfi] - [bʊk] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,

He	therefore	put	his	geography	-	book	under	his	pillow	,
他	所以	放	他的	地理	-	书	在下面	他的	枕头	,

于是，他把地理书放在枕头底下。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [wʌn]

because	he	had	heard	that	was	a	very	good	thing	to	do	when	one
因为	他	有	听到	那	曾是	一个	非常	好的	事物	到	做	什么时候	一

['wɒnts] [tuː; tə] [lɜːn] [wʌnz] ['les(ə)n] ;

wants	to	learn	one's	lesson	;
想要	到	学习	一个人的	课	;

因为他听说，当一个人想要吸取教训时，这样做是非常好的。

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'laɪ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] .

but	one	cannot	,	however	,	rely	upon	it	entirely	.
但	一	不能	,	然而	,	依靠	之上	它	完全	.

但是，人们不能完全依赖它。

[wel] [ðeə(r)][hiː; hi] [leɪ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

Well	there	he	lay	,	and	thought	and	thought	,
出色地	那里	他	躺	,	和	想法	和	想法	,

他躺在那里，思绪万千。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [kɪst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

and	all	at	once	it	was	just	as	if	some	one	kissed	his	eyes	and
和	全部	在	一次	它	曾是	只是	作为	如果	一些	一	亲吻	他的	眼睛	和

[maʊθ] :

mouth	:
嘴	:

突然间，就好像有人亲吻了他的眼睛和嘴唇：

[hiː; hi] [slept] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [sliːp] ;

he	slept	,	and	yet	he	did	not	sleep	;
他	睡着了	,	和	然而	他	做过	不是	睡觉	;

他睡着了，但又没有睡着；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðiː][əʊld] ['wɒʃəwʊmən] [geɪzd] [ɒn][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][maɪld] [aɪz]

it	was	as	though	the	old	washerwoman	gazed	on	him	with	her	mild	eyes
它	曾是	作为	尽管	这	老的	洗衣妇	凝视	在	他	和	她	温和的	眼睛

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

仿佛那位老洗衣妇用她那双温柔的眼睛凝视着他，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['les(ə)n] [tə'mɒrəʊ]

"	It	were	a	great	sin	if	you	were	not	to	know	your	lesson	tomorrow
"	它	是	一个	伟大的	罪	如果	你	是	不是	到	知道	你的	课	明天

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“如果你明天早上不知道该学什么，那可就犯了大错。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['eɪdɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [naʊ] [help] [juː; jʊ] ;

You	have	aided	me	,	I	therefore	will	now	help	you	;
你	有	协助	我	,	我	所以	将要	现在	帮助	你	;

你曾帮助过我，因此我现在也要帮助你；

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['lʌvɪŋ] [gɒd] [wɪl] [duː; də][səʊ][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

and	the	loving	God	will	do	so	at	all	times	.
和	这	爱	上帝	将要	做	所以	在	全部	时代	.

慈爱的上帝会一直这样做。

" [ænd; ənd][ɔːl][pv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ðiː] [bʊk] ['ʌndə(r)] - ['pɪləʊ] [bɪ'gæn] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd]

"	And	all	of	a	sudden	the	book	under	Tuk's	pillow	began	scraping	and
"	和	全部	的	一个	突然	这	书	在下面	-	枕头	开始	刮擦	和

['skrætʃɪŋ] .

scratching	.
抓挠	.

“突然间，图克枕头下的书开始发出刮擦声。”

" - - [ˌkeɪ 'aɪ] ! [klʌk] !

"	Kickery	-	ki	!	kluk	!
"	-	-	ki	!	克鲁克	!

“Kickery-ki！kluk！

[klʌk] !
kluk !
克鲁克 !

咔嗒!

[klʌk] ! " — [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [hen] [huː] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
kluk ! " — that was an old hen who came creeping along , and she was
克鲁克 ! " — 那 曾是 一个 老的 母鸡 WHO 来了 爬行 沿着 , 和 她 曾是
[frɒm; frəm] - .
from Kjöge .
从 - .

kluk！“——那是一只老母鸡悄悄地走过来，她来自克约格。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] - [hen] , " * [sed] [ʃiː; ʃi] ,
I am a Kjöger hen , " * said she ,
我 是 一个 - 母鸡 , " * 说 她 ,

“我是一只克约格母鸡，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ['meni] [ɪn'hæbətənt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,
and then she related how many inhabitants there were there ,
和 然后 她 有关的 如何 许多 居民 那里 是 那里 ,

然后她讲述了那里有多少居民，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒz; wəz]
and about the battle that had taken place , and which , after all , was
和 关于 这 战斗 那 有 已采取 地方 , 和 哪个 , 后 全部 , 曾是
['hɑːdlɪ] [wɜːθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
hardly worth talking about .
几乎 值得 说 关于 .

以及那场已经发生的战斗，而这场战斗，说到底，几乎不值得一提。

* - [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] - " [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [henz] ,
*** Kjöge a town in the bay of Kjöge " To see the Kjöge hens ,**
* - 一个 镇 在 这 湾 的 - " 到 看 这 - 母鸡 ,

* Kjöge 是 Kjöge 湾的一个小镇。“去看 Kjöge 母鸡，

" [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] " ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['lʌndən] ,
" is an expression similar to " showing a child London ,
" 是 一个 表达 相似的 到 " 显示 一个 孩子 伦敦 ,

“ ”是一个类似于“带孩子去伦敦”的表达方式，

" [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bəuθ] [hændz] ,
" which is said to be done by taking his head in both hands ,
" 哪个 是 说 到 是 完毕 经过 采取 他的 头 在 两个都 双手 ,

据说，他是用双手托住自己的头颅来完成这一动作的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞祝福：一系列故事(A Christmas Greeting A Series of Stories)

[ænd; ənd][səʊ] ['lɪftɪŋ] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .
and **so** **lifting** **him** **off** **the** **ground** **.**
和 所以 举重 他 离开 这 地面 .

于是把他抬离了地面。

[æt; ət][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] - ,
At **the** **invasion** **of** **the** **English** **in** **1807** **,**
在 这 入侵 的 这 英语 在 - ,

1807年英国入侵时，

[æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][nəʊ] ['veri] ['glɔːriəs] ['neɪtʃə(r)] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps]
an **encounter** **of** **a** **no** **very** **glorious** **nature** **took** **place** **between** **the** **British** **troops**
一个 遇到 的 一个 不 非常 辉煌 自然 采取 地方 之间 这 英国 军队
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'dɪsəplɪnd] ['deɪnɪʃ] [mə'lɪʃə] .
and **the** **undisciplined** **Danish** **militia** **.**
和 这 散漫 丹麦语 民兵 .

英国军队与纪律涣散的丹麦民兵之间发生了一场并不光彩的遭遇战。

" - , - — [plʌmp] ! " [daʊn] [fel] ['sʌmbədi] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdn] [bɜːd] ,
" **Kribledy** **,** **krabledy** **—** **plump** **!** **"** **down** **fell** **somebody** **:** **it** **was** **a** **wooden** **bird** **,**
" - , - — 丰满 ! " 向下 跌倒 某人 : 它 曾是 一个 木制的 鸟 ,

“咔嚓，咔嚓——噗通！”有人摔了下来：原来是一只木头鸟。

[ðə; ði]['pɒpɪndʒeɪ] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - ['mætʃɪz] [æt; ət] - .
the **popinjay** **used** **at** **the** **shooting** **-** **matches** **at** **Prästöe** **.**
这 popinjay 用过的 在 这 射击 - 比赛 在 - .

在普雷斯托射击比赛中使用的花式射击道具。

[naʊ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [ɪn'hæbətənt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [neɪlz] [ɪn]
Now **he** **said** **that** **there** **were** **just** **as** **many** **inhabitants** **as** **he** **had** **nails** **in**
现在 他 说 那 那里 是 只是 作为 许多 居民 作为 他 有 指甲 在
[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ;
his **body** **;**
他的 身体 ;

现在他说，这里的居民数量和他身上的钉子数量一样多；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] .
and **he** **was** **very** **proud** **.**
和 他 曾是 非常 自豪的 .

他为此感到非常自豪。

" ['θɔːrˌwɔːldzən] [lɪvd; 'laɪvd]['ɔːlməʊst][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Thorwaldsen** **lived** **almost** **next** **door** **to** **me** **.**
" 索瓦尔森 居住地 几乎 下一个 门 到 我 .

“索瓦尔德森就住在我隔壁。”

* [plʌmp] !
***** **Plump** **!**
* 丰满 !

* 丰满!

[hɪə(r)][aɪ][laɪ] ['kæpɪt(ə)li] .
here **I** **lie** **capitally** **.**
这里 我 说谎 资本 .

我长眠于此。

" * - , [ə; eɪ] [stɪl] [smɔːlə(r)] [taʊn] [ðæn; ðən] - .

"	*	Prästöe	,	a	still	smaller	town	than	Kjöge	.
"	*	-	,	一个	仍然	较小的	镇	比	-	.

“* Prästöe，比 Kjöge 还要小。

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ðə; ði] ['mænə(r)] - [haʊs] [ˌen'waɪ] - ,

Some	hundred	paces	from	it	lies	the	manor	-	house	Ny	Söe	,
一些	百	步幅	从	它	谎言	这	庄园	-	房子	纽约	-	,

距离这里大约一百步远的地方是尼索伊庄园，

[weə(r)] ['θɔːrˌwɔːldzən] ['dʒen(ə)rəli] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['denmɑːk] ,

where	Thorwaldsen	generally	sojourned	during	his	stay	in	Denmark	,
在哪里	索瓦尔森	一般来说	旅居	期间	他的	停留	在	丹麦	,

托瓦尔森在丹麦逗留期间通常居住的地方

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [kɔːld] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɜːks] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

and	where	he	called	many	of	his	immortal	works	into	existence	.
和	在哪里	他	称为	许多	的	他的	不朽	作品	进入	存在	.

他的许多不朽之作都是在这里诞生的。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tʌk] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] : [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] ['hɔːsbæk] .

But	little	Tuk	was	no	longer	lying	down	:	all	at	once	he	was	on	horseback	.
但	小的	图克	曾是	不	更长	说谎	向下	:	全部	在	一次	他	曾是	在	马背	.

但小图克不再躺着了：他突然骑上了马。

[ɒn] [hiː; hi] [went] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] , [stɪl] ['gæləpɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] .

On	he	went	at	full	gallop	,	still	galloping	on	and	on	.
在	他	去	在	满的	驰骋	,	仍然	疾驰	在	和	在	.

他继续全速奔跑，不停地奔跑着。

[ə; eɪ] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [pluːm] , [ænd; ənd] [məʊst] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] , [held] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːs] ,

A	knight	with	a	gleaming	plume	,	and	most	magnificently	dressed	,	held	him	before	him	on	the	horse	,
一个	骑士	和	一个	闪闪发光	羽	,	和	最多	壮丽	穿着	,	握住	他	前	他	在	这	马	,

一位头戴闪亮羽饰、衣着华丽的骑士，骑在马上，将他押到自己面前。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [taʊn] [ɒv; əv] - ,

and	thus	they	rode	through	the	wood	to	the	old	town	of	Bordingborg	,
和	因此	他们	骑	通过	这	木头	到	这	老的	镇	的	-	,

于是，他们骑马穿过树林，来到了古老的博尔丁堡镇。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veri] ['laɪvli] [taʊn] .

and	that	was	a	large	and	very	lively	town	.
和	那	曾是	一个	大的	和	非常	热闹	镇	.

那是一个规模很大、非常热闹的城镇。

[haɪ] ['taʊəz] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

High	towers	rose	from	the	castle	of	the	king	,
高的	塔楼	玫瑰	从	这	城堡	的	这	国王	,

国王的城堡上耸立着高耸的塔楼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] ['meni] ['kænd(ə)ls] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ; [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,

and	the	brightness	of	many	candles	streamed	from	all	the	windows	;	within	was	dance	and	song	,
和	这	亮度	的	许多	蜡烛	流媒体	从	全部	这	视窗	;	之内	曾是	舞蹈	和	歌曲	,

窗户里透出许多蜡烛的光芒；屋内传来歌舞声。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [wɔːl'dɛmɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] , ['rɪtʃli] - [ə'taɪəd] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [dɑːnst]

and	King	Waldemar	and	the	young	,	richly	-	attired	maids	of	honor	danced
和	国王	瓦尔德马尔	和	这	年轻的	,	丰富	-	穿着	女佣	的	荣誉	跳舞

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

瓦尔德马国王和身着华丽服饰的年轻侍女们一起跳舞。

[ðə; ði] [mɔːn] [naʊ] [keɪm] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪəd] ,

The	morn	now	came	;	and	as	soon	as	the	sun	appeared	,
这	早晨	现在	来了	;	和	作为	很快	作为	这	太阳	出现	,

晨曦初露；太阳刚一升起，

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] ['krʌmb(ə)ld] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] ['taʊə(r)] ['ɑːftə(r)]

the	whole	town	and	the	king's	palace	crumbled	together	,	and	one	tower	after
这	所有的	镇	和	这	国王的	宫殿	崩溃了	一起	,	和	一	塔	后

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

the	other	;
这	其他	;

整个城镇和国王的宫殿一起坍塌了，一座座塔楼也随之倒塌；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [hæd; həd] [biːn]

and	at	last	only	a	single	one	remained	standing	where	the	castle	had	been
和	在	最后的	仅有的	一个	单身的	一	剩余	常设	在哪里	这	城堡	有	到过

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

最后，城堡原址上只剩下一栋建筑屹立不倒。

* [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

*	and	the	town	was	so	small	and	poor	,
*	和	这	镇	曾是	所以	小的	和	贫穷的	,

而且这个小镇很小，也很穷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] [bɔɪz] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [bʊks] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [sed] , "

and	the	school	boys	came	along	with	their	books	under	their	arms	,	and	said	,	"
和	这	学校	男孩们	来了	沿着	和	他们的	图书	在下面	他们的	武器	,	和	说	,	"

- [ɪn'hæbətənt] !

2000	inhabitants	!
-	居民	!

学生们抱着书走了过来，说道：“2000名居民！”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['meni] .

"	but	that	was	not	true	,	for	there	were	not	so	many	.
"	但	那	曾是	不是	真的	,	为了	那里	是	不是	所以	许多	.

但事实并非如此，因为并没有那么多人。

* - , [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [wɔːl'dɛmɑːr] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pleɪs] , [naʊ] [æn; ən]

*	Bordingborg	,	in	the	reign	of	King	Waldemar	a	considerable	place	,	now	an
*	-	,	在	这	在位	的	国王	瓦尔德马尔	一个	大量	地方	,	现在	一个

[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .

unimportant	little	town	.
不重要	小的	镇	.

* 博尔丁堡，在瓦尔德马国王统治时期是一个相当大的地方，现在是一个无关紧要的小镇。

[wʌn] ['spɪətri] ['taʊə(r)] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ʃəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l]

One	solitary	tower	only	,	and	some	remains	of	a	wall	,	show	where	the	castle
一	孤	塔	仅有的	,	和	一些	遗迹	的	一个	墙	,	展示	在哪里	这	城堡

[wʌns] [stʊd] .

once	stood	.
一次	站立	.

仅存的一座孤零零的塔楼和一些残存的城墙，表明这座城堡曾经矗立于此。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tuː.ki] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] : [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [driːmd] ,

And	little	Tukey	lay	in	his	bed	:	it	seemed	to	him	as	if	he	dreamed	,
和	小的	图基	躺	在	他的	床	:	它	似乎	到	他	作为	如果	他	梦见	,

小图基躺在床上，感觉就像在做梦一样。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['driːmɪŋ] ; [haʊ'evə(r)] , ['sʌmbədi] [wɒz; wəz][kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	yet	as	if	he	were	not	dreaming	;	however	,	somebody	was	close	beside	him	.
和	然而	作为	如果	他	是	不是	做梦	;	然而	,	某人	曾是	关闭	旁	他	.

然而，仿佛他并非在做梦；然而，有人就在他身边。

" ['lɪt(ə)l] ['tuː.ki] !

"	Little	Tukey	!
"	小的	图基	!

“小土耳其！”

['lɪt(ə)l] ['tuː.ki] ! " [kraɪd] [sʌm; səm][wʌn][nɪə(r)] .

little	Tukey	!	"	cried	some	one	near	.
小的	图基	!	"	哭	一些	一	靠近	.

“小塔基！”附近有人喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːmən] , [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] , [səʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ;

It	was	a	seaman	,	quite	a	little	personage	,	so	little	as	if	he	were	a	midshipman	;
它	曾是	一个	水手	,	相当	一个	小的	人士	,	所以	小的	作为	如果	他	是	一个	海军学员	;

那是一个水手，个子很小，小得就像个海军学员；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .

but	a	midshipman	it	was	not	.
但	一个	海军学员	它	曾是	不是	.

但他并不是一名海军学员。

" ['meni] [rɪ'membrənsɪz] [frɒm; frəm] - . *

"	Many	remembrances	from	Cörsör	.	*
"	许多	回忆	从	-	.	*

“来自科尔索尔的许多回忆。”*

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [ɪz][dʒʌst]['raɪzɪŋ]['ɪntuː] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

That	is	a	town	that	is	just	rising	into	importance	;
那	是	一个	镇	那	是	只是	上升	进入	重要性	;

那是一个正在崛起的新兴城镇；

[ə; eɪ] ['laɪvli] [taʊn] [ðæt] [hæz; həz] [stiːm] - [boʊts] [ænd; ənd] ['steɪdʒkəʊtʃ] : ['fɔːməli] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌgli] ,

a	lively	town	that	has	steam	-	boats	and	stagecoaches	:	formerly	people	called	it	ugly	,
一个	热闹	镇	那	有	蒸汽	-	船	和	驿站马车	:	以前	人们	称为	它	丑陋的	,

这是一个充满活力的城镇，有汽船和驿站马车：以前人们称它丑陋，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [truː] .

but	that	is	no	longer	true	.
但	那	是	不	更长	真的	.

但现在情况已经不同了。

[aɪ][laɪ][ɒn][ðə; ði] [siː] , " [sed] - ; " [aɪ][hæv; həv] [haɪ] [rəʊdz][ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

I	lie	on	the	sea	,	"	said	Cörsör	;	"	I	have	high	roads	and	gardens	,
我	说谎	在	这	海	,	"	说	-	;	"	我	有	高的	道路	和	花园	,

“我位于海边，”科尔索尔说；“我有宽阔的道路和花园，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [wɒz; wəz] ['wɪti] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ,

and	I	have	given	birth	to	a	poet	who	was	witty	and	amusing	,
和	我	有	给定	出生	到	一个	诗人	WHO	曾是	机智	和	有趣	,

我生下了一位机智幽默的诗人，

[wɪtʃ] [ɔːl]['poʊəts][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

which	all	poets	are	not	.
哪个	全部	诗人	是	不是	.

但并非所有诗人都是如此。

[ai][wʌns] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] ;

I	once	intended	to	equip	a	ship	that	was	to	sail	all	round	the	earth	;
我	一次	故意的	到	装备	一个	船	那	曾是	到	帆	全部	圆形的	这	地球	;

我曾打算装备一艘环游世界的船；

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] : [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

but	I	did	not	do	it	,	although	I	could	have	done	so	:	and	then	,	too	,
但	我	做过	不是	做	它	,	虽然	我	可以	有	完毕	所以	:	和	然后	,	也	,

但我没有那么做，尽管我本来可以那么做：而且，也

[ai] [smel] [səʊ] [dɪ'lɪʃəsli] , [fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] [bluːm] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊzɪz] .

I	smell	so	deliciously	,	for	close	before	the	gate	bloom	the	most	beautiful	roses	.
我	闻	所以	美味	,	为了	关闭	前	这	门	盛开	这	最多	美丽的	玫瑰	.

我闻起来好香，因为大门前盛开着最美丽的玫瑰。

" * - , [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [belt] , [kɔːld] , ['fɔːməli] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [stiːm] -

"	*	Cörsör	,	on	the	Great	Belt	,	called	,	formerly	,	before	the	introduction	of	steam	-
"	*	-	,	在	这	伟大的	腰带	,	称为	,	以前	,	前	这	介绍	的	蒸汽	-

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

“* 科尔索尔，位于大贝尔特海峡，在蒸汽船出现之前，曾被称为，

[wen] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l]

when	travellers	were	often	obliged	to	wait	a	long	time	for	a	favorable
什么时候	旅行者	是	经常	有义务	到	等待	一个	长的	时间	为了	一个	有利

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

过去，旅行者常常不得不长时间等待顺风。

" [ðə; ði][məʊst] ['taɪəsəm] [ɒv; əv] [taʊnz] .

"	the	most	tiresome	of	towns	.
"	这	最多	令人厌烦	的	城镇	.

“最令人厌烦的城镇。”

" [ðə; ði]['pəʊɪt] - [wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)] .

"	The	poet	Baggesen	was	born	here	.
"	这	诗人	-	曾是	出生	这里	.

诗人巴格森就出生在这里。

['lɪt(ə)l] [tʌk] [lʊkt] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] [griːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Little	Tuk	looked	,	and	all	was	red	and	green	before	his	eyes	;
小的	图克	看起来	,	和	全部	曾是	红色的	和	绿色的	前	他的	眼睛	;

小图克环顾四周，眼前尽是红色和绿色；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [k'ʌləz] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['əʊvə(r)] ,

but	as	soon	as	the	confusion	of	colors	was	somewhat	over	,
但	作为	很快	作为	这	困惑	的	颜色	曾是	有些	超过	,

但当色彩的混乱稍稍平息之后，

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] [sləʊp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [beɪ] ,

all	of	a	sudden	there	appeared	a	wooded	slope	close	to	the	bay	,
全部	的	一个	突然	那里	出现	一个	树木繁茂的	坡	关闭	到	这	湾	,

突然间，海湾附近出现了一片树木繁茂的山坡。

[ænd; ənd] [haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [stʊd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][əʊld] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] [tuː] [haɪ] ['pɔɪntɪd] ['taʊəz] .

and	high	up	above	stood	a	magnificent	old	church	,	with	two	high	pointed	towers	.
和	高的	向上	多于	站立	一个	壮丽	老的	教会	,	和	二	高的	尖	塔楼	.

高处耸立着一座宏伟的古老教堂，教堂有两个高耸的尖塔。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ðɪ] [hɪl] - [saɪd] ['spaʊtɪd] ['faʊntɪnz] [ɪn] [θɪk] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

From	out	the	hill	-	side	spouted	fountains	in	thick	streams	of	water	,
从	出去	这	爬坡道	-	边	喷涌而出	喷泉	在	厚的	溪流	的	水	,

山坡上喷涌出喷泉，形成湍急的水流。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['splæʃɪŋ] ;

so	that	there	was	a	continual	splashing	;
所以	那	那里	曾是	一个	持续的	溅起水花	;

因此，水花不断飞溅；

[ænd; ənd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][sæt][æn; ən][əʊld] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kraʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [waɪt]

and	close	beside	them	sat	an	old	king	with	a	golden	crown	upon	his	white
和	关闭	旁	他们	卫星	一个	老的	国王	和	一个	金的	王冠	之上	他的	白色的

[hed] :

head	:
头	:

在他们旁边坐着一位老国王，他白发苍苍，头上戴着金冠：

[ðæt] [wɒz; wəz] [kɪŋ] - , [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['faʊntɪnz] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv] - ,

that	was	King	Hroar	,	near	the	fountains	,	close	to	the	town	of	Roeskilde	,
那	曾是	国王	-	,	靠近	这	喷泉	,	关闭	到	这	镇	的	-	,

那是咆哮王，就在喷泉附近，靠近罗斯基勒镇。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kɔːld] .

as	it	is	now	called	.
作为	它	是	现在	称为	.

现在就叫这个名字。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sləʊp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][əʊld] [tʃɜːtʃ] [went] [ɔːl][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɒv; əv]

And	up	the	slope	into	the	old	church	went	all	the	kings	and	queens	of
和	向上	这	坡	进入	这	老的	教会	去	全部	这	国王	和	女王们	的

['denmɑːk] ,

Denmark	,
丹麦	,

于是，丹麦所有的国王和王后都沿着斜坡走进了那座古老的教堂。

[hænd][ɪn][hænd] , [ɔːl] [wɪð] [ðeə(r)]['gəʊldən] [kraʊnz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːgən] [pleɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

hand	in	hand	,	all	with	their	golden	crowns	;	and	the	organ	played	and	the
手	在	手	,	全部	和	他们的	金的	皇冠	;	和	这	器官	玩	和	这

['faʊntɪnz] ['rʌsl] .

fountains	rustled	.
喷泉	沙沙作响	.

他们手牵着手，头戴金冠；管风琴奏响，喷泉潺潺流水。

['lɪt(ə)l] [tʌk] [sɔː] [ɔːl] , [hɜːd] [ɔːl] .

Little	Tuk	saw	all	,	heard	all	.
小的	图克	锯	全部	,	听到	全部	.

小图克目睹了一切，听到了一切。

" [duː; də][nɒt] [fə'get] [ðə; ðɪ]['daɪət] , " [sed] [kɪŋ] - . [[wʌn]]

"	Do	not	forget	the	diet	,	"	said	King	Hroar	.	[	1	]
"	做	不是	忘记	这	饮食	,	"	说	国王	-	.	[	1	]

“别忘了节食，”吼王说道。[1]

[əˈgen] [ɔːl] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪsəˈpɪəd] .

Again	all	suddenly	disappeared	.
再次	全部	突然	消失	.

一切又突然消失了。

[jes] , [ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] ?

Yes	,	and	whither	?
是的	,	和	往哪里去	?

是的，那又将走向何方?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .

It	seemed	to	him	just	as	if	one	turned	over	a	leaf	in	a	book	.
它	似乎	到	他	只是	作为	如果	一	转向	超过	一个	叶子	在	一个	书	.

在他看来，这就像翻开书页一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ðeə(r)] [æn; ən] [əʊld] [ˈpez(ə)nt] - [ˈwʊmən] , [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] - ,

And	now	stood	there	an	old	peasant	-	woman	,	who	came	from	Soröe	,
和	现在	站立	那里	一个	老的	农民	-	女士	,	WHO	来了	从	-	,

这时，站在那里的是一位来自索罗伊的老农妇，

[[ˌtuːˈtuː]] [weə(r)] [grɑːs] [grəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪtpleɪs] .

[	2	]	where	grass	grows	in	the	marketplace	.
[	2	]	在哪里	草	生长	在	这	市场	.

[2] 市场里长满了草。

[[wʌn]] - , [wʌns] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˈdenmɑːk] .

[	1	]	Roeskilde	,	once	the	capital	of	Denmark	.
[	1	]	-	,	一次	这	首都	的	丹麦	.

[1] 罗斯基勒，曾经是丹麦的首都。

[ðə; ði] [taʊn] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] [kɪŋ] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈfaʊntɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .

The	town	takes	its	name	from	King	Hroar	,	and	the	many	fountains	in	the	neighborhood	.
这	镇	需要	它是	姓名	从	国王	-	,	和	这	许多	喷泉	在	这	邻里	.

该镇得名于国王赫罗尔，附近还有许多喷泉。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kəˈθiːdrəl] [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɒv; əv] [ˈdenmɑːk] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtɜːd] .

In	the	beautiful	cathedral	the	greater	number	of	the	kings	and	queens	of	Denmark	are	interred	.
在	这	美丽的	大教堂	这	更大的	数字	的	这	国王	和	女王们	的	丹麦	是	埋葬	.

在这座美丽的教堂里，埋葬着大多数丹麦国王和王后。

[ɪn] - , [tuː] , [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈdaɪət] [əˈsemb(ə)l] .

In	Roeskilde	,	too	,	the	members	of	the	Danish	Diet	assemble	.
在	-	,	也	,	这	成员	的	这	丹麦语	饮食	集合	.

在罗斯基勒，丹麦议会的议员们也举行集会。

[[ˌtuːˈtuː]] - , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] , [ˈbjuːtɪfli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [leɪks] .

[	2	]	Soröe	,	a	very	quiet	little	town	,	beautifully	situated	,	surrounded	by	woods	and	lakes	.
[	2	]	-	,	一个	非常	安静的	小的	镇	,	非常漂亮	位于	,	包围	经过	树林	和	湖泊	.

[2] 索罗伊是一个非常安静的小镇，地理位置优越，周围环绕着森林和湖泊。

['hɑːlˌbɜːrg] , ['dɛnˌmɑrks] [ˌmoʊ'liːɛr] , ['faʊndɪd] [hɪə(r)][æn; ən] [ə'kædəmi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Holberg	,	Denmark's	Molière	,	founded	here	an	academy	for	the	sons	of	the
霍尔伯格	,	丹麦的	莫里哀	,	创立	这里	一个	学院	为了	这	儿子们	的	这

['nəublz] .

nobles	.
贵族	.

丹麦的莫里哀——霍尔堡，在这里创办了一所贵族子弟学院。

[ðə; ði]['poʊəts] [-] [ænd; ənd] [ɪndʒmən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [prə'fesər] [hɪə(r)] .

The	poets	Hauch	and	Ingemann	were	appointed	professors	here	.
这	诗人	豪赫	和	英格曼	是	任命	教授们	这里	.

诗人豪赫和英格曼曾被任命为这里的教授。

[ðə; ði]['lætə(r)][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] [stɪl] .

The	latter	lives	there	still	.
这	后者	生活	那里	仍然	.

后者至今仍住在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][əʊld] [greɪ] ['lɪnɪn] ['eɪprən] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [bæk] : [ˌaɪ 'tiː]

She	had	an	old	grey	linen	apron	hanging	over	her	head	and	back	:	it
她	有	一个	老的	灰色的	亚麻布	围裙	绞刑	超过	她	头	和	后退	:	它

[wɒz; wəz][səʊ] [wet] ,

was	so	wet	,
曾是	所以	湿的	,

她头上和背上披着一条旧灰色亚麻围裙，围裙湿透了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['reɪnɪŋ] " [jes] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

it	certainly	must	have	been	raining	"	Yes	,	that	it	has	,	"	said	she	;
它	当然	必须	有	到过	下雨	"	是的	,	那	它	有	,	"	说	她	;

“肯定下雨了。”她说，“是的，下雨了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪ'leɪtɪd] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] - ['kɑːmədiz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]

and	she	now	related	many	pretty	things	out	of	Holberg's	comedies	,	and	about
和	她	现在	有关的	许多	漂亮的	事物	出去	的	-	喜剧	,	和	关于

[wɔːl'dɛmɑːr] [ænd; ənd]['æbsəˌlɑːn] ;

Waldemar	and	Absalon	;
瓦尔德马尔	和	阿布萨隆	;

她现在讲述了霍尔堡喜剧中的许多美好故事，以及关于瓦尔德马和阿布萨隆的故事；

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi] ['kaʊəd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ]

but	all	at	once	she	cowered	together	,	and	her	head	began	shaking
但	全部	在	一次	她	畏缩	一起	,	和	她	头	开始	摇晃

['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,

backwards	and	forwards	,
向后	和	前进	,

但她突然蜷缩成一团，头开始前后摇晃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

and	she	looked	as	she	were	going	to	make	a	spring	.
和	她	看起来	作为	她	是	去	到	制作	一个	春天	.

她看起来像是要制造一个弹簧。

" [krəʊk] !

"	Croak	!
"	发牢骚	!

“发牢骚！

[krəʊk] !

croak	!
发牢骚	!

发牢骚！

" [sed] [ʃiː; ʃi] : " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wet] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wet] ; [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deθ] - [laɪk] ['stɪlnəs] [ɪn]
" said she : " it is wet , it is wet ; there is such a pleasant death - like stillness in
" 说 她 : " 它 是 湿的 , 它 是 湿的 ; 那里 是 这样的 一个 令人愉快的 死亡 - 喜欢 寂静 在
- !
Soröe !
- !

她说："这里很湿，很湿；索罗伊有一种令人愉悦的死寂般的宁静！"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nəʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][frɒg] , " [krəʊk] ; " [ænd; ənd] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]
" She was now suddenly a frog , " Croak ; " and now she was an old
" 她 曾是 现在 突然 一个 青蛙 , " 发牢骚 ; " 和 现在 她 曾是 一个 老的
['wʊmən] .
woman .
女士 .

"她突然变成了一只青蛙，'呱'了一声；"然后她又变成了一个老妇人。

" [wʌn] [mʌst; məst] [dres] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" One must dress according to the weather , " said she .
" 一 必须 裙子 根据 到 这 天气 , " 说 她 .

"穿衣要根据天气而定，"她说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wet] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wet] .
" It is wet , it is wet .
" 它 是 湿的 , 它 是 湿的 .

"外面湿了，外面湿了。"

[maɪ] [taʊn] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] ; [ænd; ənd] [wʌn] [gets] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [nek] ,
My town is just like a bottle ; and one gets in by the neck ,
我的 镇 是 只是 喜欢 一个 瓶子 ; 和 一 获得 在 经过 这 脖子 ,

我的小镇就像一个瓶子，人们只能抓住瓶颈才能进去。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [wʌn] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [əˈgen] !
and by the neck one must get out again !
和 经过 这 脖子 一 必须 得到 出去 再次 !

必须抓住脖子才能挣脱！

[ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [fɪʃ] ,
In former times I had the finest fish ,
在 以前的 时代 我 有 这 最好的 鱼 ,

以前我吃过最好的鱼，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [freʃ] ['rəʊzi] - [tʃiːkt] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] , [huː]
and now I have fresh rosy - cheeked boys at the bottom of the bottle , who
和 现在 我 有 新鲜的 红润 - 脸颊 男孩们 在 这 底部 的 这 瓶子 , WHO
[lɜːn] ['wɪzdəm] ,
learn wisdom ,
学习 智慧 ,

现在，瓶底躺着一群脸颊红润的小男孩，他们正在学习智慧。

['hiːbruː] , [griːk] , — [krəʊk] !
Hebrew , Greek , — Croak !
希伯来语 , 希腊语 , — 发牢骚 !

希伯来语，希腊语，——呱呱！

" [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [frɒgz] ,
" When she spoke it sounded just like the noise of frogs ,
" 什么时候 她 辐 它 听起来 只是 喜欢 这 噪音 的 青蛙 ,

"她说话的声音听起来就像青蛙的叫声。"

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [wʌn] [wɔːkt] [wɪð] [greɪt] [buːts] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ; ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] ,
or as if one walked with great boots over a moor ; always the same tone ,
或者 作为 如果 一 步行 和 伟大的 靴子 超过 一个 泊 ; 总是 这 相同的 语气 ,

或者就像穿着厚重的靴子走过荒原一样；语气始终如一。

[səʊ]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][səʊ]['taɪərɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʌk] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [sliːp] , [wɪtʃ] ,

so	uniform	and	so	tiring	that	little	Tuk	fell	into	a	good	sound	sleep	,	which	,
所以	制服	和	所以	令人疲惫	那	小的	图克	跌倒	进入	一个	好的	声音	睡觉	,	哪个	,

如此单调乏味，如此令人疲惫，以至于小图克很快就睡着了，而且睡得很香。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [hɪm] ['eni] [hɑːm] .

by	the	bye	,	could	not	do	him	any	harm	.
经过	这	再见	,	可以	不是	做	他	任何	伤害	.

顺便说一句，这不会对他造成任何伤害。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [sliːp] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [driːm] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] :

But	even	in	this	sleep	there	came	a	dream	,	or	whatever	else	it	was	:
但	甚至	在	这	睡觉	那里	来了	一个	梦	,	或者	任何	别的	它	曾是	:

但即便在睡梦中，也出现了一个梦，或者说，不管那是什么：

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [ɔː'gʌstə] , [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] ,

his	little	sister	Augusta	,	she	with	the	blue	eyes	and	the	fair	curling	hair	,
他的	小的	姐姐	奥古斯塔	,	她	和	这	蓝色的	眼睛	和	这	公平的	冰壶	头发	,

他的妹妹奥古斯塔，她有着蓝色的眼睛和金色的卷发，

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [wɪŋz] [wɒz; wəz] [jet] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə][flaɪ] ;

was	suddenly	a	tall	,	beautiful	girl	,	and	without	having	wings	was	yet	able	to	fly	;
曾是	突然	一个	高的	,	美丽的	女孩	,	和	没有	拥有	翅膀	曾是	然而	有能力的	到	飞	;

突然变成了一个身材高挑、容貌美丽的女孩，虽然没有翅膀，却能飞翔；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [fluː] ['əʊvə(r)] ['ziːlənd] — ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [leɪks] .

and	she	now	flew	over	Zealand	—	over	the	green	woods	and	the	blue	lakes	.
和	她	现在	飞翔	超过	新西兰	—	超过	这	绿色的	树林	和	这	蓝色的	湖泊	.

她现在飞越了西兰岛——飞越了绿色的森林和蓝色的湖泊。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [kɒk] [krəʊ] , ['tuː.ki] ?

"	Do	you	hear	the	cock	crow	,	Tukey	?
"	做	你	听到	这	公鸡	乌鸦	,	图基	?

“图基，你听见公鸡啼鸣了吗？”

[kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] !

cock	-	a	-	doodle	-	doo	!
公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	!

喔喔喔！

[ðə; ði] [kɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] - !

The	cocks	are	flying	up	from	Kjöge	!
这	公鸡	是	飞行	向上	从	-	!

公鸡们从 Kjöge 飞了起来！

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɑːm] - [jɑːd] , [səʊ] [lɑːdʒ] , [əʊ] !

You	will	have	a	farm	-	yard	,	so	large	,	oh	!
你	将要	有	一个	农场	-	院子	,	所以	大的	,	哦	!

你将拥有一个非常大的农场，哦！

[səʊ] ['veri] [lɑːdʒ] !

so	very	large	!
所以	非常	大的	!

好大啊！

[juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfə(r)] ['naɪðə(r)]['hʌŋgə(r)][nɔː(r)] [θɜːst] !

You	will	suffer	neither	hunger	nor	thirst	!
你	将要	遭受	两者都不	饥饿	也不	口渴	!

你将不再感到饥饿或口渴！

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] !

You	will	get	on	in	the	world	!
你	将要	得到	在	在	这	世界	!

你会在社会上取得成功!

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] [mæn] !

You	will	be	a	rich	and	happy	man	!
你	将要	是	一个	富有的	和	快乐的	男人	!

你将会成为一个富有而幸福的人!

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wɪl] [ɪg'zɔːlt] [ɪt'self] [laɪk] [kɪŋ] - ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['rɪtʃli]

Your	house	will	exalt	itself	like	King	Waldemar's	tower	,	and	will	be	richly
你的	房子	将要	崇高	本身	喜欢	国王	-	塔	,	和	将要	是	丰富

['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['mɑːb(ə)l] [s'tætʃuːz] ,

decorated	with	marble	statues	,
装饰	和	大理石	雕像	,

你的房屋将像瓦尔德马国王的塔楼一样高耸入云，并用大理石雕像进行华丽装饰。

[laɪk] [ðæt] [æt; ət] - .

like	that	at	Prästöe	.
喜欢	那	在	-	.

就像在 Prästöe 那样。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

You	understand	what	I	mean	.
你	理解	什么	我	意思是	.

你明白我的意思。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːkjəleɪt] [wɪð] [rɪ'naʊn] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

Your	name	shall	circulate	with	renown	all	round	the	earth	,
你的	姓名	将	流通	和	名声	全部	圆形的	这	地球	,

你的名字将传遍天下，名扬四海。

[laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [seɪld] [frɒm; frəm] - ; [ænd; ənd] [ɪn]

like	unto	the	ship	that	was	to	have	sailed	from	Cörsör	;	and	in
喜欢	到	这	船	那	曾是	到	有	航行	从	-	;	和	在

- " — —

Roeskilde	"	—	—

- " — —

就像那艘本应从科尔索尔起航的船；以及在罗斯基勒”——

" [duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['daɪət] ! " [sed] [kɪŋ] - .

"	Do	not	forget	the	diet	!	"	said	King	Hroar	.
"	做	不是	忘记	这	饮食	!	"	说	国王	-	.

“别忘了节食！”咆哮王说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [wel] [ænd; ənd] ['waɪzli] , ['lɪt(ə)l] ['tuː.ki] ;

"	Then	you	will	speak	well	and	wisely	,	little	Tukey	;
"	然后	你	将要	说话	出色地	和	明智地	,	小的	图基	;

“那么你就会说出漂亮而明智的话了，小图基；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [juː; jʊ] [sɪŋk] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [greɪv] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [æz; əz] ['kwaɪətli] " —

and	when	at	last	you	sink	into	your	grave	,	you	shall	sleep	as	quietly	"	—
和	什么时候	在	最后的	你	下沉	进入	你的	严重	,	你	将	睡觉	作为	悄悄	"	—

—

—

—

最终当你长眠地下时，你将安然入睡。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [leɪ] [ɪn] - , " [sed] [tʌk] , [ə'weɪkɪŋ] .

"	As	if	I	lay	in	Soröe	,	"	said	Tuk	,	awaking	.
"	作为	如果	我	躺	在	-	,	"	说	图克	,	觉醒	.

“就好像我躺在索罗伊一样，”图克醒来说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪt] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd]

It	was	bright	day	,	and	he	was	now	quite	unable	to	call	to	mind
它	曾是	明亮的	天	,	和	他	曾是	现在	相当	无法	到	称呼	到	头脑

[hɪz; ɪz] [driːm] ;

his	dream	;
他的	梦	;

阳光明媚，他现在完全想不起自己的梦了；

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]

that	,	however	,	was	not	at	all	necessary	,	for	one	may	not	know	what	the
那	,	然而	,	曾是	不是	在	全部	必要的	,	为了	一	可能	不是	知道	什么	这

['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [brɪŋ] .

future	will	bring	.
未来	将要	带来	.

然而，这完全没有必要，因为谁也无法预知未来会发生什么。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][bed][hiː; hi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

And	out	of	bed	he	jumped	,	and	read	in	his	book	,
和	出去	的	床	他	跳了起来	,	和	读	在	他的	书	,

他从床上跳起来，开始读书。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['les(ə)n] .

and	now	all	at	once	he	knew	his	whole	lesson	.
和	现在	全部	在	一次	他	知道	他的	所有的	课	.

现在他突然明白了所有的教训。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wɒʃəwʊmən] [pɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [n'ɒdɪd] [tuː; tə]

And	the	old	washerwoman	popped	her	head	in	at	the	door	,	nodded	to
和	这	老的	洗衣妇	爆裂	她	头	在	在	这	门	,	点头	到

[hɪm] ['frendli] ,

him	friendly	,
他	友好的	,

老洗衣妇探头进门，友好地向他点了点头。

[ænd; ənd] [sed] , " [θæŋks] , ['meni] [θæŋks] , [maɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [help] !

and	said	,	"	Thanks	,	many	thanks	,	my	good	child	,	for	your	help	!
和	说	,	"	谢谢	,	许多	谢谢	,	我的	好的	孩子	,	为了	你的	帮助	!

然后说道："谢谢，非常感谢，我的好孩子，谢谢你的帮助！"

[meɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['evə(r)] - ['lʌvɪŋ] [gɒd] [fʊl'fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvliɪst] [driːm] !

May	the	good	ever	-	loving	God	fulfil	your	loveliest	dream	!
可能	这	好的	曾经	-	爱	上帝	实现	你的	最可爱的	梦	!

愿慈爱良善的上帝实现你最美好的梦想！

" ['lɪt(ə)l] ['tuː.ki] [dɪd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [gɒd]

"	Little	Tukey	did	not	at	all	know	what	he	had	dreamed	,	but	the	loving	God
"	小的	图基	做过	不是	在	全部	知道	什么	他	有	梦见	,	但	这	爱	上帝

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

knew	it	.
知道	它	.

"小塔基完全不知道他梦到了什么，但慈爱的上帝知道。"

[ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪ] .

THE	NAUGHTY	BOY	.
这	淘气	男生	.

淘气男孩。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æn; ən][əʊld]['pəʊɪt] , [ə; eɪ] ['θʌrəli] [kaɪnd][əʊld]['pəʊɪt] .

A	long	time	ago	there	lived	an	old	poet	,	a	thoroughly	kind	old	poet	.
一个	长的	时间	前	那里	居住地	一个	老的	诗人	,	一个	彻底	种类	老的	诗人	.

很久以前，住着一位老诗人，一位心地善良的老诗人。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːm] [ə'rəʊz] [wɪ'ðaʊt] ,

As	he	was	sitting	one	evening	in	his	room	,	a	dreadful	storm	arose	without	,
作为	他	曾是	坐着	一	晚上	在	他的	房间	,	一个	可怕	风暴	出现	没有	,

一天晚上，他正坐在房间里，突然外面刮起了一场可怕的风暴。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪn] [stɹ'iːmd] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ;

and	the	rain	streamed	down	from	heaven	;
和	这	雨	流媒体	向下	从	天堂	;

雨水从天而降；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][əʊld]['pəʊɪt][sæt] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] ,

but	the	old	poet	sat	warm	and	comfortable	in	his	chimney	-	corner	,
但	这	老的	诗人	卫星	温暖的	和	舒服的	在	他的	烟囱	-	角落	,

但那位老诗人却舒舒服服地坐在壁炉旁的角落里。

[weə(r)] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [bleiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rəʊstɪŋ] ['æp(ə)l] [his] .

where	the	fire	blazed	and	the	roasting	apple	hissed	.
在哪里	这	火	燃烧的	和	这	烘焙	苹果	嘶嘶作响	.

火势熊熊，烤苹果发出嘶嘶声。

" [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [ruːf] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [wɪl] [biː; bi] ['wetɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skɪn] ,

"	Those	who	have	not	a	roof	over	their	heads	will	be	wetted	to	the	skin	,
"	那些	WHO	有	不是	一个	屋顶	超过	他们的	头部	将要	是	湿润	到	这	皮肤	,

“那些无家可归的人将会被淋透。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [gʊd] [əʊld]['pəʊɪt] .

"	said	the	good	old	poet	.
"	说	这	好的	老的	诗人	.

“这位善良的老诗人说道。”

" [əʊ] [let][ˌem 'iː][ɪn] !

"	Oh	let	me	in	!
"	哦	让	我	在	!

“哦，让我进去！”

[let][ˌem 'iː][ɪn] !

let	me	in	!
让	我	在	!

让我进去！

[aɪ][ˌeɪ 'em][kəʊld] , [ænd; ənd][aɪm][səʊ][wet] !

I	am	cold	,	and	I'm	so	wet	!
我	是	寒冷的	,	和	我是	所以	湿的	!

我好冷，而且浑身湿透了！

" [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nlɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [stʊd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	exclaimed	suddenly	a	child	that	stood	crying	at	the	door	and	knocking	for
"	惊呼	突然	一个	孩子	那	站立	哭泣	在	这	门	和	敲门	为了

[əd'mɪt(ə)ns] ,

admittance	,
准入	,

“突然，一个孩子站在门口哭着敲门，喊道，”

[waɪl] [ðə; ðɪ][reɪn] [pɔː] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] ['ræt(ə)l] .

while	the	rain	poured	down	,	and	the	wind	made	all	the	windows	rattle	.
尽管	这	雨	倾倒	向下	,	和	这	风	制成	全部	这	视窗	嘎嘎作响	.

大雨倾盆而下，狂风吹得窗户嘎嘎作响。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld]['pəʊɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

"	Poor	thing	!	"	said	the	old	poet	,	as	he	went	to	open	the	door	.
"	贫穷的	事物	!	"	说	这	老的	诗人	,	作为	他	去	到	打开	这	门	.

“可怜的人儿！”老诗人一边说着，一边去开门。

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [kwaɪt] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræn] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ]

There	stood	a	little	boy	,	quite	naked	,	and	the	water	ran	down	from	his	long
那里	站立	一个	小的	男生	,	相当	裸	,	和	这	水	跑	向下	从	他的	长的

['gəʊldən][heə(r)] ;

golden	hair	;
金的	头发	;

那里站着一个赤身裸体的小男孩，水从他金色的长发上流下来；

[hiː; hi] ['trembld] [wɪð] [kəʊld] ,

he	trembled	with	cold	,
他	颤抖	和	寒冷的	,

他冷得发抖。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːm] [ruːm] [hiː; hi] [wʊd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]

and	had	he	not	come	into	a	warm	room	he	would	most	certainly	have
和	有	他	不是	来	进入	一个	温暖的	房间	他	会	最多	当然	有

['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['tempɪst] .

perished	in	the	frightful	tempest	.
遇难	在	这	可怕	暴风雨	.

如果他没有进入温暖的房间，他肯定会在可怕的暴风雨中丧生。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld]['pəʊɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

"	Poor	child	!	"	said	the	old	poet	,	as	he	took	the	boy	by	the	hand	.
"	贫穷的	孩子	!	"	说	这	老的	诗人	,	作为	他	采取	这	男生	经过	这	手	.

“可怜的孩子！”老诗人说着，拉起男孩的手。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [suːn] [rɪ'stɔː(r)] [ðiː] !

"	Come	in	,	come	in	,	and	I	will	soon	restore	thee	!
"	来	在	,	来	在	,	和	我	将要	很快	恢复	你	!

“进来吧，进来吧，我很快就会让你恢复健康！”

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [waɪn] [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] ['æplz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['verɪli] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [tʃaɪld]

Thou	shalt	have	wine	and	roasted	apples	,	for	thou	art	verily	a	charming	child
你	应	有	葡萄酒	和	烤	苹果	,	为了	你	艺术	确实	一个	迷人	孩子

!

!
!

你将享用美酒和烤苹果，因为你真是个讨人喜欢的孩子！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][səʊ] ['riːəli] .

"	And	the	boy	was	so	really	.
"	和	这	男生	曾是	所以	真的	.

“那个男孩真的非常……”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː] [braɪt] [stɑːz] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['trikl] [daʊn]

His	eyes	were	like	two	bright	stars	;	and	although	the	water	trickled	down
他的	眼睛	是	喜欢	二	明亮的	明星	;	和	虽然	这	水	涓涓细流	向下

[hɪz; ɪz][heə(r)] ,

his	hair	,
他的	头发	,

他的眼睛像两颗明亮的星星；虽然水珠顺着他的头发流了下来，

[ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːrlz] .

it	waved	in	beautiful	curls	.
它	挥手	在	美丽的	卷发	.

它卷曲成美丽的波浪。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [peɪl] ,

He	looked	exactly	like	a	little	angel	,	but	he	was	so	pale	,
他	看起来	确切地	喜欢	一个	小的	天使	,	但	他	曾是	所以	苍白	,

他看起来就像个小天使，但是脸色苍白得可怕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ['trembld] [wɪð] [kəʊld] .

and	his	whole	body	trembled	with	cold	.
和	他的	所有的	身体	颤抖	和	寒冷的	.

他全身冷得发抖。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [spɔɪld] [baɪ]

He	had	a	nice	little	bow	in	his	hand	,	but	it	was	quite	spoiled	by
他	有	一个	好的	小的	弓	在	他的	手	,	但	它	曾是	相当	被宠坏了	经过

[ðə; ði][reɪn] ,

the	rain	,
这	雨	,

他手里拿着一把精致的小弓，可惜被雨淋得不成样子了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] - ['kʌləd] ['ærəus] [ræn][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	the	tints	of	his	many	-	colored	arrows	ran	one	into	the	other	.
和	这	色调	的	他的	许多	-	有色	箭头	跑	一	进入	这	其他	.

他五彩缤纷的箭矢彼此交融，色彩斑斓。

[ðə; ði][əʊld]['pəʊɪt] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz]

The	old	poet	seated	himself	beside	his	hearth	,	and	took	the	little	fellow	on	his
这	老的	诗人	坐着	他自己	旁	他的	炉	,	和	采取	这	小的	同伴	在	他的

[læp] ;

lap	;
膝	;

老诗人坐在炉边，把小家伙抱在膝上；

[hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [heə(r)] , [wɔːm] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'twiːn]

he	squeezed	the	water	out	of	his	dripping	hair	,	warmed	his	hands	between
他	挤压	这	水	出去	的	他的	滴落	头发	,	温暖	他的	双手	之间

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

他拧干头发上的水，双手攥紧暖手。

[ænd; ənd] [bɔɪld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][sʌm; səm] [swiːt] [waɪn] .

and	boiled	for	him	some	sweet	wine	.
和	煮沸	为了	他	一些	甜的	葡萄酒	.

然后给他煮了一些甜酒。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'kʌvəd] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə'gen] [gruː] ['rəʊzi] ,

Then	the	boy	recovered	,	his	cheeks	again	grew	rosy	,
然后	这	男生	恢复	,	他的	脸颊	再次	生长	红润	,

随后男孩恢复了过来，双颊再次泛起红晕。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][læp] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd]

he	jumped	down	from	the	lap	where	he	was	sitting	,	and	danced	round
他	跳了起来	向下	从	这	膝	在哪里	他	曾是	坐着	,	和	跳舞	圆形的

[ðə; ði][kaɪnd][əʊld]['pəʊɪt] .

the	kind	old	poet	.
这	种类	老的	诗人	.

他从坐着的老人腿上跳下来，围着这位和蔼的老诗人跳起了舞。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['meri] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; " [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	You	are	a	merry	fellow	,	"	said	the	old	man	;	"	what's	your	name	?	"
"	你	是	一个	欢乐	同伴	,	"	说	这	老的	男人	;	"	是什么	你的	姓名	?	"

“你真是个快乐的人，”老人说，“你叫什么名字？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['kjuːpɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	My	name	is	Cupid	,	"	answered	the	boy	.
"	我的	姓名	是	丘比特	,	"	回答	这	男生	.

“我的名字叫丘比特，”男孩回答道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ?
" Don't you know me ?
" 不 你 知道 我 ?

你不认识我吗?

[ðeə(r)] [laɪz][maɪ][baʊ; bəʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ʃuːts] [wel] , [ai][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] !
There lies my bow ; it shoots well , I can assure you !
那里 谎言 我的 弓 ; 它 芽 出色地 , 我 能 保证 你 !

我的弓就在那里；我可以向你保证，它射得很好!

[lʊk] , [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɪz] [naʊ] [ˈklɪərɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [klɪə(r)] [əˈgen] [θruː]
Look , the weather is now clearing up , and the moon is shining clear again through
看 , 这 天气 是 现在 清理 向上 , 和 这 月亮 是 灼灼 清除 再次 通过
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . "
the window . "
这 窗户 . "

你看，天气放晴了，月亮又明亮地透过窗户照进来了。

" [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)][baʊ; bəʊ][ɪz] [kwaɪt] [spɔɪld] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['pəʊɪt] .
" Why , your bow is quite spoiled , " said the old poet .
" 为什么 , 你的 弓 是 相当 被宠坏了 , " 说 这 老的 诗人 .

“哎呀，你的弓已经损坏得很厉害了，”老诗人说道。

" [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][sæd] [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" That were sad indeed , " said the boy ,
" 那 是 伤心 的确 , " 说 这 男生 ,

“那真是太令人难过了，”男孩说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] ['evri] [saɪd] .
and he took the bow in his hand and examined it on every side .
和 他 采取 这 弓 在 他的 手 和 检查 它 在 每一个 边 .

他拿起弓，从各个角度仔细端详了一番。

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][draɪ] [əˈgen] , [ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [hɜːt] [æt; ət][ɔːl] ; [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [taɪt] .
" Oh , it is dry again , and is not hurt at all ; the string is quite tight .
" 哦 , 它 是 干燥 再次 , 和 是 不是 伤害 在 全部 ; 这 细绳 是 相当 紧的 .

“哦，它又干了，一点儿也没受伤；绳子绷得很紧。”

[ai] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [dəˈrektli] .
I will try it directly .
我 将要 尝试 它 直接地 .

我将直接尝试。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [tʊk] [eɪm] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [æn; ən] ['ærəʊ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]
" And he bent his bow , took aim , and shot an arrow at the old
" 和 他 弯曲 他的 弓 , 采取 目的 , 和 射击 一个 箭 在 这 老的
['pəʊɪt] ,
poet ,
诗人 ,

于是他拉弓瞄准，向老诗人射出一箭。

[raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
right into his heart .
正确的 进入 他的 心 .

直击他的内心。

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ðæt] [maɪ][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] [nɒt] [spɔɪld] , " [sed] [hiː; hi] , ['lɑːfɪŋ] ; [ænd; ənd] [əˈweɪ]
" You see now that my bow was not spoiled , " said he , laughing ; and away
" 你 看 现在 那 我的 弓 曾是 不是 被宠坏了 , " 说 他 , 笑 ; 和 离开
[hiː; hi][ræn] .
he ran .
他 跑 .

“现在你看，我的弓并没有损坏，”他笑着说；然后就跑开了。

[ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪ] !

The	naughty	boy	!
这	淘气	男生	!

这个淘气的小男孩!

[tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][əʊld]['pəʊɪt][ɪn] [ðæt] [weɪ] ; [hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɔːm]

to	shoot	the	old	poet	in	that	way	;	he	who	had	taken	him	into	his	warm
到	射击	这	老的	诗人	在	那	方式	;	他	WHO	有	已采取	他	进入	他的	温暖的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

就这样枪杀了那位老诗人；那个把他带进温暖房间的人，

[huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm][səʊ]['kaɪndli] ,

who	had	treated	him	so	kindly	,
WHO	有	治疗	他	所以	亲切地	,

谁曾如此善待他，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [wɔːm] [waɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [best] ['æplz] !

and	who	had	given	him	warm	wine	and	the	very	best	apples	!
和	WHO	有	给定	他	温暖的	葡萄酒	和	这	非常	最好的	苹果	!

谁给他送来了热葡萄酒和最好的苹果!

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['pəʊɪt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [wept] ,

The	poor	poet	lay	on	the	earth	and	wept	,
这	贫穷的	诗人	躺	在	这	地球	和	哭泣	,

可怜的诗人躺在地上哭泣，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ærəʊ] [hæd; həd] ['riːəli] [fləʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

for	the	arrow	had	really	flown	into	his	heart	.
为了	这	箭	有	真的	飞行	进入	他的	心	.

因为那支箭真的射中了他的心脏。

" [faɪ] ! " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] ['nɔːti] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['kjuːpɪd][ɪz] !

"	Fie	!	"	said	he	,	"	how	naughty	a	boy	Cupid	is	!
"	菲	!	"	说	他	,	"	如何	淘气	一个	男生	丘比特	是	!

“呸！”他说，“丘比特真是个淘气的孩子！”

[aɪ] [wɪl] [telˌ] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɪm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [keə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] ,

I	will	tell	all	children	about	him	,	that	they	may	take	care	and	not	play	with	him	,
我	将要	告诉	全部	孩子们	关于	他	,	那	他们	可能	拿	关心	和	不是	玩	和	他	,

我会告诉所有孩子关于他的事，让他们小心提防他，不要和他玩耍。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['əʊnli] [kɔːz] [ðem; ðəm] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] - [eɪk] .

for	he	will	only	cause	them	sorrow	and	many	a	heart	-	ache	.
为了	他	将要	仅有的	原因	他们	悲哀	和	许多	一个	心	-	疼痛	.

因为他只会给他们带来悲伤和许多心痛。

" [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] ['stɔːri] , [tʊk] [greɪt] [hiːd] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	And	all	good	children	to	whom	he	related	this	story	,	took	great	heed	of	this
"	和	全部	好的	孩子们	到	谁	他	有关的	这	故事	,	采取	伟大的	注意	的	这

['nɔːti] ['kjuːpɪd] ;

naughty	Cupid	;
淘气	丘比特	;

“所有听过这个故事的好孩子，都非常听从这个顽皮的丘比特的话；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [fuːlz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋli] ['kʌnɪŋ] .

but	he	made	fools	of	them	still	,	for	he	is	astonishingly	cunning	.
但	他	制成	傻瓜	的	他们	仍然	,	为了	他	是	令人震惊地	狡猾	.

但他还是戏弄了他们，因为他诡计多端。

[wen] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ['stjʊdnts] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lektʃəz] , [hiː; hi] [rʌnz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [ɪn]

When	the	university	students	come	from	the	lectures	,	he	runs	beside	them	in
什么时候	这	大学	学生	来	从	这	讲座	,	他	跑步	旁	他们	在

[ə; eɪ] [blæk] [kəʊt] ,

a	black	coat	,
一个	黑色的	外套	,

大学生们下课回家时，他穿着黑色外套跟在他们旁边跑。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

and	with	a	book	under	his	arm	.
和	和	一个	书	在下面	他的	手臂	.

他胳膊下夹着一本书。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,

It	is	quite	impossible	for	them	to	know	him	,
它	是	相当	不可能的	为了	他们	到	知道	他	,

他们根本不可能认识他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , [tuː] ,

and	they	walk	along	with	him	arm	in	arm	,	as	if	he	,	too	,
和	他们	走	沿着	和	他	手臂	在	手臂	,	作为	如果	他	,	也	,

他们挽着他的胳膊和他一起走，仿佛他也是……

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [laɪk] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ʌnpə'siːvd] , [hiː; hi] [θrʌst] [æn; ən]

were	a	student	like	themselves	;	and	then	,	unperceived	,	he	thrusts	an
是	一个	学生	喜欢	他们自己	;	和	然后	,	未被察觉的	,	他	推力	一个

['ærəʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['bʊzəm] .

arrow	to	their	bosom	.
箭	到	他们的	怀	.

他们是和他们一样的学生；然后，他悄无声息地向他们胸口射出一箭。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meidnz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] ,

When	the	young	maidens	come	from	being	examined	by	the	clergyman	,
什么时候	这	年轻的	少女们	来	从	存在	检查	经过	这	牧师	,

当年轻的少女们接受完牧师的检查后，

[ɔː(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'fɜːmd] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə'gen] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

or	go	to	church	to	be	confirmed	,	there	he	is	again	close	behind	them	.
或者	去	到	教会	到	是	确认的	,	那里	他	是	再次	关闭	在后面	他们	.

或者去教堂接受坚信礼，他又会紧随其后。

[jes] , [hiː; hi] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['piːp(ə)l] .

Yes	,	he	is	for	ever	following	people	.
是的	,	他	是	为了	曾经	下列的	人们	.

是的，他总是跟着别人走。

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] [hiː; hi] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ʃændə'lɪə(r)] [ænd; ənd] [bɜːnz] [ɪn] [braɪt] [fleɪmz] ,

At	the	play	he	sits	in	the	great	chandelier	and	burns	in	bright	flames	,
在	这	玩	他	坐着	在	这	伟大的	枝形吊灯	和	烧伤	在	明亮的	火焰	,

在戏中，他坐在巨大的枝形吊灯里，燃烧着耀眼的火焰。

[səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [fleɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

so	that	people	think	it	is	really	a	flame	,	but	they	soon	discover	it	is	something	else	.
所以	那	人们	思考	它	是	真的	一个	火焰	,	但	他们	很快	发现	它	是	某物	别的	.

所以人们会以为那真的是火焰，但他们很快就会发现那是别的东西。

[hiː; hi] [rəuv] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] : [jes] ,

He	roves	about	in	the	garden	of	the	palace	and	upon	the	ramparts	:	yes	,
他	漫游者	关于	在	这	花园	的	这	宫殿	和	之上	这	城墙	:	是的	,

他在宫殿花园和城墙上四处游荡：是的，

[wʌns] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [ʃɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] .

once	he	even	shot	your	father	and	mother	right	in	the	heart	.
一次	他	甚至	射击	你的	父亲	和	母亲	正确的	在	这	心	.

他甚至还曾一枪打中你父母的心脏。

[ɑːsk] [ðem; ðəm] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [wɒt] [ðel] [tel] [juː; jʊ] .

Ask	them	only	,	and	you	will	hear	what	they'll	tell	you	.
问	他们	仅有的	,	和	你	将要	听到	什么	他们会	告诉	你	.

你只要问他们，就能听到他们会告诉你什么。

[əʊ] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] , [ðæt] ['kjuːpɪd] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

Oh	,	he	is	a	naughty	boy	,	that	Cupid	;	you	must	never	have	anything	to
哦	,	他	是	一个	淘气	男生	,	那	丘比特	;	你	必须	绝不	有	任何事物	到

[duː; də] [wɪð] [hɪm] .

do	with	him	.
做	和	他	.

哦，丘比特真是个淘气的家伙；你千万不能和他有任何瓜葛。

[hiː; hi] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['evribɒdi] .

He	is	for	ever	running	after	everybody	.
他	是	为了	曾经	跑步	后	大家	.

他总是追着每个人跑。

['əʊnli] [θɪŋk] , [hiː; hi] [ʃɒt] [æn; ən] ['ærəʊ] [wʌns] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['grænmʌðə(r)] !

Only	think	,	he	shot	an	arrow	once	at	your	old	grandmother	!
仅有的	思考	,	他	射击	一个	箭	一次	在	你的	老的	祖母	!

想想看，他曾经朝你老奶奶射过一箭！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [pɑːst] [naʊ] ; [haʊ'evə(r)] ,

But	that	is	a	long	time	ago	,	and	it	is	all	past	now	;	however	,
但	那	是	一个	长的	时间	前	,	和	它	是	全部	过去的	现在	;	然而	,

但那已经是很久以前的事了，一切都已过去；然而，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [fə'gɛt] .

a	thing	of	that	sort	she	never	forgets	.
一个	事物	的	那	种类	她	绝不	忘记了	.

这类事情她永远不会忘记。

[faɪ] , ['nɔːti] ['kjuːpɪd] !

Fie	,	naughty	Cupid	!
菲	,	淘气	丘比特	!

呸，淘气的丘比特！

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː] , [haʊ] [ɪl] - [bɪ'heɪvd] [hiː; hi] [ɪz] !

But	now	you	know	him	,	and	you	know	,	too	,	how	ill	-	behaved	he	is	!
但	现在	你	知道	他	,	和	你	知道	,	也	,	如何	患病的	-	表现	他	是	!

但现在你认识他了，你也知道他有多么无礼！

[ðə; ði] [tuː] ['neɪbərɪŋ] ['fæmɪlɪz] .

THE	TWO	NEIGHBORING	FAMILIES	.
这	二	邻接	家庭	.

两户邻居。

[wiː; wi] ['riːəli] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði]

We	really	might	have	thought	something	of	importance	was	going	on	in	the
我们	真的	可能	有	想法	某物	的	重要性	曾是	去	在	在	这

[dʌk] - [pɒnd] ,

duck	-	pond	,
鸭子	-	池塘	,

我们当时真的可能以为鸭塘里发生了什么重要的事情。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

but	there	was	nothing	going	on	.
但	那里	曾是	没有什么	去	在	.

但什么事也没发生。

[ɔ:l] [ðə; ði] [dʌks] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['restɪŋ] ['træŋkwɪli] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

All	the	ducks	that	were	resting	tranquilly	on	the	water	,
全部	这	鸭子	那	是	休息	平静地	在	这	水	,

所有在水面上安静休息的鸭子，

[ɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]

or	were	standing	in	it	on	their	heads	—	for	that	they	were	able	to
或者	是	常设	在	它	在	他们的	头部	—	为了	那	他们	是	有能力的	到

[du:; də] — [swæm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] :

do	—	swam	suddenly	to	the	shore	:
做	—	游泳	突然	到	这	支撑	:

或者他们倒立在水里——因为他们能做到这一点——然后突然游到岸边：

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn] [ðə; ði] [wet] [graʊnd] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fi:t] ,

you	could	see	in	the	wet	ground	the	traces	of	their	feet	,
你	可以	看	在	这	湿的	地面	这	痕迹	的	他们的	脚	,

在潮湿的地面上可以看到他们留下的脚印。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['kwækɪŋ] [fɑ:(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] .

and	hear	their	quacking	far	and	near	.
和	听到	他们的	嘎嘎叫	远的	和	靠近	.

远近都能听到它们的嘎嘎叫声。

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [wɪtʃ] [bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [wɒz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ,

The	water	,	which	but	just	now	was	smooth	and	bright	as	a	mirror	,
这	水	,	哪个	但	只是	现在	曾是	光滑的	和	明亮的	作为	一个	镜子	,

刚才还像镜子一样平静明亮的水面，

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [pʊt] ['ɪntu:] [kə'məʊʃn] .

was	quite	put	into	commotion	.
曾是	相当	放	进入	骚动	.

引起了不小的骚动。

[bɪ'fɔ:(r)] , [wʌn] [sɔ:] ['evri] [tri:] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , ['evri] [bʊʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] : [ðə; ði] [əʊld] [fɑ:m]

Before	,	one	saw	every	tree	reflected	in	it	,	every	bush	that	was	near	:	the	old	farm
前	,	一	锯	每一个	树	反映	在	它	,	每一个	衬套	那	曾是	靠近	:	这	老的	农场

- [haʊs] ,

-	house	,
-	房子	,

以前，人们可以在画面中看到每一棵树的倒影，每一丛附近的灌木：老农舍，

[wɪð] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['swɑ:loʊz] [nest] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [i:vz] ; [bʌt; bət]

with	the	holes	in	the	roof	and	with	the	swallow's	nest	under	the	eaves	;	but
和	这	孔	在	这	屋顶	和	和	这	燕子的	巢	在下面	这	檐	;	但

['prɪnsəpli] ,

principally	,
主要	,

屋顶上的洞和屋檐下的燕子巢穴；但最重要的是，

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [rəʊz] - [bʊʃ] , [səʊn] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [wɪð] ['flaʊəz] .

however	,	the	great	rose	-	bush	,	sown	,	as	it	were	,	with	flowers	.
然而	,	这	伟大的	玫瑰	-	衬套	,	播种	,	作为	它	是	,	和	花朵	.

然而，那株巨大的玫瑰丛，仿佛播撒了鲜花。

[ˌaɪ 'ti:] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [hʌŋ] ['fɔ:wədz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

It	covered	the	wall	,	and	hung	forwards	over	the	water	,
它	涵盖	这	墙	,	和	悬挂	前进	超过	这	水	,

它覆盖了墙壁，并向前悬垂到水面上。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [bɪ'held] [ðə; ði] [həʊl] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʌpsaɪd]

in	which	one	beheld	the	whole	as	in	a	picture	,	except	that	everything	was	upside
在	哪个	一	观看	这	所有的	作为	在	一个	图片	,	除了	那	一切	曾是	上行

[daʊn] ;

down	;
向下	;

其中，整个景象如同画中一般，只是所有东西都是颠倒的；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] , [ɔːl][swæm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]

but	when	the	water	was	agitated	,	all	swam	away	and	the	picture	was
但	什么时候	这	水	曾是	激动	,	全部	游泳	离开	和	这	图片	曾是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

但当水面波涛汹涌时，所有的鱼都游走了，照片也消失了。

[tuː] [dʌks] ['feðər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [dʌks] [hæd; həd] [lɒst] , [wɜː(r); wə(r)] ['rɒkɪŋ] [tuː; tə]

Two	duck's	feathers	,	which	the	fluttering	ducks	had	lost	,	were	rocking	to
二	鸭子的	羽毛	,	哪个	这	飘动	鸭子	有	丢失的	,	是	摇滚	到

[ænd; ənd][frəʊ] :

and	fro	:
和	弗	:

两只鸭子掉落的羽毛，是扑腾翅膀的鸭子们弄丢的，现在正摇来摇去：

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [fluː] ['fɔːwədz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]

suddenly	they	flew	forwards	as	if	the	wind	were	coming	,	but	it	did	not
突然	他们	飞翔	前进	作为	如果	这	风	是	未来	,	但	它	做过	不是

[kʌm] :

come	:
来	:

他们突然向前飞去，仿佛有风吹来似的，但风并没有吹来：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

they	were	,	therefore	,	obliged	to	remain	where	they	were	,	and	the
他们	是	,	所以	,	有义务	到	保持	在哪里	他们	是	,	和	这

['wɔːtə(r)] [gruː] ['kwaɪət][ænd; ənd] [smuːð] [ə'gen] ,

water	grew	quiet	and	smooth	again	,
水	生长	安静的	和	光滑的	再次	,

因此，它们不得不留在原地，水面再次变得平静如镜。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [rɪ'flektɪd] [ðəm'selvz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt]

and	again	the	roses	reflected	themselves	—	they	were	so	beautiful	,	but	that
和	再次	这	玫瑰	反映	他们自己	—	他们	是	所以	美丽的	,	但	那

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

they	did	not	know	,
他们	做过	不是	知道	,

玫瑰再次映照出自身的光芒——它们如此美丽，但它们却对此一无所知。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] .

for	nobody	had	told	them	.
为了	无人	有	讲述	他们	.

因为没有人告诉过他们。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['tendə(r)] [liːvz] — [ɔːl] [briːðd] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	sun	shone	in	between	the	tender	leaves	—	all	breathed	the	most	beautiful
这	太阳	闪耀	在	之间	这	投标	树叶	—	全部	呼吸	这	最多	美丽的

['freɪgrəns] ;

fragrance	;
香味	;

阳光透过嫩叶洒下，万物都散发出最美妙的芬芳；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
and **to** **them** **it** **was** **as** **with** **us** **,**
和 到 他们 它 曾是 作为 和 我们 ,

对他们来说，情况和我们一样。

[wen] [raɪt] ['dʒɔɪfəli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hæpinəs] .
when **right** **joyfully** **we** **are** **filled** **with** **the** **thought** **of** **our** **happiness** **.**
什么时候 正确的 欣喜地 我们 是 已填 和 这 想法 的 我们的 幸福 .

当一切顺利时，我们会感到无比快乐，心中充满幸福的念头。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ɪg'zɪstəns] ! " [sed] [iːtʃ] [rəʊz] .
" **How** **beautiful** **is** **existence** **!** **"** **said** **each** **rose** **.**
" 如何 美丽的 是 存在 ! " 说 每个 玫瑰 .

“生命多么美好啊！”每一朵玫瑰都这样说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] , — [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][sʌn] ,
" **There** **is** **but** **one** **thing** **I** **should** **wish** **for** **,** **—** **to** **kiss** **the** **sun** **,**
" 那里 是 但 一 事物 我 应该 希望 为了 , — 到 吻 这 太阳 ,

我只有一个愿望，那就是亲吻太阳。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] . *
because **it** **is** **so** **bright** **and** **warm** **.** ***
因为 它 是 所以 明亮的 和 温暖的 . *

因为它明亮又温暖。*

[ðə; ði]['rəʊzɪz]['jɒndə(r)] , [tuː] , [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
The **roses** **yonder** **,** **too** **,** **below** **in** **the** **water** **,**
这 玫瑰 远处 , 也 , 以下 在 这 水 ,

远处的玫瑰，还有水下的玫瑰，

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] — [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] ,
the **exact** **image** **of** **ourselves** **—** **them** **also** **I** **should** **like** **to** **kiss** **,**
这 精确的 图像 的 我们自己 — 他们 还 我 应该 喜欢 到 吻 ,

我们自己的真实写照——我也想亲吻他们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðeə(r)] [nest] .
and **the** **nice** **little** **birds** **below** **in** **their** **nest** **.**
和 这 好的 小的 鸟类 以下 在 他们的 巢 .

还有下面巢里可爱的小鸟们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ə'bʌv] , [tuː] ; [ðeɪ] [stretʃ] [aʊt][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['tʃɪrəp] [kwaɪt] [laʊd]
There **are** **some** **above** **,** **too** **;** **they** **stretch** **out** **their** **heads** **and** **chirrup** **quite** **loud**
那里 是 一些 多于 , 也 ; 他们 拉紧 出去 他们的 头部 和 叽叽喳喳 相当 大声
:
:
:

上面也有一些；它们伸长脖子，发出响亮的鸣叫声：

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['feðər] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [hæv; həv] .
they **have** **no** **feathers** **at** **all** **,** **as** **their** **fathers** **and** **mothers** **have** **.**
他们 有 不 羽毛 在 全部 , 作为 他们的 父亲们 和 母亲们 有 .

它们身上一点羽毛都没有，不像它们的父母那样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['neɪbəz] , [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ə'bʌv] .
They **are** **good** **neighbors** **,** **those** **below** **as** **well** **as** **those** **above** **.**
他们 是 好的 邻居 , 那些 以下 作为 出色地 作为 那些 多于 .

无论是楼下的邻居还是楼上的邻居，他们都是好邻居。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] !
How **beautiful** **existence** **is** **!**
如何 美丽的 存在 是 !

生命多么美好！

" * [ɪn] ['deɪnɪʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['femənɪn] ['dʒendə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] , [æz; əz] [wɪð] [juː 'es] ,

"	*	In	Danish	the	sun	is	of	the	feminine	gender	,	and	not	,	as	with	us	,
"	*	在	丹麦语	这	太阳	是	的	这	女性	性别	,	和	不是	,	作为	和	我们	,

"* 在丹麦语中，太阳是阴性，不像我们一样是阳性，

[wen] [pə'sɒnɪfaɪd] , ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] " [hiː; hi] .

when	personified	,	spoken	of	as	"	he	.
什么时候	拟人化的	,	说	的	作为	"	他	.

拟人化时，用"他"来指代。

" [wiː; wi] [beg] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [lest] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] - [wɪʃ] " [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [sʌn] ,

"	We	beg	to	make	this	observation	,	lest	the	roses	'	wish	"	to	kiss	the	sun	,
"	我们	求	到	制作	这	观察	,	免得	这	玫瑰	-	希望	"	到	吻	这	太阳	,

我们谨此提出这一观察，以免玫瑰"亲吻太阳"的愿望落空。

" [biː; bi] [θɔːt] [ˌʌn'meɪdənlɪ] .

"	be	thought	unmaidenly	.
"	是	想法	不贞洁地	.

"被认为不贞洁。"

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] , [wɪtʃ] [maɪt] [pə'tʃɑːns]

We	are	anxious	,	also	,	to	remove	a	stumbling	block	,	which	might	perchance
我们	是	焦虑的	,	还	,	到	消除	一个	踉跄	堵塞	,	哪个	可能	或许

[trɪp] [ʌp] [ɪk'skwɪzɪtlɪ; 'ekskwɪzɪtlɪ] - [rɪ'faɪnd] ['mɒd(ə)n] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

trip	up	exquisitely	-	refined	modern	notions	,
旅行	向上	精美绝伦	-	精制	现代的	概念	,

我们也急于消除一个绊脚石，以免它绊倒那些精妙绝伦的现代理念。

['sædlɪ] [ʃɒkt] , [nəʊ] [daʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ,

sadly	shocked	,	no	doubt	,	as	they	would	be	,
令人遗憾的是	震惊	,	不	怀疑	,	作为	他们	会	是	,

毫无疑问，他们会感到悲痛和震惊。

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pærənt] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['mɒdəstɪ] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] . — ([nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

at	such	an	apparent	breach	of	modesty	and	decorum	.	—	(	Note	of	the
在	这样的	一个	明显	违反	的	谦逊	和	礼仪	.	—	(	笔记	的	这

[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .)

Translator	.	)
翻译	.	)

如此明显地违反谦逊和礼仪的行为。（译者注）

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɝdz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] — [ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['əʊnlɪ] [ɪn]

The	young	birds	above	and	below	—	those	below	of	course	the	reflection	only	in
这	年轻的	鸟类	多于	和	以下	—	那些	以下	的	课程	这	反射	仅有的	在

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] — [wɜː(r); wə(r)] ['spærəʊz] :

the	water	—	were	sparrows	:
这	水	—	是	麻雀	:

上方和下方的幼鸟——当然，下方的幼鸟只是水中的倒影——是麻雀：

[ðeə(r)] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] ['spærəʊz] ;

their	parents	were	likewise	sparrows	;
他们的	父母	是	同样地	麻雀	;

它们的父母也是麻雀；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empti] ['swɑːloʊz] [nest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

and	they	had	taken	possession	of	the	empty	swallow's	nest	of	the	preceding
和	他们	有	已采取	拥有	的	这	空的	燕子的	巢	的	这	前

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

他们占据了前一年空着的燕窝。

[ænd; ənd] [naʊ] [dwelt] [ˌðeərˈɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [əʊn] ['prɒpəti] .

and	now	dwelt	therein	as	if	it	had	been	their	own	property	.
和	现在	居住	其中	作为	如果	它	有	到过	他们的	自己的	财产	.

现在他们就住在那儿，就像住在自己的房子里一样。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [dʌk] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['swɪmɪŋ] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	Are	those	little	duck	children	that	are	swimming	there	?	"	asked	the	young
"	是	那些	小的	鸭子	孩子们	那	是	游泳	那里	?	"	问	这	年轻的

['spærəʊz] ,

sparrows	,
麻雀	,

“那些在水里游泳的小鸭子是幼鸭吗？”小麻雀们问道。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [dʌks] ['feðər] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

when	they	discovered	the	duck's	feathers	on	the	water	.
什么时候	他们	发现	这	鸭子的	羽毛	在	这	水	.

当他们发现水面上漂浮着鸭子的羽毛时。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] ['kwestʃənz] , [duː; də] [let] [ðem; ðəm][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ræʃ(ə)nəl][æt; ət] [liːst] ,

"	If	you	will	ask	questions	,	do	let	them	be	a	little	rational	at	least	,
"	如果	你	将要	问	问题	,	做	让	他们	是	一个	小的	合理的	在	至少	,

“如果你要问问题，至少问一些理性的问题吧。”

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	said	the	mother	.
"	说	这	母亲	.

“母亲说道。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['feðər] , ['lɪvɪŋ] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]

"	Don't	you	see	that	they	are	feathers	,	living	stuff	for	clothing	such	as	I
"	不	你	看	那	他们	是	羽毛	,	活的	东西	为了	衣服	这样的	作为	我

[weə(r)] ,

wear	,
穿	,

“难道你没看到它们是羽毛吗？它们是用来做衣服的活材料，就像我穿的这种衣服一样？”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [weə(r)]['ɔːlsəʊ] ?

and	such	as	you	will	wear	also	?
和	这样的	作为	你	将要	穿	还	?

你也会穿这样的衣服吗?

[bʌt; bət]['aʊəz][ɪz][faɪnə] .

But	ours	is	finer	.
但	我们的	是	更精细	.

但我们的更好。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi][glæd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)][nest] ,

I	should	,	however	,	be	glad	if	we	had	it	up	here	in	our	nest	,
我	应该	,	然而	,	是	高兴的	如果	我们	有	它	向上	这里	在	我们的	巢	,

不过，如果我们的窝里就有它，我会很高兴的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [wʌn] [wɔːm] .

for	it	keeps	one	warm	.
为了	它	保持	一	温暖的	.

因为它能让人保持温暖。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət] [wɒt] [ðə; ði] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ; [æt; ət][juː 'es] ,

I	am	curious	to	know	at	what	the	ducks	were	so	frightened	;	at	us	,
我	是	好奇的	到	知道	在	什么	这	鸭子	是	所以	害怕	;	在	我们	,

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] ;

surely	not	;
一定	不是	;

我很好奇鸭子们究竟在害怕什么；肯定不是害怕我们；

- [tɪz] [truː] [aɪ] [sed] - [tʃɜːp] , - [tuː; tə][juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [laʊd] .
' tis true I said ' chirp , ' to you rather loud .
- 的 真的 我 说 - 啁啾 , - 到 你 相当 大声 .

没错，我确实大声地对你说了“唧唧”两个字。

[ɪn] [ri'æləti] , [ðə; ði] [θɪk] - ['hedɪd] ['rəʊzɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ;
In reality , the thick - headed roses ought to know , but they know nothing ;
在 现实 , 这 厚的 - 标题 玫瑰 应该 到 知道 , 但 他们 知道 没有什么 ;

实际上，这些头脑简单的玫瑰应该知道，但它们却一无所知；

[ðeɪ] ['əʊnli] [geɪz] [ɒn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [smel] : [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] ['taɪəd][ɒv; əv]
they only gaze on themselves and smell : for my part , I am heartily tired of
他们 仅有的 目光 在 他们自己 和 闻 : 为了 我的 部分 , 我 是 衷心地 疲劳的 的
[ðiːz] ['neɪbəz] . "
these neighbors . "
这些 邻居 . "

他们只顾着看自己，浑身散发着气味：至于我，我已经彻底厌倦了这些邻居。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɝdz] [ə'bʌv] , " [sed] [ðə; ði]['rəʊzɪz] ,
" Listen to the charming little birds above , " said the roses ,
" 听 到 这 迷人 小的 鸟类 多于 , " 说 这 玫瑰 ,

“听听上面那些可爱的小鸟的鸣叫吧，”玫瑰花说道。

" [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [æz; əz] [jet] .
" they begin to want to sing too , but they cannot as yet .
" 他们 开始 到 想 到 唱歌 也 , 但 他们 不能 作为 然而 .

“他们也开始想唱歌，但他们还不会唱。”

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] : [wɒt] ['pleʒə(r)] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'fɔːd] !
However , they will do so by and by : what pleasure that must afford !
然而 , 他们 将要 做 所以 经过 和 经过 : 什么 乐趣 那 必须 买得起 !

然而，他们迟早会做到这一点：那该是多么令人高兴啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['meri] ['neɪbəz] !
It is so pleasant to have such merry neighbors !
它 是 所以 令人愉快的 到 有 这样的 欢乐 邻居 !

有这么快乐的邻居真是太好了！

" ['sʌd(ə)nli] [tuː] ['hɔːsɪz] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːtəd] .
" Suddenly two horses came galloping along to be watered .
" 突然 二 马匹 来了 疾驰 沿着 到 是 浇水 .

突然，两匹马飞奔过来喝水。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] [rəʊd] [ɒn] [wʌn] ,
A peasant boy rode on one ,
一个 农民 男生 骑 在 一 ,

一个农家男孩骑在一辆马背上，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [brɔːd] [blæk] [hæt] .
and he had taken off all his clothes except his large broad black hat .
和 他 有 已采取 离开 全部 他的 衣服 除了 他的 大的 广阔 黑色的 帽子 .

他脱掉了身上所有的衣服，只剩下那顶宽大的黑色帽子。

[ðə; ði] [juːθ] ['hwɪsl] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] , [ænd; ənd] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɒnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
The youth whistled like a bird , and rode into the pond where it was
这 青年 吹口哨 喜欢 一个 鸟 , 和 骑 进入 这 池塘 在哪里 它 曾是
[dipɪst] ;
deepest ;
最深处 ;

少年像鸟儿一样吹着口哨，骑马来到池塘最深处；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊzbʊʃ] [hiː; hi] ['gæðəd] [ə; eɪ][rəʊz][ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	as	he	passed	by	the	rosebush	he	gathered	a	rose	and	stuck	it	in
和	作为	他	通过了	经过	这	玫瑰丛	他	聚集	一个	玫瑰	和	卡住	它	在

[hɪz; ɪz][hæt] ;

his	hat	;
他的	帽子	;

当他路过玫瑰丛时，摘下一朵玫瑰，插在帽子里；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['fænsid] [hɪm'self] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] .

and	now	he	fancied	himself	very	fine	,	and	rode	on	.
和	现在	他	幻想	他自己	非常	美好的	,	和	骑	在	.

他现在觉得自己非常了不起，继续骑马前行。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['rəʊzɪz] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " ['wɪðə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi]

The	other	roses	looked	after	their	sister	,	and	asked	each	other	,	"	Whither	is	she
这	其他	玫瑰	看起来	后	他们的	姐姐	,	和	问	每个	其他	,	"	往哪里去	是	她

['gəʊɪŋ] ?

going	?
去	?

其他的玫瑰花照顾着它们的妹妹，互相问道："她要去哪里呢？"

" [bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [njuː] .

"	but	that	no	one	knew	.
"	但	那	不	一	知道	.

但没有人知道这一点。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , " [θɔːt] [wʌn] ;

"	I	should	like	to	go	out	into	the	world	,	"	thought	one	;
"	我	应该	喜欢	到	去	出去	进入	这	世界	,	"	想法	一	;

"我真想到外面去看看，"一个人心想；

" [jet] [hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] [ə'mɪd]['aʊə(r)]['fəʊliɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	yet	here	at	home	amid	our	foliage	it	is	also	beautiful	.
"	然而	这里	在	家	之中	我们的	叶子	它	是	还	美丽的	.

"然而，在我们家中的绿荫环绕下，它也同样美丽。"

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [səʊ] [wɔːm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][skaɪ] [ʃaɪnz] [stɪl] [mɔː(r)]

By	day	the	sun	shines	so	warm	,	and	in	the	night	the	sky	shines	still	more
经过	天	这	太阳	闪耀	所以	温暖的	,	和	在	这	夜晚	这	天空	闪耀	仍然	更多的

['bjuːtɪfli] :

beautifully	:
非常漂亮	:

白天阳光温暖，夜晚天空更加绚丽多彩：

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

we	can	see	that	through	all	the	little	holes	that	are	in	it	.
我们	能	看	那	通过	全部	这	小的	孔	那	是	在	它	.

我们可以通过它上面的小孔看到这一点。

" [baɪ] [ðɪs] [ðeɪ] [ment] [ðə; ði] [stɑːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] .

"	By	this	they	meant	the	stars	,	but	they	did	not	know	any	better	.
"	经过	这	他们	意思是	这	明星	,	但	他们	做过	不是	知道	任何	更好的	.

"他们指的是星星，但他们并不知道更好的解释。"

" [wiː; wi][ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði]['mæmə; mə'mɑː] ['spærəʊ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɑːloʊz]

"	We	enliven	the	place	,	"	said	the	mamma	sparrow	;	"	and	the	swallow's
"	我们	活跃	这	地方	,	"	说	这	妈妈	麻雀	;	"	和	这	燕子的

[nest] [brɪŋz] [lʌk] ,

nest	brings	luck	,
巢	带来	运气	,

"我们让这里充满生机，"麻雀妈妈说；"燕子的巢穴带来好运。"

[səʊ]['piːp(ə)l] [seɪ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] .

so	people	say	,	and	therefore	people	are	pleased	to	have	us	.
所以	人们	说	,	和	所以	人们	是	高兴	到	有	我们	.

人们都这么说，因此人们很高兴有我们。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['neɪbəz] !

But	our	neighbors	!
但	我们的	邻居	!

但是我们的邻居们!

[sʌtʃ] [ə; eɪ][rəʊz] - [bʊʃ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][wɔːl] [pɹədj'uːsɪz][dæmp] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [klɪəd]

Such	a	rose	-	bush	against	the	wall	produces	damp	;	it	will	doubtless	be	cleared
这样的	一个	玫瑰	-	衬套	反对	这	墙	产	潮湿	;	它	将要	毫无疑问	是	已清除

[ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

away	,	and	then	,
离开	,	和	然后	,

靠墙生长的玫瑰丛会产生潮气；它肯定会被清除掉，然后，

[pə'hæps] , [sʌm; səm] [kɔːn] [æt; ət] [liːst] [meɪ] [grəʊ] [ðeə(r)] .

perhaps	,	some	corn	at	least	may	grow	there	.
也许	,	一些	玉米	在	至少	可能	生长	那里	.

或许，那里至少能长出一些玉米。

[ðə; ðɪ]['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][tuː; tə] [smel] ,

The	roses	are	good	for	nothing	except	to	look	at	and	to	smell	,
这	玫瑰	是	好的	为了	没有什么	除了	到	看	在	和	到	闻	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这些玫瑰除了观赏和闻香之外，没有任何其他用途。

[æt; ət][məʊst][tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [wʌnz] [hæt] .

at	most	to	put	into	one's	hat	.
在	最多	到	放	进入	一个人的	帽子	.

最多放进帽子里。

['evri] [jɪə(r)] — [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] — [ðeɪ] [fɔːl] [ə'weɪ] ;

Every	year	—	that	I	know	from	my	mother	—	they	fall	away	;
每一个	年	—	那	我	知道	从	我的	母亲	—	他们	落下	离开	;

据我母亲说，每年它们都会脱落；

[ðə; ðɪ] ['peznts] [waɪf] [kə'lekts] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [struː] [sɔːlt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

the	peasants	wife	collects	them	together	and	strews	salt	among	them	;
这	农民	妻子	收集	他们	一起	和	散落	盐	之中	他们	;

农妇把它们收集起来，并在其中撒上盐；

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [frentʃ] [neɪm] [wɪtʃ] [aɪ]['naɪðə(r)][kæn; kən][nɔː(r)][keə(r)][tuː; tə] [prə'naʊns] ,

they	then	receive	a	French	name	which	I	neither	can	nor	care	to	pronounce	,
他们	然后	收到	一个	法语	姓名	哪个	我	两者都不	能	也不	关心	到	发音	,

然后他们会得到一个法语名字，我既不会念也不想念。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][pʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['əʊdə(r)] .

and	are	put	upon	the	fire	,	when	they	are	to	give	a	pleasant	odor	.
和	是	放	之上	这	火	,	什么时候	他们	是	到	给	一个	令人愉快的	气味	.

当需要散发香味时，就把它们放在火上。

[lʊk] [jiː; ji] , [sʌtʃ] [ɪz][ðeə(r)][laɪf] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][hɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [nəʊz] !

Look	ye	,	such	is	their	life	;	they	are	only	here	to	please	the	eye	and	nose	!
看	是的	,	这样的	是	他们的	生活	;	他们	是	仅有的	这里	到	请	这	眼睛	和	鼻子	!

瞧瞧，这就是他们的生活；他们来到世上只是为了取悦人们的眼睛和鼻子!

[ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .

And	so	now	you	know	the	whole	matter	.
和	所以	现在	你	知道	这	所有的	事情	.

现在你知道整件事的来龙去脉了。

" [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɒn] ,

"	As	the	evening	came	on	,
"	作为	这	晚上	来了	在	,

“夜幕降临之际，

[ænd; ənd][ðə; ði] [næts] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [red] [klaʊdz] ,

and	the	gnats	played	in	the	warm	air	and	in	the	red	clouds	,
和	这	小飞虫	玩	在	这	温暖的	空气	和	在	这	红色的	云	,

小飞虫在温暖的空气和红色的云朵中嬉戏。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [keɪm] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊzɪz] ;

the	nightingale	came	and	sang	to	the	roses	;
这	夜莺	来了	和	唱	到	这	玫瑰	;

夜莺飞来，对着玫瑰歌唱；

[sæŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

sang	that	the	beautiful	is	as	the	sunshine	in	this	world	,
唱	那	这	美丽的	是	作为	这	阳光	在	这	世界	,

唱道，美就像这世间的阳光，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	that	the	beautiful	lives	for	ever	.
和	那	这	美丽的	生活	为了	曾经	.

愿美好的生命永存。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rəʊzɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [preɪz] ,

But	the	roses	thought	that	the	nightingale	sang	his	own	praise	,
但	这	玫瑰	想法	那	这	夜莺	唱	他的	自己的	称赞	,

但玫瑰花却认为夜莺是在歌颂自己。

[wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] ['fænsɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sɒŋ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

which	one	might	very	well	have	fancied	;	for	that	the	song	related	to	them	,
哪个	一	可能	非常	出色地	有	幻想	;	为了	那	这	歌曲	有关的	到	他们	,

这完全在情理之中；因为这首歌与他们有关。

[ɒv; əv] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] : [ðeɪ] [ri'dʒɔis] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ,

of	that	they	never	thought	:	they	rejoiced	in	it	,	however	,
的	那	他们	绝不	想法	:	他们	欣喜若狂	在	它	,	然而	,

他们从未想过这一点；然而，他们却为此感到高兴。

[ænd; ənd] ['mediteit] [ɪf] [pə'hæps] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spærəʊz] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː] .

and	meditated	if	perhaps	all	the	little	sparrows	could	become	nightingales	too	.
和	冥想	如果	也许	全部	这	小的	麻雀	可以	变得	夜莺	也	.

他沉思着，或许所有的小麻雀都能变成夜莺。

" [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [bɜːd] [kwaɪt] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spærəʊz] ;

"	I	understood	the	song	of	that	bird	quite	well	,	"	said	the	young	sparrows	;
"	我	理解	这	歌曲	的	那	鸟	相当	出色地	,	"	说	这	年轻的	麻雀	;

“我非常了解那只鸟的歌声，”小麻雀们说；

" [wʌn] [wɜːd] ['əʊnli][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	one	word	only	was	not	quite	clear	to	me	.
"	一	单词	仅有的	曾是	不是	相当	清除	到	我	.

“只有一个词，我不太明白。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ? - "

What	was	the	meaning	of	'	the	beautiful	?	'	"
什么	曾是	这	意义	的	-	这	美丽的	?	-	"

“美丽”的含义是什么?

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['mæmə; mə'mɑ:] ['spærəʊ] , " [ðæt] [ɪz]['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'stɜ:n(ə)l] .

"	That	is	nothing	,	"	said	the	mamma	sparrow	,	"	that	is	only	something	external	.
"	那	是	没有什么	,	"	说	这	妈妈	麻雀	,	"	那	是	仅有的	某物	外部的	.

“那不算什么，”麻雀妈妈说，“那只是外在的东西。”

['jɒndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

Yonder	at	the	mansion	,	where	the	pigeons	have	a	house	of	their	own	,
远处	在	这	大厦	,	在哪里	这	鸽子	有	一个	房子	的	他们的	自己的	,

在那座宅邸里，鸽子们有自己专属的家。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['evri] [deɪ] ['pi:z] [ænd; ənd] [kɔ:n] [ɪz] [stru:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] — [ai][hæv; həv][maɪ'self]

and	where	every	day	peas	and	corn	is	strewn	before	them	—	I	have	myself
和	在哪里	每一个	天	豌豆	和	玉米	是	散落的	前	他们	—	我	有	我

['i:t(ə)n] [ðeə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

eaten	there	with	them	,
吃	那里	和	他们	,

每天都有豌豆和玉米撒在他们面前——我自己也曾和他们一起在那里吃过饭。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [tu:] , [ɪn] [taɪm] ; [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] ['kʌmpəni] [ju:; jʊ] [ki:p] ,

and	you	shall	,	too	,	in	time	;	tell	me	what	company	you	keep	,
和	你	将	,	也	,	在	时间	;	告诉	我	什么	公司	你	保持	,

你终有一天也会如此；告诉我你都和哪些人交往。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] — [jes] ,

and	I'll	tell	you	who	you	are	—	yes	,
和	患病的	告诉	你	WHO	你	是	—	是的	,

我会告诉你你是谁——是的，

['jɒndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][gɒt] [tu:] [bɜ:dz] [wɪð] [gri:n] [neks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊm]

yonder	at	the	mansion	they	have	got	two	birds	with	green	necks	and	a	comb
远处	在	这	大厦	他们	有	得到	二	鸟类	和	绿色的	脖子	和	一个	梳子

[ɒn][ðeə(r)] [hed] ;

on	their	head	;
在	他们的	头	;

那边那座宅邸里养了两只脖子是绿色的、头上长着鸡冠的鸟；

[ðeɪ] [kæn; kən] [spred] [aʊt] [ðeə(r)] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [wi:l] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [pleɪz] ['evri] ['kʌlə(r)] ,

they	can	spread	out	their	tail	like	a	great	wheel	,	and	in	it	plays	every	color	,
他们	能	传播	出去	他们的	尾巴	喜欢	一个	伟大的	车轮	,	和	在	它	演出	每一个	颜色	,

它们可以像一个巨大的车轮一样展开尾巴，尾巴上会呈现出各种颜色。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [hə:ts] [wʌnz] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

that	it	quite	hurts	one's	eyes	to	look	at	it	.
那	它	相当	疼痛	一个人的	眼睛	到	看	在	它	.

看着它，眼睛会很疼。

[ði:z] [bɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['pi:ˌkɔks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] - [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] . -

These	birds	are	called	peacocks	,	and	that	is	'	THE	BEAUTIFUL	.	'
这些	鸟类	是	称为	孔雀	,	和	那	是	-	这	美丽的	.	-

这些鸟叫做孔雀，这就是“美丽”。

[ðeɪ] ['əʊnli] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [plʌkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

They	only	want	to	be	plucked	a	little	,
他们	仅有的	想	到	是	拨弦	一个	小的	,

它们只想被稍微拔掉一点毛，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: 'es] .

and	then	they	would	not	look	at	all	different	from	the	rest	of	us	.
和	然后	他们	会	不是	看	在	全部	不同的	从	这	休息	的	我们	.

那样的话，他们看起来就和我们其他人没什么两样了。

[ai] [wʊd] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [plʌkt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kwaɪt] [səʊ] [bɪg] . "

I	would	already	have	plucked	them	,	if	they	had	not	been	quite	so	big	.	"
我	会	已经	有	拨弦	他们	,	如果	他们	有	不是	到过	相当	所以	大的	.	"

如果它们没那么大，我早就把它们拔掉了。

" [ai] [wɪl] [plʌk] [ðem; ðəm] , " [tʃɜːrpt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['spærəʊ] , [ðæt] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ]

"	I	will	pluck	them	,	"	chirped	the	smallest	sparrow	,	that	as	yet	had	not	a
"	我	将要	采摘	他们	,	"	啁啾	这	最小	麻雀	,	那	作为	然而	有	不是	一个

['sɪŋg(ə)l] ['feðə(r)] .

single	feather	.
单身的	羽毛	.

“我要把它们拔光，”最小的麻雀叽叽喳喳地说，它身上还没有一根羽毛。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɛzənts] ['kɒtɪdʒ] [dwelt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] ; [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['dɪəli] ,

In	the	peasant's	cottage	dwelt	a	young	married	couple	;	they	loved	each	other	dearly	,
在	这	农民的	小屋	居住	一个	年轻的	已婚	夫妻	;	他们	喜爱	每个	其他	亲爱的	,

农舍里住着一对年轻的夫妇；他们彼此深爱着对方。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['æktɪv] : ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [haʊs] [lʊkt] [səʊ] [niːt]

and	were	industrious	and	active	:	everything	in	their	house	looked	so	neat
和	是	勤劳	和	积极的	:	一切	在	他们的	房子	看起来	所以	整洁的

[ænd; ənd] ['prɪti] .

and	pretty	.
和	漂亮的	.

他们勤劳能干，家里的一切看起来都整洁漂亮。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] , ['gæðəd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

On	Sunday	morning	early	the	young	woman	came	out	,	gathered	a	handful	of	the
在	星期日	早晨	早期的	这	年轻的	女士	来了	出去	,	聚集	一个	少数	的	这

[məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊzɪz] ,

most	beautiful	roses	,
最多	美丽的	玫瑰	,

星期天清晨，这位年轻女子走了出来，采摘了一把最美丽的玫瑰。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] .

and	put	them	into	a	glass	of	water	,	which	she	placed	on	the	shelf	.
和	放	他们	进入	一个	玻璃	的	水	,	哪个	她	放置	在	这	架子	.

她把它们放进一杯水中，然后把杯子放在架子上。

" [naʊ] [ai] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌndeɪ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [waɪf] .

"	Now	I	see	that	it	is	Sunday	,	"	said	the	man	,	and	kissed	his	little	wife	.
"	现在	我	看	那	它	是	星期日	,	"	说	这	男人	,	和	亲吻	他的	小的	妻子	.

“现在我才知道今天是星期天，”男人说着，吻了吻他的小妻子。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [hɪm] - [bʊk] , [ænd; ənd] [held] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] :

They	sat	down	,	read	in	the	hymn	-	book	,	and	held	each	other	by	the	hand	:
他们	卫星	向下	,	读	在	这	圣歌	-	书	,	和	握住	每个	其他	经过	这	手	:

他们坐下，翻阅赞美诗集，手牵着手：

[ðə; ði] [sʌn] [biːmd] [ɒn] [ðə; ði] [freʃ] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] .

the	sun	beamed	on	the	fresh	roses	and	on	the	young	married	couple	.
这	太阳	光束	在	这	新鲜的	玫瑰	和	在	这	年轻的	已婚	夫妻	.

阳光洒在新鲜的玫瑰花上，也洒在这对年轻的新婚夫妇身上。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [tuː] ['taɪərɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['mæmə; mə'mɑː] ['spærəʊ] ,

"	This	is	really	too	tiring	a	sight	,	"	said	the	mamma	sparrow	,
"	这	是	真的	也	令人疲惫	一个	视线	,	"	说	这	妈妈	麻雀	,

“这景象真是太让人疲惫了，”麻雀妈妈说道。

[huː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] .

who	from	her	nest	could	look	into	the	room	,	and	away	she	flew	.
WHO	从	她	巢	可以	看	进入	这	房间	,	和	离开	她	飞翔	.

她从巢穴里向房间里望去，然后飞走了。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['sʌndeɪ] [freʃ] ['rəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)] [pʊt]

The	next	Sunday	it	was	the	same	,	for	every	Sunday	fresh	roses	were	put
这	下一个	星期日	它	曾是	这	相同的	,	为了	每一个	星期日	新鲜的	玫瑰	是	放

[ɪn][ðə; ði] [glɑːs] :

in	the	glass	:
在	这	玻璃	:

下一个星期天也一样，因为每个星期天都会在玻璃杯里放上新鲜的玫瑰花：

[jet] [ðə; ði] [rəʊz] - [triː] [bluːmd] [ɒn] ['iːkwəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

yet	the	rose	-	tree	bloomed	on	equally	beautiful	.
然而	这	玫瑰	-	树	盛开	在	同样地	美丽的	.

然而，玫瑰树依然盛开着同样美丽的花朵。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['spærəʊz] [hæd; həd] [naʊ] ['feðər] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][flaɪ] [wɪð] [ðeə(r)]

The	young	sparrows	had	now	feathers	,	and	wanted	much	to	fly	with	their
这	年轻的	麻雀	有	现在	羽毛	,	和	通缉	很多	到	飞	和	他们的

['mʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ,

mother	;	she	,
母亲	;	她	,

小麻雀们现在长出了羽毛，它们非常渴望能和妈妈一起飞翔；而妈妈，

[haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

however	,	would	not	allow	it	,	so	they	were	forced	to	remain	.
然而	,	会	不是	允许	它	,	所以	他们	是	强制	到	保持	.

然而，当局不允许他们这样做，所以他们被迫留下来。

[ɒf] [ʃiː; ʃi] [fluː] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] ,

Off	she	flew	;	but	,	however	,	it	happened	,	before	she	was	aware	,
离开	她	飞翔	;	但	,	然而	,	它	发生	,	前	她	曾是	意识到的	,

她飞走了；但是，然而，事情在她意识到之前就发生了。

[ʃiː; ʃi][gɒt] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [sprɪndʒ] [ɒv; əv] [hɔːs] - [heə(r)] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [bɔɪz] [hæd; həd][set] [ə'pɒn]

she	got	entangled	in	a	springe	of	horse	-	hair	,	which	some	boys	had	set	upon
她	得到	纠缠	在	一个	斯普林格	的	马	-	头发	,	哪个	一些	男孩们	有	放	之上

[ə; eɪ] [baʊ] .

a	bough	.
一个	买	.

她被几个男孩放在树枝上的一束马鬃缠住了。

[ðə; ði] [hɔːs] - [heə(r)] [druː] [ɪt'self] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][leg] ,

The	horse	-	hair	drew	itself	tightly	round	her	leg	,
这	马	-	头发	画	本身	紧紧	圆形的	她	腿	,

马鬃紧紧地缠绕在她的腿上，

[səʊ] ['taɪtli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] .

so	tightly	as	though	it	would	cut	it	in	two	.
所以	紧紧	作为	尽管	它	会	切	它	在	二	.

勒得那么紧，仿佛要把它切成两半似的。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ægəni] , [ə; eɪ] [fraɪt] !

That	was	an	agony	,	a	fright	!
那	曾是	一个	痛苦	,	一个	惊吓	!

那真是痛苦不堪，令人恐惧！

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ,

The	boys	ran	to	the	spot	and	caught	hold	of	the	bird	,
这	男孩们	跑	到	这	点	和	捕捉	抓住	的	这	鸟	,

男孩们跑到鸟所在的地方，抓住了那只鸟。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪn][nəʊ] ['veri] ['dʒent(ə)l]['mænə(r)] .

and	that	too	in	no	very	gentle	manner	.
和	那	也	在	不	非常	温和的	方式	.

而且方式也并不温柔。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['spærəʊ] , " [sed] [ðeɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] , [ˌnevəðə'les] , [dɪd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)][flaɪ] ,

"	**It's**	**only**	**a**	**sparrow**	**,**	**"**	**said**	**they**	**;**	**but**	**they**	**,**	**nevertheless**	**,**	**did**	**not**	**let**	**her**	**fly**	**,**
"	它是	仅有的	一个	麻雀	,	"	说	他们	;	但	他们	,	尽管如此	,	做过	不是	让	她	飞	,

“它只是一只麻雀，”他们说；但他们仍然不让它飞走。

[bʌt; bət] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

but	**took**	**her**	**home**	**with**	**them**	**,**
但	采取	她	家	和	他们	,

但他们把她带回了家。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][tæp][ɒn][ðə; ði] [biːk] .

and	**every**	**time**	**she**	**cried**	**they**	**gave**	**her**	**a**	**tap**	**on**	**the**	**beak**	**.**
和	每一个	时间	她	哭	他们	给予	她	一个	轻敲	在	这	喙	.

每次她哭的时候，他们就轻轻敲敲她的喙。

[ðeə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] [æn; ən][əʊld][mæn] ,

There	**stood**	**in**	**the**	**farm**	**-**	**yard**	**an**	**old**	**man**	**,**
那里	站立	在	这	农场	-	院子	一个	老的	男人	,

农场院子里站着一位老人，

[huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʃeɪvɪŋ] - [səʊp] [ænd; ənd] [səʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] ,

who	**knew**	**how**	**to**	**make**	**shaving**	**-**	**soap**	**and**	**soap**	**for**	**washing**	**,**
WHO	知道	如何	到	制作	剃须	-	肥皂	和	肥皂	为了	洗涤	,

谁会制作剃须皂和洗衣皂?

[ɪn][skweə(r)] [keɪks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [raʊnd] [bɔːlz] .

in	**square**	**cakes**	**as**	**well**	**as**	**in**	**round**	**balls**	**.**
在	正方形	蛋糕	作为	出色地	作为	在	圆形的	球	.

既有方形蛋糕，也有圆形球状蛋糕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] , ['wɒndərɪŋ] [əʊld][mæn] .

He	**was**	**a**	**merry**	**,**	**wandering**	**old**	**man**	**.**
他	曾是	一个	欢乐	,	漫游	老的	男人	.

他是一位快乐、四处游荡的老人。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['spærəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kɔːt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ]

When	**he**	**saw**	**the**	**sparrow**	**that**	**the**	**boys**	**had**	**caught**	**,**	**and**	**which**	**,**	**as**	**they**
什么时候	他	锯	这	麻雀	那	这	男孩们	有	捕捉	,	和	哪个	,	作为	他们

[sed] ,

said	**,**
说	,

当他看到孩子们捉到的那只麻雀时，正如他们所说，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [æt; ət] [ɔːl] , [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [faɪn]

they	**did**	**not**	**care**	**about**	**at**	**all**	**,**	**he**	**asked**	**,**	**"**	**Shall**	**we**	**make**	**something**	**very**	**fine**
他们	做过	不是	关心	关于	在	全部	,	他	问	,	"	将	我们	制作	某物	非常	美好的

[ɒv; əv][hɪm] ?

of	**him**	**?**
的	他	?

他问道：“我们是不是该好好利用他，做点什么了不起的事情？”

" ['mæmə; mə'mɑː] ['spærəʊ] [felt] [æn; ən] ['aɪsi] ['kəʊldnəs] [kriːp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	**Mamma**	**sparrow**	**felt**	**an**	**icy**	**coldness**	**creep**	**over**	**her**	**.**
"	妈妈	麻雀	毛毡	一个	冰冷的	寒冷	潜行者	超过	她	.

“麻雀妈妈感到一股冰冷的寒意袭来。”

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [k'ʌləz] ,

Out	**of**	**the**	**box**	**,**	**in**	**which**	**were**	**the**	**most**	**beautiful**	**colors**	**,**
出去	的	这	盒子	,	在	哪个	是	这	最多	美丽的	颜色	,

打开包装盒，里面是哪些最漂亮的颜色?

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][gəʊld] [liːf] ,

the	old	man	took	a	quantity	of	gold	leaf	,
这	老的	男人	采取	一个	数量	的	金子	叶子	,

老人取了一堆金箔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] ,

and	the	boys	were	obliged	to	go	and	fetch	the	white	of	an	egg	,
和	这	男孩们	是	有义务	到	去	和	拿来	这	白色的	的	一个	蛋	,

于是，男孩们被迫去取一个蛋清。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spærəʊ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)] ; [ɒn] [ðɪs] [ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz] [stʌk] ,

with	which	the	sparrow	was	painted	all	over	;	on	this	the	gold	was	stuck	,
和	哪个	这	麻雀	曾是	绘	全部	超过	;	在	这	这	金子	曾是	卡住	,

麻雀全身都涂上了颜料；金箔就粘在这颜料上。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ['spærəʊ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] ['gɪldɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]

and	mamma	sparrow	was	now	entirely	gilded	;	but	she	did	not	think	of
和	妈妈	麻雀	曾是	现在	完全	镀金	;	但	她	做过	不是	思考	的

[ə'dɔːnmənt] ,

adornment	,
装饰	,

麻雀妈妈现在全身都镀了金，但她却没想过要装饰自己。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

for	she	trembled	in	every	limb	.
为了	她	颤抖	在	每一个	肢	.

她浑身颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊp] - ['diːlə(r)][tɔː(r)][ə; eɪ][bɪt] [ɒf] [ðə; ði]['laɪnɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['dʒækɪt] ,

And	the	soap	-	dealer	tore	a	bit	off	the	lining	of	his	old	jacket	,
和	这	肥皂	-	经销商	撕裂	一个	少量	离开	这	衬垫	的	他的	老的	夹克	,

卖肥皂的撕掉了他旧夹克衫内衬的一小块。

[kʌt] ['skɒləp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [kɑːks] [kəʊm] ,

cut	scollops	in	it	so	that	it	might	look	like	a	cock's	comb	,
切	扇贝	在	它	所以	那	它	可能	看	喜欢	一个	公鸡的	梳子	,

在上面切出扇贝状，使其看起来像公鸡的鸡冠。

[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] .

and	stuck	it	on	the	head	of	the	bird	.
和	卡住	它	在	这	头	的	这	鸟	.

然后把它贴在鸟的头上。

" [naʊ] , [ðen] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['mɑːstə(r)][gəʊld] - [kəʊt][flaɪ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	Now	,	then	,	you	shall	see	master	gold	-	coat	fly	,	"	said	the	old	man	,
"	现在	,	然后	,	你	将	看	掌握	金子	-	外套	飞	,	"	说	这	老的	男人	,

“那么，你们就将看到金衣大师飞翔了，”老人说道。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['spærəʊ] [gəʊ] , [huː] , [ɪn] ['dedli] [fraɪt] , [fluː] [ɒf] , [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['biːmɪŋ]

and	let	the	sparrow	go	,	who	,	in	deadly	fright	,	flew	off	,	illumined	by	the	beaming
和	让	这	麻雀	去	,	WHO	,	在	致命	惊吓	,	飞翔	离开	,	照明	经过	这	光芒四射

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

于是放走了麻雀，它吓得魂飞魄散，在耀眼的阳光下飞走了。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃɒn] !

How	she	shone	!
如何	她	闪耀	!

她真是光彩照人！

[ɔːl] [ðə; ði] ['spærəʊz] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [krəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [æn; ən] [əʊld] ['feləʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd]

All	the	sparrows	,	even	a	crow	,	although	an	old	fellow	,	were	much	frightened
全部	这	麻雀	,	甚至	一个	乌鸦	,	虽然	一个	老的	同伴	,	是	很多	害怕

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] ;

at	the	sight	;
在	这	视线	;

所有的麻雀，甚至一只老乌鸦，看到这一幕都非常害怕；

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] [fluː] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] ['fɒrən] [bɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

they	,	however	flew	on	after	him	,	in	order	to	learn	what	foreign	bird	it	was	.
他们	,	然而	飞翔	在	后	他	,	在	命令	到	学习	什么	外国的	鸟	它	曾是	.

然而，它们还是追着他飞去，想弄清楚那是什么外来鸟类。

[ɪm'peld] [baɪ] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['terə(r)] , [hiː; hi] [fluː] ['həʊmwədz] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] ['fɔːlɪŋ]

Impelled	by	anguish	and	terror	,	he	flew	homewards	:	he	was	near	falling
被迫	经过	痛苦	和	恐怖	,	他	飞翔	回家	:	他	曾是	靠近	坠落

[ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] .

exhausted	to	the	earth	.
筋疲力尽的	到	这	地球	.

出于痛苦和恐惧，他飞向家乡：他几乎筋疲力尽地倒在了地上。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [bɜːdz] [ɪn'kriːst] ; [jes] , [sʌm; səm] [ɪn'diːd] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [pek] [æt; ət]

The	crowd	of	pursuing	birds	increased	;	yes	,	some	indeed	even	tried	to	peck	at
这	人群	的	追求	鸟类	增加	;	是的	,	一些	的确	甚至	尝试	到	啄	在

[hɪm] .

him	.
他	.

追逐的鸟群越来越多；是的，有些鸟甚至真的试图啄他。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['feləʊ] !

there's	a	fellow	!
有	一个	同伴	!

那边有个家伙！

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['feləʊ] !

there's	a	fellow	!
有	一个	同伴	!

那边有个家伙！

" [skriːmd] [ðeɪ] [ɔːl] .

"	screamed	they	all	.
"	尖叫	他们	全部	.

“他们齐声尖叫。”

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['feləʊ] !

there's	a	fellow	!
有	一个	同伴	!

那边有个家伙！

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feləʊ] !
there's a fellow !
有 一个 同伴 !

那边有个家伙!

" [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['spærəʊz] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld][wʌn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][nest] .
" cried the young sparrows , as the old one approached the nest .
" 哭 这 年轻的 麻雀 , 作为 这 老的 一 接近 这 巢 .

“小麻雀们叫着，老麻雀走近了鸟巢。”

" [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['piːkɒk] ; [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [kˈʌləz] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn]
" That , for certain , is a young peacock ; all sorts of colors are playing in
" 那 , 为了 肯定 , 是 一个 年轻的 孔雀 ; 全部 排序 的 颜色 是 玩耍 在
[hɪz; ɪz] ['feðər] :
his feathers :
他的 羽毛 :

“那肯定是一只年轻的孔雀；它的羽毛五彩斑斓：

[ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [həːts] [wʌnz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)]['mʌðə(r)][təʊld][ˌjuː 'es] .
it quite hurts one's eyes to look at him , just as our mother told us .
它 相当 疼痛 一个人的 眼睛 到 看 在 他 , 只是 作为 我们的 母亲 讲述 我们 .

正如我们母亲告诉我们的那样，看着他真的会让人眼睛疼。

[tʃɜːp] ! [tʃɜːp] !
Chirp ! chirp !
啁啾 ! 啁啾 !

叽叽喳喳！ ...

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] !
That is the beautiful !
那 是 这 美丽的 !

那是美!

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɜːd] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [biːks] ,
" And now they began pecking at the bird with their little beaks ,
" 和 现在 他们 开始 啄食 在 这 鸟 和 他们的 小的 喙 ,

于是，它们开始用小喙啄那只鸟。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spærəʊ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][nest] :
so that it was quite impossible for the sparrow to get into the nest :
所以 那 它 曾是 相当 不可能的 为了 这 麻雀 到 得到 进入 这 巢 :

因此，麻雀根本不可能进入鸟巢：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['sædli] [juːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][seɪ] " ['tʃɪrəp] , " [stɪl] [les] ,
she was so sadly used that she could not even say " Chirrup , " still less ,
她 曾是 所以 令人遗憾的是 用过的 那 她 可以 不是 甚至 说 " 叽叽喳喳 , " 仍然 较少的 ,

她被虐待得太厉害了，连“啾啾”声都说不出来，更别说.....

" [waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] !
" Why , I am your own mother !
" 为什么 , 我 是 你的 自己的 母亲 !

“哎呀，我可是你的亲生母亲啊！”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɜ:dz] , [tu:] , [naʊ] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['spærəʊ] , [ænd; ənd] [plʌkt] [aʊt] ['feðə(r)] ['ɑ:ftə(r)]

"	The	other	birds	,	too	,	now	set	upon	the	sparrow	,	and	plucked	out	feather	after
"	这	其他	鸟类	,	也	,	现在	放	之上	这	麻雀	,	和	拨弦	出去	羽毛	后

['feðə(r)] ;

feather	;
羽毛	;

“其他鸟类也开始攻击麻雀，一根接一根地拔掉它的羽毛；

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [lɑ:st] [ʃi:; ʃi] [fel] ['bli:dɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [bɪ'ləʊ] .

so	that	at	last	she	fell	bleeding	in	the	rose	-	bush	below	.
所以	那	在	最后的	她	跌倒	出血	在	这	玫瑰	-	衬套	以下	.

最后，她浑身是血地倒在了下面的玫瑰丛中。

" [əʊ] ! [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! " [sed] [ɔ:l] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] , " [bi:; bi] ['kwaiətid] ; [wi:; wi] [wɪl] [haɪd] [ju:; jʊ] .

"	Oh	!	poor	thing	!	"	said	all	the	roses	,	"	be	quieted	;	we	will	hide	you	.
"	哦	!	贫穷的	事物	!	"	说	全部	这	玫瑰	,	"	是	安静	;	我们	将要	隐藏	你	.

“哦！可怜的小东西！”所有的玫瑰都说，“安静点；我们会把你藏起来的。”

[li:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [hed] [ɒn] [ˌju: 'es] .

Lean	your	little	head	on	us	.
倾斜	你的	小的	头	在	我们	.

把你的小脑袋靠过来。

" [ðə; ði] ['spærəʊ] [spred] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] [wʌns] [mɔ:(r)] , [ðen] ['fəʊldɪd] [ðem; ðəm] [kləʊz] [tu:; tə]

"	The	sparrow	spread	out	her	wings	once	more	,	then	folded	them	close	to
"	这	麻雀	传播	出去	她	翅膀	一次	更多的	,	然后	折叠	他们	关闭	到

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

her	body	,
她	身体	,

麻雀再次展开翅膀，然后又将它们收拢在身旁。

[ænd; ənd] [leɪ] [ded] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbəz] , —

and	lay	dead	in	the	midst	of	the	family	who	were	her	neighbors	,	—
和	躺	死的	在	这	中间	的	这	家庭	WHO	是	她	邻居	,	—

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [freʃ] ['rəʊzɪz] .

the	beautiful	fresh	roses	.
这	美丽的	新鲜的	玫瑰	.

她死在了邻居一家人的中间，周围是美丽的新鲜玫瑰。

" [tʃɜ:p] ! [tʃɜ:p] ! " ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nest] .

"	Chirp	!	chirp	!	"	sounded	from	the	nest	.
"	啁啾	!	啁啾	!	"	听起来	从	这	巢	.

“叽叽喳喳！叽叽喳喳！”鸟巢里传来声音。

" [weə(r)] [kæn; kən] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [bi:; bi] ?

"	Where	can	our	mother	be	?
"	在哪里	能	我们的	母亲	是	?

我们的母亲在哪里?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ˌɪnkən'si:vəbl] !

It	is	quite	inconceivable	!
它	是	相当	不可思议	!

简直难以置信!

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [bi:; bi] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [hɜ:z] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt]

It	cannot	surely	be	a	trick	of	hers	by	which	she	means	to	tell	us	that
它	不能	一定	是	一个	诡计	的	她的	经过	哪个	她	方法	到	告诉	我们	那

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] ?

we	are	now	to	provide	for	ourselves	?
我们	是	现在	到	提供	为了	我们自己	?

这肯定不是她的诡计，她想借此告诉我们，我们现在要自力更生了吧?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][juː 'es][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ;

She	has	left	us	the	house	as	an	inheritance	;
她	有	左边	我们	这	房子	作为	一个	遗产	;

她把房子留给了我们作为遗产；

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] , [wen] [wiː; wi] [ɑː'selvz]

but	to	which	of	us	is	it	exclusively	to	belong	,	when	we	ourselves
但	到	哪个	的	我们	是	它	只	到	属于	,	什么时候	我们	我们自己

[hæv; həv] ['fæmɪlɪz] ? "

have	families	?	"
有	家庭	?	"

但是，当我们自己也有家庭时，究竟谁才有资格独享这份归属感呢?

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [maɪ] ['haʊshəʊld] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ]

that	will	never	do	that	you	stay	here	with	me	when	my	household	is	increased	by
那	将要	绝不	做	那	你	停留	这里	和	我	什么时候	我的	家庭	是	增加	经过

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

the	addition	of	a	wife	and	children	,
这	添加	的	一个	妻子	和	孩子们	,

那样做是绝对不可能的，等我家里多了妻子和孩子，你还是会留在这里陪着我。

" [sed] [ðə; ði] [smɔːlɪst] .

"	said	the	smallest	.
"	说	这	最小	.

“最小的那个说道。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [mɔː(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]

"	I	shall	have	,	I	should	think	,	more	wives	and	children	than	you	,	"	said	the
"	我	将	有	,	我	应该	思考	,	更多的	妻子们	和	孩子们	比	你	,	"	说	这

['sekənd] .

second	.
第二	.

“我想我以后会比你拥有更多的妻子和孩子，”第二个说道。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] , " [sed] [ðə; ði] [θɜːd] .

"	But	I	am	the	eldest	,	"	said	the	third	.
"	但	我	是	这	长子	,	"	说	这	第三	.

“但我才是老大，”第三个说道。

[ðeɪ] [ɔːl] [naʊ] [gruː] ['pæʃənət] ; [ðeɪ] [biːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] , [pekt] [wɪð] [ðeə(r)]

They	all	now	grew	passionate	;	they	beat	each	other	with	their	wings	,	pecked	with	their
他们	全部	现在	生长	热情的	;	他们	打	每个	其他	和	他们的	翅膀	,	啄食	和	他们的

[biːks] ,

beaks	,
喙	,

它们都变得激动起来；它们用翅膀互相拍打，用喙互相啄食，

[wen] , [plʌmp] !

when	,	plump	!
什么时候	,	丰满	!

什么时候，丰满!

[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['tʌmbld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][nest] .

one	after	the	other	was	tumbled	out	of	the	nest	.
一	后	这	其他	曾是	翻滚	出去	的	这	巢	.

一只接一只地从巢里掉了出来。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [wɪð] [ðeə(r)][reɪdʒ] ; [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

There	they	lay	with	their	rage	;	they	turned	their	heads	on	one	side	,
那里	他们	躺	和	他们的	愤怒	;	他们	转向	他们的	头部	在	一	边	,

他们怒火中烧地躺在那里，头转向一边。

[ænd; ənd] [wiŋk] [ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['ʌpwəd] : [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ]

and	winked	their	eyes	as	they	looked	upward	:	that	was	their	way	of	playing
和	眨眼	他们的	眼睛	作为	他们	看起来	向上	:	那	曾是	他们的	方式	的	玩耍

[ðə; ði] ['sɪmpltən] .

the	simpleton	.
这	傻瓜	.

他们一边向上看，一边眨着眼睛：这就是他们装傻的方式。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][flaɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ] ['præktɪs] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [stɪl] ['betə(r)] ;

They	could	fly	a	little	,	and	by	practice	they	learned	to	do	so	still	better	;
他们	可以	飞	一个	小的	,	和	经过	实践	他们	学习	到	做	所以	仍然	更好的	;

它们能飞一小会儿，而且通过练习，它们学会了飞得更好；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [wɜː(r); wə(r)] [juˈnænɪməs] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [saɪn] [baɪ] [wɪtʃ] ,

and	they	finally	were	unanimous	as	to	a	sign	by	which	,
和	他们	最后	是	一致	作为	到	一个	符号	经过	哪个	,

他们最终一致同意用一个标志来表示：

[wen] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðeɪ] [maɪt]

when	at	some	future	time	they	should	meet	again	in	the	world	,	they	might
什么时候	在	一些	未来	时间	他们	应该	见面	再次	在	这	世界	,	他们	可能

['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

recognise	each	other	.
认出	每个	其他	.

当未来某个时候他们在世上再次相遇时，他们或许会认出彼此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ə; eɪ] " ['tʃɪrəp] !

It	was	to	consist	in	a	"	Chirrup	!
它	曾是	到	由	在	一个	"	叽叽喳喳	!

它原本应该由“啾啾！

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [θraɪs] - [rɪ'piːtɪd] ['skrætʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [left] [leg] .

"	and	in	a	thrice	-	repeated	scratching	on	the	ground	with	the	left	leg	.
"	和	在	一个	三次	-	重复	抓挠	在	这	地面	和	这	左边	腿	.

“然后用左腿三次在地上抓挠。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['spærəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [nest] [spred] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə]

The	young	sparrow	that	had	been	left	behind	in	the	nest	spread	himself	out	to
这	年轻的	麻雀	那	有	到过	左边	在后面	在	这	巢	传播	他自己	出去	到

[hɪz; ɪz] [fʊl] [saɪz] .

his	full	size	.
他的	满的	尺寸	.

留在巢穴里的小麻雀舒展开身体，完全舒展开来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ] ['haʊshəʊldə(r)] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['grændʒə(r)][dɪd][nɒt][lɑːst] [lɒŋ] :

He	was	now	,	you	know	,	a	householder	;	but	his	grandeur	did	not	last	long	:
他	曾是	现在	,	你	知道	,	一个	户主	;	但	他的	宏伟	做过	不是	最后的	长的	:

他现在是一位普通的房主了；但他的辉煌岁月并没有持续多久：

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [red] ['faɪə(r)] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] [fleɪmz] [siːzd] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,

in	the	night	red	fire	broke	through	the	windows	,	the	flames	seized	on	the	roof	,
在	这	夜晚	红色的	火	打破	通过	这	视窗	,	这	火焰	查获	在	这	屋顶	,

夜里，鲜红的火焰冲破窗户，迅速蔓延至屋顶。

[ðə; ði][draɪ] [θætʃ] [bleiz] [ʌp] [haɪ] , [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɜːnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

the	dry	thatch	blazed	up	high	,	the	whole	house	was	burnt	,	and	the	young
这	干燥	苫	燃烧的	向上	高的	,	这	所有的	房子	曾是	烧焦的	,	和	这	年轻的

['spærəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

sparrow	with	it	;
麻雀	和	它	;

干燥的茅草屋顶燃起熊熊大火，整栋房子都被烧毁了，小麻雀也葬身火海。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ɪ'skeɪpt] , ['fɔːtʃənətli] , [wɪð] [laɪf] .

but	the	young	married	couple	escaped	,	fortunately	,	with	life	.
但	这	年轻的	已婚	夫妻	逃脱	,	幸运的是	,	和	生活	.

但幸运的是，这对年轻夫妇最终平安脱险。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [lʊkt] [səʊ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] ,

When	the	sun	rose	again	,	and	every	thing	looked	so	refreshed	and	invigorated	,
什么时候	这	太阳	玫瑰	再次	,	和	每一个	事物	看起来	所以	焕然一新	和	精神焕发	,

当太阳再次升起，万物都显得清新而充满活力时，

[æz; əz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [sliːp] ,

as	after	a	peaceful	sleep	,
作为	后	一个	和平	睡觉	,

就像睡了一觉之后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪk'sept] [sʌm; səm] [tʃɑːd] [blæk] [biːmz] ['liːnɪŋ]

there	was	nothing	left	of	the	cottage	except	some	charred	black	beams	leaning
那里	曾是	没有什么	左边	的	这	小屋	除了	一些	烧焦的	黑色的	光束	倾斜

[ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

against	the	chimney	,
反对	这	烟囱	,

小屋已荡然无存，只剩下几根烧焦的黑色横梁倚靠在烟囱旁。

[wɪtʃ] [naʊ] [wɒz; wəz][ɪts] [əʊn] ['mɑːstə(r)] .

which	now	was	its	own	master	.
哪个	现在	曾是	它是	自己的	掌握	.

它现在完全掌握了自己的命运。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [sməʊk] [stɪl] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] , [kwaɪt]

A	great	deal	of	smoke	still	rose	from	the	ground	,	but	without	,	quite
一个	伟大的	交易	的	抽烟	仍然	玫瑰	从	这	地面	,	但	没有	,	相当

[ʌn'ɪndʒəd] , [stʊd] [ðə; ði][rəʊz] - [bʊʃ] ,

uninjured	,	stood	the	rose	-	bush	,
未受伤	,	站立	这	玫瑰	-	衬套	,

地面上仍然冒着滚滚浓烟，但玫瑰丛却毫发无损地屹立在那里。

[freʃ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪrəd] ['evri] ['flaʊə(r)] , ['evri] [brɑːntʃ] , [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)]

fresh	and	blooming	,	and	mirrored	every	flower	,	every	branch	,	in	the	clear	water
新鲜的	和	盛开	,	和	镜像	每一个	花	,	每一个	分支	,	在	这	清除	水

.

:
.

清澈的水中，鲜花盛开，倒映着每一朵花、每一根枝条。

" [əʊ] ! [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] ['bluːmɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnt] - [daʊn] [haʊs] !

"	Oh	!	how	beautifully	the	roses	are	blooming	in	front	of	the	burnt	-	down	house	!
"	哦	!	如何	非常漂亮	这	玫瑰	是	盛开	在	正面	的	这	烧焦的	-	向下	房子	!

“哦！烧毁的房子前，玫瑰花开得多么美丽啊！”

" [kraɪd] [ə; eɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

"	cried	a	passer	-	by	.
"	哭	一个	过路人	-	经过	.

“一个路人喊道。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə]['fænsi][ə; eɪ][mɔː(r)] ['lʌvli] ['pɪktʃə(r)] .

"	It	is	impossible	to	fancy	a	more	lovely	picture	.
"	它	是	不可能的	到	想要	一个	更多的	迷人的	图片	.

“很难想象还有比这更美的画面了。”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðæt] !

I	must	have	that	!
我	必须	有	那	!

我一定要拥有它!

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪð] [waɪt] [liːvz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] :

"	And	the	man	took	a	little	book	with	white	leaves	out	of	his	pocket	:
"	和	这	男人	采取	一个	小的	书	和	白色的	树叶	出去	的	他的	口袋	:

“那人从口袋里掏出一本白色的小册子:

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] [haʊs] , [ðə; ði]

he	was	a	painter	,	and	with	a	pencil	he	drew	the	smoking	house	,	the
他	曾是	一个	画家	,	和	和	一个	铅笔	他	画	这	吸烟	房子	,	这

[tʃɑːd] [biːmz] ,

charred	beams	,
烧焦的	光束	,

他是一位画家，他用铅笔画出了冒着烟的房子和烧焦的横梁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔplɪŋ] ['tʃɪmni] , [wɪtʃ] [naʊ] [hʌŋ] ['әʊvə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

and	the	toppling	chimney	,	which	now	hung	over	more	and	more	.
和	这	倾倒	烟囱	,	哪个	现在	悬挂	超过	更多的	和	更多的	.

还有那摇摇欲坠的烟囱，它现在悬在越来越高的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [rəʊz] - [triː] , [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ]

But	the	large	and	blooming	rose	-	tree	,	quite	in	the	foreground	,	afforded	a
但	这	大的	和	盛开	玫瑰	-	树	,	相当	在	这	前景	,	提供	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [saɪt] ;

magnificent	sight	;
壮丽	视线	;

但前景中那棵高大盛开的玫瑰树，构成了一幅壮丽的景象;

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [ə'kaʊnt] [ə'ləʊn] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

it	was	on	its	account	alone	that	the	whole	picture	had	been	made	.
它	曾是	在	它是	帐户	独自的	那	这	所有的	图片	有	到过	制成	.

正是由于它，整幅图景才得以形成。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [hɪə(r)] [pɑːst] [baɪ] .

Later	in	the	day	two	of	the	sparrows	who	had	been	born	here	passed	by	.
之后	在	这	天	二	的	这	麻雀	WHO	有	到过	出生	这里	通过了	经过	.

当天晚些时候，两只出生在这里的麻雀飞过。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] ? " [ɑːskt] [ðeɪ] .

"	Where	is	the	house	?	"	asked	they	.
"	在哪里	是	这	房子	?	"	问	他们	.

“房子在哪儿?”他们问道。

" [weə(r)] [ðə; ði] [nest] ?

"	Where	the	nest	?
"	在哪里	这	巢	?

“鸟巢在哪里?”

[tʃɜːp] ! [tʃɜːp] !

Chirp	!	chirp	!
啁啾	!	啁啾	!

叽叽喳喳! ...

[ɔːl] [ɪz] [bɜːnt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [strɒŋ] ['brʌðə(r)] ,

All	**is**	**burnt**	**down**	**,**	**and**	**our**	**strong**	**brother**	**,**
全部	是	烧焦的	向下	,	和	我们的	强的	兄弟	,

一切都被烧毁了，我们坚强的兄弟，

— [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [nest] .

—	**that**	**is**	**what**	**he**	**has**	**got**	**for**	**keeping**	**the**	**nest**	**.**
—	那	是	什么	他	有	得到	为了	保持	这	巢	.

这就是他守护鸟巢的回报。

[ðə; ði] ['rəʊzɪz] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wel] ; [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [red] [tʃiːks] .

The	**roses**	**have**	**escaped**	**well**	**;**	**there**	**they**	**are**	**yet**	**standing**	**with**	**their**	**red**	**cheeks**	**.**
这	玫瑰	有	逃脱	出色地	;	那里	他们	是	然而	常设	和	他们的	红色的	脸颊	.

玫瑰花幸存了下来；它们依然挺立着，带着鲜艳的红色。

[ðeɪ] , [fə'suːθ] , [duː; də] [nɒt] [mɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪbəz] .

They	**,**	**forsooth**	**,**	**do**	**not**	**mourn**	**at**	**the**	**misfortune**	**of**	**their**	**neighbors**	**.**
他们	,	真的	,	做	不是	哀悼	在	这	不幸	的	他们的	邻居	.

他们确实不会为邻居的不幸而悲伤。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [wɪʃ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['ʌgli] [hɪə(r)] ,

I	**have**	**no**	**wish**	**whatever**	**to**	**address**	**them**	**;**	**and**	**,**	**besides**	**,**	**it**	**is**	**very**	**ugly**	**here**	**,**
我	有	不	希望	任何	到	地址	他们	;	和	,	除了	,	它	是	非常	丑陋的	这里	,

我根本不想跟他们说话；而且，这里的情况也很糟糕。

[ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

that's	**my**	**opinion**	**.**
那就是	我的	观点	.

这是我的看法。

" [ænd; ənd] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] .

"	**And**	**off**	**and**	**away**	**they**	**flew**	**.**
"	和	离开	和	离开	他们	飞翔	.

于是，他们飞走了。

[ɒn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] ,

On	**a**	**beautiful**	**,**	**bright**	**,**
在	一个	美丽的	,	明亮的	,

在一个美丽明亮的地方，

['sʌni] ['ɔːtəm] [deɪ] — [wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

sunny	**autumn**	**day**	**—**	**one**	**might**	**almost**	**have**	**thought**	**it**	**was**	**still**	**the**	**middle**	**of**
阳光明媚	秋天	天	—	一	可能	几乎	有	想法	它	曾是	仍然	这	中间	的

['sʌmə(r)] — [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [draɪ] [ænd; ənd] ['naɪsli] - [swept] [kɔːt] -

summer	**—**	**the**	**pigeons**	**were**	**strutting**	**about**	**the**	**dry**	**and**	**nicely**	**-**	**swept**	**court**	**-**
夏天	—	这	鸽子	是	昂首阔步	关于	这	干燥	和	很好	-	扫荡	法庭	-

[jɑːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [steps] — [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['pɑːti] - ['kʌləd] —

yard	**in**	**front**	**of**	**the**	**great**	**steps**	**—**	**black**	**and**	**white**	**and**	**party**	**-**	**colored**	**—**
院子	在	正面	的	这	伟大的	步骤	—	黑色的	和	白色的	和	派对	-	有色	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	**they**	**shone**	**in**	**the**	**sunshine**	**.**
和	他们	闪耀	在	这	阳光	.

阳光明媚的秋日——人们几乎会以为现在还是盛夏——鸽子们在干燥整洁的庭院里昂首阔步地走在大台阶前——黑白相间，五彩缤纷——在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði][əʊld]['mæmə; mə'mɑ:] ['pɪdʒɪn] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] : " [fɔ:m] [jɔ:'selvz] [ɪn] [gru:ps] ,

The	old	mamma	pigeon	said	to	the	young	ones	:	"	Form	yourselves	in	groups	,
这	老的	妈妈	鸽子	说	到	这	年轻的	一个	:	"	形式	你们自己	在	团体	,

[fɔ:m] [jɔ:'selvz] [ɪn] [gru:ps] ,

form	yourselves	in	groups	,
形式	你们自己	在	团体	,

老鸽妈妈对小鸽子们说："你们要聚拢在一起，聚拢在一起，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ə'pɪərəns] . "

for	that	makes	a	much	better	appearance	.	"
为了	那	制作	一个	很多	更好的	外貌	.	"

这样看起来要好得多。

" [wɒt] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kri:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] ? " [ɑ:skt] [æn; ən]

"	What	little	brown	creatures	are	those	running	about	amongst	us	?	"	asked	an
"	什么	小的	棕色的	生物	是	那些	跑步	关于	在	我们	?	"	问	一个

[əʊld] ['pɪdʒɪn] ,

old	pigeon	,
老的	鸽子	,

"那些在我们中间跑来跑去的小棕色生物是什么？"一只老鸽子问道。

[hu:z] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .

whose	eyes	were	green	and	yellow	.
谁	眼睛	是	绿色的	和	黄色的	.

他的眼睛是绿色和黄色的。

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['braʊniz] !

"	Poor	little	brownies	!
"	贫穷的	小的	布朗尼蛋糕	!

可怜的小布朗尼们！

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['braʊniz] ! "

poor	little	brownies	!	"
贫穷的	小的	布朗尼蛋糕	!	"

可怜的小布朗尼们！

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['spærəʊz] : [wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kaɪnd]

"	They	are	sparrows	:	we	have	always	had	the	reputation	of	being	kind
"	他们	是	麻雀	:	我们	有	总是	有	这	名声	的	存在	种类

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ; [wi:; wi] [wɪl] ,

and	gentle	;	we	will	,
和	温和的	;	我们	将要	,

"它们是麻雀：我们一直以善良温和著称；我们将，

['ðeəfɔ:(r)] , [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][greɪn] [wɪð] [ˌju: 'es] .

therefore	,	allow	them	to	pick	up	the	grain	with	us	.
所以	,	允许	他们	到	挑选	向上	这	粮食	和	我们	.

因此，允许他们和我们一起收割粮食。

[ðeɪ] ['nevə(r)][mɪks][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [skreɪp] [ə; eɪ][leg][səʊ] ['prɪtɪli] . "

They	never	mix	in	the	conversation	,	and	they	scrape	a	leg	so	prettily	.	"
他们	绝不	混合	在	这	对话	,	和	他们	刮	一个	腿	所以	漂亮	.	"

它们从不参与交谈，而且它们刮腿皮的样子真漂亮。

" [jes] , [ðeɪ] [skrætʃt] [θri:] [taɪmz] [wɪð] [ðeə(r)][leg] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [left] [leg] [tu:] ,

"	Yes	,	they	scratched	three	times	with	their	leg	,	and	with	the	left	leg	too	,
"	是的	,	他们	刮痕	三	时代	和	他们的	腿	,	和	和	这	左边	腿	也	,

"是的，它们用腿抓挠了三次，左腿也抓挠了一次。"

[ænd; ənd] [sed] ['ɔ:lsəʊ] " ['tʃɪrəp] !

and	said	also	"	Chirrup	!
和	说	还	"	叽叽喳喳	!

还说"啾啾！

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [ðɪs] [ðeɪ] [ˌɹˈɛkəgnˌaɪzd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ;
" It is by this they recognised each other ;
" 它 是 经过 这 他们 已确认 每个 其他 ;

他们正是通过这一点认出了彼此;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['spærəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd]
for they were three sparrows out of the nest of the house that had
为了 他们 是 三 麻雀 出去 的 这 巢 的 这 房子 那 有
[biːn] [bɜːnt] [daʊn] .
been burnt down .
到过 烧焦的 向下 .

因为它们是三只从被烧毁的房子里的巢穴里飞出来的麻雀。

" ['veri] [gʊd] ['iːtɪŋ] [hɪə(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊz] .
" Very good eating here , " said one of the sparrows .
" 非常 好的 吃 这里 , " 说 一 的 这 麻雀 .

“这里的食物真不错，”一只麻雀说道。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['strʌtɪd] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [druː] [ðəm'selvz] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪnwədli]
The pigeons strutted round each other , drew themselves up , and had inwardly
这 鸽子 昂首阔步 圆形的 每个 其他 , 画 他们自己 向上 , 和 有 内心
[ðeə(r)] [əʊn] [v'juːz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .
their own views and opinions .
他们的 自己的 浏览 和 意见 .

鸽子们互相踱步，挺直身子，内心各怀着各自的想法和意见。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['krɒpə(r)] ['pɪdʒɪn] ? " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" Do you see the cropper pigeon ? " said one of the others .
" 做 你 看 这 农作物 鸽子 ? " 说 一 的 这 其他的 .

“你看到那只割喉鸽了吗？”另一个人问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['swɔləuz] [ðə; ði] ['piːz] ?
" Do you see how she swallows the peas ?
" 做 你 看 如何 她 燕子 这 豌豆 ?

你看到她是怎么吞下豌豆的吗?

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [tuː] ['meni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [best] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ! " — " [kuː] !
She takes too many , and the very best into the bargain ! " — " Coo !
她 需要 也 许多 , 和 这 非常 最好的 进入 这 便宜货 ! " — " 酷 !

她拿的太多了，而且都是最好的！“——“咕!

[kuː] ! " — " [haʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [tɒp] - [nɒt] , [ðə; ði] ['ʌgli] , ['mɪstʃɪvəs] ['kriːtʃə(r)] ! "
coo ! " — " How she puts up her top - knot , the ugly , mischievous creature ! "
酷 ! " — " 如何 她 放置 向上 她 顶部 - 结 , 这 丑陋的 , 恶作剧 生物 ! "

“咿！”——“瞧她把头顶的发髻扎起来了，这丑陋又淘气的家伙！”

" [kuː] ! [kuː] ! [kuː] !
" Coo ! coo ! coo !
" 酷 ! 酷 ! 酷 !

“咕咕！咕咕！咕咕！”

" [ænd; ənd] ['evri] [aɪ] ['spɑːkl] [wɪð] ['mælɪs] .
" And every eye sparkled with malice .
" 和 每一个 眼睛 闪闪发光 和 恶意 .

“每个人眼中都闪烁着恶意。”

" [fɔːm] [jɔː'selvz] [ɪn] [gruːps] !
" Form yourselves in groups !
" 形式 你们自己 在 团体 !

你们要分组集合!

[fɔːm] [jɔː'selvz] [ɪn] [gruːps] !
form yourselves in groups !
形式 你们自己 在 团体 !

分组集合!

['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kriːtʃəz] !
Little brown creatures !
小的 棕色的 生物 !

棕色小家伙们!

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['braʊniz] !
Poor little brownies !
贫穷的 小的 布朗尼蛋糕 !

可怜的小布朗尼们!

[kuː] ! [kuː] !
Coo ! coo !
酷 ! 酷 !

咕咕!咕咕!

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [ʌn'siːsɪŋli] ,
" So it went on unceasingly ,
" 所以 它 去 在 不停地 ,

于是，这种情况持续不断地发生着。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .
and so will they go on chattering in a thousand years to come .
和 所以 将要 他们 去 在 喋喋不休 在 一个 千 年 到 来 .

一千年后，他们还会继续喋喋不休。

[ðə; ði] ['spærəʊz] [et; eɪt] [raɪt] ['breɪvli] .
The sparrows ate right bravely .
这 麻雀 吃 正确的 勇敢地 .

麻雀们勇敢地吃着东西。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]
They listened attentively to what was said , and even placed themselves in a
他们 听着 认真地 到 什么 曾是 说 , 和 甚至 放置 他们自己 在 一个
[rəʊ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
row side by side ,
排 边 经过 边 ,

他们认真地听着别人说话，甚至还并排排坐了下来。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
with the others .
和 这 其他的 .

和其他人一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] .
It was not at all becoming to them , however .
它 曾是 不是 在 全部 成为 到 他们 , 然而 .

然而，这完全不符合他们的形象。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd]
They were not satisfied , and they therefore quitted the pigeons , and
他们 是 不是 使满意 , 和 他们 所以 辞职 这 鸽子 , 和
[ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
exchanged opinions about them ;
交换 意见 关于 他们 ;

他们并不满意，因此放弃了鸽子，并就鸽子的问题交换了意见；

['nesld] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ˌpælɪ'seɪdz] , [ænd; ənd] ,

nestled	**along**	**under**	**the**	**garden**	**palisades**	**,**	**and**	**,**
依偎	沿着	在下面	这	花园	栅栏	,	和	,

依偎在花园栅栏下，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['əʊpən] [ðæt] [led] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːn] , [wʌn][ɒv; əv]

as	**they**	**found**	**the**	**door**	**of**	**the**	**room**	**open**	**that**	**led**	**upon**	**the**	**lawn**	**,**	**one**	**of**
作为	他们	成立	这	门	的	这	房间	打开	那	引领	之上	这	草地	,	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

当他们发现通往草坪的房间门开着时，其中一人

[huː] [wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][sə'taɪəti] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['əʊvə(r)] - [bəʊld] , [[hɔpt]] [ə'pɒn]

who	**was**	**filled**	**to**	**satiety**	**,**	**and**	**was**	**therefore**	**over**	**-**	**bold**	**,**	**hopped**	**upon**
WHO	曾是	已填	到	饱腹感	,	和	曾是	所以	超过	-	大胆的	,	跳跃	之上

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

the	**threshold**	**.**
这	临界点	.

他吃饱喝足，胆子也大了，就跳上了门槛。

" ['tʃɪrəp] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ai][deə(r)][tuː; tə] ['ventʃə(r)] ! "

"	**Chirrup**	**!**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**I**	**dare**	**to**	**venture**	**!**	**"**
"	叽叽喳喳	!	"	说	他	,	"	我	敢	到	风险投资	!	"

“啾啾！”他说道，“我敢冒险！”

" ['tʃɪrəp] ! " [sed] [ə'nʌðə(r)] , " [ai][deə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] !

"	**Chirrup**	**!**	**"**	**said**	**another**	**,**	**"**	**I**	**dare**	**,**	**too**	**,**	**and**	**more**	**besides**	**!**
"	叽叽喳喳	!	"	说	其他	,	"	我	敢	,	也	,	和	更多的	除了	!

“啾啾！”另一个说道，“我也敢，而且敢做得更多！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [[hɔpt]] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

"	**and**	**he**	**hopped**	**into**	**the**	**chamber**	**.**
"	和	他	跳跃	进入	这	房间	.

然后他跳进了房间。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] : [ðə; ði] [θɜːd] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [fluː] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

No	**one**	**was**	**present**	**:**	**the**	**third**	**saw**	**this**	**,**	**and**	**flew**	**still**	**further**	**into**	**the**	**room**	**,**
不	一	曾是	展示	:	这	第三	锯	这	,	和	飞翔	仍然	更远	进入	这	房间	,

当时房间里空无一人：第三只飞虫看到了这一点，便继续飞进了房间深处。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " ['aɪðə(r)][ɔːl][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] !

calling	**out**	**,**	**"**	**Either**	**all**	**or**	**nothing**	**!**
呼叫	出去	,	"	任何一个	全部	或者	没有什么	!

大声喊道：“要么全有，要么全无！”

[haʊ'evə(r)] , - [tɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['hjuːmən] [nest] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ]

However	**,**	**'**	**tis**	**a**	**curious**	**human**	**nest**	**that**	**we**	**have**	**here**	**;**	**and**	**what**	**have**	**they**
然而	,	-	的	一个	好奇的	人类	巢	那	我们	有	这里	;	和	什么	有	他们

[pʊt] [ʌp] [ðeə(r)] ?

put	**up**	**there**	**?**
放	向上	那里	?

然而，我们这里看到的是一个奇特的人类巢穴；他们在上面放了些什么呢?

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

What	**is**	**that**	**?**
什么	是	那	?

那是什么?

" [kləʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spærəʊz] [bluːmd] [ðə; ði]['rəʊzɪz] ; [ðeɪ] ['mɪrəd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

"	Close	in	front	of	the	sparrows	bloomed	the	roses	;	they	mirrored	themselves	in	the
"	关闭	在	正面	的	这	麻雀	盛开	这	玫瑰	;	他们	镜像	他们自己	在	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

麻雀前方盛开着玫瑰，玫瑰的花朵倒映在水中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːd] ['rɑːftəz] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['hæŋɪŋ] ['tʃɪmni] .

and	the	charred	rafters	leaned	against	the	over	-	hanging	chimney	.
和	这	烧焦的	椽子	倾斜	反对	这	超过	-	绞刑	烟囱	.

烧焦的椽子倚靠在伸出的烟囱上。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

But	what	can	that	be	?
但	什么	能	那	是	?

但那会是什么呢?

[haʊ] ['kɒmz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ?

how	comes	this	in	the	room	of	the	mansion	?
如何	来	这	在	这	房间	的	这	大厦	?

这东西怎么会出现在宅邸的房间里?

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['spærəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði]

And	all	three	sparrows	were	about	to	fly	away	over	the	roses	and	the
和	全部	三	麻雀	是	关于	到	飞	离开	超过	这	玫瑰	和	这

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

三只麻雀正要飞过玫瑰花丛和烟囱，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fluː] [ə'genst] [ə; eɪ] [flæt] [wɔːl] .

but	they	flew	against	a	flat	wall	.
但	他们	飞翔	反对	一个	平坦的	墙	.

但它们撞到了平坦的墙上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] ,

It	was	all	a	picture	,	a	large	,	beautiful	picture	,
它	曾是	全部	一个	图片	,	一个	大的	,	美丽的	图片	,

一切都像一幅画，一幅巨大而美丽的画。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪntə(r)][hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sketʃ] .

which	the	painter	had	executed	after	the	little	sketch	.
哪个	这	画家	有	执行	后	这	小的	草图	.

画家根据这幅小草图创作了这幅画。

" ['tʃɪrəp] ! " [sed] [ðə; ði] ['spærəʊz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] !

"	Chirrup	!	"	said	the	sparrows	,	"	it	is	nothing	!
"	叽叽喳喳	!	"	说	这	麻雀	,	"	它	是	没有什么	!

“叽叽喳喳！”麻雀们说，“没什么！”

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] .

It	only	looks	like	something	.
它	仅有的	看起来	喜欢	某物	.

它只是看起来像个什么东西而已。

['tʃɪrəp] !

Chirrup	!
叽叽喳喳	!

叽叽喳喳!

[ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !

That	is	beautiful	!
那	是	美丽的	!

真漂亮!

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	comprehend	it	?
能	你	理解	它	?

你能理解吗?

[ai] ['kænɒt] !

I	cannot	!
我	不能	!

我不能!

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] , [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	And	away	they	flew	,	for	people	came	into	the	room	.
"	和	离开	他们	飞翔	,	为了	人们	来了	进入	这	房间	.

于是他们飞走了，因为有人进了房间。

[deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pɑːst] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [kuː] , [ðə; ði] ['spærəʊz] [hæd; həd]

Days	and	months	passed	,	the	pigeons	had	often	cooed	,	the	sparrows	had
天	和	几个月	通过了	,	这	鸽子	有	经常	咕咕	,	这	麻雀	有

['sʌfəd] [kəʊld][ɪn]['wɪntə(r)] ,

suffered	cold	in	winter	,
遭受	寒冷的	在	冬天	,

日月流逝，鸽子常常咕咕叫，麻雀在冬天饱受寒冷。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [raɪt] ['dʒɒlɪlɪ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɪ'trəʊðd] [ænd; ənd] ['mærid] ,

and	in	summer	lived	right	jollily	;	they	were	all	betrothed	and	married	,
和	在	夏天	居住地	正确的	愉快地	;	他们	是	全部	未婚妻	和	已婚	,

夏天他们过得非常快乐；他们都订婚或结婚了。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

or	whatever	you	choose	to	call	it	.
或者	任何	你	选择	到	称呼	它	.

或者随便你怎么称呼它。

[ðeɪ] [hæd; həd] [jʌŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz][ðə; ði] ['hæns(ə)m]

They	had	young	ones	,	and	each	naturally	considered	his	the	handsomest
他们	有	年轻的	一个	,	和	每个	自然	经过考虑的	他的	这	最英俊的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klevərɪst] : [wʌn] [fluː] [hɪə(r)] ,

and	the	cleverest	:	one	flew	here	,
和	这	最聪明的	:	一	飞翔	这里	,

他们都有孩子，而且每个人都自然而然地认为自己的孩子最英俊、最聪明：其中一个飞到了这里。

[ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [met] [ðeɪ] [ɻ'ɛkəgnˌaɪzd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] " ['tʃɪrəp] ?

another	there	;	and	if	they	met	they	recognised	each	other	by	the	"	Chirrup	?
其他	那里	;	和	如果	他们	遇见	他们	已确认	每个	其他	经过	这	"	叽叽喳喳	?

那里还有另一个；如果他们相遇，他们会通过"啾啾声？"来认出彼此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞祝福：一系列故事(A Christmas Greeting A Series of Stories)

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [θraɪs] - [rɪ'pi:tɪd] ['skrætʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [left] [leg] .

"	and	by	the	thrice	-	repeated	scratching	with	the	left	leg	.
"	和	经过	这	三次	-	重复	抓挠	和	这	左边	腿	.

“并用左腿连续抓挠三次。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['spærəʊ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æn; ən][əʊld][meɪd] , [hu:] [hæd; həd][nəʊ][nest][ænd; ənd][nəʊ]

The	eldest	sparrow	had	remained	an	old	maid	,	who	had	no	nest	and	no
这	长子	麻雀	有	剩余	一个	老的	女佣	,	WHO	有	不	巢	和	不

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

年纪最大的麻雀仍然是只老处女，没有巢穴，也没有家人；

[hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['nəʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [taʊn] , [səʊ] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə]

her	favorite	notion	was	to	see	a	large	town	,	so	away	she	flew	to
她	最喜欢的	概念	曾是	到	看	一个	大的	镇	,	所以	离开	她	飞翔	到

[ˌkəʊpən'heɪgən] .

Copenhagen	.
哥本哈根	.

她最想去的地方是大城市，于是她飞往哥本哈根。

[ðeə(r)] [wʌn] [bɪ'held] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [haʊs] , ['peɪntɪd] [wɪð] ['meni] [braɪt] [k'ʌləz] , [kwaɪt] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði]

There	one	beheld	a	large	house	,	painted	with	many	bright	colors	,	quite	close	to	the
那里	一	观看	一个	大的	房子	,	绘	和	许多	明亮的	颜色	,	相当	关闭	到	这

[kə'næl] ,

canal	,
运河	,

那里可以看到一座大房子，漆成了许多鲜艳的颜色，离运河很近。

[ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] ['meni] ['bɑ:rdʒɪz] ['leɪdn] [wɪð] ['ɜ:θn] [pɒts] [ænd; ənd] ['æplz] .

in	which	lay	many	barges	laden	with	earthen	pots	and	apples	.
在	哪个	躺	许多	驳船	满载	和	土	锅	和	苹果	.

里面停泊着许多满载陶罐和苹果的驳船。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:də] [bɪ'ləʊ] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['spærəʊ] [prest]

The	windows	were	broader	below	than	above	,	and	when	the	sparrow	pressed
这	视窗	是	更广泛	以下	比	多于	,	和	什么时候	这	麻雀	按下

[θru:] ,

through	,
通过	,

下面那边的窗户比上面的宽，麻雀挤进来的时候，

['evri] [ru:m] [ə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ]['tju:lɪp] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['veərid] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] ,

every	room	appeared	like	a	tulip	,	with	the	most	varied	colors	and	shades	,
每一个	房间	出现	喜欢	一个	郁金香	,	和	这	最多	多种多样	颜色	和	色调	,

每个房间都像一朵郁金香，色彩缤纷，层次丰富。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['tju:lɪp] [waɪt] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] : [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]

but	in	the	middle	of	the	tulip	white	men	were	standing	:	they	were	of
但	在	这	中间	的	这	郁金香	白色的	男人	是	常设	:	他们	是	的

['mɑ:b(ə)l] ,

marble	,
大理石	,

但在郁金香花丛中央，站着几个白人：他们是由大理石制成的。

[sʌm; səm] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['pleɪstə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [vjuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['spæroʊz] [aɪz] , [ðeɪ]

some	,	too	,	were	of	plaister	;	but	when	viewed	with	a	sparrow's	eyes	,	they
一些	,	也	,	是	的	石膏	;	但	什么时候	已查看	和	一个	麻雀的	眼睛	,	他们

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

are	the	same	.
是	这	相同的	.

有些也是石膏做的；但用麻雀的眼睛看，它们都一样。

[ʌp] [ə'bʌv] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [stʊd] [ə; eɪ]['met(ə)l] ['tʃæriət] , [wɪð] ['met(ə)l] ['hɔːsɪz] ['hɑːnist] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

Up	above	on	the	roof	stood	a	metal	chariot	,	with	metal	horses	harnessed	to	it	;
向上	多于	在	这	屋顶	站立	一个	金属	战车	,	和	金属	马匹	已掌握	到	它	;

屋顶上矗立着一辆金属战车，车上套着金属马匹；

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['vɪktəri] , ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['met(ə)l] , [held] [ðə; ði] [reɪnz] .

and	the	goddess	of	victory	,	also	of	metal	,	held	the	reins	.
和	这	女神	的	胜利	,	还	的	金属	,	握住	这	缰绳	.

胜利女神，同时也是金属女神，掌控着缰绳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [mjuˈziːəm] .

It	was	Thorwaldsen's	Museum	.
它	曾是	-	博物馆	.

那是托瓦尔森博物馆。

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] !

"	How	it	shines	!
"	如何	它	闪耀	!

“它闪闪发光！”

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] ! - -

How	it	shines	!	'	'
如何	它	闪耀	!	-	-

它闪闪发光！

[sed] [ðə; ði][əʊld] ['meɪdn] ['spærəʊ] .

said	the	old	maiden	sparrow	.
说	这	老的	少女	麻雀	.

老麻雀说道。

[ðæt] , ['daʊtləs] , [ɪz] - [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] . -

That	,	doubtless	,	is	'	the	beautiful	.	'
那	,	毫无疑问	,	是	-	这	美丽的	.	-

那无疑就是“美”。

['tʃɪrəp] !

Chirrup	!
叽叽喳喳	!

叽叽喳喳！

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['piːkɒk] !

But	here	it	is	larger	than	a	peacock	!
但	这里	它	是	更大的	比	一个	孔雀	!

但它在这里比孔雀还大！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [stɪl] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

"	She	remembered	still	what	her	mother	,	when	she	was	a	child	,
"	她	记得	仍然	什么	她	母亲	,	什么时候	她	曾是	一个	孩子	,

她仍然记得小时候母亲说过的话。

[hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði] ['grændɪst] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

had	looked	upon	as	the	grandest	among	all	beautiful	things	.
有	看起来	之上	作为	这	最宏伟	之中	全部	美丽的	事物	.

曾被视为所有美好事物中最伟大的。

[ðə; ði] ['spærəʊ] [fled] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] : [ɔːl][wɒz; wəz][səʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

The	sparrow	fled	down	into	the	court	:	all	was	so	magnificent	.
这	麻雀	逃亡	向下	进入	这	法庭	:	全部	曾是	所以	壮丽	.

麻雀飞落到庭院里：一切都如此壮丽。

[pɑːmz] [ænd; ənd] ['fəʊliɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

Palms	and	foliage	were	painted	on	the	walls	.
棕榈树	和	叶子	是	绘	在	这	墙壁	.

墙上画着棕榈树和树叶。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['bluːmɪŋ] [rəʊz] - [triː] ; [ˌaɪ 'tiː] [spred] [aʊt] [ɪts]

In	the	middle	of	the	court	stood	a	large	,	blooming	rose	-	tree	;	it	spread	out	its
在	这	中间	的	这	法庭	站立	一个	大的	,	盛开	玫瑰	-	树	;	它	传播	出去	它是

[freʃ] ['brɑːntʃɪz] ,

fresh	branches	,
新鲜的	分支	,

庭院中央矗立着一棵枝繁叶茂、盛开的玫瑰树，它伸展着新鲜的枝条。

[wɪð] [ɪts] ['meni] ['rəʊzɪz] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪv] .

with	its	many	roses	,	over	a	grave	.
和	它是	许多	玫瑰	,	超过	一个	严重	.

坟墓上摆满了玫瑰花。

['ðɪðə(r)] [fluː] [ðə; ði][əʊld] ['meɪdn] ['spærəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɔːt] .

Thither	flew	the	old	maiden	sparrow	,	for	she	saw	there	many	of	her	sort	.
那里	飞翔	这	老的	少女	麻雀	,	为了	她	锯	那里	许多	的	她	种类	.

老麻雀飞向那里，因为她在那里看到了许多同类。

" ['tʃɪrəp] ! " [ænd; ənd] [θriː] [skreɪps] [wɪð] [ðə; ði] [left] [leg] .

"	Chirrup	!	"	and	three	scrapes	with	the	left	leg	.
"	叽叽喳喳	!	"	和	三	刮伤	和	这	左边	腿	.

“啾啾！”，左腿擦伤了三处。

[ðʌs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [sə'luːtɪd] , [frɒm; frəm][wʌn] [jɪrz] [end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Thus	had	she	often	saluted	,	from	one	year's	end	to	the	other	,
因此	有	她	经常	敬礼	,	从	一	年	结尾	到	这	其他	,

她常常如此敬礼，从年末到年末。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][wʌns]

and	nobody	had	answered	the	greeting	—	for	those	who	are	once
和	无人	有	回答	这	问候	—	为了	那些	WHO	是	一次

['sepəreɪtɪd] [duː; də][nɒt] [miːt] [ə'gen] ['evri] [deɪ] — [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [grəʊn]

separated	do	not	meet	again	every	day	—	till	at	last	the	salutation	had	grown
分开	做	不是	见面	再次	每一个	天	—	直到	在	最后的	这	问候	有	生长

['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt] .

into	a	habit	.
进入	一个	习惯	.

没有人回应这句问候——因为一旦分离，就不会每天重逢——直到最后，这句问候变成了一种习惯。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] [əʊld] ['spærəʊz] [ænd; ənd][wʌn] [jʌŋ] [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]

But	to	-	day	,	however	,	two	old	sparrows	and	one	young	one	answered	with	a
但	到	-	天	,	然而	,	二	老的	麻雀	和	一	年轻的	一	回答	和	一个

" ['tʃɪrəp] !

"	Chirrup	!
"	叽叽喳喳	!

但是今天，两只老麻雀和一只小麻雀却回应道：“啾啾！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [θraɪs] - [rɪ'piːtɪd] [skreɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][left] [leg] .

"	and	with	a	thrice	-	repeated	scrape	of	the	left	leg	.
"	和	和	一个	三次	-	重复	刮	的	这	左边	腿	.

“左腿被反复擦伤三次。”

" [ɑː] , [gʊd] [deɪ] , [gʊd] [deɪ] !
" Ah , good day , good day !
" 啊 , 好的 天 , 好的 天 !

“啊，美好的一天，美好的一天！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] [bɜːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [bɪ'saɪdz] , [ɒv; əv]
" It was two old birds from the nest , and a little one besides , of
" 它 曾是 二 老的 鸟类 从 这 巢 , 和 一个 小的 一 除了 , 的
[ðə; ði] ['fæməli] .
the family .
这 家庭 .

“那是两只老鸟，还有一只小鸟，都是这个家庭的成员。”

" [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪə(r)] !
" That we should meet here !
" 那 我们 应该 见面 这里 !

“我们应该在这里见面！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [grænd] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪə(r)] :
It is a very grand sort of place , but there is nothing to eat here :
它 是 一个 非常 盛大 种类 的 地方 , 但 那里 是 没有什么 到 吃 这里 :

这是一个非常宏伟的地方，但是这里什么吃的都没有：

[ðæt] [ɪz] - [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ! -
that is ' the beautiful ! '
那 是 - 这 美丽的 ! -

这就是“美丽！”

['tʃɪrəp] !
Chirrup !
叽叽喳喳 !

叽叽喳喳！

" [ænd; ənd] ['meni] [p'ɜːsənz] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ə'pɑːtmənts] , [weə(r)] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
" And many persons advanced from the side apartments , where the magnificent
" 和 许多 人 先进的 从 这 边 公寓 , 在哪里 这 壮丽
['mɑːb(ə)l] ['fɪgəz] [stʊd] ,
marble figures stood ,
大理石 数据 站立 ,

“许多人从两侧的房间里走出来，那里矗立着宏伟的大理石雕像。”

[ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [greɪv] [ðæt] [hɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstə(r)] [huː] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði]
and approached the grave that hid the great master who had formed the
和 接近 这 严重 那 隐藏 这 伟大的 掌握 WHO 有 形成 这
['mɑːb(ə)l] ['fɪgəz] .
marble figures .
大理石 数据 .

于是，他走近了埋葬着那位雕刻大理石雕像的伟大大师的坟墓。

[ɔːl] [stʊd] [wɪð] , ['glɔːrɪfaɪd] ['kauntənəns] [ə'raʊnd] - [greɪv] ,
All stood with , glorified countenances around Thorwaldsen's grave ,
全部 站立 和 , 光荣的 面容 大约 - 严重 ,

所有人都面带庄严的神情，站在索瓦尔森的墓前。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ʃed] [rəʊz] - [liːvz] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] [ðem; ðəm] .
and some picked up the shed rose - leaves and carefully guarded them .
和 一些 挑选 向上 这 棚 玫瑰 - 树叶 和 小心 守卫 他们 .

有些人捡起了掉落的玫瑰叶子，小心翼翼地守护着它们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] — [wʌn][frɒm; frəm] ['maɪti] ['ɪŋglənd] , ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm]

They	had	come	from	far	—	one	from	mighty	England	,	others	from
他们	有	来	从	远的	—	一	从	强大的	英格兰	,	其他的	从

['dʒɜːməni] [ænd; ənd] [frɑːns] :

Germany	and	France	:
德国	和	法国	:

他们来自遥远的地方——一位来自强大的英国，其他几位分别来自德国和法国：

[ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] ['leɪdi] ['gæðəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .

the	most	lovely	lady	gathered	one	of	the	roses	and	hid	it	in	her	bosom	.
这	最多	迷人的	女士	聚集	一	的	这	玫瑰	和	隐藏	它	在	她	怀	.

那位最美丽的女士摘下一朵玫瑰，把它藏在胸前。

[ðen] [ðə; ði] ['spærəʊz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊzɪz] ['gʌvənd] [hɪə(r)] ,

Then	the	sparrows	thought	that	the	roses	governed	here	,
然后	这	麻雀	想法	那	这	玫瑰	受统治	这里	,

于是麻雀们以为玫瑰主宰着这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	that	the	whole	house	had	been	built	on	account	of	them	.
和	那	这	所有的	房子	有	到过	建造	在	帐户	的	他们	.

整栋房子都是因为他们而建的。

[naʊ] , [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [tuː] [mʌtʃ] ; [haʊ'evə(r)] ,

Now	,	this	seemed	to	them	,	at	all	events	,	too	much	;	however	,
现在	,	这	似乎	到	他们	,	在	全部	活动	,	也	很多	;	然而	,

无论如何，这在他们看来都太过分了；然而，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊzɪz] [ðæt] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ʃəʊd] [ɔːl][ðeə(r)] [lʌv] ,

as	it	was	for	the	roses	that	the	persons	showed	all	their	love	,
作为	它	曾是	为了	这	玫瑰	那	这	人	显示	全部	他们的	爱	,

人们用玫瑰花来表达他们所有的爱意。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

they	would	remain	no	longer	.
他们	会	保持	不	更长	.

他们将不再留在这里。

" ['tʃɪrəp] ! " [sed] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] ,

"	Chirrup	!	"	said	they	,	and	swept	the	floor	with	their	tails	,
"	叽叽喳喳	!	"	说	他们	,	和	扫荡	这	地面	和	他们的	尾巴	,

“啾啾！”它们叫着，用尾巴扫着地板。

[ænd; ənd] [wiŋk] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊzɪz] .

and	winked	with	one	eye	at	the	roses	.
和	眨眼	和	一	眼睛	在	这	玫瑰	.

他朝玫瑰花眨了眨眼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kən'vɪnst] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ]

They	had	not	looked	at	them	long	before	they	convinced	themselves	that	they
他们	有	不是	看起来	在	他们	长的	前	他们	确信	他们自己	那	他们

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][əʊld] ['neɪbəz] .

were	their	old	neighbors	.
是	他们的	老的	邻居	.

他们没看多久就确信这些人是他们的老邻居。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] .

And	they	really	were	so	.
和	他们	真的	是	所以	.

他们确实如此。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [hu:] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði][rəʊz] - [bʊʃ] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [bɜ:nd] - [daʊn] [haʊs] ,

The	painter	who	had	drawn	the	rose	-	bush	beside	the	burned	-	down	house	,
这	画家	WHO	有	绘制	这	玫瑰	-	衬套	旁	这	烧伤	-	向下	房子	,

那位画过烧毁房屋旁玫瑰丛的画家，

[hæd; həd] ['ɑ:ftəwədz] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][dɪg][ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

had	afterwards	obtained	permission	to	dig	it	up	,
有	然后	获得	允许	到	挖	它	向上	,

之后获得了挖掘许可。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] — [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['rəʊzɪz][hæd; həd]

and	had	given	it	to	the	architect	—	for	more	beautiful	roses	had
和	有	给定	它	到	这	建筑师	—	为了	更多的	美丽的	玫瑰	有

['nevə(r)] [bi:n] [si:n] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] [hæd; həd]['plɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:][ɒn] - [greɪv] ,

never	been	seen	—	and	the	architect	had	planted	it	on	Thorwaldsen's	grave	,
绝不	到过	已见	—	和	这	建筑师	有	已种植	它	在	-	严重	,

他把玫瑰送给了建筑师——因为从未见过比这更美丽的玫瑰——建筑师把它种在了托瓦尔森的墓上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [blu:md] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ,

where	it	bloomed	as	a	symbol	of	the	beautiful	,
在哪里	它	盛开	作为	一个	象征	的	这	美丽的	,

它在那里绽放，成为美丽的象征。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɪts] [red] ['freɪgrənt] [li:vz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə] ['dɪstənt] [lændz][æz; əz][ə; eɪ]

and	gave	up	its	red	fragrant	leaves	to	be	carried	to	distant	lands	as	a
和	给予	向上	它是	红色的	香	树叶	到	是	携带	到	遥远	土地	作为	一个

[rɪ'membrəns] .

remembrance	.
纪念	.

它献出了自己芬芳的红色叶子，供人们带到遥远的国度作为纪念。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [hɪə(r)][ɪn] [taʊn] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['spærəʊz] .

"	Have	you	got	an	appointment	here	in	town	?	"	asked	the	sparrows	.
"	有	你	得到	一个	预约	这里	在	镇	?	"	问	这	麻雀	.

“你在镇上有什么预约吗？”麻雀们问道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz] [nˈɒdɪd] : [ðeɪ] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðeə(r)] [braʊn] ['neɪbəz] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [tu:; tə]

And	the	roses	nodded	:	they	recognised	their	brown	neighbors	,	and	rejoiced	to
和	这	玫瑰	点头	:	他们	已确认	他们的	棕色的	邻居	,	和	欣喜若狂	到

[si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

see	them	again	.
看	他们	再次	.

玫瑰花点了点头：它们认出了棕色的邻居，很高兴再次见到它们。

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tu:; tə] [blu:m] , [tu:; tə] [si:] [əʊld] [frendz] [ə'gen] ,

"	How	delightful	it	is	to	live	and	to	bloom	,	to	see	old	friends	again	,
"	如何	愉快	它	是	到	居住	和	到	盛开	,	到	看	老的	朋友们	再次	,

“活着真好，能够绽放光彩，能够再次见到老朋友，真是太好了！”

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] ['hæpi] ['feɪsɪz] !

and	every	day	to	look	on	happy	faces	!
和	每一个	天	到	看	在	快乐的	面孔	!

每天都能看到人们快乐的笑脸！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] ['evri] [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['həʊli] - [deɪ] . "

It	is	as	if	every	day	were	a	holy	-	day	.	"
它	是	作为	如果	每一个	天	是	一个	圣	-	天	.	"

仿佛每天都是圣日。

" ['tʃɪrəp] ! " [sed] [ðə; ði] ['spærəʊz] .

"	Chirrup	!	"	said	the	sparrows	.
"	叽叽喳喳	!	"	说	这	麻雀	.

“啾啾！”麻雀们叫道。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [truː θ] [ˈaʊə(r)][əʊld] [ˈneɪbəz] ;
" Yes , it is in truth our old neighbors ;
" 是的 , 它 是 在 真相 我们的 老的 邻居 ;

“是的，那确实是我们的老邻居；

[ðeə(r)][ˈbrɪdʒɪn] — [frɒm; fræm][ðə; ði][pɒnd] — [ɪz] [stɪl] [kwaɪt] [klɪə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈmeməri] !
their origin — from the pond — is still quite clear in our memory !
他们的 起源 — 从 这 池塘 — 是 仍然 相当 清除 在 我们的 记忆 !

它们起源于池塘——这一点我们至今记忆犹新！

[ˈtʃɪrəp] !
Chirrup !
叽叽喳喳 !

叽叽喳喳！

[haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈrɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
How they have risen in the world !
如何 他们 有 升起 在 这 世界 !

他们在世界上的崛起是多么辉煌！

[jes] , [ˈfɔːtʃuːn] [ˈfeɪvəz] [sʌm; səm] [waɪl] [ðeɪ] [sliːp] !
Yes , Fortune favors some while they sleep !
是的 , 财富 恩惠 一些 尽管 他们 睡觉 !

是的，好运会在人们睡梦中眷顾他们！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪðəd] [liːf] [ðæt] [aɪ] [siː] [kwaɪt] [ˈpleɪnli] .
there is a withered leaf that I see quite plainly .
那里 是 一个 干枯 叶子 那 我 看 相当 显然 .

我清楚地看到一片枯萎的叶子。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [pekt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [lɒŋ] [tɪl] [ðə; ði] [liːf] [fel] [ɒf] ;
" And they pecked at it so long till the leaf fell off ;
" 和 他们 啄食 在 它 所以 长的 直到 这 叶子 跌倒 离开 ;

它们啄了很久，直到叶子脱落；

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [stʊd] [ðeə(r)] [ˈgriːnə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [freʃ] ,
and the tree stood there greener and more fresh ,
和 这 树 站立 那里 更环保 和 更多的 新鲜的 ,

那棵树在那里显得更加翠绿清新了。

[ðə; ði][ˈrəʊzɪz] [geɪv] [fɔːθ] [ðeə(r)] [ˈfreɪgrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈəʊvə(r)] - [greɪv] , [wɪð]
the roses gave forth their fragrance in the sunshine over Thorwaldsen's grave , with
这 玫瑰 给予 前进 他们的 香味 在 这 阳光 超过 - 严重 , 和
[huːz] [ɪˈmɔːt(ə)l] [neɪm] ,
whose immortal name ,
谁 不朽 姓名 ,

阳光下，玫瑰在托瓦尔森的墓前散发出芬芳，托瓦尔森的名字永垂不朽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd] .
they were united .
他们 是 团结的 .

他们团结一致。

[ðə; ði] [ˈdɑːnɪŋ] - [ˈniːd(ə)l] .
THE DARNING - NEEDLE .
这 织补 - 针 .

缝补针。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['dɑːnɪŋ] ['niːd(ə)l] , [ðæt] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪt'self] [səʊ] [faɪn] ,

There	was	once	upon	a	time	a	darning	needle	,	that	imagined	itself	so	fine	,
那里	曾是	一次	之上	一个	时间	一个	织补	针	,	那	想象	本身	所以	美好的	,

从前有一根缝补针，它自认为非常精细。

[ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] - ['niːd(ə)l] .

that	at	last	it	fancied	it	was	a	sewing	-	needle	.
那	在	最后的	它	幻想	它	曾是	一个	缝纫	-	针	.

最后它觉得自己是一根缝纫针。

" [naʊ] , [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [həʊld] [ˌem 'iː] ['fɜːmli] !

"	Now	,	pay	attention	,	and	hold	me	firmly	!
"	现在	,	支付	注意力	,	和	抓住	我	牢牢	!

“现在，注意听，抓紧我！”

" [sed] [ðə; ði] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	said	the	darning	-	needle	to	the	fingers	that	were	taking	it	out	.
"	说	这	织补	-	针	到	这	手指	那	是	采取	它	出去	.

“缝衣针对着把它取出来的手指说道。”

" [duː; də] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [fɔːl] !

"	Do	not	let	me	fall	!
"	做	不是	让	我	落下	!

“别让我摔倒！”

[ɪf] [aɪ] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] , [səʊ] [faɪn] [ˌeɪ 'em] [aɪ] . "

If	I	fall	on	the	ground	,	I	shall	certainly	never	be	found	again	,	so	fine	am	I	.	"
如果	我	落下	在	这	地面	,	我	将	当然	绝不	是	成立	再次	,	所以	美好的	是	我	.	"

如果我摔倒在地，肯定再也找不到我了，因为我太漂亮了。

" ['prɪti] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ; [ænd; ənd] [səʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	Pretty	well	as	to	that	,	"	answered	the	fingers	;	and	so	saying	,
"	漂亮的	出色地	作为	到	那	,	"	回答	这	手指	;	和	所以	说	,

“差不多就是这样，”手指回答道；说着，

[ðeɪ] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] .

they	took	hold	of	it	by	the	body	.
他们	采取	抓住	的	它	经过	这	身体	.

他们抓住了它的尸体。

" [lʊk] , [aɪ] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪn] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θred]

"	Look	,	I	come	with	a	train	!	"	said	the	darning	-	needle	,	drawing	a	long	thread
"	看	,	我	来	和	一个	火车	!	"	说	这	织补	-	针	,	绘画	一个	长的	线

['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

after	it	,
后	它	,

“看，我拖着一列火车来了！”缝衣针说着，拖着一根长长的线头走了过来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [θred] .

but	there	was	no	knot	to	the	thread	.
但	那里	曾是	不	结	到	这	线	.

但线头上并没有打结。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [daɪ'rektɪd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ə'genst] [æn; ən] [əʊld] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	fingers	directed	the	needle	against	an	old	pair	of	shoes	belonging	to	the
这	手指	指导	这	针	反对	一个	老的	一对	的	鞋	属于	到	这

[kʊk] .

cook	.
厨师	.

手指引导着针头，扎进了厨师的一双旧鞋里。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] - ['leðə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [səʊd] [tə'geðə(r)] .

The	upper	-	leather	was	torn	,	and	it	was	now	to	be	sewed	together	.
这	上	-	皮革	曾是	撕裂	,	和	它	曾是	现在	到	是	缝制的	一起	.

鞋面皮革破损了，现在需要缝合起来。

" [ðæt] [ɪz]['vʌlgə(r)] [wɜːk] , " [sed] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ; " [ai][kæn; kən]['nevə(r)][get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	is	vulgar	work	,	"	said	the	needle	;	"	I	can	never	get	through	it	.
"	那	是	庸俗	工作	,	"	说	这	针	;	"	我	能	绝不	得到	通过	它	.

“那是粗俗的工作，”针说；“我永远也做不完。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [breɪk] !

I	shall	break	!
我	将	休息	!

我要崩溃了！

[ai][ʃæl; ʃəl] [breɪk] !

I	shall	break	!
我	将	休息	!

我要崩溃了！

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [breɪk] .

"	And	it	really	did	break	.
"	和	它	真的	做过	休息	.

“它真的坏了。”

" [dɪd][ai][nɒt] [seɪ] [səʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ; " [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['delɪkət] . "

"	Did	I	not	say	so	?	"	said	the	needle	;	"	I	am	too	delicate	.	"
"	做过	我	不是	说	所以	?	"	说	这	针	;	"	我	是	也	精美的	.	"

“我不是说过吗？”针说，“我太脆弱了。”

" [naʊ] [ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

"	Now	it's	good	for	nothing	,	"	said	the	fingers	,	but	they	were	obliged	to
"	现在	它是	好的	为了	没有什么	,	"	说	这	手指	,	但	他们	是	有义务	到

[həʊld][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ;

hold	it	still	;
抓住	它	仍然	;

“现在它一无是处了，”手指们说道，但它们不得不把它固定住；

[ðə; ði] [kʊk] [drɒpt] ['siːlɪŋ] - [wæks][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['nekətʃiːf] [tə'geðə(r)]

the	cook	dropped	sealing	-	wax	upon	it	,	and	pinned	her	neckerchief	together
这	厨师	掉落	密封	-	蜡	之上	它	,	和	已置顶	她	围巾	一起

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

厨娘在上面滴了封蜡，然后用它把领巾别了起来。

" [wel] , [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [brest] - [pɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l] .

"	Well	,	now	I	am	a	breast	-	pin	,	"	said	the	darning	-	needle	.
"	出色地	,	现在	我	是	一个	胸部	-	别针	,	"	说	这	织补	-	针	.

“好吧，我现在是胸针了，”缝衣针说道。

" [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə]['ɒnə(r)] : [ɪf] [wʌn][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ,

"	I	was	sure	I	should	be	raised	to	honor	:	if	one	is	something	,
"	我	曾是	当然	我	应该	是	提高	到	荣誉	:	如果	一	是	某物	,

“我确信我应该从小就被教育要尊重他人：如果一个人是某种人，

[wʌn][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][get][ɒn] !

one	is	sure	to	get	on	!
一	是	当然	到	得到	在	!

肯定有人会喜欢！

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːft] ['ɪnwədli] ; [fɔː(r); fə(r)][wʌn][kæn; kən]['nevə(r)] [siː]
" and at the same time it laughed inwardly ; for one can never see
" 和 在 这 相同的 时间 它 笑了 内心 ; 为了 一 能 绝不 看
[wen] [ə; eɪ] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l] [lɑːfs] .
when a darning - needle laughs .
什么时候 一个 织补 - 针 笑声 .

“与此同时，它内心也在偷笑；因为人们永远无法看到缝衣针什么时候在笑。”

[səʊ][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][sæt] [naʊ] [æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] - ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd]
So there it sat now as proudly as in a state - carriage , and looked around
所以 那里 它 卫星 现在 作为 自豪地 作为 在 一个 状态 - 运输 , 和 看起来 大约
[ɒn] ['evri] [saɪd] .
on every side .
在 每一个 边 .

于是它就那样骄傲地坐在那里，就像坐在皇家马车里一样，环顾四周。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ?
" May I take the liberty to inquire if you are of gold ?
" 可能 我 拿 这 自由 到 查询 如果 你 是 的 金子 ?

请问您是否是金子做的?

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪts] ['neɪbə(r)] .
" asked the needle of a pin that was its neighbor .
" 问 这 针 的 一个 别针 那 曾是 它是 邻居 .

“它旁边的一根大头针问道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪk'stɪəriə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" You have a splendid exterior , and a head of your own , but it is
" 你 有 一个 灿烂 外部的 , 和 一个 头 的 你的 自己的 , 但 它 是
[smɔːl] , [haʊ'evə(r)] .
small , however .
小的 , 然而 .

“你外表英俊，也很有主见，但是你的脑袋却很小。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [grəʊ] ,
You must do what you can to grow ,
你 必须 做 什么 你 能 到 生长 ,

你必须尽你所能去成长，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [bɪdrɑpt] [wɪð] ['siːlɪŋ] - [wæks] !
for it is not every one that is bedropped with sealing - wax !
为了 它 是 不是 每一个 一 那 是 掉落 和 密封 - 蜡 !

因为并非每个盒子都会被涂上封蜡!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l] [druː] [ɪt'self] [ʌp] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" And then the darning - needle drew itself up so high that it fell out of the
" 和 然后 这 织补 - 针 画 本身 向上 所以 高的 那 它 跌倒 出去 的 这
['kɜːtʃɪf] ,
kerchief ,
头巾 ,

“然后，缝衣针向上拔得太高，以至于从手帕里掉了出来。”

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪŋk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['rɪnsɪŋ]
and tumbled right into the sink , which the cook was at that moment rinsing
和 翻滚 正确的 进入 这 下沉 , 哪个 这 厨师 曾是 在 那 片刻 漂洗
[aʊt] .
out .
出去 .

然后直接掉进了水槽里，而厨师当时正在冲洗水槽。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn]['aʊə(r)] ['trævlz] , " [sed] [ðə; ði]['niːd(ə)l] .

"	Now	we	are	going	on	our	travels	,	"	said	the	needle	.
"	现在	我们	是	去	在	我们的	旅行	,	"	说	这	针	.

“现在我们要开始旅行了，”针说道。

" [ɪf] ['əʊnli][ai][duː; də][nɒt] [get] [lɒst] !

"	If	only	I	do	not	get	lost	!
"	如果	仅有的	我	做	不是	得到	丢失的	!

但愿我不会迷路！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [get] [lɒst] .

"	But	it	really	did	get	lost	.
"	但	它	真的	做过	得到	丢失的	.

但它确实丢失了。

" [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['delɪkət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] ! " [sed] [ðə; ði]['niːd(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] ,

"	I	am	too	delicate	for	this	world	!	"	said	the	needle	,	as	it	lay	in	the	sink	,
"	我	是	也	精美的	为了	这	世界	!	"	说	这	针	,	作为	它	躺	在	这	下沉	,

“我太娇弱了，不适合这个世界！”针躺在水槽里说道。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ;

"	but	I	know	who	I	am	,	and	that	is	always	a	consolation	;
"	但	我	知道	WHO	我	是	,	和	那	是	总是	一个	安慰	;

但我知道我是谁，这总能给我带来安慰；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [praʊd] [dɪ'miːnə(r)] , [ænd; ənd] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv]

"	and	the	darning	-	needle	maintained	its	proud	demeanor	,	and	lost	none	of
"	和	这	织补	-	针	维持	它是	自豪的	风度	,	和	丢失的	没有任何	的

[ɪts] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .

its	good	-	humor	.
它是	好的	-	幽默	.

而缝衣针依然保持着它骄傲的姿态，丝毫没有失去它的好心情。

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [swæm]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] — ['ʃeɪvɪŋz] , [strɔːz] , [ænd; ənd][skræps][ɒv; əv]

And	all	sorts	of	things	swam	over	it	—	shavings	,	straws	,	and	scraps	of
和	全部	排序	的	事物	游泳	超过	它	—	刨花	,	吸管	,	和	碎屑	的

[əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] .

old	newspapers	.
老的	报纸	.

各种各样的东西都漂浮在上面——刨花、稻草和旧报纸碎片。

" ['əʊnli] [lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [seɪl][baɪ] , " [sed] [ðə; ði]['niːd(ə)l] .

"	Only	look	how	they	sail	by	,	"	said	the	needle	.
"	仅有的	看	如何	他们	帆	经过	,	"	说	这	针	.

“看看它们是如何航行的，”针说道。

" [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz]['hɪd(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] !

"	They	do	not	know	what	is	hidden	below	them	!
"	他们	做	不是	知道	什么	是	隐	以下	他们	!

他们不知道脚下隐藏着什么！

[ai] [stɪk] [fɑːst][hɪə(r)] : [hɪə(r)][ai][sɪt] .

I	stick	fast	here	:	here	I	sit	.
我	戳	快速地	这里	:	这里	我	坐	.

我就待在这里：我就坐在这里。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [bʌt; bət][ɒv; əv][ɪt'self] — [bʌt; bət]

there	goes	a	shaving	:	it	thinks	of	nothing	in	the	world	but	of	itself	—	but
那里	去	一个	剃须	:	它	思考	的	没有什么	在	这	世界	但	的	本身	—	但

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] !

of	a	shaving	!
的	一个	剃须	!

刮胡子就这么没了：它满脑子想的都是自己——就是刮胡子！

[ðeə(r)] [drɪfts] [ə; eɪ] [strɔː] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tæks] [ə'baʊt] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [raʊnd] !

There	drifts	a	straw	;	and	how	it	tacks	about	,	how	it	turns	round	!
那里	漂移	一个	稻草	;	和	如何	它	图钉	关于	,	如何	它	转弯	圆形的	!

一根稻草飘荡在海面上；它摇摆不定，四处旋转！

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [jɔː'self] , [ɔː(r)] [els] [pə'hæps] [jʊl] [rʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] !

Think	of	something	else	besides	yourself	,	or	else	perhaps	you'll	run	against	a	stone	!
思考	的	某物	别的	除了	你自己	,	或者	别的	也许	你会	跑步	反对	一个	石头	!

想想除了自己以外的其他事情，否则你可能会碰壁！

[ðeə(r)] [swɪmz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

There	swims	a	bit	of	a	newspaper	.
那里	游泳	一个	少量	的	一个	报纸	.

报纸的一部分在水里游动。

[wʌts] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)][ɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] [jet] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [spredz] [ɪt'self] ,

What's	written	there	is	long	ago	forgotten	,	and	yet	out	it	spreads	itself	,
是什么	书面	那里	是	长的	前	被遗忘的	,	和	然而	出去	它	传播	本身	,

那里写着的内容早已被人遗忘，然而它却仍在流传。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['maɪti] [ɪm'pɔːt(ə)nt] !

as	if	it	were	mighty	important	!
作为	如果	它	是	强大的	重要的	!

好像这件事非常重要似的！

[aɪ][sɪt][hɪə(r)]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [stɪl] : [aɪ] [nəʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	sit	here	patient	and	still	:	I	know	who	I	am	,
我	坐	这里	病人	和	仍然	:	我	知道	WHO	我	是	,

我静静地坐在这里，耐心而平静：我知道我是谁。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] !

and	that	I	shall	remain	after	all	!
和	那	我	将	保持	后	全部	!

而我终究还是会留下来！

" [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['niːd(ə)l] .

"	One	day	there	lay	something	close	beside	the	needle	.
"	一	天	那里	躺	某物	关闭	旁	这	针	.

有一天，针旁边躺着一样东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['glitə] [səʊ] ['splendɪdli] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['niːd(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['daɪmənd] :

It	glittered	so	splendidly	,	that	the	needle	thought	it	must	be	a	diamond	:
它	闪闪发光	所以	精彩地	,	那	这	针	想法	它	必须	是	一个	钻石	:

它闪闪发光，璀璨夺目，以至于针头误以为它是一颗钻石：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən]['bɒt(ə)l] ,

but	it	was	only	a	bit	of	a	broken	bottle	,
但	它	曾是	仅有的	一个	少量	的	一个	破碎的	瓶子	,

但那只是一块碎瓶子而已。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['glitə] [ðə; ði] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst]

and	because	it	glittered	the	darning	-	needle	addressed	it	,	and	introduced
和	因为	它	闪闪发光	这	织补	-	针	已解决	它	,	和	介绍

[ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [brest] - [pɪn] .

itself	to	the	other	as	a	breast	-	pin	.
本身	到	这	其他	作为	一个	胸部	-	别针	.

因为它闪闪发光，缝衣针便向它问好，并向对方介绍自己是一枚胸针。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['daɪmənd] ? "

"	You	are	,	no	doubt	,	a	diamond	?	"
"	你	是	,	不	怀疑	,	一个	钻石	?	"

“你无疑是一颗璀璨的钻石吧？”

" [jes] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

"	Yes	,	something	of	that	sort	.
"	是的	,	某物	的	那	种类	.

“是的，差不多就是这样。”

" [ænd; ənd][səʊ] [iːtʃ] [θɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['preʃəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt]

"	And	so	each	thought	the	other	something	very	precious	,	and	they	talked
"	和	所以	每个	想法	这	其他	某物	非常	宝贵的	,	和	他们	谈话

[tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

together	of	the	world	,
一起	的	这	世界	,

于是，他们都把对方视为非常珍贵的人，并一起谈论世事。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] ['hɔːti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	of	how	haughty	it	is	.
和	的	如何	傲慢	它	是	.

以及它是多么傲慢。

" [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mɪs] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l] ,

"	I	was	with	a	certain	miss	,	in	a	little	box	,	"	said	the	darning	-	needle	,
"	我	曾是	和	一个	肯定	错过	,	在	一个	小的	盒子	,	"	说	这	织补	-	针	,

“我当时和一位小姐待在一个小盒子里，”缝衣针说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mɪs] [wɒz; wəz] [kʊk] ; [ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faɪv] ['fɪŋgəz] .

"	and	this	miss	was	cook	;	and	on	each	hand	she	had	five	fingers	.
"	和	这	错过	曾是	厨师	;	和	在	每个	手	她	有	五	手指	.

“这位小姐是厨师；她每只手有五个手指。”

[ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] [kən'siːtɪd] [æz; əz] [ðiːz] ['fɪŋgəz] !

In	my	whole	life	I	have	never	seen	anything	so	conceited	as	these	fingers	!
在	我的	所有的	生活	我	有	绝不	已见	任何事物	所以	自负	作为	这些	手指	!

我这辈子都没见过比这双手指更自负的东西！

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt]

And	yet	they	were	only	there	to	take	me	out	of	the	box	and	to	put
和	然而	他们	是	仅有的	那里	到	拿	我	出去	的	这	盒子	和	到	放

[ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! "

me	back	into	it	again	!	"
我	后退	进入	它	再次	!	"

然而，他们的目的只不过是把我从盒子里拿出来，然后再把我放回去！

" [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ðen] , [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['brəʊkən]['bɒt(ə)l] .

"	Were	they	,	then	,	of	noble	birth	?	"	asked	the	broken	bottle	.
"	是	他们	,	然后	,	的	高贵	出生	?	"	问	这	破碎的	瓶子	.

“那么，他们出身高贵吗？”破碎的瓶子问道。

" ['nəʊb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l] ; " [nəʊ] , [bʌt; bət] [haɪ] - ['maɪndɪd] !

"	Noble	!	"	said	the	darning	-	needle	;	"	no	,	but	high	-	minded	!
"	高贵	!	"	说	这	织补	-	针	;	"	不	,	但	高的	-	有思想	!

“高贵！”缝衣针说；“不，是高尚的品格！”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['brʌðəz] , [ɔːl] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fɪŋgə(r)] - ['fæməli] .

There	were	five	brothers	,	all	descendants	of	the	'	Finger	'	family	.
那里	是	五	兄弟	,	全部	后代	的	这	-	手指	-	家庭	.

兄弟五人，都是"芬格"家族的后裔。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kept] [tə'geðə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [leŋθs] .

They	always	kept	together	,	although	they	were	of	different	lengths	.
他们	总是	保留	一起	,	虽然	他们	是	的	不同的	长度	.

虽然身高不同，但它们总是形影不离。

[ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [wʌn] , ['lɪt(ə)l] [θʌm] , [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [staʊt] ; [hiː; hi] [went] [æt; ət][ðə; ði][saɪd]

The	outermost	one	,	little	Thumb	,	was	short	and	stout	;	he	went	at	the	side
这	最外层	一	,	小的	拇指	,	曾是	短的	和	肥硕	;	他	去	在	这	边

,

,

,

最外侧的那个，小拇指，又矮又壮；他走在队伍的最边上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋks] : [hiː; hi][hæd; həd] , [tuː] , [bʌt; bət][wʌn][dʒɔɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

a	little	in	front	of	the	ranks	:	he	had	,	too	,	but	one	joint	in	his	back	,
一个	小的	在	正面	的	这	排名	:	他	有	,	也	,	但	一	联合的	在	他的	后退	,

他稍微领先于队伍：他也有，只是背部只剩下一节关节了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [wʌn][baʊ; bəʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,

so	that	he	could	only	make	one	bow	;	but	he	said	,
所以	那	他	可以	仅有的	制作	一	弓	;	但	他	说	,

所以他只能鞠一躬；但他说道：

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [ɒf] ,

if	a	man	were	to	cut	him	off	,
如果	一个	男人	是	到	切	他	离开	,

如果有人切断他的联系，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] .

such	a	one	were	no	longer	fit	for	military	service	.
这样的	一个	一	是	不	更长	合身	为了	军队	服务	.

这样的人已经不适合服兵役了。

[swiːt] - [tuːθ] , [ðə; ði]['sekənd]['fɪŋgə(r)] , - ['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [swiːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz]['saʊə(r)] ,

Sweet	-	tooth	,	the	second	finger	,	pryed	into	what	was	sweet	,	as	well	as	into	what	was	sour	,
甜的	-	齿	,	这	第二	手指	,	-	进入	什么	曾是	甜的	,	作为	出色地	作为	进入	什么	曾是	酸的	,

嗜甜如命，第二根手指既渴望品尝甜食，也渴望尝尝酸味。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [geɪv] [stres] [wen] [ðeɪ] [rəʊt] .

pointed	to	the	sun	and	moon	,	and	he	it	was	that	gave	stress	when	they	wrote	.
尖	到	这	太阳	和	月亮	,	和	他	它	曾是	那	给予	压力	什么时候	他们	写道	.

他指着太阳和月亮，说那是他们写作时感到紧张的原因。

['lɔːŋmən] , [ðə; ði] [θɜːd] ['brʌðə(r)] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kən'temptʃuəsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Longman	,	the	third	brother	,	looked	at	the	others	contemptuously	over	his	shoulder	.
朗文	,	这	第三	兄弟	,	看起来	在	这	其他的	轻蔑地	超过	他的	肩膀	.

龙文是三兄弟中的老三，他回头轻蔑地看了看其他人。

- , [ðə; ði] [fɔːθ] , [wɔː(r)][ə; eɪ]['gəʊldən] ['gɜːdl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] !

Goldrim	**,**	**the**	**fourth**	**,**	**wore**	**a**	**golden**	**girdle**	**round**	**his**	**body**	**!**
-	,	这	第四	,	穿着	一个	金的	腰带	圆形的	他的	身体	!

第四个戈尔德里姆身上系着一条金腰带!

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['piːtə(r)] - [dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri]

and	**the**	**little**	**Peter**	**Playallday**	**did**	**nothing**	**at**	**all**	**,**	**of**	**which**	**he**	**was**	**very**
和	这	小的	彼得	-	做过	没有什么	在	全部	,	的	哪个	他	曾是	非常

[praʊd] . -

proud	**.**	**'**
自豪的	.	-

小彼得·普莱奥尔戴什么也没做，他对此感到非常自豪。

[twɒz] ['bəʊstɪŋ] , [ænd; ənd] ['bəʊstɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bəʊstɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'weɪ] [aɪ]

Twas	**boasting**	**,**	**and**	**boasting**	**,**	**and**	**nothing**	**but**	**boasting**	**,**	**and**	**so**	**away**	**I**
那是	吹嘘	,	和	吹嘘	,	和	没有什么	但	吹嘘	,	和	所以	离开	我

[went] . "

went	**.**	**"**
去	.	"

他不停地吹嘘，不停地吹嘘，不停地吹嘘，然后我就走了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd]['glɪtə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['brəʊkən] [glɑːs] ['bɒt(ə)l] .

"	**And**	**now**	**we**	**sit**	**here**	**and**	**glitter**	**,**	**"**	**said**	**the**	**broken**	**glass**	**bottle**	**.**
"	和	现在	我们	坐	这里	和	闪光	,	"	说	这	破碎的	玻璃	瓶子	.

“现在我们坐在这里，闪闪发光，”破碎的玻璃瓶说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][mɔː(r)]['wɔːtə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] ;

At	**the**	**same**	**moment**	**more**	**water**	**came**	**along**	**the**	**gutter**	**;**
在	这	相同的	片刻	更多的	水	来了	沿着	这	排水沟	;

与此同时，更多的水顺着排水沟涌了过来；

[ˌaɪ 'tiː] [stɹ'iːmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['bɒt(ə)l] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

it	**streamed**	**over**	**the**	**sides**	**and**	**carried**	**the**	**bit**	**of**	**bottle**	**away**	**with**	**it**	**.**
它	流媒体	超过	这	侧面	和	携带	这	少量	的	瓶子	离开	和	它	.

水流从两侧溢出，还把瓶子碎片也冲走了。

" [wel] , [ðæts] [æn; ən] [əd'vɑːnsmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l] .

"	**Well**	**,**	**that's**	**an**	**advancement**	**,**	**"**	**said**	**the**	**darning**	**-**	**needle**	**.**
"	出色地	,	那就是	一个	进步	,	"	说	这	织补	-	针	.

“嗯，这算是一种进步吧。”缝衣针说道。

" [aɪ] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [faɪn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][maɪ] [praɪd] ,

"	**I**	**remain**	**where**	**I**	**am**	**:**	**I**	**am**	**too**	**fine**	**;**	**but**	**that**	**is**	**just**	**my**	**pride**	**,**
"	我	保持	在哪里	我	是	:	我	是	也	美好的	;	但	那	是	只是	我的	自豪	,

“我依然待在原地：我太优秀了；但这只是我的自尊心作祟。”

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

and	**as**	**such**	**is**	**to**	**be**	**respected**	**.**
和	作为	这样的	是	到	是	受人尊敬	.

因此理应受到尊重。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][sæt][səʊ] ['praʊdli] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [grænd] [θɔːts] .

"	**And**	**there**	**it**	**sat**	**so**	**proudly**	**,**	**and**	**had**	**many**	**grand**	**thoughts**	**.**
"	和	那里	它	卫星	所以	自豪地	,	和	有	许多	盛大	想法	.

“它骄傲地矗立在那里，心中怀揣着许多宏伟的梦想。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , [səʊ] [faɪn] [ˌeɪ 'em][aɪ] !

"	**I**	**should**	**almost**	**think**	**that**	**I**	**was**	**born**	**of**	**a**	**sunbeam**	**,**	**so**	**fine**	**am**	**I**	**!**
"	我	应该	几乎	思考	那	我	曾是	出生	的	一个	阳光	,	所以	美好的	是	我	!

“我简直觉得自己像是阳光下的产物，我真是太漂亮了！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] ,

It	seems	to	me	,	too	,
它	似乎	到	我	,	也	,

我也觉得是这样。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [siːkɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	if	the	sunbeams	were	always	seeking	me	beneath	the	surface	of	the
作为	如果	这	阳光	是	总是	寻求	我	下面	这	表面	的	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

仿佛阳光总在水面下寻找着我。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [faɪn] , [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] !

I	am	so	fine	,	that	my	mother	is	unable	to	find	me	!
我	是	所以	美好的	,	那	我的	母亲	是	无法	到	寻找	我	!

我状态这么好，我妈妈都找不到我了!

[hæd; həd][ai][maɪ][əʊld] [aɪ] [ðæt] [brəʊk] , [ai] ['verɪli] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [wiːp] ; [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] —

Had	I	my	old	eye	that	broke	,	I	verily	think	I	could	weep	;	but	I	would	not	—
有	我	我的	老的	眼睛	那	打破	,	我	确实	思考	我	可以	哭泣	;	但	我	会	不是	—

[wiːp] !

weep	!
哭泣	!

如果我那只破碎的老眼睛还在，我想我一定会哭的；但我不会——哭!

[nəʊ] , [ɪts] [nɒt] [dʒen'tiːl] [tuː; tə] [wiːp] !

no	,	it's	not	genteel	to	weep	!
不	,	它是	不是	文雅的	到	哭泣	!

不，哭泣是不雅的!

" [wʌn] [deɪ] [tuː] [bɔɪz] [keɪm] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [əʊld] [neɪlz] ,

"	One	day	two	boys	came	rummaging	about	in	the	sink	,	where	they	found	old	nails	,
"	一	天	二	男孩们	来了	翻找	关于	在	这	下沉	,	在哪里	他们	成立	老的	指甲	,

有一天，两个男孩在水槽里翻找东西，发现了一些旧钉子。

['fɑːðɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

farthings	,	and	such	sort	of	things	.
四分之一便士	,	和	这样的	种类	的	事物	.

诸如此类的零钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɜːti] [wɜːk] ; [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	dirty	work	;	however	,	they	took	pleasure	in	it	.
它	曾是	肮脏的	工作	;	然而	,	他们	采取	乐趣	在	它	.

这是份脏活累活，但他们却乐在其中。

" [əʊ] ! " [kraɪd] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['prɪkt] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feləʊ]

"	Oh	!	"	cried	one	who	had	pricked	himself	with	the	needle	,	"	there's	a	fellow
"	哦	!	"	哭	一	WHO	有	刺痛	他自己	和	这	针	,	"	有	一个	同伴

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

for	you	.	"
为了	你	.	"

“哦！”一个被针扎到的人喊道，“这下你可惨了。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['feləʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['leɪdi] ! " [sed] [ðə; ði] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn]

"	I	am	no	fellow	,	I	am	a	lady	!	"	said	the	darning	-	needle	;	but	no	one
"	我	是	不	同伴	,	我	是	一个	女士	!	"	说	这	织补	-	针	;	但	不	一

[hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

heard	it	.
听到	它	.

“我不是个男人，我是个女人！”缝衣针说道；但没有人听到。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] - [wæks][hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [blæk] ;

The	sealing	-	wax	had	worn	off	,	and	it	had	become	quite	black	;
这	密封	-	蜡	有	磨损	离开	,	和	它	有	变得	相当	黑色的	;

封蜡已经磨损，表面变得很黑；

[bʌt; bət] [blæk] [meɪks] [wʌn] [lʊk] [mɔː(r)]['slendə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['niːd(ə)l] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔː(r)]

but	black	makes	one	look	more	slender	,	and	the	needle	fancied	it	looked	more
但	黑色的	制作	一	看	更多的	苗条	,	和	这	针	幻想	它	看起来	更多的

['delɪkət] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

delicate	than	ever	.
精美的	比	曾经	.

但黑色使人看起来更苗条，针线活也显得比以往任何时候都更加精致。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [æn; ən] [eg] - [ʃel] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] ;

"	Here	comes	an	egg	-	shell	sailing	along	!	"	said	the	boys	;
"	这里	来	一个	蛋	-	壳	帆船	沿着	!	"	说	这	男孩们	;

“看，一个蛋壳漂过来了！”男孩们说；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stʌk] [ðə; ði]['niːd(ə)l] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [eg] - [ʃel] .

and	then	they	stuck	the	needle	upright	in	the	egg	-	shell	.
和	然后	他们	卡住	这	针	直立	在	这	蛋	-	壳	.

然后他们把针直直地插进蛋壳里。

" [ðə; ði] [wɔːlz] [waɪt] [ænd; ənd][maɪ'self] [blæk] , " [sed] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

"	The	walls	white	and	myself	black	,	"	said	the	needle	.
"	这	墙壁	白色的	和	我	黑色的	,	"	说	这	针	.

“墙壁是白色的，而我是黑色的，”针说道。

" [ðæt] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] !

"	That	is	becoming	!
"	那	是	成为	!

“这真是越来越好了！”

['piːp(ə)l] [kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] !

People	can	see	me	now	!
人们	能	看	我	现在	!

现在大家都能看到我了！

[ɪf] ['əʊnli][ai][duː; də] [nɒt] [get] ['siːsɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][snæp] .

If	only	I	do	not	get	seasick	,	for	then	I	shall	snap	.
如果	仅有的	我	做	不是	得到	晕船	,	为了	然后	我	将	折断	.

但愿我不会晕船，否则我会崩溃的。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [siː] - [sɪk] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [snæp] .

"	But	it	was	not	sea	-	sick	,	and	did	not	snap	.
"	但	它	曾是	不是	海	-	生病的	,	和	做过	不是	折断	.

但他没有晕船，也没有断气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [siː] - ['sɪknəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stʌmək] [ɒv; əv] [stiːl] ,

"	It	is	good	for	sea	-	sickness	to	have	a	stomach	of	steel	,
"	它	是	好的	为了	海	-	疾病	到	有	一个	胃	的	钢	,

“拥有钢铁般的胃对预防晕船很有好处。”

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [wʌn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] !

and	not	to	forget	that	one	is	something	more	than	a	human	being	!
和	不是	到	忘记	那	一	是	某物	更多的	比	一个	人类	存在	!

别忘了，人不仅仅是人类!

[naʊ] [maɪ] [siː] - ['sɪknəs] [ɪz] ['əʊvə(r)] .

Now	my	sea	-	sickness	is	over	.
现在	我的	海	-	疾病	是	超过	.

我的晕船症状已经消失了。

[ðə; ði] [faɪnə] [wʌn] [ɪz] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [wʌn] [kæn; kən] [ɪn'djʊə(r)] ! "

The	finer	one	is	,	the	more	one	can	endure	!	"
这	更精细	一	是	,	这	更多的	一	能	忍受	!	"

越精细的，越能让人忍受!

" [kræk] ! " [sed] [ðə; ði] [eg] - [ʃel] : [ə; eɪ] [wiːl] [went] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Crack	!	"	said	the	egg	-	shell	:	a	wheel	went	over	it	.
"	裂缝	!	"	说	这	蛋	-	壳	:	一个	车轮	去	超过	它	.

“咔嚓！”蛋壳发出声音：一个车轮碾过了它。

" [gʊd] ['hevənz] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪!

[haʊ] ['hevi] [ðæt] ['presɪz] ! " [sed] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] .

how	heavy	that	presses	!	"	said	the	needle	.
如何	重的	那	出版社	!	"	说	这	针	.

“这压得真重啊！”针说道。

" [naʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [siː] - [sɪk] !

"	Now	I	shall	be	sea	-	sick	!
"	现在	我	将	是	海	-	生病的	!

“我现在要晕船了！”

[ai] [snæp] !

I	snap	!
我	折断	!

我崩溃了!

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [snæp] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [wiːl] [went] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	it	did	not	snap	,	although	a	wheel	went	over	it	.
"	但	它	做过	不是	折断	,	虽然	一个	车轮	去	超过	它	.

“但是，尽管车轮碾过它，它却没有断裂。”

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðeə(r)] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [laɪ] [stɪl] .

It	lay	there	at	full	length	,	and	there	it	may	lie	still	.
它	躺	那里	在	满的	长度	,	和	那里	它	可能	说谎	仍然	.

它四肢舒展地躺在那里，或许会一直躺在那里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] [gɜːl] .

THE	LITTLE	MATCH	GIRL	.
这	小的	匹配	女孩	.

卖火柴的小女孩。

[məʊst] ['terəbli] [kəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [kwaɪt] [dɑːk] ,

Most	terribly	cold	it	was	;	it	snowed	,	and	was	nearly	quite	dark	,
最多	可怕	寒冷的	它	曾是	;	它	下雪了	,	和	曾是	几乎	相当	黑暗的	,

天气极其寒冷；下雪了，天色也几乎完全黑了。

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] — [ðə; ði] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

and	evening	—	the	last	evening	of	the	year	.
和	晚上	—	这	最后的	晚上	的	这	年	.

以及傍晚——一年中的最后一个夜晚。

[ɪn] [ðɪs] [kəʊld][ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ðeə(r)] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

In	this	cold	and	darkness	there	went	along	the	street	a	poor	little	girl	,
在	这	寒冷的	和	黑暗	那里	去	沿着	这	街道	一个	贫穷的	小的	女孩	,

[ˌbeə'hedɪd] ,

bareheaded	,
免冠	,

在这寒冷黑暗的街道上，走着一个可怜的小女孩，她没戴帽子。

[ænd; ənd] [wɪð] ['neɪkɪd] [fiːt] .

and	with	naked	feet	.
和	和	裸	脚	.

而且赤着脚。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [həʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['slɪpə(r)z] [ɒn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

When	she	left	home	she	had	slippers	on	,	it	is	true	;
什么时候	她	左边	家	她	有	拖鞋	在	,	它	是	真的	;

她出门时确实穿着拖鞋；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ?

but	what	was	the	good	of	that	?
但	什么	曾是	这	好的	的	那	?

但这样做有什么好处呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] ['slɪpə(r)z] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [wɔːn] ; [səʊ]

They	were	very	large	slippers	,	which	her	mother	had	hitherto	worn	;	so
他们	是	非常	大的	拖鞋	,	哪个	她	母亲	有	迄今为止	磨损	;	所以

[lɑːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ;

large	were	they	;
大的	是	他们	;

那是一双很大的拖鞋，是她母亲以前一直穿的；它们真的很大；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [lɒst] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skʌfld] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt]

and	the	poor	little	thing	lost	them	as	she	scuffled	away	across	the	street
和	这	贫穷的	小的	事物	丢失的	他们	作为	她	混战	离开	穿过	这	街道

,

;

,

可怜的小家伙在穿过马路逃跑时把它们弄丢了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [tuː] ['kærɪdʒɪz] [ðæt] [rəʊld] [baɪ] ['dredfəli] [fɑːst] .

because	of	two	carriages	that	rolled	by	dreadfully	fast	.
因为	的	二	马车	那	滚动	经过	极其糟糕	快速地	.

因为有两辆马车飞快地驶过。

[wʌn] ['slɪpə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [həʊld][ɒv; əv][baɪ]

One	slipper	was	nowhere	to	be	found	;	the	other	had	been	laid	hold	of	by
一	拖鞋	曾是	无处	到	是	成立	;	这	其他	有	到过	铺设	抓住	的	经过

[æn; ən] ['ɜːtʃɪn] ,

an	urchin	,
一个	顽童	,

一只拖鞋不见了；另一只被一个顽童拿走了。

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi][ræn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	off	he	ran	with	it	;
和	离开	他	跑	和	它	;

于是他带着它跑了；

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['kæpɪt(ə)li] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)]

he	thought	it	would	do	capitally	for	a	cradle	when	he	some	day	or
他	想法	它	会	做	资本	为了	一个	摇篮	什么时候	他	一些	天	或者

['ʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [hɪm'self] .

other	should	have	children	himself	.
其他	应该	有	孩子们	他自己	.

他认为，如果将来他自己有了孩子，这东西可以当摇篮用。

[səʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [wɔːkt] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪni] ['neɪkɪd] [fiːt] ,

So	the	little	maiden	walked	on	with	her	tiny	naked	feet	,
所以	这	小的	少女	步行	在	和	她	微小的	裸	脚	,

于是，小姑娘光着小脚继续往前走。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [red] [ænd; ənd] [bluː] [frɒm; frəm] [kəʊld] .

that	were	quite	red	and	blue	from	cold	.
那	是	相当	红色的	和	蓝色的	从	寒冷的	.

它们因为寒冷而变得又红又蓝。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['eɪprən] ,

She	carried	a	quantity	of	matches	in	an	old	apron	,
她	携带	一个	数量	的	比赛	在	一个	老的	围裙	,

她用一条旧围裙装着一些火柴。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

and	she	held	a	bundle	of	them	in	her	hand	.
和	她	握住	一个	捆	的	他们	在	她	手	.

她手里拿着一大捆。

['nəʊbədi] [hæd; həd] [bɔːt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ;

Nobody	had	bought	anything	of	her	the	whole	livelong	day	;
无人	有	买	任何事物	的	她	这	所有的	终身	天	;

一整天都没有人买她的任何东西；

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['fɑːðɪŋ] .

no	one	had	given	her	a	single	farthing	.
不	一	有	给定	她	一个	单身的	法辛	.

没有人给她过一分钱。

[ʃiː; ʃi] [krept] [ə'lɒŋ] [tremblɪŋ] [wɪð] [kəʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] — [ə; eɪ] ['veri] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ðə; ði]

She	crept	along	trembling	with	cold	and	hunger	—	a	very	picture	of	sorrow	,	the
她	悄悄地爬	沿着	发抖	和	寒冷的	和	饥饿	—	一个	非常	图片	的	悲哀	,	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

poor	little	thing	!
贫穷的	小的	事物	!

她瑟瑟发抖地爬行着，又冷又饿——可怜的小家伙，真是可怜极了！

[ðə; ði] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [feə(r)] [heə(r)] , [wɪtʃ] [fel] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːrlz]

The	flakes	of	snow	covered	her	long	fair	hair	,	which	fell	in	beautiful	curls
这	薄片	的	雪	涵盖	她	长的	公平的	头发	,	哪个	跌倒	在	美丽的	卷发

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ;

around	her	neck	;
大约	她	脖子	;

雪花覆盖了她金色的长发，美丽的卷发垂落在她的颈间；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wʌns] [naʊ] [θɔːt] .

but	of	that	,	of	course	,	she	never	once	now	thought	.
但	的	那	,	的	课程	,	她	绝不	一次	现在	想法	.

但她当然从未想过这件事。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [smelt] [səʊ]

From	all	the	windows	the	candles	were	gleaming	,	and	it	smelt	so
从	全部	这	视窗	这	蜡烛	是	闪闪发光	,	和	它	冶炼	所以

[dɪ'lɪʃəsli] [ɒv; əv] [rəʊst] [guːs] ,

deliciously	of	roast	goose	,
美味	的	烤	鹅	,

从所有窗户里，蜡烛闪闪发光，空气中弥漫着烤鹅的诱人香味。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [njuː] [jɪrz] [iːv] ; [jes] , [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

for	you	know	it	was	new	year's	eve	;	yes	,	of	that	she	thought	.
为了	你	知道	它	曾是	新的	年	前夕	;	是的	,	的	那	她	想法	.

因为你知道那天是除夕夜；是的，她想。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [fɔːmd] [baɪ] [tuː] ['haʊzɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [əd'vɑːnst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

In	a	corner	formed	by	two	houses	,	of	which	one	advanced	more	than	the	other	,
在	一个	角落	形成	经过	二	房屋	,	的	哪个	一	先进的	更多的	比	这	其他	,

在两栋房子形成的一个角落里，其中一栋比另一栋更突出，

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [daʊn] [ænd; ənd] ['kaʊəd] [tə'geðə(r)] .

she	seated	herself	down	and	cowered	together	.
她	坐着	她自己	向下	和	畏缩	一起	.

她坐了下来，蜷缩在一起。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɔːn] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['kəʊldə(r)]

Her	little	feet	she	had	drawn	close	up	to	her	,	but	she	grew	colder
她	小的	脚	她	有	绘制	关闭	向上	到	她	,	但	她	生长	更冷

[ænd; ənd] ['kəʊldə(r)] ,

and	colder	,
和	更冷	,

她把小脚缩到身边，但她却越来越冷。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] ,

and	to	go	home	she	did	not	venture	,
和	到	去	家	她	做过	不是	风险投资	,

她不敢冒险回家。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [səʊld] ['eni] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [ɒv; əv]

for	she	had	not	sold	any	matches	and	could	not	bring	a	farthing	of
为了	她	有	不是	卖	任何	比赛	和	可以	不是	带来	一个	法辛	的

['mʌni] :

money	:
钱	:

因为她一把火柴都没卖出去，一分钱也挣不到。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [get] [bləʊz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

from	her	father	she	would	certainly	get	blows	,	and	at	home	it	was
从	她	父亲	她	会	当然	得到	打击	,	和	在	家	它	曾是

[kəʊld] [tuː] ,

cold	too	,
寒冷的	也	,

她肯定会遭到父亲的殴打，而且家里也很冷。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ðə; ði] [ruːf] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] ['hwisl] ,

for	above	her	she	had	only	the	roof	,	through	which	the	wind	whistled	,
为了	多于	她	她	有	仅有的	这	屋顶	,	通过	哪个	这	风	吹口哨	,

她头顶上只有屋顶，风从屋顶呼啸而过。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [kræks] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [ʌp] [wɪð] [strɔː] [ænd; ənd] [rægz] .

even	though	the	largest	cracks	were	stopped	up	with	straw	and	rags	.
甚至	尽管	这	最大	裂缝	是	停止	向上	和	稻草	和	破布	.

即使最大的裂缝也用稻草和破布堵住了。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [nʌm] [wɪð] [kəʊld] .

Her	little	hands	were	almost	numbed	with	cold	.
她	小的	双手	是	几乎	麻木	和	寒冷的	.

她的小手几乎冻麻了。

[əʊ] ! [ə; eɪ] [mætʃ] [mait] [ə'fɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,

Oh	!	a	match	might	afford	her	a	world	of	comfort	,
哦	!	一个	匹配	可能	买得起	她	一个	世界	的	舒适	,

哦！一场好比赛或许能给她带来莫大的安慰。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [deəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] , [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]

if	she	only	dared	take	a	single	one	out	of	the	bundle	,	draw	it	against	the	wall
如果	她	仅有的	敢于	拿	一个	单身的	一	出去	的	这	捆	,	画	它	反对	这	墙

,

,

,

如果她胆敢从那捆东西里拿出一个来，把它贴在墙上，

[ænd; ənd] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	warm	her	fingers	by	it	.
和	温暖的	她	手指	经过	它	.

她用它暖暖手指。

[ʃiː; ʃi] [druː] [wʌn] [aʊt] .

She	drew	one	out	.
她	画	一	出去	.

她抽出一张。

" - !

"	Rischt	!
"	-	!

“Rischt!

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bleiz] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnt] !

"	how	it	blazed	,	how	it	burnt	!
"	如何	它	燃烧的	,	如何	它	烧焦的	!

“它燃烧得多么猛烈，多么炽热！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] , [braɪt] [fleɪm] , [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)][hændz]

It	was	a	warm	,	bright	flame	,	like	a	candle	,	as	she	held	her	hands
它	曾是	一个	温暖的	,	明亮的	火焰	,	喜欢	一个	蜡烛	,	作为	她	握住	她	双手

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] :

over	it	:
超过	它	:

她把手放在火焰上方，火焰温暖明亮，像蜡烛一样：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lait] .

it	was	a	wonderful	light	.
它	曾是	一个	精彩的	光	.

那是一束美丽的光。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]

It	seemed	really	to	the	little	maiden	as	though	she	were	sitting	before	a
它	似乎	真的	到	这	小的	少女	作为	尽管	她	是	坐着	前	一个

[lɑːdʒ] ['aɪən] [stəʊv] ,

large	iron	stove	,
大的	铁	火炉	,

小姑娘感觉自己仿佛坐在一个大铁炉子前。

[wɪð] ['bɜːnɪʃt] [brɑːs] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːs] ['ɔːnəmənt] [æt; ət] [tɒp] .

with	burnished	brass	feet	and	a	brass	ornament	at	top	.
和	抛光	黄铜	脚	和	一个	黄铜	装饰品	在	顶部	.

底部有抛光黄铜脚和黄铜装饰。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnd] [wɪð] [sʌtʃ] ['blesɪd; blest] ['ɪnfluəns] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [səʊ] [dɪ'laɪtfəli] .

The	fire	burned	with	such	blessed	influence	;	it	warmed	so	delightfully	.
这	火	烧伤	和	这样的	蒙福	影响	;	它	温暖	所以	令人愉悦	.

火焰燃烧得如此温暖，如此令人愉悦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [ɔːl'redi] [stretʃt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [wɔːm] [ðem; ðəm] [tuː] ;

The	little	girl	had	already	stretched	out	her	feet	to	warm	them	too	;
这	小的	女孩	有	已经	拉伸	出去	她	脚	到	温暖的	他们	也	;

小女孩已经伸出双脚取暖了；

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [smɔːl] [fleɪm] [went] [aʊt] , [ðə; ði] [stəʊv] ['vænɪʃd] :

but	—	the	small	flame	went	out	,	the	stove	vanished	:
但	—	这	小的	火焰	去	出去	,	这	火炉	消失了	:

但是——小火苗熄灭了，炉子消失了：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnt] [aʊt] [mætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

she	had	only	the	remains	of	the	burnt	out	match	in	her	hand	.
她	有	仅有的	这	遗迹	的	这	烧焦的	出去	匹配	在	她	手	.

她手里只剩下烧尽的火柴头了。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ə'nʌðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] : [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [fel]

She	rubbed	another	against	the	wall	:	it	burned	brightly	,	and	where	the	light	fell
她	摩擦	其他	反对	这	墙	:	它	烧伤	明亮地	,	和	在哪里	这	光	跌倒

[ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

on	the	wall	,
在	这	墙	,

她又用另一块蜡笔在墙上摩擦：蜡笔燃烧得很亮，光线照射在墙上的地方，

[ðeə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'keɪm] [træns'pærənt] [laɪk][ə; eɪ][veɪl] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

there	the	wall	became	transparent	like	a	veil	,	so	that	she	could	see	into	the	room	.
那里	这	墙	成为	透明的	喜欢	一个	面纱	,	所以	那	她	可以	看	进入	这	房间	.

那里的墙壁变得像面纱一样透明，她可以看到房间里的情况。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [spred] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] ['teɪblklɒθ] ; [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd]

On	the	table	was	spread	a	snow	-	white	tablecloth	;	upon	it	was	a	splendid
在	这	桌子	曾是	传播	一个	雪	-	白色的	桌布	;	之上	它	曾是	一个	灿烂

['pɔːsəlɪn] ['sɜːvɪs] ,

porcelain	service	,
瓷	服务	,

桌上铺着雪白的桌布，上面摆放着一套精美的瓷器餐具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊst] [guːs] [wɒz; wəz] ['stiːmɪŋ] ['feɪməsli] [wɪð] [ɪts] ['stʌfɪŋ] [ɒv; əv]['æp(ə)l][ænd; ənd]

and	the	roast	goose	was	steaming	famously	with	its	stuffing	of	apple	and
和	这	烤	鹅	曾是	蒸煮	众所周知	和	它是	馅	的	苹果	和

[draɪd] [plʌmz] .

dried	plums	.
干燥	李子	.

烤鹅热气腾腾，里面塞满了苹果和梅子干，远近闻名。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][bɪ'həʊld][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [guːs] [[hɔpt]] [daʊn]

And	what	was	still	more	capital	to	behold	was	,	the	goose	hopped	down
和	什么	曾是	仍然	更多的	首都	到	看哪	曾是	,	这	鹅	跳跃	向下

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] ,

from	the	dish	,
从	这	盘子	,

更令人惊叹的是，那只鹅从盘子里跳了下来。

[riːld] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ɪn][ɪts] [brest] ,

reeled	about	on	the	floor	with	knife	and	fork	in	its	breast	,
卷曲	关于	在	这	地面	和	刀	和	叉	在	它是	胸部	,

它胸口插着刀叉，在地上踉跄着。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] ;

till	it	came	up	to	the	poor	little	girl	;
直到	它	来了	向上	到	这	贫穷的	小的	女孩	;

直到它来到那个可怜的小女孩面前；

[wen] — [ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪk] , [kəʊld] , [dæmp] [wɔːl] [wɒz; wəz]

when	—	the	match	went	out	and	nothing	but	the	thick	,	cold	,	damp	wall	was
什么时候	—	这	匹配	去	出去	和	没有什么	但	这	厚的	,	寒冷的	,	潮湿	墙	曾是

[left] [bɪˈhaɪnd] .

left	behind	.
左边	在后面	.

当比赛结束时，只剩下厚厚的、冰冷的、潮湿的墙壁。

[ʃiː; ʃi] [ˈlaɪtɪd] [əˈnʌðə(r)] [mætʃ] .

She	lighted	another	match	.
她	照明	其他	匹配	.

她又点燃了一根火柴。

[naʊ] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈkrɪsməs] [triːz] : [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

Now	there	she	was	sitting	under	the	most	magnificent	Christmas	trees	:	it	was
现在	那里	她	曾是	坐着	在下面	这	最多	壮丽	圣诞节	树木	:	它	曾是

[stɪl] [ˈlɑːdʒə(r)] ,

still	larger	,
仍然	更大的	,

现在她正坐在最壮观的圣诞树下：那棵树更大了，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈdekəreɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)]

and	more	decorated	than	the	one	which	she	had	seen	through	the	glass	door
和	更多的	装饰	比	这	一	哪个	她	有	已见	通过	这	玻璃	门

[ɪn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmɜːrtʃənts] [haʊs] .

in	the	rich	merchant's	house	.
在	这	富有的	商人的	房子	.

而且比她在富商家中透过玻璃门看到的那栋房子装饰得更加华丽。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mætʃ] [gɜːl] .

THE	LITTLE	MATCH	GIRL	.
这	小的	匹配	女孩	.

卖火柴的小女孩。

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [ˈbrɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈgeɪli] - [ˈkʌləd]

Thousands	of	lights	were	burning	on	the	green	branches	,	and	gaily	-	colored
数千	的	灯	是	燃烧	在	这	绿色的	分支	,	和	兴高采烈地	-	有色

[ˈpɪktʃəz] ,

pictures	,
图片	,

成千上万盏灯在绿色的树枝上闪烁，还有色彩鲜艳的图画。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] - [ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

such	as	she	had	seen	in	the	shop	-	windows	looked	down	upon	her	.
这样的	作为	她	有	已见	在	这	店铺	-	视窗	看起来	向下	之上	她	.

就像她在商店橱窗里看到的那样，那些人俯视着她。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdn] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] [wen] — [ðə; ði] [mætʃ] [went]

The	little	maiden	stretched	out	her	hands	towards	them	when	—	the	match	went
这	小的	少女	拉伸	出去	她	双手	向	他们	什么时候	—	这	匹配	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

小姑娘向他们伸出手，这时——火柴熄灭了。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

The	lights	of	the	Christmas	tree	rose	higher	and	higher	,
这	灯	的	这	圣诞节	树	玫瑰	更高	和	更高	,

圣诞树上的彩灯越升越高，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz] [stɑːz] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

she	saw	them	now	as	stars	in	heaven	;
她	锯	他们	现在	作为	明星	在	天堂	;

她现在把他们看作是天上的星星；

[wʌn] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

one	fell	down	and	formed	a	long	trail	of	fire	.
一	跌倒	向下	和	形成	一个	长的	踪迹	的	火	.

其中一人倒下，形成了一道长长的火线。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz][dʒʌst] [ded] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ; [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['grænmʌðə(r)] ,

"	Some	one	is	just	dead	!	"	said	the	little	girl	;	for	her	old	grandmother	,
"	一些	一	是	只是	死的	!	"	说	这	小的	女孩	;	为了	她	老的	祖母	,

“有人去世了！”小女孩说；因为她年迈的祖母，

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] ,

the	only	person	who	had	loved	her	,	and	who	was	now	no	more	,
这	仅有的	人	WHO	有	喜爱	她	,	和	WHO	曾是	现在	不	更多的	,

[hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

had	told	her	,
有	讲述	她	,

唯一一个爱过她，如今却已不在人世的人曾告诉她：

[ðæt] [wen] [ə; eɪ][stɑː(r)] [fɔːls] , [ə; eɪ] [səʊl] [ə'sendz] [tuː; tə] [gɒd] .

that	when	a	star	falls	,	a	soul	ascends	to	God	.
那	什么时候	一个	星星	瀑布	,	一个	灵魂	上升	到	上帝	.

当一颗星辰坠落时，它的灵魂便会升入天堂。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] [lait] ,

She	drew	another	match	against	the	wall	:	it	was	again	light	,
她	画	其他	匹配	反对	这	墙	:	它	曾是	再次	光	,

她又在墙上划了一根火柴：火又亮了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lʌstə(r)][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði][əʊld] ['grænmʌðə(r)] , [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd]['reɪdiənt] , [səʊ]

and	in	the	lustre	there	stood	the	old	grandmother	,	so	bright	and	radiant	,	so
和	在	这	光泽	那里	站立	这	老的	祖母	,	所以	明亮的	和	辐射状	,	所以

[maɪld] ,

mild	,
温和的	,

在光芒中，站着一位老奶奶，她如此光彩照人，如此温柔和蔼。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] .

and	with	such	an	expression	of	love	.
和	和	这样的	一个	表达	的	爱	.

并以如此方式表达爱意。

" ['grænmʌðə(r)] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ; " [əʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] !

"	Grandmother	!	"	cried	the	little	one	;	"	oh	,	take	me	with	you	!
"	祖母	!	"	哭	这	小的	一	;	"	哦	,	拿	我	和	你	!

“奶奶！”小家伙喊道，“哦，带我一起走吧！”

[juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [mætʃ] [bɜːnz] [aʊt] ; [juː; jʊ] ['vænɪʃ] [laɪk][ðə; ði] [wɔːm] [stəʊv] ,

You	go	away	when	the	match	burns	out	;	you	vanish	like	the	warm	stove	,
你	去	离开	什么时候	这	匹配	烧伤	出去	;	你	消失	喜欢	这	温暖的	火炉	,

火柴燃尽，你就走了；你像温暖的炉子一样消失了。

[laɪk] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [rəʊst] [guːs] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['krɪsməs] [triː] !

like	the	delicious	roast	goose	,	and	like	the	magnificent	Christmas	tree	!
喜欢	这	可口的	烤	鹅	,	和	喜欢	这	壮丽	圣诞节	树	!

就像美味的烤鹅，就像壮丽的圣诞树！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] [həʊl] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] ['kwɪkli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

"	And	she	rubbed	the	whole	bundle	of	matches	quickly	against	the	wall	,
"	和	她	摩擦	这	所有的	捆	的	比赛	迅速地	反对	这	墙	,

她迅速地把整捆火柴在墙上摩擦了一遍。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [nɪə(r)]

for	she	wanted	to	be	quite	sure	of	keeping	her	grandmother	near
为了	她	通缉	到	是	相当	当然	的	保持	她	祖母	靠近

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因为她非常希望能够让祖母待在自己身边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætʃɪz] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [braɪtə] [ðæn; ðən] [æt; ət]

And	the	matches	gave	such	a	brilliant	light	that	it	was	brighter	than	at
和	这	比赛	给予	这样的	一个	杰出的	光	那	它	曾是	更亮	比	在

[nuːn] - [deɪ] :

noon	-	day	:
中午	-	天	:

火柴发出的光芒如此耀眼，比正午的阳光还要明亮：

['nevə(r)] ['fɔːməli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [biːn] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [səʊ] [tɔːl] .

never	formerly	had	the	grandmother	been	so	beautiful	and	so	tall	.
绝不	以前	有	这	祖母	到过	所以	美丽的	和	所以	高的	.

祖母以前从未如此美丽高挑。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

She	took	the	little	maiden	,	on	her	arm	,
她	采取	这	小的	少女	,	在	她	手臂	,

她把小女孩抱在臂弯里，

[ænd; ənd] [bəuθ] [fluː] [ɪn] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪn] [dʒɔɪ] [səʊ] [haɪ] , [səʊ] ['veri] [haɪ] ,

and	both	flew	in	brightness	and	in	joy	so	high	,	so	very	high	,
和	两个都	飞翔	在	亮度	和	在	喜悦	所以	高的	,	所以	非常	高的	,

他们俩都带着光芒和喜悦飞得很高，非常高。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [kəʊld] , [nɔː(r)] ['hʌŋgə(r)] , [nɔː(r)] [æŋ'zaɪəti] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	then	above	was	neither	cold	,	nor	hunger	,	nor	anxiety	—	they	were
和	然后	多于	曾是	两者都不	寒冷的	,	也不	饥饿	,	也不	焦虑	—	他们	是

[wɪð] [gɒd] .

with	God	.
和	上帝	.

然后，他们既没有寒冷，也没有饥饿，也没有焦虑——他们与上帝同在。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [kəʊld] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [dɔːn] , [sæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] ,

But	in	the	corner	,	at	the	cold	hour	of	dawn	,	sat	the	poor	girl	,
但	在	这	角落	,	在	这	寒冷的	小时	的	黎明	,	卫星	这	贫穷的	女孩	,

但在寒冷的黎明时分，角落里坐着一个可怜的女孩。

[wɪð] ['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [maʊθ] ,

with	rosy	cheeks	and	with	a	smiling	mouth	,
和	红润	脸颊	和	和	一个	微笑	嘴	,

她脸颊红润，嘴角带着微笑。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] — ['frəʊz(ə)n] [tuː; tə] [deθ] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [jɪə(r)] .

leaning	against	the	wall	—	frozen	to	death	on	the	last	evening	of	the	old	year	.
倾斜	反对	这	墙	—	冷冻	到	死亡	在	这	最后的	晚上	的	这	老的	年	.

倚靠在墙上——在旧年的最后一个夜晚被冻死了。

[stɪf] [ænd; ənd] [stɑːk] [sæt][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mætʃɪz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn]['bʌnd(ə)l]

Stiff	and	stark	sat	the	child	there	with	her	matches	,	of	which	one	bundle
僵硬的	和	斯塔克	卫星	这	孩子	那里	和	她	比赛	,	的	哪个	一	捆

[hæd; həd] [biːn] [bɜːnt] .

had	been	burnt	.
有	到过	烧焦的	.

孩子僵硬而孤零零地坐在那里，手里拿着火柴，其中一捆已经烧掉了。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːm] [hɜː'self] , " ['piːp(ə)l] [sed] :

"	She	wanted	to	warm	herself	,	"	people	said	:
"	她	通缉	到	温暖的	她自己	,	"	人们	说	:

“她想取暖，”人们说：

[nəʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ;

no	one	had	the	slightest	suspicion	of	what	beautiful	things	she	had	seen	;
不	一	有	这	丝毫	怀疑	的	什么	美丽的	事物	她	有	已见	;

谁也想不到她看到了多么美好的事物；

[nəʊ][wʌn]['iːv(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['splendə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ,

no	one	even	dreamed	of	the	splendor	in	which	,
不	一	甚至	梦见	的	这	辉煌	在	哪个	,

谁也想不到会有如此辉煌的景象，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ɒn][ðə; ðɪ][dʒɔɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɪə(r)] .

with	her	grandmother	she	had	entered	on	the	joys	of	a	new	year	.
和	她	祖母	她	有	进入	在	这	喜悦	的	一个	新的	年	.

她和祖母一起迎接新年的喜悦。

[ðə; ðɪ] [red] ['ʃuːz] .

THE	RED	SHOES	.
这	红色的	鞋	.

红菱艳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,

There	was	once	a	little	girl	who	was	very	pretty	and	delicate	,
那里	曾是	一次	一个	小的	女孩	WHO	曾是	非常	漂亮的	和	精美的	,

从前有一个非常漂亮、娇弱的小女孩，

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [wɪð] [beə(r)] [fiːt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]

but	in	summer	she	was	forced	to	run	about	with	bare	feet	,	she	was	so
但	在	夏天	她	曾是	强制	到	跑步	关于	和	裸	脚	,	她	曾是	所以

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

但到了夏天，她因为太穷，不得不光着脚到处跑。

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][weə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] ['wʊdn] ['ʃuːz] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪnstep] [kwaɪt]

and	in	winter	wear	very	large	wooden	shoes	,	which	made	her	little	insteps	quite
和	在	冬天	穿	非常	大的	木制的	鞋	,	哪个	制成	她	小的	脚背	相当

[red] ,

red	,
红色的	,

冬天她穿很大的木屐，把她的小脚背都冻红了。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊkt] [səʊ] ['deɪndʒərəs] !

and	that	looked	so	dangerous	!
和	那	看起来	所以	危险的	!

看起来好危险啊！

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lɪvd; 'laɪvd][əʊld] [deɪm] ['ʃu:meɪkə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [seɪt] [ænd; ənd] [səʊd]

In	the	middle	of	the	village	lived	old	Dame	Shoemaker	;	she	sate	and	sewed
在	这	中间	的	这	村庄	居住地	老的	贵妇人	鞋匠	;	她	沙特	和	缝制的

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

村子中央住着一位老鞋匠太太；她坐在那里缝缝补补，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃu:z] [aʊt][ɒv; əv][əʊld] [red] [strɪps] [ɒv; əv]

as	well	as	she	could	,	a	little	pair	of	shoes	out	of	old	red	strips	of
作为	出色地	作为	她	可以	,	一个	小的	一对	的	鞋	出去	的	老的	红色的	条状物	的

[klɒθ] ;

cloth	;
布	;

她尽其所能，用旧红色布条做了一双小鞋子；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['klʌmzi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [θɔ:t] .

they	were	very	clumsy	,	but	it	was	a	kind	thought	.
他们	是	非常	笨拙	,	但	它	曾是	一个	种类	想法	.

他们虽然很笨拙，但心意很善良。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

They	were	meant	for	the	little	girl	.
他们	是	意思是	为了	这	小的	女孩	.

这些东西是给小女孩准备的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['kærən] .

The	little	girl	was	called	Karen	.
这	小的	女孩	曾是	称为	凯伦	.

小女孩名叫凯伦。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['berid] , ['kærən] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [red] ['ʃu:z] ,

On	the	very	day	her	mother	was	buried	,	Karen	received	the	red	shoes	,
在	这	非常	天	她	母亲	曾是	埋葬	,	凯伦	已收到	这	红色的	鞋	,

就在母亲下葬的那天，凯伦收到了那双红鞋。

[ænd; ənd][wɔ:(r)][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .

and	wore	them	for	the	first	time	.
和	穿着	他们	为了	这	第一的	时间	.

然后第一次穿上了它们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɔ:nɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)z] ,

They	were	certainly	not	intended	for	mourning	,	but	she	had	no	others	,
他们	是	当然	不是	故意的	为了	丧	,	但	她	有	不	其他的	,

这些花束显然不是用来送丧的，但她没有别的了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['stɑ:kɪŋləs] [fi:t] [ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [strɔ:] ['kɒfɪn] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	with	stockingless	feet	she	followed	the	poor	straw	coffin	in	them	.
和	和	无丝袜	脚	她	随后	这	贫穷的	稻草	棺材	在	他们	.

她光着脚，跟在可怜的草棺材后面。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [əʊld] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [əʊld]['leɪdi] [seɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] :

Suddenly	a	large	old	carriage	drove	up	and	a	large	old	lady	sate	in	it	:
突然	一个	大的	老的	运输	驾驶	向上	和	一个	大的	老的	女士	沙特	在	它	:

突然，一辆老旧的大型马车驶来，一位体型庞大的老妇人坐在车里：

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [felt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tu:; tə]

she	looked	at	the	little	girl	,	felt	compassion	for	her	,	and	then	said	to
她	看起来	在	这	小的	女孩	,	毛毡	同情	为了	她	,	和	然后	说	到

[ðə; ði] ['klɜ:dʒɪmən] :

the	clergyman	:
这	牧师	:

她看着那个小女孩，对她产生了怜悯之心，然后对牧师说：

" [hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ai] [wɪl] [ə'dɒpt][hɜː(r); hə(r)] !

"	Here	,	give	me	the	little	girl	,	I	will	adopt	her	!
"	这里	,	给	我	这	小的	女孩	,	我	将要	采纳	她	!

“把小女孩给我，我要收养她！”

" [ænd; ənd]['kærən] [bɪ'liːvd] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['ʃuːz] ,

"	And	Karen	believed	all	this	happened	on	account	of	the	red	shoes	,
"	和	凯伦	相信	全部	这	发生	在	帐户	的	这	红色的	鞋	,

“凯伦认为这一切都是因为那双红鞋才发生的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hɒrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] .

but	the	old	lady	thought	they	were	horrible	,	and	they	were	burnt	.
但	这	老的	女士	想法	他们	是	可怕	,	和	他们	是	烧焦的	.

但老太太觉得它们很丑，就把它们烧掉了。

[bʌt; bət]['kærən] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['kliːnli] [ænd; ənd] ['naɪsli] [drest] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd]

But	Karen	herself	was	cleanly	and	nicely	dressed	;	she	must	learn	to	read
但	凯伦	她自己	曾是	干净利落	和	很好	穿着	;	她	必须	学习	到	读

[ænd; ənd] [səʊ] ;

and	sew	;
和	缝	;

但凯伦本人衣着整洁得体；她必须学会读书识字和缝纫；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [sed] :

and	people	said	she	was	a	nice	little	thing	,	but	the	looking	-	glass	said	:
和	人们	说	她	曾是	一个	好的	小的	事物	,	但	这	寻找	-	玻璃	说	:

人们都说她是个可爱的小姑娘，但镜子却说：

" [ðaʊ] [ɑːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [naɪs] , [ðaʊ] [ɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	Thou	art	more	than	nice	,	thou	art	beautiful	!
"	你	艺术	更多的	比	好的	,	你	艺术	美丽的	!

你不仅漂亮，而且美丽！

" [naʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌns] ['træv(ə)ld] [θruː] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

"	Now	the	queen	once	traveled	through	the	land	,	and	she	had	her	little
"	现在	这	女王	一次	旅行	通过	这	土地	,	和	她	有	她	小的

['dɔːtə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

daughter	with	her	.
女儿	和	她	.

“从前，女王带着她的小女儿游历了这片土地。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [stɹ'iːmd] [tuː; tə][ðə; ði]

And	this	little	daughter	was	a	princess	,	and	people	streamed	to	the
和	这	小的	女儿	曾是	一个	公主	,	和	人们	流媒体	到	这

['kɑːs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

这位小女儿是一位公主，人们纷纷涌向城堡。

[ænd; ənd]['kærən][wɒz; wəz][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [faɪn]

and	Karen	was	there	also	,	and	the	little	princess	stood	in	her	fine
和	凯伦	曾是	那里	还	,	和	这	小的	公主	站立	在	她	美好的

[waɪt] [dres] ,

white	dress	,
白色的	裙子	,

凯伦也在那里，小公主穿着漂亮的白色连衣裙站在那里。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][let] [hɜː'self] [biː; bi] [stɛərd] [æt; ət] ;

in	a	window	,	and	let	herself	be	stared	at	;
在	一个	窗户	,	和	让	她自己	是	凝视	在	;

她站在窗边，任人注视；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['naɪðə(r)][ə; eɪ][treɪn][nɔː(r)][ə; eɪ]['gəʊldən][kraʊn] , [bʌt; bət]['splendɪd][red][mə'rɒkəʊ]['ʃuːz] .

she	had	neither	a	train	nor	a	golden	crown	,	but	splendid	red	morocco	shoes	.
她	有	两者都不	一个	火车	也不	一个	金的	王冠	,	但	灿烂	红色的	摩洛哥	鞋	.

她既没有拖尾，也没有金冠，但却穿着华丽的红色摩洛哥皮鞋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)nli][fɑː(r)]['hæns(ə)m][ðæn; ðən][ðəʊz] [deɪm] ['ʃuːmeɪkə(r)][hæd; həd][meɪd]

They	were	certainly	far	handsomer	than	those	Dame	Shoemaker	had	made
他们	是	当然	远的	更英俊	比	那些	贵妇人	鞋匠	有	制成

[fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['kærən] .

for	little	Karen	.
为了	小的	凯伦	.

它们肯定比舒梅克夫人为小凯伦做的鞋子漂亮得多。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːld][kæn; kən][biː; bi][kəm'peəd] [wɪð] [red] ['ʃuːz] .

Nothing	in	the	world	can	be	compared	with	red	shoes	.
没有什么	在	这	世界	能	是	比较的	和	红色的	鞋	.

世界上没有任何东西可以与红鞋相提并论。

[naʊ] ['kærən][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːmd] ;

Now	Karen	was	old	enough	to	be	confirmed	;
现在	凯伦	曾是	老的	足够的	到	是	确认的	;

现在凯伦的年龄已经到了接受坚信礼的年纪；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [njuː] [kləʊðz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [njuː] ['ʃuːz] ['ɔːlsəʊ] .

she	had	new	clothes	and	was	to	have	new	shoes	also	.
她	有	新的	衣服	和	曾是	到	有	新的	鞋	还	.

她有了新衣服，还要买新鞋。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [tʊk] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fʊt] .

The	rich	shoemaker	in	the	city	took	the	measure	of	her	little	foot	.
这	富有的	鞋匠	在	这	城市	采取	这	措施	的	她	小的	脚	.

城里那位富有的鞋匠给她量了量小脚。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ; [weə(r)] [stʊd] [lɑːdʒ] [glɑːs] - [keɪsɪz] ,

This	took	place	at	his	house	,	in	his	room	;	where	stood	large	glass	-	cases	,
这	采取	地方	在	他的	房子	,	在	他的	房间	;	在哪里	站立	大的	玻璃	-	案例	,

这件事发生在他家，在他的房间里；房间里摆放着大型玻璃柜。

[fɪld] [wɪð] ['elɪgənt] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [buːts] .

filled	with	elegant	shoes	and	brilliant	boots	.
已填	和	优雅的	鞋	和	杰出的	靴子	.

里面摆满了优雅的鞋子和漂亮的靴子。

[ɔːl] [ðɪs] [lʊkt] ['tʃɑːmɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wel] ,

All	this	looked	charming	,	but	the	old	lady	could	not	see	well	,
全部	这	看起来	迷人	,	但	这	老的	女士	可以	不是	看	出色地	,

这一切看起来都很迷人，但老太太视力不好。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	so	had	no	pleasure	in	them	.
和	所以	有	不	乐趣	在	他们	.

因此，他从中没有获得任何乐趣。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːz] [stʊd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [red] [wʌnz] ,

In	the	midst	of	the	shoes	stood	a	pair	of	red	ones	,
在	这	中间	的	这	鞋	站立	一个	一对	的	红色的	一个	,

在一堆鞋子中间，有一双红色的鞋子。

[dʒʌst] [laɪk] [ðəʊz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [wɔːn] .

just	like	those	the	princess	had	worn	.
只是	喜欢	那些	这	公主	有	磨损	.

就像公主穿过的那几件一样。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !

How	beautiful	they	were	!
如何	美丽的	他们	是	!

她们真漂亮！

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] [sed] ['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊnt] ,

The	shoemaker	said	also	they	had	been	made	for	the	child	of	a	count	,
这	鞋匠	说	还	他们	有	到过	制成	为了	这	孩子	的	一个	数数	,

鞋匠还说，这些鞋子是为一位伯爵的孩子做的。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] ['fɪtɪd] .

but	had	not	fitted	.
但	有	不是	适配	.

但并不合身。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , " [ðeɪ] [ʃaɪn] [səʊ] ! - "

"	That	must	be	patent	leather	!	"	said	the	old	lady	,	"	they	shine	so	!	'	"
"	那	必须	是	专利	皮革	!	"	说	这	老的	女士	,	"	他们	闪耀	所以	!	-	"

“那一定是漆皮！”老太太说，“它们闪闪发光！”

" [jes] , [ðeɪ] [ʃaɪn] ! " [sed] ['kærən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪtɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] ,

"	Yes	,	they	shine	!	"	said	Karen	,	and	they	fitted	,	and	were	bought	,
"	是的	,	他们	闪耀	!	"	说	凯伦	,	和	他们	适配	,	和	是	买	,

“是的，它们闪闪发光！”凯伦说道。鞋子很合脚，于是就被买走了。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [red] ,

but	the	old	lady	knew	nothing	about	their	being	red	,
但	这	老的	女士	知道	没有什么	关于	他们的	存在	红色的	,

但老太太对它们是红色的这一点一无所知。

[els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'laʊd] ['kærən][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [red] ['ʃuːz] [tuː; tə][biː; bi]

else	she	would	never	have	allowed	Karen	to	have	gone	in	red	shoes	to	be
别的	她	会	绝不	有	允许	凯伦	到	有	已消失	在	红色的	鞋	到	是

[kən'fɜːmd] .

confirmed	.
确认的	.

否则她绝不会允许凯伦穿着红鞋去接受坚信礼。

[jet] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

Yet	such	was	the	case	.
然而	这样的	曾是	这	案件	.

事实的确如此。

['evribɒdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl]

Everybody	looked	at	her	feet	;	and	when	she	stepped	through	the	chancel
大家	看起来	在	她	脚	;	和	什么时候	她	步	通过	这	圣坛

[dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['peɪvmənt] ,

door	on	the	church	pavement	,
门	在	这	教会	路面	,

所有人都看着她的脚；当她踏上教堂的人行道，穿过圣坛门时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] [tuːmz] ,

it	seemed	to	her	as	if	the	old	figures	on	the	tombs	,
它	似乎	到	她	作为	如果	这	老的	数据	在	这	陵墓	,

在她看来，墓碑上的古老雕像似乎……

[ðəʊz] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][əʊld] ['priːtʃə] [ænd; ənd] ['priːtʃə] - [waɪvz] , [wɪð] [stɪf] [rʌf] , [ænd; ənd]

those	portraits	of	old	preachers	and	preachers	'	wives	,	with	stiff	ruffs	,	and
那些	肖像	的	老的	传道者	和	传道者	-	妻子们	,	和	僵硬的	褶边	,	和

[lɒŋ] [blæk] [dresɪz] ,

long	black	dresses	,
长的	黑色的	连衣裙	,

那些老牧师和牧师妻子的肖像，她们戴着硬挺的褶领，穿着黑色长裙。

[fɪkst] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [red] ['ʃuːz] .

fixed	their	eyes	on	her	red	shoes	.
固定的	他们的	眼睛	在	她	红色的	鞋	.

他们的目光都集中在她那双红鞋上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn]

And	she	thought	only	of	them	as	the	clergyman	laid	his	hand	upon
和	她	想法	仅有的	的	他们	作为	这	牧师	铺设	他的	手	之上

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

当牧师把手放在她头上时，她脑海里只有他们。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['bæptɪzəm] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [wɪð] [gɒd] ,

and	spoke	of	the	holy	baptism	,	of	the	covenant	with	God	,
和	辐	的	这	圣	洗礼	,	的	这	盟约	和	上帝	,

他谈到了神圣的洗礼，谈到了与上帝的盟约，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [naʊ] [ə; eɪ] [mə'tʃʊəd] ['krɪstʃən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːgən] [piːl] [səʊ]

and	how	she	should	be	now	a	matured	Christian	;	and	the	organ	pealed	so
和	如何	她	应该	是	现在	一个	成熟的	基督教	;	和	这	器官	剥皮	所以

['spləmli] ;

solemnly	;
庄严地	;

她现在应该是一位成熟的基督徒了；管风琴庄严地奏响了乐曲；

[ðə; ði] [swiːt] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['mjuːzɪk] - [də'rektər] [sæŋ] ,

the	sweet	children's	voices	sang	,	and	the	old	music	-	directors	sang	,
这	甜的	孩子们的	声音	唱	,	和	这	老的	音乐	-	导演	唱	,

孩子们甜美的歌声响起，老音乐总监们也唱起了歌。

[bʌt; bət]['kærən]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [red] ['ʃuːz] .

but	Karen	only	thought	of	her	red	shoes	.
但	凯伦	仅有的	想法	的	她	红色的	鞋	.

但凯伦满脑子想的都是她的红鞋。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːz] [hæd; həd] [biːn]

In	the	afternoon	,	the	old	lady	heard	from	every	one	that	the	shoes	had	been
在	这	下午	,	这	老的	女士	听到	从	每一个	一	那	这	鞋	有	到过

[red] ,

red	,
红色的	,

下午，老太太从每个人那里都听说鞋子是红色的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [ɒv; əv]['kærən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl]

and	she	said	that	it	was	very	wrong	of	Karen	,	that	it	was	not	at	all
和	她	说	那	它	曾是	非常	错误的	的	凯伦	,	那	它	曾是	不是	在	全部

[bɪ'kʌmɪŋ] ,

becoming	,
成为	,

她说凯伦这样做非常不妥，很不体面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)]['kærən] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli][gəʊ][ɪn] [blæk] ['ʃuːz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

and	that	in	future	Karen	should	only	go	in	black	shoes	to	church	,
和	那	在	未来	凯伦	应该	仅有的	去	在	黑色的	鞋	到	教会	,

以后凯伦去教堂只能穿黑鞋。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['əʊldə] .

even	when	she	should	be	older	.
甚至	什么时候	她	应该	是	老	.

即使她本该年纪更大一些。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['sækrəmənt] , [ænd; ənd]['kærən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blæk]

The	next	Sunday	there	was	the	sacrament	,	and	Karen	looked	at	the	black
这	下一个	星期日	那里	曾是	这	圣餐	,	和	凯伦	看起来	在	这	黑色的

['ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

下一个星期天举行圣餐仪式，凯伦看着那双黑鞋。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [red] [wʌnz] — [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [red] ['ʃuːz]

looked	at	the	red	ones	—	looked	at	them	again	,	and	put	on	the	red	shoes
看起来	在	这	红色的	一个	—	看起来	在	他们	再次	,	和	放	在	这	红色的	鞋

.

:
.

我看了看那双红色的鞋子——又看了看，然后穿上了那双红色的鞋子。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['glɔːriəsli] ; ['kærən][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [θruː]

The	sun	shone	gloriously	;	Karen	and	the	old	lady	walked	along	the	path	through
这	太阳	闪耀	辉煌地	;	凯伦	和	这	老的	女士	步行	沿着	这	小路	通过

[ðə; ði] [kɔːn] ;

the	corn	;
这	玉米	;

阳光灿烂；凯伦和老太太沿着玉米地里的小路走着；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['dʌsti] [ðeə(r)] .

it	was	rather	dusty	there	.
它	曾是	相当	尘土飞扬	那里	.

那里尘土比较多。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] [stʊd] [æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]

At	the	church	door	stood	an	old	soldier	with	a	crutch	,	and	with	a
在	这	教会	门	站立	一个	老的	士兵	和	一个	拐杖	,	和	和	一个

['wʌndəfəli] [lɒŋ] [bɪəd] ,

wonderfully	long	beard	,
太棒了	长的	胡须	,

教堂门口站着一位拄着拐杖、留着很长胡子的老兵。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [red] [ðæn; ðən] [waɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

which	was	more	red	than	white	,	and	he	bowed	to	the	ground	,
哪个	曾是	更多的	红色的	比	白色的	,	和	他	鞠躬	到	这	地面	,

那东西红色多于白色，他俯身跪倒在地。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['weðə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [dʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] .

and	asked	the	old	lady	whether	he	might	dust	her	shoes	.
和	问	这	老的	女士	无论	他	可能	灰尘	她	鞋	.

他问老太太是否可以帮她掸掸鞋子上的灰尘。

[ænd; ənd]['kærən] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fʊt] .

And	Karen	stretched	out	her	little	foot	.
和	凯伦	拉伸	出去	她	小的	脚	.

凯伦伸出了她的小脚。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

[wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] - ['ʃuːz] ! " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , " [sɪt] [fɜːm] [wen] [juː; jʊ] [dɑːns] ;

what	beautiful	dancing	-	shoes	!	"	said	the	soldier	,	"	sit	firm	when	you	dance	;
什么	美丽的	跳舞	-	鞋	!	"	说	这	士兵	,	"	坐	公司	什么时候	你	舞蹈	;

“多么漂亮的舞鞋啊！”士兵说，“跳舞时要坐稳；

" [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][aʊt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][səʊls] .

"	and	he	put	his	hand	out	towards	the	soles	.
"	和	他	放	他的	手	出去	向	这	鞋底	.

他把手伸向鞋底。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [geɪv] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)][æn; ən][ɑːmz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

And	the	old	lady	gave	the	old	soldier	an	alms	,	and	went	into	the	church
和	这	老的	女士	给予	这	老的	士兵	一个	施舍	,	和	去	进入	这	教会

[wɪð] ['kærən] .

with	Karen	.
和	凯伦	.

老太太给了老兵一些施舍，然后和凯伦一起进了教堂。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [lʊkt] [æt; ət] ['kɛrənz] [red] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

And	all	the	people	in	the	church	looked	at	Karen's	red	shoes	,	and	all	the
和	全部	这	人们	在	这	教会	看起来	在	凯伦的	红色的	鞋	,	和	全部	这

['pɪktʃəz] ,

pictures	,
图片	,

教堂里所有人都看着凯伦的红鞋和所有的照片。

[ænd; ənd][æz; əz]['kærən] [nelt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][kʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

and	as	Karen	knelt	before	the	altar	,	and	raised	the	cup	to	her	lips	,
和	作为	凯伦	跪下	前	这	坛	,	和	提高	这	杯子	到	她	嘴唇	,

当凯伦跪在圣坛前，举起杯子送到唇边时，

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][swɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

she	only	thought	of	the	red	shoes	,	and	they	seemed	to	swim	in	it	;
她	仅有的	想法	的	这	红色的	鞋	,	和	他们	似乎	到	游泳	在	它	;

她满脑子都是那双红鞋，它们仿佛在红光中漂浮；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɑːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [preɪ] , " ['aʊə(r)]

and	she	forgot	to	sing	her	psalm	,	and	she	forgot	to	pray	,	"	Our
和	她	忘了	到	唱歌	她	诗篇	,	和	她	忘了	到	祈祷	,	"	我们的

['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] !

father	in	Heaven	!
父亲	在	天堂	!

她忘记唱诗篇，也忘记祷告："我们在天上的父啊！

" [naʊ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] [aʊt][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][gɒt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

"	Now	all	the	people	went	out	of	church	,	and	the	old	lady	got	into	her
"	现在	全部	这	人们	去	出去	的	教会	,	和	这	老的	女士	得到	进入	她

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

"现在所有人都走出了教堂，老太太上了她的马车。"

['kærən] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [tuː; tə][get][ɪn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] [sed] ,

Karen	raised	her	foot	to	get	in	after	her	,	when	the	old	soldier	said	,
凯伦	提高	她	脚	到	得到	在	后	她	,	什么时候	这	老的	士兵	说	,

凯伦抬起脚准备跟上去，这时老兵说道：

" [lʊk] , [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] ['ʃuːz] !

"	Look	,	what	beautiful	dancing	shoes	!
"	看	,	什么	美丽的	跳舞	鞋	!

"瞧，多么漂亮的舞鞋啊！"

" [ænd; ənd]['kærən][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ][step][ɔː(r)] [tuː] ,

"	And	Karen	could	not	help	dancing	a	step	or	two	,
"	和	凯伦	可以	不是	帮助	跳舞	一个	步	或者	二	,

"凯伦忍不住跳了一两步舞，"

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dɑ:ns] ;

and	when	she	began	her	feet	continued	to	dance	;
和	什么时候	她	开始	她	脚	持续	到	舞蹈	;

当她开始跳舞时，她的双脚不停地舞动着；

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ʃu:z] [hæd; həd] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

it	was	just	as	though	the	shoes	had	power	over	them	.
它	曾是	只是	作为	尽管	这	鞋	有	力量	超过	他们	.

仿佛鞋子对他们有种莫名的魔力。

[ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['kɔ:nə(r)] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [li:v] [ɒf] ;

She	danced	round	the	church	corner	,	she	could	not	leave	off	;
她	跳舞	圆形的	这	教会	角落	,	她	可以	不是	离开	离开	;

她绕着教堂拐角跳舞，根本停不下来；

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [kætʃ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

the	coachman	was	obliged	to	run	after	and	catch	hold	of	her	,
这	马车夫	曾是	有义务	到	跑步	后	和	抓住	抓住	的	她	,

马车夫只好追上去抓住她。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

and	he	lifted	her	in	the	carriage	,
和	他	抬起	她	在	这	运输	,

他把她抱进马车里，

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dɑ:ns] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [trɒd] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] ['dredfəli] .

but	her	feet	continued	to	dance	so	that	she	trod	on	the	old	lady	dreadfully	.
但	她	脚	持续	到	舞蹈	所以	那	她	践踏	在	这	老的	女士	极其糟糕	.

但她的脚步依然不停，结果狠狠地踩到了老太太。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃu:z] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [legz] [hæd; həd] [pi:s] .

At	length	she	took	the	shoes	off	,	and	then	her	legs	had	peace	.
在	长度	她	采取	这	鞋	离开	,	和	然后	她	腿	有	和平	.

最后她脱掉了鞋子，双腿终于得到了休息。

[ðə; ði] ['ʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət] ['kærən] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

The	shoes	were	placed	in	a	closet	at	home	,	but	Karen	could	not	avoid	looking	at	them	.
这	鞋	是	放置	在	一个	壁橱	在	家	,	但	凯伦	可以	不是	避免	寻找	在	他们	.

鞋子被放在家里的衣柜里，但凯伦还是忍不住去看它们。

[naʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sed] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] .

Now	the	old	lady	was	sick	,	and	it	was	said	she	could	not	recover	.
现在	这	老的	女士	曾是	生病的	,	和	它	曾是	说	她	可以	不是	恢复	.

现在那位老太太病了，据说她无法康复了。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [nə:s] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] ,

She	must	be	nursed	and	waited	upon	,
她	必须	是	护理	和	等待	之上	,

她需要人照料和照顾。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [hu:z] ['dju:ti] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɛrənz] .

and	there	was	no	one	whose	duty	it	was	so	much	as	Karen's	.
和	那里	曾是	不	一	谁	责任	它	曾是	所以	很多	作为	凯伦的	.

而这项工作，与其说是别人的职责，不如说是凯伦的职责。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['kærən] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] .

But	there	was	a	great	ball	in	the	city	,	to	which	Karen	was	invited	.
但	那里	曾是	一个	伟大的	球	在	这	城市	,	到	哪个	凯伦	曾是	受邀	.

但城里举办了一场盛大的舞会，凯伦受邀参加。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['ʃuːz]

She	looked	at	the	old	lady	,	who	could	not	recover	,	she	looked	at	the	red	shoes
她	看起来	在	这	老的	女士	,	WHO	可以	不是	恢复	,	她	看起来	在	这	红色的	鞋

,

,

,

她看着那位无法恢复的老妇人，又看着那双红鞋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][sɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; — [ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn][ðə; ði] [red] ['ʃuːz] ,

and	she	thought	there	could	be	no	sin	in	it	;	—	she	put	on	the	red	shoes	,
和	她	想法	那里	可以	是	不	罪	在	它	;	—	她	放	在	这	红色的	鞋	,

她觉得这样做没有罪过；——她穿上了红舞鞋，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː; də] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	might	do	that	also	,	she	thought	.
她	可能	做	那	还	,	她	想法	.

她心想，她或许也会那样做。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] .

But	then	she	went	to	the	ball	and	began	to	dance	.
但	然后	她	去	到	这	球	和	开始	到	舞蹈	.

但后来她去参加舞会，开始跳舞。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] ['ʃuːz] [wʊd] [dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

When	she	wanted	to	dance	to	the	right	,	the	shoes	would	dance	to	the	left	,
什么时候	她	通缉	到	舞蹈	到	这	正确的	,	这	鞋	会	舞蹈	到	这	左边	,

当她想向右跳舞时，鞋子却向左跳。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɑːns] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['ʃuːz] [dɑːnst] [bæk] [ə'gen] ,

and	when	she	wanted	to	dance	up	the	room	,	the	shoes	danced	back	again	,
和	什么时候	她	通缉	到	舞蹈	向上	这	房间	,	这	鞋	跳舞	后退	再次	,

[daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

down	the	steps	,
向下	这	步骤	,

当她想跳舞上楼时，鞋子却又跟着跳了下来，顺着台阶往下走。

['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [geɪt] .

into	the	street	,	and	out	of	the	city	gate	.
进入	这	街道	,	和	出去	的	这	城市	门	.

走到街上，出了城门。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [dɑːns] [streɪt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] [wʊd] .

She	danced	,	and	was	forced	to	dance	straight	out	into	the	gloomy	wood	.
她	跳舞	,	和	曾是	强制	到	舞蹈	直的	出去	进入	这	阴沉	木头	.

她跳着舞，却被迫径直跳进了阴森的树林里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [laɪt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

Then	it	was	suddenly	light	up	among	the	trees	,	and	she	fancied	it	must
然后	它	曾是	突然	光	向上	之中	这	树木	,	和	她	幻想	它	必须

[biː; bi][ðə; ði] [muːn] ,

be	the	moon	,
是	这	月亮	,

突然，树林间亮了起来，她心想那一定是月亮。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [red]

for	there	was	a	face	;	but	it	was	the	old	soldier	with	the	red
为了	那里	曾是	一个	脸	;	但	它	曾是	这	老的	士兵	和	这	红色的

[bɪəd] ;

beard	;
胡须	;

因为那里有一张脸；但那是留着红胡子的老兵；

[hiː; hi] [seɪt] [ðeə(r)] , [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , " [lʊk] , [wɒt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɑːnsɪŋ] [ʃuːz] !

he	sate	there	,	nodded	his	head	,	and	said	,	"	Look	,	what	beautiful	dancing	shoes	!
他	沙特	那里	,	点头	他的	头	,	和	说	,	"	看	,	什么	美丽的	跳舞	鞋	!

他坐在那里，点了点头，说道："看，多么漂亮的舞鞋啊！"

" [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈterɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [flɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [red] [ʃuːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

"	Then	she	was	terrified	,	and	wanted	to	fling	off	the	red	shoes	,	but	they
"	然后	她	曾是	恐惧	,	和	通缉	到	一扔	离开	这	红色的	鞋	,	但	他们

[klʌŋ] [fɑːst] ;

clung	fast	;
紧紧抓住快速地		;

"然后她吓坏了，想把红鞋甩掉，但红鞋却牢牢地粘在她身上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sˈtɒkɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃuːz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

and	she	pulled	down	her	stockings	,	but	the	shoes	seemed	to	have
和	她	拉	向下	她	长筒袜	,	但	这	鞋	似乎	到	有

[grəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

grown	to	her	feet	.
生长	到	她	脚	.

她脱下长袜，但鞋子似乎长到了她的脚上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [dɑːns] , [ˈəʊvə(r)] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] , [ɪn] [reɪn]

And	she	danced	,	and	must	dance	,	over	fields	and	meadows	,	in	rain
和	她	跳舞	,	和	必须	舞蹈	,	超过	字段	和	草地	,	在	雨

[ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] ,

and	sunshine	,
和	阳光	,

她曾翩翩起舞，也必将翩翩起舞，在田野和草地上，在雨中和阳光下。

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈfɪəf(ə)l] .

by	night	and	day	;	but	at	night	it	was	the	most	fearful	.
经过	夜晚	和	天	;	但	在	夜晚	它	曾是	这	最多	可怕	.

日夜都如此；但夜晚最为可怕。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [dɪd] [nɒt] [dɑːns] ,

She	danced	over	the	churchyard	,	but	the	dead	did	not	dance	,
她	跳舞	超过	这	墓地	,	但	这	死的	做过	不是	舞蹈	,

她在教堂墓地上翩翩起舞，但死者却没有起舞。

— [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][tuː; tə] [dɑːns] .

—	they	had	something	better	to	do	than	to	dance	.
—	他们	有	某物	更好的	到	做	比	到	舞蹈	.

——他们有比跳舞更重要的事要做。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siːt] [hɜːˈself] [ɒn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [greɪv] , [weə(r)] [ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [ˈtænzi] [gruː]

She	wished	to	seat	herself	on	a	poor	man's	grave	,	where	the	bitter	tansy	grew
她	希望	到	座位	她自己	在	一个	贫穷的	男人的	严重	,	在哪里	这	苦的	艾菊	生长

;

;

;

她想坐在一个穷人的坟墓上，那里长着苦艾菊；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)] [piːs] [nɔː(r)][rest] ;

but	for	her	there	was	neither	peace	nor	rest	;
但	为了	她	那里	曾是	两者都不	和平	也不	休息	;

但对她来说，既没有和平也没有安宁；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈəʊpən] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən][ˈeɪndʒl] [ˈstændɪŋ]

and	when	she	danced	towards	the	open	church	door	,	she	saw	an	angel	standing
和	什么时候	她	跳舞	向	这	打开	教会	门	,	她	锯	一个	天使	常设

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

当她翩翩起舞走向敞开的教堂大门时，她看见一位天使站在那里。

[hiː; hi][wɔː(r)] [lɒŋ] , [waɪt] [ˈgɑːmənts] ; [hiː; hi][hæd; həd] [wɪŋz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

He	wore	long	,	white	garments	;	he	had	wings	which	reached	from	his
他	穿着	长的	,	白色的	服装	;	他	有	翅膀	哪个	达到	从	他的

[ˈʃəʊldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ;

shoulders	to	the	earth	;
肩膀	到	这	地球	;

他身穿白色长袍；他有翅膀，从肩膀一直延伸到大地；

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wɒz; wəz][sɪˈvɪə(r)][ænd; ənd] [greɪv] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ]

his	countenance	was	severe	and	grave	;	and	in	his	hand	he	held	a
他的	面容	曾是	严重	和	严重	;	和	在	他的	手	他	握住	一个

[sɒːd] , [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] .

sword	,	broad	and	glittering	.
剑	,	广阔	和	闪闪发光	.

他面容严肃，手中握着一把宽阔闪亮的宝剑。

" [dɑːns] [ʃælt] [ðaʊ] !

"	Dance	shalt	thou	!
"	舞蹈	应	你	!

“你当跳舞！”

" [sed] [hiː; hi] , — " [dɑːns] [ɪn] [ðaɪ] [red] [ʃuːz] [tɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [peɪl] [ænd; ənd][kəʊld] !

"	said	he	,	—	"	dance	in	thy	red	shoes	till	thou	art	pale	and	cold	!
"	说	他	,	—	"	舞蹈	在	你的	红色的	鞋	直到	你	艺术	苍白	和	寒冷的	!

他说：“穿上你的红舞鞋跳舞，直到你脸色苍白、浑身冰冷！”

[tɪl] [ðaɪ] [skɪn] [ˈʃrɪvəl] [ʌp][ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] !

Till	thy	skin	shrivels	up	and	thou	art	a	skeleton	!
直到	你的	皮肤	萎缩	向上	和	你	艺术	一个	骨骼	!

直到你的皮肤萎缩，变成一具骷髅！

[dɑːns] [ʃælt] [ðaʊ] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [praʊd] , [veɪn] [ˈtʃɪldrən] [dwel] ,

Dance	shalt	thou	from	door	to	door	,	and	where	proud	,	vain	children	dwell	,
舞蹈	应	你	从	门	到	门	,	和	在哪里	自豪的	,	徒劳	孩子们	住	,

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒk] ,

thou	shalt	knock	,
你	应	敲	,

你要挨家挨户跳舞，在骄傲虚荣的孩子们居住的地方，你要敲门。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hɪə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][ˈtremb(ə)l] !

that	they	may	hear	thee	and	tremble	!
那	他们	可能	听到	你	和	颤抖	!

让他们听见你的话，就战栗不已！

[dɑːns] [ʃælt] [ðaʊ] — — — ! "

Dance	shalt	thou	—	—	—	!	"
舞蹈	应	你	—	—	—	!	"

你当起舞——！

" [ˈmɜːsi] ! " [kraɪd] [ˈkærən] .

"	Mercy	!	"	cried	Karen	.
"	怜悯	!	"	哭	凯伦	.

“饶命！”凯伦喊道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəlz][rɪ'plaɪ] ,

But	she	did	not	hear	the	angel's	reply	,
但	她	做过	不是	听到	这	天使的	回复	,

但她没有听到天使的回答。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃuːz] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] , [ə'krɒs] [rəʊdz]

for	the	shoes	carried	her	through	the	gate	into	the	fields	,	across	roads
为了	这	鞋	携带	她	通过	这	门	进入	这	字段	,	穿过	道路

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ,

and	bridges	,
和	桥梁	,

因为这双鞋带着她穿过大门，走进田野，越过道路和桥梁，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] ['evə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .

and	she	must	keep	ever	dancing	.
和	她	必须	保持	曾经	跳舞	.

她必须一直跳舞下去。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [pɑːst][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] .

One	morning	she	danced	past	a	door	which	she	well	knew	.
一	早晨	她	跳舞	过去的	一个	门	哪个	她	出色地	知道	.

一天早晨，她翩翩起舞地经过一扇她非常熟悉的门。

[wɪ'ðɪn] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [sɑːm] ; [ə; eɪ] ['kɒfɪn] , [dekt] [wɪð] ['flaʊəz] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔːθ] .

Within	sounded	a	psalm	;	a	coffin	,	decked	with	flowers	,	was	borne	forth	.
之内	听起来	一个	诗篇	;	一个	棺材	,	甲板	和	花朵	,	曾是	出生	前进	.

屋内响起赞美诗；一口装饰着鲜花的棺材被抬了出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'bændənd]

Then	she	knew	that	the	old	lady	was	dead	,	and	felt	that	she	was	abandoned
然后	她	知道	那	这	老的	女士	曾是	死的	,	和	毛毡	那	她	曾是	弃

[baɪ][ɔːl] ,

by	all	,
经过	全部	,

后来她得知老太太去世了，感到自己被所有人抛弃了。

[ænd; ənd] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][gɒd] .

and	condemned	by	the	angel	of	God	.
和	谴责	经过	这	天使	的	上帝	.

并被上帝的天使谴责。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [dɑːns] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] [naɪt] .

She	danced	,	and	she	was	forced	to	dance	through	the	gloomy	night	.
她	跳舞	,	和	她	曾是	强制	到	舞蹈	通过	这	阴沉	夜晚	.

她跳舞，被迫在阴沉的夜晚跳舞。

[ðə; ði] ['ʃuːz] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] [stæk] [ænd; ənd] [stəʊn] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [bled] ;

The	shoes	carried	her	over	stack	and	stone	;	she	was	torn	till	she	bled	;
这	鞋	携带	她	超过	堆	和	石头	;	她	曾是	撕裂	直到	她	出血	;

鞋子带着她越过石堆和石头；她被撕扯得鲜血淋漓；

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hiːθ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

she	danced	over	the	heath	till	she	came	to	a	little	house	.
她	跳舞	超过	这	希思	直到	她	来了	到	一个	小的	房子	.

她在荒原上翩翩起舞，直到来到一间小屋前。

[hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [dwelt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tæpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət]

Here	,	she	knew	,	dwelt	the	executioner	;	and	she	tapped	with	her	fingers	at
这里	,	她	知道	,	居住	这	刽子手	;	和	她	轻敲	和	她	手指	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

她知道，刽子手就住在这里；于是她用手指轻轻敲了敲窗户。

[ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [aʊt] !

and	said	,	"	Come	out	!
和	说	,	"	来	出去	!

然后说：“出来吧！”

[kʌm] [aʊt] !

come	out	!
来	出去	!

出来!

[ai] ['kænɒt] [kʌm] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [dɑːns] !

I	cannot	come	in	,	for	I	am	forced	to	dance	!
我	不能	来	在	,	为了	我	是	强制	到	舞蹈	!

我不能进去，因为我被迫跳舞!

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [sed] , " [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , [ai]['fænsi] ?

"	And	the	executioner	said	,	"	Thou	dost	not	know	who	I	am	,	I	fancy	?
"	和	这	刽子手	说	,	"	你	朋友	不是	知道	WHO	我	是	,	我	想要	?

刽子手说：“我想，你不知道我是谁吧？”

[ai] [streɪk] [bæd] ['piːpəlz] [hedz] [ɒf] ; [ænd; ənd][ai][hɪə(r)] [ðæt] [maɪ][æks] [rɪŋz] ! "

I	strike	bad	people's	heads	off	;	and	I	hear	that	my	axe	rings	!	"
我	罢工	坏的	人们的	头部	离开	;	和	我	听到	那	我的	斧头	戒指	!	"

我砍下坏人的脑袋；我听见我的斧头在响!

" [dəʊnt] [streɪk] [maɪ] [hed] [ɒf] ! " [sed] ['kærən] , " [ðen] [aɪ] [kænt] [rɪ'pent] [ɒv; əv][maɪ][sɪnz] !

"	Don't	strike	my	head	off	!	"	said	Karen	,	"	then	I	can't	repent	of	my	sins	!
"	不	罢工	我的	头	离开	!	"	说	凯伦	,	"	然后	我	不能	悔改	的	我的	罪孽	!

“别砍掉我的头！”凯伦说，“那样我就没法忏悔我的罪过了！”

[bʌt; bət] [streɪk] [ɒf] [maɪ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [red] ['ʃuːz] !

But	strike	off	my	feet	in	the	red	shoes	!
但	罢工	离开	我的	脚	在	这	红色的	鞋	!

但请别让我的脚穿上那双红鞋!

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)][sɪn] ,

"	And	then	she	confessed	her	entire	sin	,
"	和	然后	她	坦白	她	全部的	罪	,

然后她坦白了她所有的罪行。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [strʌk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['ʃuːz] ,

and	the	executioner	struck	off	her	feet	with	the	red	shoes	,
和	这	刽子手	击	离开	她	脚	和	这	红色的	鞋	,

刽子手用那双红鞋打掉了她的双脚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃuːz] [dɑːnst] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [wʊd] .

but	the	shoes	danced	away	with	the	little	feet	across	the	field	into	the	deep	wood	.
但	这	鞋	跳舞	离开	和	这	小的	脚	穿过	这	场地	进入	这	深的	木头	.

但鞋子随着小脚丫翩翩起舞，穿过田野，消失在茂密的树林中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːrvd] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['krʌtʃɪz] ,

And	he	carved	out	little	wooden	feet	for	her	,	and	crutches	,
和	他	雕刻	出去	小的	木制的	脚	为了	她	,	和	拐杖	,

他还为她雕刻了小木脚和拐杖。

[tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [sɑːm] ['krɪmɪnlz] ['ɔːlweɪz] [sɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ]

taught	her	the	psalm	criminals	always	sing	;	and	she	kissed	the	hand	which
教授	她	这	诗篇	罪犯	总是	唱歌	;	和	她	亲吻	这	手	哪个

[hæd; həd] [wiːld] [ðə; ði][æks] ,

had	wielded	the	axe	,
有	挥舞	这	斧头	,

他教她唱罪犯常唱的那首诗篇；她亲吻了那只挥舞过斧头的手。

[ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hiːθ] .

and	went	over	the	heath	.
和	去	超过	这	希思	.

然后穿过荒原。

" [naʊ] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] ['ʃuːz] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	Now	I	have	suffered	enough	for	the	red	shoes	!	"	said	she	;
"	现在	我	有	遭受	足够的	为了	这	红色的	鞋	!	"	说	她	;

“现在我已经为这双红鞋受够了！”她说；

" [naʊ] [ai] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [meɪ] [siː] [ˌem 'iː] !

"	now	I	will	go	into	the	church	that	people	may	see	me	!
"	现在	我	将要	去	进入	这	教会	那	人们	可能	看	我	!

“现在我要进教堂，让人们看到我！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] : [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	she	hastened	towards	the	church	door	:	but	when	she	was	near	it	,
"	和	她	加快	向	这	教会	门	:	但	什么时候	她	曾是	靠近	它	,

于是她急忙朝教堂门口走去；但当她走到门口附近时，

[ðə; ði] [red] ['ʃuːz] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd]

the	red	shoes	danced	before	her	,	and	she	was	terrified	,	and	turned
这	红色的	鞋	跳舞	前	她	,	和	她	曾是	恐惧	,	和	转向

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

红舞鞋在她面前翩翩起舞，她吓坏了，转过身去。

[ðə; ði] [həʊl] [wiːk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [wept] ['meni] ['bɪtə(r)] [tɪəz] ; [bʌt; bət] [wen]

The	whole	week	she	was	unhappy	,	and	wept	many	bitter	tears	;	but	when
这	所有的	星期	她	曾是	不开心	,	和	哭泣	许多	苦的	眼泪	;	但	什么时候

['sʌndeɪ] [rɪ'tɜːnd] ,

Sunday	returned	,
星期日	返回	,

她整整一周都不开心，哭了很多次；但星期天到来时，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [wel] , [naʊ] [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ɪ'nʌf] !

she	said	,	"	Well	,	now	I	have	suffered	and	struggled	enough	!
她	说	,	"	出色地	,	现在	我	有	遭受	和	挣扎	足够的	!

她说：“好吧，我已经受够了苦，挣扎够了！”

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [huː] [sɪts][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

I	really	believe	I	am	as	good	as	many	a	one	who	sits	in	the	church	,
我	真的	相信	我	是	作为	好的	作为	许多	一个	一	WHO	坐着	在	这	教会	,

我真的相信我和教堂里许多信徒一样好。

[ænd; ənd][həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] [haɪ] !

and	holds	her	head	so	high	!
和	持有	她	头	所以	高的	!

她昂首挺胸!

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ['bəʊldli] ;

"	And	away	she	went	boldly	;
"	和	离开	她	去	大胆地	;

于是她大胆地走了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [gɒt] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [geɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [red]

but	she	had	not	got	farther	than	the	churchyard	gate	before	she	saw	the	red
但	她	有	不是	得到	更远	比	这	墓地	门	前	她	锯	这	红色的

['ʃuːz] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;

shoes	dancing	before	her	;
鞋	跳舞	前	她	;

但她还没走出教堂墓地大门，就看见红色的舞鞋在她面前跳舞；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] , [ænd; ənd] [ri'pent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɪn]

and	she	was	frightened	,	and	turned	back	,	and	repented	of	her	sin
和	她	曾是	害怕	,	和	转向	后退	,	和	悔改	的	她	罪

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

from	her	heart	.
从	她	心	.

她感到害怕，转身回去，从心里忏悔了自己的罪过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] , [ænd; ənd] [begd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

And	she	went	to	the	parsonage	,	and	begged	that	they	would	take	her
和	她	去	到	这	牧师住宅	,	和	乞求	那	他们	会	拿	她

['ɪntuː] ['sɜːvɪs] ;

into	service	;
进入	服务	;

于是她去了牧师家，恳求他们收留她做佣人；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

she	would	be	very	industrious	,	she	said	,	and	would	do	everything	she	could	;
她	会	是	非常	勤劳	,	她	说	,	和	会	做	一切	她	可以	;

她说她会非常勤奋，会尽一切努力；

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] , ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] ,

she	did	not	care	about	the	wages	,	only	she	wished	to	have	a	home	,
她	做过	不是	关心	关于	这	工资	,	仅有的	她	希望	到	有	一个	家	,

她不在乎工资，她只想要一个家。

[ænd; ənd][biː; bi] [wɪð] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

and	be	with	good	people	.
和	是	和	好的	人们	.

与善良的人在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmənz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]

And	the	clergyman's	wife	was	sorry	for	her	and	took	her	into
和	这	神职人员的	妻子	曾是	对不起	为了	她	和	采取	她	进入

['sɜːvɪs] ;

service	;
服务	;

牧师的妻子很同情她，便收留了她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

and	she	was	industrious	and	thoughtful	.
和	她	曾是	勤劳	和	周到	.

她勤奋又体贴。

[ʃiː; ʃi] [seɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wen] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

She	sate	still	and	listened	when	the	clergyman	read	the	Bible	in	the	evenings	.
她	沙特	仍然	和	听着	什么时候	这	牧师	读	这	圣经	在	这	晚上	.

晚上，当牧师诵读圣经时，她总是静静地坐着聆听。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [dres] ,

All	the	children	thought	a	deal	of	her	;	but	when	they	spoke	of	dress	,
全部	这	孩子们	想法	一个	交易	的	她	;	但	什么时候	他们	辐	的	裙子	,

[ænd; ənd]['grændʒə(r)] ,

and	grandeur	,
和	宏伟	,

孩子们都很喜欢她；但当他们谈到衣着和地位时，

[ænd; ənd] ['bjuːti] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	beauty	,	she	shook	her	head	.
和	美丽	,	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头，说道："至于美貌嘛。"

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , [wen] [ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

The	following	Sunday	,	when	the	family	was	going	to	church	,
这	下列的	星期日	,	什么时候	这	家庭	曾是	去	到	教会	,

接下来的星期天，当一家人去教堂的时候，

[ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns]

they	asked	her	whether	she	would	not	go	with	them	;	but	she	glanced
他们	问	她	无论	她	会	不是	去	和	他们	;	但	她	瞥了一眼

['sɒrəʊfəli] ,

sorrowfully	,
悲伤地	,

他们问她是否愿意和他们一起去；但她悲伤地瞥了他们一眼。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['krʌtʃɪz] .

with	tears	in	her	eyes	,	at	her	crutches	.
和	眼泪	在	她	眼睛	,	在	她	拐杖	.

她眼含泪水，拄着拐杖。

[ðə; ði]['fæməli] [went] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ə'ləʊn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

The	family	went	to	hear	the	word	of	God	;	but	she	went	alone	into	her
这	家庭	去	到	听到	这	单词	的	上帝	;	但	她	去	独自的	进入	她

['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] ;

little	chamber	;
小的	房间	;

全家人都去听上帝的道；但她独自一人回到了自己的小房间；

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][tʃeə(r)][tuː; tə][stænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

there	was	only	room	for	a	bed	and	chair	to	stand	in	it	;
那里	曾是	仅有的	房间	为了	一个	床	和	椅子	到	站立	在	它	;

房间里只够放一张床和一把椅子；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [seɪt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] - [bʊk] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪð] [ə; eɪ]

and	here	she	sate	down	with	her	prayer	-	book	;	and	whilst	she	read	with	a
和	这里	她	沙特	向下	和	她	祷告	-	书	;	和	而	她	读	和	一个

['paɪəs] [maɪnd] ,

pious	mind	,
虔诚的	头脑	,

于是她坐下来，手捧祈祷书；她虔诚地阅读着，

[ðə; ði] [wɪnd] [bɔː(r)][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd]

the	wind	bore	the	strains	of	the	organ	towards	her	,	and	she	raised
这	风	钻孔	这	菌株	的	这	器官	向	她	,	和	她	提高

[hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] ['kaʊntənəns] ,

her	tearful	countenance	,
她	内牛满面	面容	,

风将管风琴的乐声吹向她，她抬起泪眼婆娑的脸庞。

[ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] [gɒd] , [help] [ˌem 'iː] !

and	said	,	"	O	God	,	help	me	!
和	说	,	"	哦	上帝	,	帮助	我	!

他说：“上帝啊，请帮助我！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [səʊ] ['klɪəli] !

"	And	the	sun	shone	so	clearly	!
"	和	这	太阳	闪耀	所以	清楚地	!

“阳光灿烂极了！”

[ænd; ənd] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [waɪt] ['gɑːmənts] ,

and	straight	before	her	stood	the	angel	of	God	in	white	garments	,
和	直的	前	她	站立	这	天使	的	上帝	在	白色的	服装	,

祂面前站着一位身穿白衣的天使，

[ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] ;

the	same	she	had	seen	that	night	at	the	church	door	;
这	相同的	她	有	已见	那	夜晚	在	这	教会	门	;

她那天晚上在教堂门口看到的也是同样的景象；

[bʌt; bət][hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kærid] [ðə; ði] [ʃɑːp] [spɔːd] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts] [sted] [ə; eɪ] ['splendɪd] [griːn] [spreɪ] ,

but	he	no	longer	carried	the	sharp	sword	,	but	in	its	stead	a	splendid	green	spray	,
但	他	不	更长	携带	这	锋利的	剑	,	但	在	它是	坚定	一个	灿烂	绿色的	喷	,

但他不再携带锋利的宝剑，取而代之的是一束绚丽的绿色花枝。

[fʊl] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] .

full	of	roses	.
满的	的	玫瑰	.

满是玫瑰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [spreɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [rəʊz][səʊ] [haɪ] ,

And	he	touched	the	ceiling	with	the	spray	,	and	the	ceiling	rose	so	high	,
和	他	感动	这	天花板	和	这	喷	,	和	这	天花板	玫瑰	所以	高的	,

他用喷枪喷到了天花板上，天花板升得很高，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [gliːm] [ə; eɪ]['gəʊldən][stɑː(r)] .

and	where	he	had	touched	it	there	gleamed	a	golden	star	.
和	在哪里	他	有	感动	它	那里	闪闪发光	一个	金的	星星	.

他触摸过的地方，闪耀着一颗金星。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['waɪdnd] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːgən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ;

And	he	touched	the	walls	,	and	they	widened	out	,	and	she	saw	the	organ	which	was	playing	;
和	他	感动	这	墙壁	,	和	他们	扩大	出去	,	和	她	锯	这	器官	哪个	曾是	玩耍	;

他触摸墙壁，墙壁便向外扩展，她看到了正在演奏的管风琴；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːtʃə] - [waɪvz] .

she	saw	the	old	pictures	of	the	preachers	and	the	preachers	'	wives	.
她	锯	这	老的	图片	的	这	传道者	和	这	传道者	-	妻子们	.

她看到了牧师和牧师妻子的旧照片。

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [sæt][ɪn] ['kʊʃ(ə)nd] [siːts] , [ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preə(r)] - [bʊks] .

The	congregation	sat	in	cushioned	seats	,	and	sang	out	of	their	prayer	-	books	.
这	会众	卫星	在	缓冲	座位	,	和	唱	出去	的	他们的	祷告	-	图书	.

信众们坐在软垫座椅上，手捧祈祷书，唱着歌。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] ['tʃeɪmbə(r)] ,

For	the	church	itself	had	come	to	the	poor	girl	in	her	narrow	chamber	,
为了	这	教会	本身	有	来	到	这	贫穷的	女孩	在	她	狭窄的	房间	,

因为教会亲自来到了这位可怜女孩狭小的房间里。

[ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

or	else	she	had	come	into	the	church	.
或者	别的	她	有	来	进入	这	教会	.

否则她就进了教堂。

[ʃiː; ʃi] [seɪt] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] ['fæməli] ,

She	sate	in	the	pew	with	the	clergyman's	family	,
她	沙特	在	这	座位	和	这	神职人员的	家庭	,

她和牧师一家人一起坐在教堂的长椅上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [endid] [ðə; ði] [sɑːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [ðeɪ] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd]

and	when	they	had	ended	the	psalm	and	looked	up	,	they	nodded	and
和	什么时候	他们	有	结束	这	诗篇	和	看起来	向上	,	他们	点头	和

[sed] ,

said	,
说	,

他们唱完诗篇，抬起头来，点点头说：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [kʌm] ! "

"	It	is	right	that	thou	art	come	!	"
"	它	是	正确的	那	你	艺术	来	!	"

“你来得正是时候！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θruː] [ˈmɜːsi] !

"	It	was	through	mercy	!
"	它	曾是	通过	怜悯	!

“这是出于怜悯！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːgən] [piːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)] [ˈsaʊndɪd] [səʊ]

And	the	organ	pealed	,	and	the	children's	voices	in	the	choir	sounded	so
和	这	器官	剥皮	,	和	这	孩子们的	声音	在	这	唱诗班	听起来	所以

[swiːt] [ænd; ənd] [sɒft] !

sweet	and	soft	!
甜的	和	柔软的	!

管风琴响起，合唱团里孩子们的歌声听起来如此甜美柔和！

[ðə; ði][klɪə(r)] [ˈsʌnʃaɪn] [stɹˈiːmd] [səʊ] [ˈwɔːmli] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pjuː] [weə(r)] [ˈkærən]

The	clear	sunshine	streamed	so	warmly	through	the	window	into	the	pew	where	Karen
这	清除	阳光	流媒体	所以	热情地	通过	这	窗户	进入	这	座位	在哪里	凯伦

[seɪt] !

sate	!
沙特	!

明媚的阳光透过窗户温暖地洒进凯伦坐着的长椅里！

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] , [piːs] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [brəʊk] .

Her	heart	was	so	full	of	sunshine	,	peace	,	and	joy	,	that	it	broke	.
她	心	曾是	所以	满的	的	阳光	,	和平	,	和	喜悦	,	那	它	打破	.

她的心中充满了阳光、和平与喜悦，以至于它破碎了。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [fluː] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌn] [ɑːskt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]

Her	soul	flew	on	the	sunshine	to	God	,	and	there	no	one	asked	after	the
她	灵魂	飞翔	在	这	阳光	到	上帝	,	和	那里	不	一	问	后	这

[red] ['ʃuːz] .

Red	Shoes	.
红色的	鞋	.

她的灵魂乘着阳光飞向上帝，在那里没有人再问起那双红舞鞋。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ridər]

TO	THE	YOUNG	READERS
到	这	年轻的	读者

致年轻的读者们

[hɪə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['ændərsənz] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

Here	is	another	volume	of	Andersen's	charming	stories	for	you	;
这里	是	其他	体积	的	安徒生	迷人	故事	为了	你	;

这里还有一本安徒生的迷人童话故事集供您阅读；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	sure	you	will	be	glad	to	get	it	.
和	我	是	当然	你	将要	是	高兴的	到	得到	它	.

我相信你会很高兴收到它。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [jet] [siːn] ;

I	am	always	delighted	to	find	one	that	I	do	not	happen	to	have	yet	seen	;
我	是	总是	高兴极了	到	寻找	一	那	我	做	不是	发生	到	有	然而	已见	;

我总是很高兴能发现一些我之前没见过的东西；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [pliːzd] [juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] , [bəuθ]

and	as	I	know	the	others	pleased	you	—	for	I	have	heard	so	,	both
和	作为	我	知道	这	其他的	高兴	你	—	为了	我	有	听到	所以	,	两个都

[də'rektli] [ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

directly	and	indirectly	,
直接地	和	间接	,

而且我知道其他人也让你满意——因为我直接或间接地都听说了这一点。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

from	a	great	many	people	,
从	一个	伟大的	许多	人们	,

来自很多人

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]

there	can	be	no	doubt	that	you	all	will	be	overjoyed	to	have	a	few	more
那里	能	是	不	怀疑	那	你	全部	将要	是	欣喜若狂	到	有	一个	很少	更多的

[ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [təʊld][juː; jʊ] .

of	these	stories	told	you	.
的	这些	故事	讲述	你	.

毫无疑问，你们都会非常高兴能再听到几个这样的故事。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [huː] [pɑː'tisipeits] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] — [huːm] [duː; də][juː; jʊ]

And	there	is	no	one	who	participates	in	this	delight	more	than	—	whom	do	you
和	那里	是	不	一	WHO	参与	在	这	喜	更多的	比	—	谁	做	你

[θɪŋk] ?

think	?
思考	?

而最享受这种快乐的人是谁呢？你觉得是谁？

[waɪ] , [ðæn; ðən] ['ændərsən] [hɪm'self] !

Why	,	than	Andersen	himself	!
为什么	,	比	安徒生	他自己	!

为什么？比安徒生本人还不如！

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][hæv; həv] [biːn] [ðʌs] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'siːvd] ,

He	is	so	happy	that	his	Tales	have	been	thus	joyfully	received	,
他	是	所以	快乐的	那	他的	故事	有	到过	因此	欣喜地	已收到	,

他很高兴自己的故事受到了如此热烈的欢迎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][juː; jʊ]

and	that	they	have	found	their	way	to	the	hearts	and	sympathies	of	you
和	那	他们	有	成立	他们的	方式	到	这	心	和	同情	的	你

[ɔːl] .

all	.
全部	.

并且他们已经赢得了你们所有人的喜爱和同情。

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['evɪdənt] ['pleʒə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['vænəti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kaɪnd]

He	speaks	of	it	with	evident	pleasure	;	and	it	is	not	vanity	,	but	his	kind
他	说话	的	它	和	明显	乐趣	;	和	它	是	不是	虚荣	,	但	他的	种类

[ə'fekʃənət] ['neɪtʃə(r)] ,

affectionate	nature	,
亲热	自然	,

他谈起这件事时明显带着喜悦之情；这并非虚荣，而是他善良慈爱的本性使然。

[wɪtʃ] [ɪn'klaɪn] [hɪm][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][ə'kəːrəns, -'kʌ-][æz; əz] [pruːv] [haʊ] [fɜːm][ə; eɪ][həʊld]

which	inclines	him	to	mention	such	little	occurrences	as	prove	how	firm	a	hold
哪个	斜坡	他	到	提到	这样的	小的	发生	作为	证明	如何	公司	一个	抓住

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv]['teɪkən][ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] - [neɪˌtʃəd] .

his	writings	have	taken	on	the	minds	of	the	young	and	gentle	-	natured	.
他的	著作	有	已采取	在	这	思想	的	这	年轻的	和	温和的	-	自然	.

这使他倾向于提及一些小事，以证明他的作品在年轻温和的人们心中占据了多么重要的地位。

" [səʊ] [mʌtʃ] [preɪz] [maɪt] , " [hiː; hi] [sez] , " [spɔɪl] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [veɪn] .

"	So	much	praise	might	,	"	he	says	,	"	spoil	a	man	,	and	make	him	vain	.
"	所以	很多	称赞	可能	,	"	他	说道	,	"	剧透	一个	男人	,	和	制作	他	徒劳	.

“如此多的赞美，”他说，“可能会败坏一个人，使他变得虚荣。”

[jet] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [spɔɪl] [hɪm] : [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] ['betə(r)] ;

Yet	no	,	it	does	not	spoil	him	:	on	the	contrary	,	it	makes	him	better	;
然而	不	,	它	做	不是	剧透	他	:	在	这	相反	,	它	制作	他	更好的	;

然而，这并不会毁了他：相反，这让他变得更好；

[ˌaɪ 'tiː]['pjuərifai][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

it	purifies	his	thoughts	,
它	净化	他的	想法	,

它净化了他的思想，

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [gɪv] [wʌn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	this	must	give	one	the	impulse	and	the	will	to	deserve	it	all	.
和	这	必须	给	一	这	冲动	和	这	将要	到	应得	它	全部	.

这必然会给人一种动力和意志，使人配得上这一切。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,

"	He	was	so	pleased	to	hear	,	and	I	,	you	may	be	sure	,
"	他	曾是	所以	高兴	到	听到	,	和	我	,	你	可能	是	当然	,

“他听到这个消息非常高兴，而且，你肯定，我也很高兴。”

[wɒz; wəz] ['iːkwəli] [pliːzd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ,

was	equally	pleased	to	tell	him	,
曾是	同样地	高兴	到	告诉	他	,

同样高兴地告诉他：

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] — [ðæt] ['sevrəl]

what	had	been	written	to	me	by	a	friend	a	short	time	before	—	that	several
什么	有	到过	书面	到	我	经过	一个	朋友	一个	短的	时间	前	—	那	一些

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,

little	boys	and	girls	,
小的	男孩们	和	女孩们	,

不久前，一位朋友曾写信告诉我——几个小男孩和小女孩，

[mɪs] ['edʒˌwɜːθs] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] " [teɪlz; 'teɪliːz]

Miss	Edgeworth's	nephews	and	nieces	were	so	delighted	with	the	"	Tales
错过	埃奇沃斯的	侄子们	和	侄女	是	所以	高兴极了	和	这	"	故事

[frɒm; frəm] ['denmɑːk] ,

From	Denmark	,
从	丹麦	,

埃奇沃思小姐的侄子侄女们对《丹麦故事集》非常喜爱。

" [ðæt] [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] ,
" that they not only read and re - read them continually ,
" 那 他们 不是 仅有的 读 和 关于 - 读 他们 持续 ,

他们不仅反复阅读这些书籍，

[bʌt; bət] [juːst] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] ['stɔːriz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] - ['aʊəz] !
but used to act the stories together in their play - hours !
但 用过的 到 行为 这 故事 一起 在 他们的 玩 - 小时 !

但他们过去常常在玩耍时间一起表演这些故事！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] - [aɪd] [θɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , " ['lɪt(ə)l] ['neli] , " [ɔː(r)] "
And a certain little dark - eyed thing of my acquaintance , " little Nelly , " or "
和 一个 肯定 小的 黑暗的 - 眼睛 事物 的 我的 熟人 , " 小的 内莉 , " 或者 "
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,
the little gipsey ,
这 小的 吉普赛人 ,

还有我认识的一个有着黑色眼睛的小姑娘，“小内莉”或者“小吉普赛人”，

" [æz; əz][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] , [nəʊz] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɒv; əv] " ['eli] [ænd; ənd][ðə; ði]
" as I sometimes call her , knows the whole story of " Ellie and the
" 作为 我 有时 称呼 她 , 知道 这 所有的 故事 的 " 艾莉 和 这
['prɪti] ['swɒləʊ] ,
Pretty Swallow ,
漂亮的 吞 ,

我有时这样称呼她，她知道《艾莉和漂亮的燕子》的整个故事。

" [baɪ] [hɑːt] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] " [wiː] [θɪŋ] , " [ðæt] ['kænɒt] [jet] [riːd] ,
" by heart ; and another " wee thing , " that cannot yet read ,
" 经过 心 ; 和 其他 " 哇 事物 , " 那 不能 然而 读 ,

“背诵”；还有另一个“小家伙”，还不会阅读，

[bʌt; bət][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['stɔːriz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [keɪ] [ænd; ənd]
but is always wanting to have stories told her , knows all about Kay and
但 是 总是 想要 到 有 故事 讲述 她 , 知道 全部 关于 凯 和
['gɜːrdə] ,
Gerda ,
格尔达 ,

但她总是想听人给她讲故事，对凯和格尔达的事了如指掌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞祝福：一系列故事(A Christmas Greeting A Series of Stories)

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] ['gɜːrdə] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and 和 | **the** 这 | **flower** 花 | **-** - | **garden** 花园 | **,** , | **and** 和 | **how** 如何 | **Gerda** 格尔达 | **went** 去 | **to** 到 | **look** 看 | **for** 为了 | **her** 她
['brʌðə(r)] ,
brother 兄弟 | **,** ,

还有花园，以及格尔达是如何去找她哥哥的。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ɒv; əv] ['evri] ['bɒdi] [ʃiː; ʃi] [met] , [ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [gʊd] ['sɪstə(r)] [faʊnd] [hɪm] .
inquiring 查询 | **of** 的 | **every** 每一个 | **body** 身体 | **she** 她 | **met** 遇见 | **,** , | **and** 和 | **how** 如何 | **at** 在 | **last** 最后的 | **the** 这 | **good** 好的 | **sister** 姐姐 | **found** 成立 | **him** 他 | **.** .

她向遇到的每个人打听，最后这位善良的姐姐是如何找到他的。

[ɪn] - , [æz; əz] ['ændərsən] [hɪm'self] [təʊld][ˌem 'iː] , [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [hɪm] .
In 在 | **Copenhegan** - | **,** , | **as** 作为 | **Andersen** 安徒生 | **himself** 他自己 | **told** 讲述 | **me** 我 | **,** , | **all** 全部 | **the** 这 | **children** 孩子们 | **know** 知道 | **him** 他 | **.** .

正如安徒生本人告诉我的那样，在哥本哈根，所有的孩子都认识他。

" [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" " | **And** 和 | **,** , | **"** " | **he** 他 | **said** 说 | **,** ,

“然后，”他说，“

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ʃəʊd] [sʌtʃ] ['hɒmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['dɪrər] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən]
with 和 | **such** 这样的 | **a** 一个 | **countenance** 面容 | **that** 那 | **showed** 显示 | **such** 这样的 | **homage** 尊敬 | **was** 曾是 | **dearer** 更贵 | **to** 到 | **him** 他 | **than** 比
[ðə; ði][mɔː(r)] ['splendɪd] ['ɑːnərz] [peɪd] [æz; əz] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,
the 这 | **more** 更多的 | **splendid** 灿烂 | **honors** 荣誉 | **paid** 有薪酬的 | **as** 作为 | **tributes** 致敬 | **to** 到 | **his** 他的 | **genius** 天才 | **,** ,

他脸上带着这样的神情，仿佛在说，对他而言，这样的敬意比那些因他的才华而获得的更辉煌的荣誉更为珍贵。

" [æz; əz][aɪ] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] [nɒd][ænd; ənd] [kɪs] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə]
" " | **as** 作为 | **I** 我 | **walk** 走 | **along** 沿着 | **the** 这 | **street** 街道 | **,** , | **the** 这 | **little** 小的 | **darlings** 亲爱的们 | **nod** 点头 | **and** 和 | **kiss** 吻 | **their** 他们的 | **hands** 双手 | **to** 到
[ˌem 'iː] ;
me 我 | **;** ;

“我走在街上，那些小可爱们向我点头，亲吻我的小手；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , - [ðeəz; ðəz]['ændərsən] ! -
and 和 | **they** 他们 | **say** 说 | **to** 到 | **one** 一 | **another** 其他 | **,** , | **'** - | **There's** 有 | **Andersen** 安徒生 | **!** ! | **'** -

他们彼此说：“那是安徒生！”

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][mɔː(r)] [rʌn] [ænd; ənd] [weɪv] [ðeə(r)][hændz] .
and 和 | **then** 然后 | **some** 一些 | **more** 更多的 | **run** 跑步 | **and** 和 | **wave** 海浪 | **their** 他们的 | **hands** 双手 | **.** .

然后又有一些人跑过来挥手。

[əʊ] [jes] , [ðeɪ] [ɔːl] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
Oh 哦 | **yes** 是的 | **,** , | **they** 他们 | **all** 全部 | **know** 知道 | **me** 我 | **.** .

是的，他们都认识我。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi][wʌn] [hu:] [dʌz] [nɒt] , [ðen] , [pə'hæps] , [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑ:]

But	sometimes	,	if	there	be	one	who	does	not	,	then	,	perhaps	,	his	mamma
但	有时	,	如果	那里	是	一	WHO	做	不是	,	然后	,	也许	,	他的	妈妈

[wɪl] [seɪ] ,

will	say	,
将要	说	,

但有时候，如果真有那么一个人没有，那么，他的妈妈或许会说：

- [lʊk] , [ðæt] [ɪz][hi:; hi] [hu:] [rəʊt] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

'	Look	,	that	is	he	who	wrote	the	story	you	read	the	other	day	,
-	看	,	那	是	他	WHO	写道	这	故事	你	读	这	其他	天	,

“瞧，这就是你前几天读到的那篇故事的作者。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] ; - [ænd; ənd][səʊ][wi:; wi] [su:n] [get] [ə'kweɪntɪd] .

and	that	you	liked	so	much	;	'	and	so	we	soon	get	acquainted	.
和	那	你	喜欢	所以	很多	;	-	和	所以	我们	很快	得到	熟人	.

而你也很喜欢它；'于是我们很快就熟识了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌpɒpju'lærəti] [dɪ'laɪts] [hɪm][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['kænɒt]

"	And	this	popularity	delights	him	more	than	anything	;	and	you	surely	cannot
"	和	这	人气	美味	他	更多的	比	任何事物	;	和	你	一定	不能

[kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:]['vænəti] .

call	it	vanity	.
称呼	它	虚荣	.

“而这种人气比什么都让他高兴；你肯定不能称之为虚荣。”

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

In	the	account	he	has	written	of	his	life	,
在	这	帐户	他	有	书面	的	他的	生活	,

在他所写的自传中，

[hi:; hi] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm][æt; ət] ['drezdən] ;

he	relates	a	circumstance	that	happened	to	him	at	Dresden	;
他	相关	一个	环境	那	发生	到	他	在	德累斯顿	;

他讲述了自己在德累斯顿遇到的一件事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['prɪti] [ðæt] [aɪ] [ɪn'sɜ:t] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] .

and	it	is	so	pretty	that	I	insert	it	here	.
和	它	是	所以	漂亮的	那	我	插入	它	这里	.

它太漂亮了，所以我把它放在这里。

[hi:; hi] [raɪts] : " [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪ] [spent]

He	writes	:	"	An	evening	that	for	me	was	particularly	interesting	I	spent
他	写	:	"	一个	晚上	那	为了	我	曾是	特别	有趣的	我	花费

[wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

with	the	royal	family	,
和	这	皇家	家庭	,

他写道：“我与皇室成员共度了一个对我来说特别有趣的夜晚，

[hu:] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:][məʊst] ['greɪʃəsli] .

who	received	me	most	graciously	.
WHO	已收到	我	最多	亲切地	.

他热情接待了我。

[hɪə(r)] [rein] [ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] .

Here	reigned	the	same	quiet	that	is	found	in	private	life	in	a	happy	family	.
这里	统治	这	相同的	安静的	那	是	成立	在	私人的	生活	在	一个	快乐的	家庭	.

这里弥漫着幸福家庭私生活中的那种宁静。

[ə; eɪ] [həʊl] [truːp] [ɒv; əv]['eɪmiəb(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [prɪns] [dʒɒn] , [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt]

A	whole	troop	of	amiable	children	,	all	belonging	to	Prince	John	,	were	present
一个	所有的	部队	的	可亲	孩子们	, 全部		属于	到	王子	约翰	,	是	展示

.

:

.

约翰王子的一群可爱的孩子也来到了现场。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] ,

The	youngest	of	the	princesses	,
这	最小的	的	这	公主们	,

公主中最年轻的那位，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [njuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] - [ðə; ði][fɜː(r)] - [triː] ,

a	little	girl	who	knew	that	I	had	written	the	story	of	'	The	Fir	-	tree	,
一个	小的	女孩	WHO	知道	那	我	有	书面	这	故事	的	-	这	冷杉	-	树	,

一个小女孩知道我写过《枞树》的故事，

- [bɪ'gæn] [fə'mɪliəli] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : - [lɑːst] ['krɪsməs] [wiː; wi]

'	began	familiarly	her	conversation	with	me	in	these	words	:	'	Last	Christmas	we
-	开始	熟悉地	她	对话	和	我	在	这些	字	:	-	最后的	圣诞节	我们

['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ][fɜː(r)] - [triː] ,

also	had	a	fir	-	tree	,
还	有	一个	冷杉	-	树	,

她用亲切的语气和我开始了对话，她说：“去年圣诞节我们家也有一棵冷杉树，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] . -

and	it	stood	here	in	this	very	room	.	'
和	它	站立	这里	在	这	非常	房间	.	-

它就矗立在这个房间里。

['ɑːftəwədz] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][bed] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

Afterwards	,	when	she	was	taken	to	bed	earlier	than	the	others	,
然后	,	什么时候	她	曾是	已采取	到	床	早些时候	比	这	其他的	,

之后，当她比其他人更早被安排上床睡觉时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] - [gʊd] [naɪt] ,

and	had	wished	her	parents	and	the	king	and	queen	'	Good	night	,
和	有	希望	她	父母	和	这	国王	和	女王	-	好的	夜晚	,

她向父母、国王和王后道了晚安。

- [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - [kləʊzd] [dɔː(r)] ,

'	she	turned	round	once	more	at	the	half	-	closed	door	,
-	她	转向	圆形的	一次	更多的	在	这	一半	-	关闭	门	,

她再次转身看向半掩的门，

[ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

and	nodded	to	me	in	a	friendly	manner	,	and	as	though	we	were
和	点头	到	我	在	一个	友好的	方式	,	和	作为	尽管	我们	是

[əʊld] [ə'kweɪntəns] .

old	acquaintance	.
老的	熟人	.

他友好地向我点头致意，仿佛我们是老相识一样。

[aɪ][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [teɪl] .

I	was	her	prince	of	the	fairy	tale	.
我	曾是	她	王子	的	这	仙女	故事	.

我曾是她童话故事里的王子。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] ,

"	But	it	is	not	the	praise	of	the	great	,	or	the	admiration	of	a	court	,
"	但	它	是	不是	这	称赞	的	这	伟大的	,	或者	这	钦佩	的	一个	法庭	,

但这并非权贵的赞誉，也不是宫廷的钦佩，

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sets] [məʊst] ['vælјuː] ,

on	which	he	sets	most	value	,
在	哪个	他	套	最多	价值	,

他最看重的，

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd]

as	you	will	see	by	the	following	extract	from	a	letter	which	I	received
作为	你	将要	看	经过	这	下列的	提炼	从	一个	信	哪个	我	已收到

[frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

from	him	to	-	day	,
从	他	到	-	天	,

从我今天收到的他的一封信的摘录中，您将看到：

['əʊnli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] .

only	an	hour	or	two	ago	.
仅有的	一个	小时	或者	二	前	.

就在一两个小时前。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

It	is	about	his	stay	in	England	,	and	his	visit	to	the	north	,
它	是	关于	他的	停留	在	英格兰	,	和	他的	访问	到	这	北	,

这本书讲述的是他在英国的经历，以及他到北方的访问。

['ɑːftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm] ,

after	I	had	left	him	,
后	我	有	左边	他	,

我离开他之后，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [maɪnd] [maɪ] ['ʃeərɪŋ] [ðʌs] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [raɪts]

and	I	am	sure	he	will	not	mind	my	sharing	thus	much	of	what	he	writes
和	我	是	当然	他	将要	不是	头脑	我的	分享	因此	很多	的	什么	他	写

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] .

to	me	with	you	.
到	我	和	你	.

我相信他不会介意我与你分享这么多他写给我的内容。

" [ðə; ði] ['hɑːti] ['welkəm] [aɪ] [met] [wɪð] [ɪn] ['skɒtlənd] [muːvd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] .

"	The	hearty	welcome	I	met	with	in	Scotland	moved	me	greatly	.
"	这	爽朗	欢迎	我	遇见	和	在	苏格兰	已搬	我	非常	.

“我在苏格兰受到的热情欢迎深深地感动了我。”

[maɪ] ['raɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [wel] [nəʊn] , [aɪ] [faʊnd] [səʊ] ['meni] [frendz] ,

My	writings	were	so	well	known	,	I	found	so	many	friends	,
我的	著作	是	所以	出色地	已知	,	我	成立	所以	许多	朋友们	,

我的作品广为人知，我因此结交了很多朋友。

[ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [teɪk] [ɪn] [səʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] .

that	I	can	hardly	take	in	so	much	happiness	.
那	我	能	几乎	拿	在	所以	很多	幸福	.

我简直难以承受如此多的幸福。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [juː; jʊ] [wʌn] ['ɪnstəns] :

But	I	must	relate	you	one	instance	:
但	我	必须	涉及	你	一	实例	:

但我必须给你举一个例子：

[ɪn] ['edɪnbrə] [aɪ] [went] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [frendz] [tuː; tə] ['hɛriəts] ['hɒspɪt(ə)l] ,

in	Edinburgh	I	went	with	a	party	of	friends	to	Heriot's	Hospital	,
在	爱丁堡	我	去	和	一个	派对	的	朋友们	到	赫里奥特的	医院	,

在爱丁堡，我和一群朋友去了赫里奥特医院。

[weə(r)] ['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] .

where	orphan	children	are	taken	care	of	and	educated	.
在哪里	孤儿	孩子们	是	已采取	关心	的	和	受过教育	.

孤儿在这里得到照顾和教育。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪn'skraɪb]['aʊə(r)] [nems] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] - [bʊk] .

We	were	all	obliged	to	inscribe	our	names	in	the	visitors	'	book	.
我们	是	全部	有义务	到	题	我们的	姓名	在	这	访客	-	书	.

我们所有人都必须在访客簿上签名。

[ðə; ðɪ]['pɔːtə(r)] [riːd] [ðə; ðɪ] [nems] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz]['ændərsən] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] :

The	porter	read	the	names	,	and	asked	if	that	was	Andersen	the	author	:
这	搬运工	读	这	姓名	,	和	问	如果	那	曾是	安徒生	这	作者	:

搬运工念出了名字，然后问那是不是作家安徒生：

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] - [jes] ,

and	when	some	one	answered	'	Yes	,
和	什么时候	一些	一	回答	-	是的	,

当有人回答“是的”时，

- [ðə; ðɪ][əʊld][mæn]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [geɪzd] [kwaɪt][ɪn] ['ekstəsi] [æt; ət][æn; ən][əʊld]

'	the	old	man	folded	his	hands	and	gazed	quite	in	ecstacy	at	an	old
-	这	老的	男人	折叠	他的	双手	和	凝视	相当	在	狂喜	在	一个	老的

['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː 'es] ,

gentleman	who	was	with	us	,
绅士	WHO	曾是	和	我们	,

老人双手抱胸，陶醉地凝视着和我们在一起的一位老先生。

[ænd; ənd] [sed] : - [jes] , [jes] !

and	said	:	'	Yes	,	yes	!
和	说	:	-	是的	,	是的	!

然后说：“是的，是的！”

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['fænsɪd] [hɪm][tuː; tə][maɪ'self] — [ðə; ðɪ]['venərəb(ə)l] [waɪt] [heə(r)]

he	is	just	as	I	had	always	fancied	him	to	myself	—	the	venerable	white	hair
他	是	只是	作为	我	有	总是	幻想	他	到	我	—	这	可敬	白色的	头发

— [ðə; ðɪ][maɪld] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [jes] ,

—	the	mild	expression	—	yes	,
—	这	温和的	表达	—	是的	,

他和我一直以来想象中的一模一样——一头令人尊敬的白发——温和的表情——是的，

[ðæt] [ɪz] ['ændərsən] ! -

that	is	Andersen	!	'
那	是	安徒生	!	-

那是安徒生！

[ðeɪ] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] .

They	then	explained	to	him	that	I	was	the	person	.
他们	然后	解释	到	他	那	我	曾是	这	人	.

然后他们向他解释说我就是那个人。

- [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ! -

'	That	young	man	!	'
-	那	年轻的	男人	!	-

“那个年轻人！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; - [waɪ] ['dʒen(ə)rəli] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , [wen] [wʌn] [h'iəz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)]

he	exclaimed	;	'	Why	generally	such	people	,	when	one	hears	about	them	,	are
他	惊呼	;	-	为什么	一般来说	这样的	人们	,	什么时候	一	听到	关于	他们	,	是

['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)] ['veri] [əʊld] . -

either	dead	or	very	old	.	'
任何一个	死的	或者	非常	老的	.	-

他惊呼道：“为什么人们一听到这类人的消息，通常要么已经去世，要么已经非常年老了呢？”

[wen] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [təʊld] [ˌem 'iː] , [ai] [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ;

When	the	story	was	told	me	,	I	at	first	thought	it	was	a	joke	;
什么时候	这	故事	曾是	讲述	我	,	我	在	第一的	想法	它	曾是	一个	开玩笑	;

听到这个故事时，我一开始以为是个玩笑；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['mænə(r)] ,

but	the	porter	came	up	to	me	in	a	most	touching	manner	,
但	这	搬运工	来了	向上	到	我	在	一个	最多	接触	方式	,

但搬运工走过来，用一种非常感人的方式和我交谈。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['entəd] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] ['hɑːtɪli]

and	told	me	how	he	and	all	the	boys	entered	so	entirely	and	heartily
和	讲述	我	如何	他	和	全部	这	男孩们	进入	所以	完全	和	衷心地

['ɪntuː] [maɪ] ['stɔːriz] .

into	my	stories	.
进入	我的	故事	.

并告诉我他和所有男孩是如何完全、热情地融入我的故事中的。

[ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] ['ɔːlməʊst] [ʃed] [tɪəz] .

It	so	affected	me	that	I	almost	shed	tears	.
它	所以	做作的	我	那	我	几乎	棚	眼泪	.

这件事深深触动了我，我几乎要哭了。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ˌpɒpju'lærəti] !

"	This	is	indeed	popularity	!
"	这	是	的确	人气	!

“这才是真正的受欢迎！”

[naʊ] [ai] [deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [kɪŋz]

Now	I	dare	say	you	thought	that	the	little	princes	and	princesses	in	a	king's
现在	我	敢	说	你	想法	那	这	小的	王子们	和	公主们	在	一个	国王的

['pæləs] [hæd; həd] [teɪsts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃærəti] - [bɔɪ] ;

palace	had	tastes	and	feelings	very	different	from	a	poor	charity	-	boy	;
宫殿	有	口味	和	情怀	非常	不同的	从	一个	贫穷的	慈善机构	-	男生	;

现在我敢说，你一定认为国王宫殿里的小王子和小公主们的品味和感受与贫穷的慈善男孩截然不同；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [ɔːl'ðəʊ] [səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [ræŋk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] — [ðeɪ]

but	you	see	,	although	so	different	in	rank	,	they	were	alike	in	one	thing	—	they
但	你	看	,	虽然	所以	不同的	在	秩	,	他们	是	同样	在	一	事物	—	他们

[wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['tʃɪldrən] ;

were	both	children	;
是	两个都	孩子们	;

但你看，虽然他们的等级差别很大，但他们有一点是相同的——他们都是孩子；

[ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] , [ɪf] [left] [tuː; tə] [ɪt'self] , [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ðə; ði] [seɪm] .

and	childhood	,	if	left	to	itself	,	is	in	all	situations	the	same	.
和	童年	,	如果	左边	到	本身	,	是	在	全部	情况	这	相同的	.

如果任其发展，童年无论在何种情况下都是一样的。

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frendz] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['eksələnt] ['krɪtɪks] ?

And	do	you	know	,	too	,	my	little	friends	,	that	you	are	very	excellent	critics	?
和	做	你	知道	,	也	,	我的	小的	朋友们	,	那	你	是	非常	出色的	评论家	?

还有，我的小朋友们，你们也知道你们是非常优秀的评论家吗?

[jes] , [məʊst] [seɪdʒ] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['krɪtɪks] ;

Yes	,	most	sage	and	excellent	critics	;
是的	,	最多	圣人	和	出色的	评论家	;

是的，大多数睿智而优秀的评论家；

[ðəʊ] [ai] [deə(r)] [seɪ] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] ['evə(r)] [dremt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

though	I	dare	say	not	one	of	you	even	ever	dreamt	of	such	a	thing	.
尽管	我	敢	说	不是	一	的	你	甚至	曾经	梦见	的	这样的	一个	事物	.

但我敢说，你们当中没有一个人曾想过会发生这样的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˌnevəðəˈles] , [truː] ; [ænd; ənd][nɒt][sʌm; səm] , [bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['weðə(r)] [ɪn]

But	it	is	,	nevertheless	,	true	;	and	not	some	,	but	all	of	you	,	whether	in
但	它	是	,	尽管如此	,	真的	;	和	不是	一些	,	但	全部	的	你	,	无论	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

但这是事实；而且不是一部分人，而是你们所有人，无论身在英国，

['skɒtlənd] , [ɔː(r)]['aɪələnd] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] ['hɛriəts] ['hɒspɪt(ə)l] ,

Scotland	,	or	Ireland	—	the	little	boys	in	Heriot's	Hospital	,
苏格兰	,	或者	爱尔兰	—	这	小的	男孩们	在	赫里奥特的	医院	,

苏格兰，或者爱尔兰——赫里奥特医院里的小男孩们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [æt; ət] ['drezdən] [huː] [njuː] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] " [ðə; ði][fɜː(r)] - [triː] .

and	the	little	princess	at	Dresden	who	knew	the	story	of	"	The	Fir	-	Tree	.
和	这	小的	公主	在	德累斯顿	WHO	知道	这	故事	的	"	这	冷杉	-	树	.

还有德累斯顿的小公主，她知道“枞树”的故事。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt] [vɔɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] ['feɪvərəb(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ɒn]

"	For	without	one	dissentient	voice	you	have	passed	favorable	judgment	on
"	为了	没有	一	持不同意见者	嗓音	你	有	通过了	有利	判断	在

[ðiːz] ['stɔːriz] :

these	stories	:
这些	故事	:

“因为你们对这些故事的评价没有丝毫异议：”

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][jɔː(r); jə(r)][wɜː(r); wə(r)] [juˈnænɪməs] .

in	your	estimation	of	them	your	were	unanimous	.
在	你的	估算	的	他们	你的	是	一致	.

你们对他们的评价是一致的。

[jet] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn] ['denmɑːk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks][baɪ] [prə'feʃn] [faʊnd]

Yet	when	they	first	appeared	in	Denmark	some	of	the	critics	by	profession	found
然而	什么时候	他们	第一的	出现	在	丹麦	一些	的	这	评论家	经过	职业	成立

[fɔːlt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

fault	with	them	,
过错	和	他们	,

然而，当它们最初在丹麦出现时，一些专业评论家却对它们提出了批评。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [haʊ] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɜːks] [ɒv; əv]

and	wondered	,	as	they	said	,	how	an	author	who	had	written	works	of
和	想知道	,	作为	他们	说	,	如何	一个	作者	WHO	有	书面	作品	的

['greɪtə(r)] [prɪ'tenʃ(ə)n] ,

greater	pretension	,
更大的	预张	,

他们不禁疑惑，正如他们所说，一位曾创作过更具野心作品的作家，怎么会这样呢?

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [æz; əz] [ðiːz]

could	think	of	making	his	appearance	with	something	so	childish	as	these
可以	思考	的	制作	他的	外貌	和	某物	所以	幼稚	作为	这些

[teɪlz; 'teɪliːz] .

tales	.
故事	.

他竟然会想到用这种幼稚的故事来亮相。

[ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd] [frendz] , [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] , [huːz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ,

And	some	kind	friends	,	grown	-	up	people	,	whose	opinion	was	not	unimportant	,
和	一些	种类	朋友们	,	生长	-	向上	人们	,	谁	观点	曾是	不是	不重要	,

还有一些善良的朋友，都是些成年人，他们的意见并非无关紧要。

[əd'vaɪzd] [hɪm][baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['tæləntˌ]

advised	him	by	all	means	to	give	up	writing	such	stories	as	he	had	no	talent
建议	他	经过	全部	方法	到	给	向上	写作	这样的	故事	作为	他	有	不	天赋

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

for	them	;
为了	他们	;

劝他务必放弃写这类故事，因为他没有这方面的天赋；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['leɪtə(r)] , [ðæt] , [tuː; tə][juːz] ['ændərsənz] [əʊn] [wɜːdz] ,

and	it	was	only	later	,	that	,	to	use	Andersen's	own	words	,
和	它	曾是	仅有的	之后	,	那	,	到	使用	安徒生	自己的	字	,

后来，用安徒生自己的话说，

" ['evri] [dɔː(r)][ænd; ənd] [hɑːt] [ɪn] ['denmɑːk] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	every	door	and	heart	in	Denmark	was	open	to	them	.
"	每一个	门	和	心	在	丹麦	曾是	打开	到	他们	.

“丹麦的每一扇门、每一颗心都向他们敞开。”

" [bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [nɒt] ['krɪtɪks][baɪ] [prə'feʃn] , [juː; jʊ] ['welkəm] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ;

"	But	all	of	you	,	not	critics	by	profession	,	you	welcomed	them	at	once	;
"	但	全部	的	你	,	不是	评论家	经过	职业	,	你	欢迎	他们	在	一次	;

“但是你们所有人，虽然并非职业评论家，却都立即表示欢迎；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [pə'siːvd] [ðeə(r)] ['bjuːti] — [juː; jʊ] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd]

as	soon	as	you	saw	them	you	perceived	their	beauty	—	you	cherished	and
作为	很快	作为	你	锯	他们	你	感知	他们的	美丽	—	你	珍爱	和

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

gave	them	a	place	in	your	heart	.
给予	他们	一个	地方	在	你的	心	.

你一见到它们就感受到它们的美丽——你珍惜它们，并在心中给它们留了一个位置。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][seɪdʒ][ænd; ənd] ['eksələnt] ['krɪtɪks] ;

And	this	is	the	reason	why	I	say	that	you	are	sage	and	excellent	critics	;
和	这	是	这	原因	为什么	我	说	那	你	是	圣人	和	出色的	评论家	;

这就是我为什么说你们是睿智且优秀的评论家的原因；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] - ['hɑːrtɪdnəs] , ['faɪndɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [wɒt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['truːθfl] ,

and	if	you	can	preserve	the	same	simple	-	heartedness	,	finding	pleasure	in	what	is	natural	and	truthful	,
和	如果	你	能	保存	这	相同的	简单的	-	真心	,	寻找	乐趣	在	什么	是	自然的	和	真实	,

如果你能保持这份纯朴的心，在自然和真实的事物中找到快乐，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [jɔː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pjʊə(r)] [ˌʌnkə'rʌptɪd] ['neɪtʃə(r)] ,

and	allow	yourselves	to	be	guided	by	the	instincts	of	your	pure	uncorrupted	nature	,
和	允许	你们自己	到	是	引导	经过	这	本能	的	你的	纯的	未腐败的	自然	,

并让自己遵循纯洁无瑕的本性直觉。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][səʊ] .

you	may	always	be	so	.
你	可能	总是	是	所以	.

你或许一直都是这样。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['θɔːrˌwɔːldzən] , [ðə; ði] [greɪt] ['θɔːrˌwɔːldzən] , [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)]

You	will	like	to	know	that	Thorwaldsen	,	the	great	Thorwaldsen	,	loved	to	hear
你	将要	喜欢	到	知道	那	索瓦尔森	,	这	伟大的	索瓦尔森	,	喜爱	到	听到

['ændərsən] [rɪ'piːt] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] .

Andersen	repeat	these	tales	.
安徒生	重复	这些	故事	.

您或许会很高兴地知道，伟大的托瓦尔森非常喜欢听安徒生复述这些故事。

[ˌaɪ 'tiːɪz] [ɪz] [truː] [hiː; hi][hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

It	is	true	he	has	quite	a	peculiar	way	of	relating	them	,
它	是	真的	他	有	相当	一个	奇特	方式	的	相关	他们	,

他的叙述方式确实很独特。

[wɪtʃ] [ædz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɑːm] .

which	adds	greatly	to	their	charm	.
哪个	添加	非常	到	他们的	魅力	.

这大大增添了它们的魅力。

[aɪ] [begd] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [bɔːl] ,

I	begged	him	one	day	to	tell	me	the	story	of	"	The	Top	and	Ball	,
我	乞求	他	一	天	到	告诉	我	这	故事	的	"	这	顶部	和	球	,

有一天，我恳求他给我讲讲“陀螺和球”的故事。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd][bɪ'gæn] .

"	and	he	immediately	sat	down	on	the	sofa	and	began	.
"	和	他	立即地	卫星	向下	在	这	沙发	和	开始	.

他随即在沙发上坐下，开始说道。

[ðəʊ] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , [səʊ]['ɒf(ə)n][hæd; həd][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

Though	I	knew	it	by	heart	from	beginning	to	end	,	so	often	had	I	read	it
尽管	我	知道	它	经过	心	从	开始	到	结尾	,	所以	经常	有	我	读	它

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

虽然我把它从头到尾都背了下来，因为我读过很多遍了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [kwaɪt] [njuː] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

yet	it	now	seemed	quite	new	,	from	his	manner	of	telling	it	;
然而	它	现在	似乎	相当	新的	,	从	他的	方式	的	讲述	它	;

然而，从他讲述的方式来看，这件事现在似乎完全是新的；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [lɑːft] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd]

and	I	was	as	amused	and	laughed	as	much	as	though	I	had
和	我	曾是	作为	觉得好笑	和	笑了	作为	很多	作为	尽管	我	有

['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

never	heard	it	before	.
绝不	听到	它	前	.

我听了之后觉得很有趣，笑得前仰后合，就好像我以前从未听过这个故事一样。

[ðæt] ['veri] ['prɪti] [wʌn] , " [əʊl] - , " [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wen] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]

That	very	pretty	one	,	"	Ole	Luckoie	,	"	was	written	when	in	the	society	of
那	非常	漂亮的	一	,	"	奥莱	-	,	"	曾是	书面	什么时候	在	这	社会	的

['θɔːrˌwɔːldzən] ;

Thorwaldsen	;
索瓦尔森	;

那首非常优美的《Ole Luckoie》是在与托瓦尔森交往期间创作的；

[ænd; ənd] " ['ɒf(ə)n][æt; ət] [dʌsk] , " [səʊ] ['ændərsən] [rɪ'leɪts] ,

and	"	often	at	dusk	,	"	so	Andersen	relates	,
和	"	经常	在	黄昏	,	"	所以	安徒生	相关	,

安徒生写道，“而且常常在黄昏时分”，

" [wen] [ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [haʊs] , [wʊd] ['θɔːrˌwɔːldzən]

"	when	the	family	circle	were	sitting	in	the	summer	house	,	would	Thorwaldsen
"	什么时候	这	家庭	圆圈	是	坐着	在	这	夏天	房子	,	会	索瓦尔森

[glaɪd] ['dʒentli] [ɪn] ,

glide	gently	in	,
滑行	轻轻地	在	,

“当一家人坐在避暑别墅里时，索瓦尔森会轻轻地滑进来吗？”

[ænd; ənd] , ['tæpɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ɑːsk] , - [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]

and	,	tapping	me	on	the	shoulder	,	ask	,	'	Are	we	little	ones	to	have	no
和	,	窃听	我	在	这	肩膀	,	问	,	-	是	我们	小的	一个	到	有	不

['stɔːri] [tə'naɪt] ? -

story	tonight	?	'
故事	今晚	?	-

然后，他拍了拍我的肩膀，问道：“我们这些小朋友今晚就没有故事可听吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ; [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ,

It	pleased	him	to	hear	the	same	story	over	and	over	again	;	and	often	,
它	高兴	他	到	听到	这	相同的	故事	超过	和	超过	再次	;	和	经常	,

他乐于一遍又一遍地听同一个故事；而且通常情况下，

[waɪl] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['grændɪst] [wɜːks] ,

while	employed	on	his	grandest	works	,
尽管	受雇	在	他的	最宏伟	作品	,

在他创作最伟大作品期间，

[hiː; hi] [wʊd] [stænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] - [tɒp]

he	would	stand	with	a	smiling	countenance	and	listen	to	the	tale	of	'	Top
他	会	站立	和	一个	微笑	面容	和	听	到	这	故事	的	-	顶部

[ænd; ənd] [bɔːl] ,

and	Ball	,
和	球	,

他会面带微笑地站在那里，听“托普和鲍尔”的故事。

- [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['ʌgli] [dʌk] . -

'	and	'	The	Ugly	Duck	.	'
-	和	-	这	丑陋的	鸭子	.	-

和《丑小鸭》。

" [ðə; ði][lɑːst][ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['ɔːlsəʊ] .

"	The	last	is	my	favorite	also	.
"	这	最后的	是	我的	最喜欢的	还	.

“最后一个也是我最喜欢的。”

[frɒm; frəm] [rəʊm] , [weə(r)] [ðɪs] [ə'kɜːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ][dʒʌmp] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]

From	Rome	,	where	this	occurred	,	you	must	now	take	a	jump	with	me	to
从	罗马	,	在哪里	这	发生	,	你	必须	现在	拿	一个	跳	和	我	到

['hæmbɜːg] ;

Hamburg	;
汉堡	;

从这件事发生的罗马，你现在必须和我一起跳到汉堡；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ðæt] ['hæpənd] [ðeə(r)][tuː; tə] ['ændərsən] ,

for	I	have	to	tell	you	an	anecdote	that	happened	there	to	Andersen	,
为了	我	有	到	告诉	你	一个	轶事	那	发生	那里	到	安徒生	,

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

因为我还要跟你讲一个发生在安徒生身上的轶事。

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːriz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈleɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] " [laɪf] .

about	his	stories	which	he	relates	in	his	"	Life	.
关于	他的	故事	哪个	他	相关	在	他的	"	生活	.

关于他在《自传》中讲述的故事。

" [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ˈɒtəʊ] - ,

"	He	had	gone	to	see	Otto	Speckter	,
"	他	有	已消失	到	看	奥托	-	,

他去拜访了奥托·斯佩克特，

[huːz] [ˈklevə(r)][ænd; ənd] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈpɪktʃəz] [məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [nəʊ] ,

whose	clever	and	characteristic	pictures	most	of	you	will	certainly	know	,
谁	聪明的	和	特征	图片	最多	的	你	将要	当然	知道	,

他那些巧妙而富有特色的画作，你们大多数人肯定都见过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ˈɑːftəwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .

and	he	intended	to	go	afterwards	to	the	play	.
和	他	故意的	到	去	然后	到	这	玩	.

他打算之后去看戏。

- [əˈkʌmp(ə)nid] [hɪm] .

Speckter	accompanied	him	.
-	伴随	他	.

斯佩克特陪同他一起前往。

" [wiː; wi] [pɑːst] [æn; ən] [ˈelɪgənt] [haʊs] .

"	We	passed	an	elegant	house	.
"	我们	通过了	一个	优雅的	房子	.

我们路过一栋漂亮的房子。

- [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst][gəʊ][ɪn][hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , - [sed] [hiː; hi] ;

'	We	must	first	go	in	here	,	my	dear	friend	,	'	said	he	;
-	我们	必须	第一的	去	在	这里	,	我的	亲爱的	朋友	,	-	说	他	;

“我们得先进去看看，我的朋友，”他说；

- [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [ˈfæməli][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] , [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] , [frendz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][teɪlz; ˈteɪliːz] ;

'	a	very	rich	family	lives	there	,	friends	of	mine	,	friends	of	your	tales	;
-	一个	非常	富有的	家庭	生活	那里	,	朋友们	的	矿	,	朋友们	的	你的	故事	;

“那里住着一个非常富有的家庭，他们是我的朋友，也是你们故事中的朋友们；

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] — - - [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɒprə] , - [sed][ai] . - [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)] [tuː]

the	children	will	be	overjoyed	—	'	'	But	the	opera	,	'	said	I	.	'	Only	for	two
这	孩子们	将要	是	欣喜若狂	—	-	-	但	这	歌剧	,	-	说	我	.	-	仅有的	为了	二

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

孩子们会欣喜若狂——”“可是歌剧，”我说。“只有两分钟，

- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [druː] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [təʊld][maɪ] [neɪm] ,

'	he	replied	,	and	drew	me	into	the	house	,	told	my	name	,
-	他	回复	,	和	画	我	进入	这	房子	,	讲述	我的	姓名	,

他回答道，然后把我拉进屋里，叫出了我的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

and	the	circle	of	children	collected	round	me	.
和	这	圆圈	的	孩子们	集	圆形的	我	.

孩子们围拢在我身边。

- [ænd; ənd] [naʊ] [rɪˈpiːt] [ə; eɪ] ['stɔːri] , - [hiː; hi] [sed] : - ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] . -

'	And	now	repeat	a	story	,	'	he	said	:	'	only	a	single	one	.	'
-	和	现在	重复	一个	故事	,	-	他	说	:	-	仅有的	一个	单身的	一	.	-

“现在请你复述一个故事，”他说，“只能讲一个故事。”

[ai][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

I	did	so	,	and	hurried	to	the	theatre	.
我	做过	所以	,	和	慌忙	到	这	剧院	.

我照做了，然后匆匆赶往剧院。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vɪzɪt] , - [ai] [sed] . -

'	That	was	a	strange	visit	,	'	I	said	.	'
-	那	曾是	一个	奇怪的	访问	,	-	我	说	.	-

“那真是一次奇怪的拜访，”我说。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌn] !

A	capital	one	!
一个	首都	一	!

一元！

[ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [wʌn] ! - ['ʃaʊtɪd] [hiː; hi] .

a	most	excellent	one	!	'	shouted	he	.
一个	最多	出色的	一	!	-	喊叫	他	.

“真是太棒了！”他喊道。

- ['əʊnli] [θɪŋk] !

'	Only	think	!
-	仅有的	思考	!

只需思考！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ændərsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] :

the	children	are	full	of	Andersen	and	his	fairy	tales	:
这	孩子们	是	满的	的	安徒生	和	他的	仙女	故事	:

孩子们都非常喜欢安徒生和他的童话故事：

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][stændz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [wʌn] [hɪm'self] ,

all	of	a	sudden	he	stands	in	the	midst	of	them	,	and	relates	one	himself	,
全部	的	一个	突然	他	站立	在	这	中间	的	他们	,	和	相关	一	他自己	,

他突然站在他们中间，讲述了自己的一个故事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] — ['vænɪʃd] .

and	then	he	is	gone	—	vanished	.
和	然后	他	是	已消失	—	消失了	.

然后他就消失了——不见了。

[waɪ] , [ðæt] ['veri] ['sɜːkəmstəns] [ɪz][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Why	,	that	very	circumstance	is	a	fairy	tale	for	the	children	,
为什么	,	那	非常	环境	是	一个	仙女	故事	为了	这	孩子们	,

为什么呢？这种情况对孩子们来说简直就是童话故事。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['vɪvɪdli] [ɪn][ðeə(r)] ['meməri] . -

and	will	remain	vividly	in	their	memory	.	'
和	将要	保持	生动地	在	他们的	记忆	.	-

并将永远鲜明地留在他们的记忆中。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] [tuː] .

It	amused	me	too	.
它	觉得好笑	我	也	.

我也觉得很有趣。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

"	You	will	be	getting	impatient	,	I	am	afraid	.
"	你	将要	是	获得	不耐烦	,	我	是	害怕的	.

恐怕你会变得不耐烦了。

[haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['fɪnɪʃ] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm]
However , before I finish I must tell you something about the stories in this volume
然而 , 前 我 结束 我 必须 告诉 你 某物 关于 这 故事 在 这 体积
. **:**
.

不过，在结束之前，我必须向你们介绍一下本书中的故事。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ændərsənz] [ruːm] ,
The translation of them I had begun in Andersen's room ,
这 翻译 的 他们 我 有 开始 在 安徒生 房间 ,

我是在安徒生的房间里开始翻译它们的，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wiː; wi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
and when he came in we began talking about them , one of which ,
和 什么时候 他 来了 在 我们 开始 说 关于 他们 , 一 的 哪个 ,

他进来后，我们开始谈论他们，其中之一就是

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['mætʃɪz] , " [ai][hæd; həd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
" The Little Girl with the Matches , " I had read in his absence .
" 这 小的 女孩 和 这 比赛 , " 我 有 读 在 他的 缺席 .

他不在的时候，我读了《拿火柴的小女孩》。

[ai][təʊld][hɪm] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][məʊst][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]
I told him how delighted I was with it — that I found it most exquisitely
我 讲述 他 如何 高兴极了 我 曾是 和 它 — 那 我 成立 它 最多 精美绝伦
[nə'reɪtɪd] ;
narrated ;
旁白 ;

我告诉他我有多喜欢这本书——我觉得它的叙述非常精彩；

[bʌt; bət] [ðæt] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːv] .
but that how such a thing came into his head , I could not conceive .
但 那 如何 这样的 一个 事物 来了 进入 他的 头 , 我 可以 不是 构想 .

但我无法理解他怎么会想到这种事。

[hiː; hi] [ðen] [sed] , " [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
He then said , " That was written when I was on a visit at The Duke of
他 然后 说 , " 那 曾是 书面 什么时候 我 曾是 在 一个 访问 在 这 公爵 的
- .
Augustenburg's .
- .

然后他说："那是我在奥古斯滕堡公爵府邸访问期间写的。"

[ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ˌkəʊpən'heɪgən][frɒm; frəm][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['ɔːlmənæk]
I received a letter from Copenhagen from the editor of a Danish almanac
我 已收到 一个 信 从 哥本哈根 从 这 编辑 的 一个 丹麦语 年鉴
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
for the people ,
为了 这 人们 ,

我收到了一封来自哥本哈根的信，寄信人是丹麦一本面向大众的年鉴的编辑。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)]
in which he said he was very anxious to have something of mine for
在 哪个 他 说 他 曾是 非常 焦虑的 到 有 某物 的 矿 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他在信中说他非常渴望得到我的一些东西作为交换。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['nɪəli] ['prɪntɪd] .

but	that	the	book	was	already	nearly	printed	.
但	那	这	书	曾是	已经	几乎	打印	.

但这本书当时已经接近印刷完成。

[ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wʊdkʌt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] ,

In	the	letter	were	two	woodcuts	,	and	these	he	wished	to	make	use	of	,
在	这	信	是	二	木刻	,	和	这些	他	希望	到	制作	使用	的	,

信里附有两幅木刻版画，他想利用这两幅版画。

[ɪf] ['əʊnli] [ai] [wʊd] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [sɜːv] [æz; əz] [ɪ'lʌstreɪʃən] .

if	only	I	would	write	something	to	which	they	might	serve	as	illustrations	.
如果	仅有的	我	会	写	某物	到	哪个	他们	可能	服务	作为	插图	.

如果我写点什么，它们就可以用作插图了。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mætʃ] - [gɜːl] , [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd]

One	was	the	picture	of	a	little	match	-	girl	,	exactly	as	I	have	described
一	曾是	这	图片	的	一个	小的	匹配	-	女孩	,	确切地	作为	我	有	描述

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

其中一张照片是一个卖火柴的小女孩，和我描述的一模一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ai] [rəʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] — [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

It	was	from	the	picture	that	I	wrote	the	story	—	wrote	it	surrounded	by
它	曾是	从	这	图片	那	我	写道	这	故事	—	写道	它	包围	经过

['splendə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

splendor	and	rejoicing	,
辉煌	和	欢欣鼓舞	,

我是根据这张照片创作了这个故事——在绚丽多彩、欢欣鼓舞的氛围中写下了它。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] - , [ɪn] ['ʃləzwɪg] . "

at	the	castle	of	Grauenstein	,	in	Schleswig	.	"
在	这	城堡	的	-	,	在	石勒苏益格	.	"

在石勒苏益格的格劳恩斯坦城堡。”

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tʌk] , " [sed] [ai] . — " [əʊ] ! -

"	And	Little	Tuk	,	"	said	I	.	—	"	Oh	!	'
"	和	小的	图克	,	"	说	我	.	—	"	哦	!	-

“还有小图克，”我说。“哦！”

['lɪt(ə)l] [tʌk] , - " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , ['lɑːfɪŋ] ; " [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

Little	Tuk	,	'	"	answered	he	,	laughing	;	"	I	will	tell	you	all	about	him	.
小的	图克	,	-	"	回答	他	,	笑	;	"	我	将要	告诉	你	全部	关于	他	.

“小图克，”他笑着回答，“我会把关于他的一切告诉你们。”

[wen] [ɪn] ['oldənbʊk] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] ,

When	in	Oldenburg	I	lived	for	some	time	at	the	house	of	a	friend	,
什么时候	在	奥尔登堡	我	居住地	为了	一些	时间	在	这	房子	的	一个	朋友	,

我在奥尔登堡的时候，曾在朋友家住了一段时间。

[ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [vɒn] [iː] * * * .

the	Counsellor	von	E	*	*	*	.
这	顾问	冯	E	*	*	*	.

冯·E***顾问。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] [gʊ'stɑːv] ([ɔː'gʌstə] ?)

The	children's	names	were	Charles	and	Gustave	(	Augusta	?	)
这	孩子们的	姓名	是	查尔斯	和	古斯塔夫	(	奥古斯塔	?	)

孩子们的名字分别是查尔斯和古斯塔夫（或奥古斯塔？）。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm'self] - [tʌk] . -

but	the	little	boy	always	called	himself	'	Tuk	.	'
但	这	小的	男生	总是	称为	他自己	-	图克	.	-

但小男孩总是自称“图克”。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] - [tʃɑːlz] , - [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] .

He	meant	to	say	'	Charles	,	'	but	he	could	not	pronounce	it	otherwise	.
他	意思是	到	说	-	查尔斯	,	-	但	他	可以	不是	发音	它	否则	.

他本想说“查尔斯”，但他发不出别的音。

[naʊ] [wʌns] [ai] ['prɒmɪst] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] ,

Now	once	I	promised	the	dear	little	things	that	I	would	put	them	in	a	fairy	tale	,
现在	一次	我	承诺	这	亲爱的	小的	事物	那	我	会	放	他们	在	一个	仙女	故事	,

我曾答应过这些可爱的小家伙们，要把它们写进童话故事里。

[ænd; ənd][səʊ][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪəd] , [bʌt; bət][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri]

and	so	both	of	them	appeared	,	but	as	poor	children	in	the	story
和	所以	两个都	的	他们	出现	,	但	作为	贫穷的	孩子们	在	这	故事

[ɒv; əv] - ['lɪt(ə)l] [tʌk] . -

of	'	Little	Tuk	.	'
的	-	小的	图克	.	-

于是，他们俩都出现了，但都是在《小图克》的故事中扮演穷孩子。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [æz; əz] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ai] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

So	you	see	,	as	reward	for	all	the	hospitality	I	received	in	Germany	,
所以	你	看	,	作为	报酬	为了	全部	这	热情好客	我	已收到	在	德国	,

所以你看，这是为了回报我在德国受到的热情款待，

[ai] [teɪk] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [meɪk] [deɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	take	the	German	children	and	make	Danes	of	them	.
我	拿	这	德语	孩子们	和	制作	丹麦人	的	他们	.

我把德国孩子变成丹麦人。

" [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['stɔːri] [aʊt][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

"	You	see	he	can	make	a	story	out	of	anything	.
"	你	看	他	能	制作	一个	故事	出去	的	任何事物	.

你看，他能把任何事都编成故事。

" [ðeɪ] [piːp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , " [æz; əz][hiː; hi][wʌns] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ]

"	They	peep	over	his	shoulder	,	"	as	he	once	wrote	to	me	,	a	long	time	ago
"	他们	窥视	超过	他的	肩膀	,	"	作为	他	一次	写道	到	我	,	一个	长的	时间	前

.

:

.

“他们从他肩后窥视，”正如他很久以前写给我的那样。

[ænd; ənd][wʌn] [taɪm] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][set] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,

And	one	time	,	when	he	was	just	going	to	set	off	on	a	journey	,
和	一	时间	,	什么时候	他	曾是	只是	去	到	放	离开	在	一个	旅行	,

有一次，他正准备出发去旅行，

[hɪz; ɪz] [frend] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɛrɪk] [pə'zesɪz] [tuː] ['ledn] ['səʊldʒəz] ,

his	friend	said	to	him	,	"	My	little	Erich	possesses	two	leaden	soldiers	,
他的	朋友	说	到	他	,	"	我的	小的	埃里希	拥有	二	铅灰色	士兵	,

他的朋友对他说：“我的小埃里希拥有两个铅兵，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

and	he	has	given	one	of	them	to	me	for	you	,
和	他	有	给定	一	的	他们	到	我	为了	你	,

他把其中一个给了我，让我转交给你。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['trævlz] .

that	you	may	take	it	with	you	on	your	travels	.
那	你	可能	拿	它	和	你	在	你的	旅行	.

以便您在旅行时随身携带。

" [naʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] " ['rezəluːt] ['ledn] ['səʊldʒə(r)]

"	Now	I	should	not	at	all	wonder	if	this	were	the	very	"	Resolute	Leaden	Soldier
"	现在	我	应该	不是	在	全部	想知道	如果	这	是	这	非常	"	坚决	铅灰色	士兵

" [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] " [teɪlz; ˈteɪliːz][frɒm; frəm] ['denmɑːk] ;

"	you	read	of	in	the	"	Tales	From	Denmark	;
"	你	读	的	在	这	"	故事	从	丹麦	;

“现在，如果这就是你在《丹麦故事集》中读到的那位‘坚定的铅兵’，我一点也不觉得奇怪了；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɜːk] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	but	this	one	,	it	is	true	,	was	a	Turk	,	and	I	don't	think	the	other
"	但	这	一	,	它	是	真的	,	曾是	一个	土耳其人	,	和	我	不	思考	这	其他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

“但这个人确实是土耳其人，而我认为另一个人不是。”

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][leg] .

And	then	,	too	,	there	is	nothing	said	about	this	one	having	but	one	leg	.
和	然后	,	也	,	那里	是	没有什么	说	关于	这	一	拥有	但	一	腿	.

而且，也没有提到这个人只有一条腿。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

However	,	it	may	be	the	same	,	after	all	.
然而	,	它	可能	是	这	相同的	,	后	全部	.

然而，最终结果可能是一样的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [kɔːld] " [ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪ] , " [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ɪz][æn; ən][əʊld]['stɔːri] .

As	to	the	tale	called	"	The	Naughty	Boy	,	"	that	,	it	is	true	,	is	an	old	story	.
作为	到	这	故事	称为	"	这	淘气	男生	,	"	那	,	它	是	真的	,	是	一个	老的	故事	.

至于名为《淘气男孩》的故事，那的确是一个古老的故事。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [ə'nækriən] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;

The	poet	Anacreon	wrote	it	long	,	long	ago	;
这	诗人	阿那克里翁	写道	它	长的	,	长的	前	;

诗人阿那克里翁很久很久以前就写下了它；

[bʌt; bət] ['ændərsən] [hæz; həz][hɪə(r)][ˌɑːr ˈiː] - [təʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][səʊ] ['hjuːmərəs] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,

but	Andersen	has	here	re	-	told	it	in	so	humorous	a	manner	,
但	安徒生	有	这里	关于	-	讲述	它	在	所以	幽默	一个	方式	,

但安徒生在这里用如此幽默的方式重述了这个故事。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n]

that	it	will	no	doubt	amuse	you	as	much	as	though	it	had	been	written
那	它	将要	不	怀疑	娱乐	你	作为	很多	作为	尽管	它	有	到过	书面

[ə'rɪdʒənəli] [baɪ][hɪm] .

originally	by	him	.
起初	经过	他	.

毫无疑问，它会让你觉得它和他亲笔所写的作品一样有趣。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [həʊl] , [tuː] , [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [dres] ;

He	has	given	the	whole	,	too	,	quite	another	dress	;
他	有	给定	这	所有的	,	也	,	相当	其他	裙子	;

他还给整个团队换上了完全不同的另一套衣服；

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪ] " [hɪm'self] [hiː; hi][hæz; həz][英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [aʊt] [səʊ]['droʊlli] ,

and	"	the	naughty	boy	"	himself	he	has	tricked	out	so	drolly	,
和	"	这	淘气	男生	"	他自己	他	有	被骗了	出去	所以	滑稽的	,

而他本人，那个“淘气男孩”也被他滑稽地装扮了一番。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [sʌtʃ] [ə'mjuːzɪŋ] [trɪks] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	related	such	amusing	tricks	of	him	,
和	有关的	这样的	有趣	技巧	的	他	,

并讲述了他那些有趣的恶作剧，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['ændərsən] [hæd; həd] ['betə(r)] [teɪk] [keə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [rəʊg] [dʌz] [nɒt] [pleɪ]

that	I	think	Mr	.	Andersen	had	better	take	care	the	young	rogue	does	not	play
那	我	思考	先生	.	安徒生	有	更好的	拿	关心	这	年轻的	流氓	做	不是	玩

[hɪm] [ə; eɪ] [slaɪ] [tɜːn] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

him	a	sly	turn	some	day	or	other	,
他	一个	狡猾	转动	一些	天	或者	其他	,

我认为安徒生先生最好提防那个年轻的无赖，免得哪天耍花招耍他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] ['rɑːskl] [rɪ'spekts] ['nəʊbədi] .

for	the	little	incorrigible	rascal	respects	nobody	.
为了	这	小的	不可救药	恶棍	尊重	无人	.

这个顽劣的小家伙谁也不尊重。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [seɪ] [ˌfeə'wel] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ; [wɪtʃ] [ɪz] ,

Before	I	say	farewell	,	there	is	one	thing	I	must	tell	you	;	which	is	,
前	我	说	告别	,	那里	是	一	事物	我	必须	告诉	你	;	哪个	是	,

在道别之前，我必须告诉你们一件事，那就是：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

there	are	two	persons	you	certainly	little	think	of	,
那里	是	二	人	你	当然	小的	思考	的	,

你肯定很少会想到这两个人，

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [əʊ] [sʌm; səm] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['ændəsn] [ðæt]

to	whom	you	owe	some	thanks	for	the	pretty	tales	of	Anderson	that
到	谁	你	欠	一些	谢谢	为了	这	漂亮的	故事	的	安德森	那

[hæv; həv] [səʊ] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [juː; jʊ] ,

have	so	greatly	delighted	you	,
有	所以	非常	高兴极了	你	,

你应该感谢安徒生，是他笔下那些美好的童话故事让你如此喜爱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi] [meɪ] [stɪl] [raɪt] .

as	well	as	for	those	he	may	still	write	.
作为	出色地	作为	为了	那些	他	可能	仍然	写	.

以及他可能还会继续创作的作品。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ges] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [səʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

You	will	never	guess	who	they	are	,	so	I	will	tell	you	.
你	将要	绝不	猜测	WHO	他们	是	,	所以	我	将要	告诉	你	.

你绝对猜不到他们是谁，所以我来告诉你。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fredrɪk] ['sɪksθ] . , [ðə; ði] [leɪt] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [eɪtθ] . , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kɪŋ] [ɒv; əv]

They	are	Frederick	VI	.	,	the	late	,	and	Christian	VIII	.	,	the	present	King	of
他们	是	弗雷德里克	六年级	.	,	这	晚的	,	和	基督教	八	.	,	这	展示	国王	的

['denmɑːk] .

Denmark	.
丹麦	.

他们是已故的弗雷德里克六世和现任丹麦国王克里斯蒂安八世。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [geɪv] ['ændərsən] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

The	former	gave	Andersen	a	pension	to	relieve	him	from	the	necessity	of
这	以前的	给予	安徒生	一个	养老金	到	缓解	他	从	这	必要性	的

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pen] [fɔː(r); fə(r)] [bred] ;

depending	on	his	pen	for	bread	;
取决于	在	他的	笔	为了	面包	;

前者给予安徒生养老金，使他不必再靠写作谋生；

[səʊ] [ðæt] , [friː] [frɒm; frəm] [kˈeəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['veərid] ['fænsiz] .

so	that	,	free	from	cares	,	he	was	able	to	pursue	his	own	varied	fancies	.
所以	那	,	自由的	从	关心	,	他	曾是	有能力的	到	追求	他的	自己的	多种多样	幻想	.

因此，他可以无忧无虑地追求自己各种各样的爱好。

[ðəʊ] [nɒt] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] ,

Though	not	much	,	it	was	sufficient	;	but	the	present	king	,
尽管	不是	很多	,	它	曾是	充足的	;	但	这	展示	国王	,

虽然不多，但也足够了；但是现任国王，

[huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [məʊst][kaɪnd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['ændərsən] — [fɔː(r); fə(r)][səʊ][juː; jʊ]

who	has	always	been	most	kind	to	your	friend	Andersen	—	for	so	you
WHO	有	总是	到过	最多	种类	到	你的	朋友	安徒生	—	为了	所以	你

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kən'sɪdə(r)][hɪm] — [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['penʃ(ə)n] [kən'sɪdərəbli] ,

surely	consider	him	—	increased	his	pension	considerably	,
一定	考虑	他	—	增加	他的	养老金	相当	,

一直以来都对你的朋友安徒生（你肯定也是这么认为的）非常友善的人，大幅提高了他的养老金。

[ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] ,

in	order	that	,	he	might	be	able	to	travel	,
在	命令	那	,	他	可能	是	有能力的	到	旅行	,

这样，他或许就能旅行了。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ɪn] [fʊl] ['lɪbəti] [ðə; ði] [bent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

and	follow	in	full	liberty	the	bent	of	his	genius	.
和	跟随	在	满的	自由	这	弯曲	的	他的	天才	.

并完全自由地追随他的天才倾向。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [ðʌs] [həʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['dʒiːniəs] ,

Now	do	you	not	like	a	king	who	thus	holds	out	his	hand	to	genius	,
现在	做	你	不是	喜欢	一个	国王	WHO	因此	持有	出去	他的	手	到	天才	,

难道你不喜欢这样一位向天才伸出援手的国王吗?

[huː] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒmən] ['kʌntri] ,

who	delights	to	honor	the	man	who	has	done	honor	to	their	common	country	,
WHO	美味	到	荣誉	这	男人	WHO	有	完毕	荣誉	到	他们的	常见的	国家	,

他们乐于表彰那些为他们共同的国家赢得荣誉的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [praʊd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪt] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ?

and	who	is	proud	to	interest	himself	in	his	fate	as	in	that	of	a	friend	?
和	WHO	是	自豪的	到	兴趣	他自己	在	他的	命运	作为	在	那	的	一个	朋友	?

谁会像关心朋友一样关心自己的命运呢?

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɪŋ] ['krɪstʃən] [eɪtθ] . [dʌz] .

And	this	King	Christian	VIII	.	does	.
和	这	国王	基督教	八	.	做	.

而这位克里斯蒂安八世国王确实如此。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [raɪt] , [ðen] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [əʊ] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] [θæŋks] ?

Am	I	not	right	,	then	,	in	saying	that	you	owe	him	your	thanks	?
是	我	不是	正确的	,	然后	,	在	说	那	你	欠	他	你的	谢谢	?

那么，我说你应该感谢他，难道不对吗?

[ˌfeə'wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

Farewell	,	my	little	friends	,	and	believe	that	I	am	always	ready	and	willing	to
告别	,	我的	小的	朋友们	,	和	相信	那	我	是	总是	准备好	和	愿意的	到

[sɜːv] [juː; jʊ] .

serve	you	.
服务	你	.

再见了，我的小伙伴们，请相信我随时准备为你们服务。

[tʃɑːlz] ['bəʊnə(r)] . *

Charles	**Boner**	**.**	*****
查尔斯	勃起	.	*

查尔斯·博纳*

['dəʊnaʊ] [stɔf] , [nɪə(r)]['rætizbɔn,-is-] .

Donau	**Stauf**	**,**	**near**	**Ratisbon**	**.**
多瑙河	施陶夫	,	靠近	雷蒂斯邦	.

多瑙河畔斯托夫，靠近雷根斯堡。

* [baɪ] [huːm] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [wɜː(r); wə(r)] [trænz'leɪtɪd]

*****	**By**	**whom**	**several**	**of**	**the**	**stories**	**in**	**this**	**volume**	**were**	**translated**
*	经过	谁	一些	的	这	故事	在	这	体积	是	翻译

* 本书中部分故事由他翻译

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪmz]['mɪlə(r)] , [njuː] [jɔːk] .

Published	**by**	**James**	**Miller**	**,**	**New**	**York**	**.**
已发布	经过	詹姆斯	磨坊主	,	新的	约克	.

由纽约詹姆斯·米勒出版社出版。

[ðə; ði] ['stɔːri]

THE	**STORY**
这	故事

故事

[ɒv; əv][ðə; ði]

OF	**THE**
的	这

的

[red] [bʊk] [ɒv; əv] ['æpɪn] :

RED	**BOOK**	**OF**	**APPIN**	**:**
红色的	书	的	应用	:

阿平红皮书:

[ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

A	**Fairy**	**Tale**	**of**	**the**	**Middle**	**Ages**	**.**
一个	仙女	故事	的	这	中间	年龄	.

中世纪的童话故事。

[wɪð]

WITH
和

和

[æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

AN	**INTERPRETATION**	**.**
一个	解释	.

一种解释。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['ælkəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ælkimists] , "

By	**the**	**Author**	**of**	**"**	**Alchemy**	**and**	**the**	**Alchemists**	**,**	**"**
经过	这	作者	的	"	炼金术	和	这	炼金术士	,	"

本书作者是《炼金术与炼金术士》一书的作者，

" ['swiːdn,bɔːg,] [ə; eɪ] [hɜː'metɪk] [fə'lɒsəfə(r)] ,

"	**Swedenborg**	**a**	**Hermetic**	**Philosopher**	**,**
"	斯威登堡	一个	密闭	哲学家	,

“斯威登堡是一位赫尔墨斯主义哲学家，

" [ænd; ənd] " [kraɪst] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

"	**and**	**"**	**Christ**	**the**	**Spirit**	**.**
"	和	"	基督	这	精神	.

和“基督圣灵”。

" [praɪs] - [sents] .
" Price 50 cents .
" 价格 - 分 .

价格 50 美分。

[ðə; ðɪ] [aɪs] ['meɪdn] ,
THE ICE MAIDEN ,
这 冰 少女 ,

冰雪少女

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] .
And other Tales .
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[baɪ] [hæns] ['krɪstʃən] ['ændərsən] .
By Hans Christian Andersen .
经过 汉斯 基督教 安徒生 .

作者：汉斯·克里斯蒂安·安徒生。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['fæni] ['fʊlə(r)] .
Translated by Fanny Fuller .
翻译 经过 舢 富勒 .

由范妮·富勒翻译。

[praɪs] - [sents] .
Price 75 cents .
价格 - 分 .

价格75美分。

[ɒn] [ðə; ðɪ]
ON THE
在 这

在

['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns]
CHARACTER AND INFLUENCE
特点 和 影响

性格与影响

[ɒv; əv]
of
的

的

['wɒʃɪŋtən] .
WASHINGTON .
华盛顿 .

华盛顿。

[baɪ] [em] . [gɪ'zoʊ] .
By M . Guizot .
经过 M . 基佐 .

作者：M. Guizot。

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

[frendz] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] .
FRIENDS IN COUNCIL .
朋友们 在 理事会 .

议会之友。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['ridɪŋ] , [ænd; ənd] ['diskɔːsiz] [ˌðeər'ɒn] .

A	SERIES	OF	READINGS	,	AND	DISCOURSES	THEREON	.
一个	系列	的	阅读	,	和	论述	其上	.

一系列读物及其相关论述。

[fɔːr][vɑːlz] .

4	vols	.
4	卷	.

4卷。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[ðə; ðiː]

THE
这

这

['ʌgli] [dʌk] ,

UGLY	DUCK	,
丑陋的	鸭子	,

丑小鸭

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] .

And	other	Tales	.
和	其他	故事	.

以及其他故事。

[baɪ] [hæns] ['krɪstʃən] ['ændərsən] .

BY	HANS	CHRISTIAN	ANDERSEN	.
经过	汉斯	基督教	安徒生	.

汉斯·克里斯蒂安·安徒生著。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[nju:] [jɔːk] :

New	York	:
新的	约克	:

纽约：

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪmz]['mɪlə(r)] ,

Published	by	James	Miller	,
已发布	经过	詹姆斯	磨坊主	,

由詹姆斯·米勒出版

([sək'sesə(r)] [tuː; tə][siː] . [es] . ['frɑːnsɪs] & [ˌsiː 'əʊ] .)

(	Successor	To	C	.	S	.	Francis	&	Co	.	)
(	接班人	到	C	.	S	.	弗朗西斯	&	合作	.	)

（CS Francis & Co. 的继任者）

- ['brɔːdweɪ] .

522	Broadway	.
-	百老汇	.

百老汇大街522号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神